

16.

NEISSE FILM FESTIVAL

NYSKI FESTIWAL FILMOWY

NISA FILM FESTIVAL

7. – 12.5.2019

PROGRAMM | PROGRAM | PROGRAM



Veranstalter | Organizator | Pořadatel
Kunstbauer kino e.V.

NEISSE – NYSA – NISA
FILM FESTIVAL



HERRNHUTER®

Manufaktur



Handarbeit erleben.

In unserer Schauwerkstatt erleben Sie die traditionelle Herstellung der kleinen & großen Papiersterne, schauen den Mitarbeitern beim Kleben der kleinen Kunststoffsterne über die Schulter oder probieren sich als >>Spitzeldreher<< selbst einmal aus.

In unserer Dauerausstellung mit Filmvorführung erfahren Sie mehr zur Geschichte des Sterns und seinen Platz in der Herrnhuter Brüdergemeine.

SCHAUEN *Mitmachen* **ERLEBEN**



Festivalleitung | Dyrekcja festiwalu | Vedení festivalu: **Andreas Friedrich, Ola Staszal, Antje Schadow**

„Lasst uns miteinander reden!“ lautet das Gebot der Stunde. Nur wenn man weiß, was den anderen bewegt, kann eine Spaltung der Gesellschaft abgewendet werden. Und Filme liefern Geschichten direkt aus dem Leben! Das diesjährige Festivalprogramm legt spannende Themen vor: ob „Homo Politicus“, aktuelle und historische, politische oder soziale Entwicklungen in Polen, Tschechien und Deutschland, in Russland und auf dem Balkan, aber auch in den Weiten des Polarkreises oder Ecuadors – wir sollten den Horizont öffnen, um den Blick auf die eigene Situation zu schärfen. Liebe Freunde des Films und der Neuer: bringt dieses Programmheft Nachbarn und Freunden mit, sucht Filme, Ausstellungen, Lesungen oder Konzerte aus und kommt gemeinsam zum 16. Neisse Filmfestival – wir freuen uns auf Euch!

„Porozmawiajmy!“ to przykazanie na dziś. Tylko wtedy, gdy wiemy, co porusza innych, można zapobiec podziałowi społeczeństwa. Nasze filmy dostarczają opowieści prosto z życia! Tegoroczny program festiwalu proponuje ekscytujące tematy: „Homo Politicus“, aktualny i historyczny, polityczny czy społeczny rozwój w Polsce, Czechach i Niemczech, w Rosji i na Bałkanach, ale także w bezkresie koła podbiegunowego lub Ekwadoru – musimy poszerzyć swe horyzonty, aby móc spojrzeć wyraźniej na własną sytuację. Drodzy fani filmu i ciekawości: przynieście tę broszurę programową sąsiadom i przyjaciołom, wybierzcie filmy, wystawy, wieczory autorskie lub koncerty i przyjdźcie razem na 16. Nyski Festiwal Filmowy – czekamy na Was!

„Mluvme spolu!“ žádá si současnost. Pouze pokud víme, co se dotýká ostatních, můžeme případné hrozící rozštěpení společnosti odvrátit. A filmy poskytují příběhy přímo ze života! Letošní program festivalu nabízí napínavá témata: „Homo Politicus“, aktuální a historický, politický nebo společenský vývoj v Polsku, České republice a Německu, v Rusku a na Balkáně, ale i ve vzdálenějších oblastech, jako je polární kruh nebo Ekvádor – měli bychom si rozšířit horizonty a lépe pak zaostřit pohled na vlastní situaci. Milí příznivci filmu a zvědavosti: vezměte tento program svým sousedům a přátelům, vyberte si z filmů, výstav, autorských čtení a koncertů a přijďte společně na 16. ročník Nisa Film Festivalu – těšíme se na vás!



Legende Legenda Legenda	4
Förderer, Unterstützer, Partner & Dank Mecenasi, sponsorzy, partnerzy & podziękowania Hlavní sponzoři, další sponzoři, partneři a poděkování	5
Anschrift Spielstätten Adresy kin festiwalowych Adresy festivalových kin	6
Team Zespół organizatorski Tým	8
Preise & Shuttle Bilety & bus festiwalowy Ceny a festivalová doprava	10
Festivalcafés Kawiarnie festiwalowe Festivalové kavárny	13
Grußworte Powitanie Zdravice	14
Festivaltrailer Zwiastun festiwalu Trailer festivalu	19
Wettbewerb Spielfilm Konkurs filmów fabularnych Soutěž celovečerních hraných filmů	21
Wettbewerb Dokumentarfilm Konkurs filmów dokumentalnych Soutěž dokumentárních snímků	37
Wettbewerb Kurzfilm Konkurs filmów krótkometrażowych Soutěž krátkých filmů	55
Spezialpreis Nagroda specjalna Zvláštní cena	85
Übersicht Neiße-Fische Przegląd: Nyskie Ryby Přehled cen – Ryby z Nisy	90
Fokus: Homo Politicus Fokus: Homo Politicus Fokus: Homo Politicus	93
Rahmenprogramm Fokus Program towarzyszący Fokus Doprovodný program k řadě Fokus	106
Deutsches Fenster Deutsches Fenster Deutsches Fenster	111
České panorama České panorama České panorama	119
Polski Blues Polski Blues Polski Blues	127
Retrospektive Retrospektywa Retrospektiva	137
Regionalia Regionalia Regionalia	143
East Tour East Tour East Tour	151
70mm-Film Film 70mm Sekce 70mm filmů	157
Kinderkino Kino dla dzieci Kino pro děti	171
Rahmenprogramm Program towarzyszący Doprovodný program	177
Medienpädagogik Edukacja filmowa Mediální pedagogika	198
Impressum Impressum Tiráž	203
Film-ABC Filmowe ABC Abecední seznam filmů	204
Festivalplaner Harmonogram festiwalu Harmonogram festivalu	206
Übersicht Rahmenprogramm Przegląd programu towarzyszącego Přehled doprovodného programu	216

Oberlausitz

App

Kultur

Events

News

Freizeit

Region

Genuss



**Das Festivalprogramm
bequem abrufbar in der
Oberlausitz-App.**

Ein Projekt von: **EINS
WEITER**

Jetzt kostenlos downloaden!



Google play

App Store

www.oberlausitz-app.de

DCP	Digital Cinema Package	Digital Cinema Package	Digital Cinema Package
BR	Bluray-Disc	Dysk Blu-ray	Blu-ray disk
	Sprachfassung	Wersja językowa	jazyková verze
	Untertitel	Napisy	titulky
	Übersetzung	Tłumaczenie	překlad
AK	Abendkasse	Bilety w dniu wydarzenia	prodej na místě
AR	Arabisch	Język arabski	arabsky
BE	Weißrussisch	Język białoruski	běloruský
BG	Bulgarien/Bulgarisch	Bulgaria/język bułgarski	Bulharsko/bulharsky
CB	Chibcha	Czibcza	čibča
CH	Schweiz	Szwajcaria	Svýcarsko
CO	Kolumbien	Kolumbia	Kolumbie
CZ	Tschechien/Tschechisch	Czechy/Język czeski	Česká republika/česky
DDR	Deutsche Demokratische Republik	Niemiecka Republika Demokratyczna	Německá demokratická republika
DE	Deutschland/Deutsch	Niemcy/Język niemiecki	Německo/německy
DK	Dänemark/Dänisch	Dania/język duński	Dánsko/dánsky
EN	Englisch	Język angielski	anglický
ES	Spanien/Spanisch	Hiszpania/Język hiszpański	Španělsko/španělsky
FI	Finnland/Finnisch	Finlandia/język fiński	Finsko/finsky
FR	Frankreich/Französisch	Franca/język francuski	Francie/francouzsky
GR	Griechenland/Griechisch	Grecja/język grecki	Řecko/řecky
HE	Hebräisch	Hebrajski	hebrejský
HR	Kroatien/Kroatisch	Chorwacja/język chorwacki	Chorvatsko/chorvatský
HU	Ungarn/Ungarisch	Węgry/Język węgierski	Maďarsko/maďarský
IE	Irland	Irlandia	Irsko
IT	Italien/Italienisch	Włochy/Język włoski	Itálie/italský
K (1, 2, 3, 4)	Kurzfilmprogramm + Nummer	Blok filmów krótkometrażowych + numer	Program krátkých filmů a číslo bloku
LA	Lateinisch	Łacina	latinsky
LT	Litauen/Litauisch	Litwa/język litewski	Litva/litevsky
LV	Lettland/Lettisch	Łotwa/język łotewski	Lotyšsko/lotyšský
MK	Mazedonien	Macedonia	Makedonie
NL	Niederlande/Niederländisch	Holandia/język niderlandzki	Nizozemsko/nizozemsky
NO	Norwegen/Norwegisch	Norwegia/język norweski	Norsko/norsky
PL	Polen/Polnisch	Polska/język polski	Polsko/polsky
PT	Portugal/Portugiesisch	Portugalia/język portugalski	Portugalsko/portugalský
Q&A	Filmgespräch	Rozmowa z twórcą	beseda s tvůrci
QA	Katar	Katar	Katar
ROM	Romani	Romski	romsky
RS	Serbien/Serbisch	Serbia/język serbski	Srbsko/srbsky
RU	Russland/Russisch	Rosja/język rosyjski	Rusko/rusky
RW	Kinyarwanda	Język rwanda	rwandský
S.	Seite	Strona	strana
SE	Schweden/Schwedisch	Szwecja/język szwedzki	Svědsko/švédsky
SK	Slowakei/Slowakisch	Słowacja/język słowacki	Slovensko/slovenský
SL	Slowenien/Slowenisch	Slovenia/język sloweński	Slovinsko/slovinsky
SU	UdSSR	ZSRR	SSSR
SX	Sächsisch (Dialekt)	Dialekt saskoński	saský (dialekt)
TR	Türkei/Türkisch	Turcja/język turecki	Turecko/turecky
UK	Vereinigtes Königreich	Zjednoczone Królestwo	Spojené království
US	Vereinigte Staaten von Amerika	Stany Zjednoczone Ameryki Północnej	Spojené státy americké
VN	Vietnam/Vietnamesisch	Vietnam/język wietnamski	Vietnam/vietnamský
VVK	Vorverkauf	Przedprzedaż	předprodej
YI	Jiddisch	Jidysz	jidiš

FÖRDERER | MECENASI | HLAVNÍ SPONZOŘI



STAATSMINISTERIUM
FÜR WISSENSCHAFT
UND KUNST

SPONSOREN
SPONSORZY
DALŠÍ SPONZOŘIMEDIENPARTNER | PATRONI MEDIALNI
MEDIÁLNÍ PARTNERIKULTURPARTNER
PARTNER KULTUROWY
KULTURNÍ PARTNER

UNTERSTÜTZER | JEDNOSTKI WSPIERAJĄCE | PODPORUJĄ NÁS



KOOPERATIONSPARTNER | PARTNERZY KOOPERACYJN | KOOPERACJNÍ PARTNERI



UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT VON:

PATRONAT: PATRONY JSOU:

Michael Kretschmer, Ministerpräsident des Freistaates Sachsen
Martin Půta, hejtman Libereckého kraje
Rafał Gronicz, Burmistrz Miasta Zgorzelec

PARTNER | PARTNERZY | PARTNERI



Wir bedanken uns herzlich bei
allen Förderern, Sponsoren, Unter-
stützern, Partnern, Ideengebern,
Helfern, Familien und Freunden.

Serdecznie dziękujemy wszyst-
kim mecenasom, sponsorom,
partnerom, pomysłodawcom,
pomocnikom, naszym rodzinom
i przyjacielom.

Srdečně děkujeme všem
sponzorům a partnerům, všem,
kteří přispěli svými nápady,
pomocníkům, rodinám a přátelům.

BESONDEREN DANK AN | SZCZEGÓLNIIE DZIĘKUJEMY | ZVLÁŠTNÍ DÍK PATŘÍ

Schirmherr Michael Kretschmer, Schirmherr Martin Půta, Schirmherr Rafał Gronicz, Dr. Eva-Maria Stange, BWK, Jana Cernik, Vítězslav Chovanec, Marzena Cieślík, Claas Danielsen, Heiko Dachsels & Andrej Krabbe und das Team von SUBdesign, Steffen Dittmar, Stefan Egg, Thomas Elitzsch & Uwe Simmang und das Team des Autohauses Elitzsch, Jana Endruschat, Dr. Tatjana Frey, Torsten Frehse, Thomas Früh, Uwe Gaul, Caspar Sawade und das Team des Gerhart-Hauptmann-Theaters, Dr. Markus Görsch, Robert Grahl, Joachim Günther, Dr. Elisabeth Häger-Weigel, Christine Hecht, Carl Hetherington, Martin Hofák, Dr. Tomáš Jelinek, Bernd Lange, Jan Lange, Peggy Lange, Barbora Ligasová, Gerd Löwa, Cristina Marx, Rainer Mende, Dr. Stephan Meyer, Joachim Mühle, Dr. Martin Musilek, Pavel Nejtek, Ulrich Neumann, Jiří Olišar, Anja Packbier, Gerhard Protschka, Sylvia Pucke, Willem Riecke, Norbert Rogge, Dr. Ralf Schenk, Erik Schiesko, Dirk Schulze, Christof Starke, Zdeněk Štěpánek, Wiepke Steudner, Cosima Stracke-Nawka, Marta Świątek, Jens Ullmann, Stephan Wein, Dr. Michael Wieler, Bärbel Wienrich, Katarzyna Wilk, Michael Wiltch, Eva Wittig, Thomas Zenker

ADRESY FESTIVALOVÝCH KIN



NEISSE – NYSA – NISA
FILM FESTIVAL

ANSCHRIFTEN SPIELSTÄTTEN | INFO & KONTAKT

ADRESY KIN FESTIWALOWYCH | INFORMACJE & KONTAKT

ADRESY FESTIVALOVÝCH KIN | INFORMACE A KONTAKTNÍ ÚDAJE

- | | | |
|----|---|--|
| 1 |  | Kunstbauer kino 1 & 2
Am Sportplatz 3 02747 Großenhennersdorf
info@kunstbauerkino.de
www.kunstbauerkino.de |
| 2 |  | Begegnungszentrum Tagungshaus im Dreieck
Zittauer Str. 17 02747 Großenhennersdorf
f.haengsen@hillerschevilla.de
www.hillerschevilla.de |
| 3 |  | Brána Trojzemí
Horní náměstí 71
463 34 Hrádek nad Nisou
strup@branatrojzemi.cz
www.branatrojzemi.cz |
| 4 |  | Programm kino Camillo
Handwerk 13 02826 Görlitz
filmclub.goerlitz@gmail.com
www.camillo-goerlitz.de |
| 5 |  | Centrum Panorama
Západní 2618 407 47 Varnsdorf
info@centrumpanorama.cz
www.centrumpanorama.cz |
| 6 |  | Domeček Na Kopečku
Krásnolipská 540/22 408 01 Rumburk
domecek.nakopecku@seznam.cz
www.domeceknakopecku.cz |
| 7 |  | Emil
Mandauer Berg 13 02763 Zittau
email@emil-zittau.de
www.emil-zittau.de |
| 8 |  | Europejskie Centrum
Pamięć, Edukacja, Kultura
Koźlice 1 59-900 Zgorzelec
biuro@fcwp.zgorzelec.pl
www.fundacijacentrum.eu |
| 9 |  | Gerhart-Hauptmann-Theater Zittau
Theaterring 12 02763 Zittau
info@g-h-t.de
www.g-h-t.de |
| 10 |  | Hochschule Zittau, Haus Z IV
Theodor-Körner-Allee 8
02763 Zittau |
| 11 |  | Kino PoZa NoVa
ul. Parkowa 1 59-900 Zgorzelec
kino@zgorzelec.eu
www.pozanova.zgorzelec.eu |
| 12 |  | Kino Varšava
Frýdlantská 285 460 01 Liberec
kinovarsava@gmail.com
www.kinovarsava.cz |
| 13 |  | Kronenkino
Äußere Weberstr. 17 02763 Zittau
s.tempel@hillerschevilla.de
www.kronenkino.de |
| 14 |  | Kulturcafé Alte Bäckerei
Am Sportplatz 3
02747 Großenhennersdorf
info@altebaeckerei.de
www.altebaeckerei.de |
| 15 |  | Kulturfabrik Meda
Hainewalder Str. 35
02763 Mittelherwigsdorf
info@kulturfabrik-meda.de
www.kulturfabrik-meda.de |
| 16 |  | Miejski Dom Kultury Zgorzelec
ul. Parkowa 1 59-900 Zgorzelec
mdk@zgorzelec.com
www.mdk.zgorzelec.eu |
| 17 |  | Schauburg Zittau
Ottokarplatz 17 02763 Zittau
zittauer-schauburg@gmx.de
www.facebook.com/schauburg.zittau |
| 18 |  | Steinhaus Bautzen
Steinstraße 37
02625 Bautzen
steinhaus@steinhaus-bautzen.de
steinhaus-bautzen.de |
| 19 |  | Sudhaus Löbau
Johannisstraße 31 02708 Löbau
info@loebaulebt.de
www.loebaulebt.de |
| 20 |  | Zielone Wiosła
str. Jerzy Popiełuszko 9
59-921 Sieniawka
zielonewiosla@gmail.com |

FESTIVALTEAMTEAM FESTIWALU
TÝM FESTIWALU

© Hannes Rönsch

Festivalleitung | Dyrekcja festiwalu | Vedení festivalu

Ola Staszal, Antje Schadow, Andreas Friedrich

Programm | Program | Program

Ola Staszal, Antje Schadow, Ruth Lorenz, Andreas Friedrich, Tobias Gubsch, Anca Paunescu, Thomas Pilz, Veronika Kirchmaier, Philipp Hänsel, Patrick Weißig, Markus Rummier, Hanka Forbrich, Uwe Romanski

Digitale Technik | Technika cyfrowa | Digitální technika

Tobias Gubsch, Peter Matthes, Philipp Hänsel, Stephan Wein, Thomas Heinrich

Logistik | Logistyka | Logistika

Thomas Fux, Frank FuX

Öffentlichkeitsarbeit & Presse | Public relations | Public relations

Ruth Lorenz, Michael Lippold

Text & Lektorat | Redakcja i korekta | Jazyková a redakční úprava

Heide Schürmeier, Uwe Romanski, Fanny Vildebrand

Finanzen | Finance | Finance

Elke Schöne, Peter Matthes

Akkreditierung | Akredytacja | Akreditace

Hana Kolomazníková

Sponsorenbetreuung | Pozyskiwanie sponsorów | Péče o sponzory

Uwe Romanski, Elke Schöne, Thomas Fux, Ruth Lorenz

Gästebetreuung | Opieka nad gośćmi | Péče o hosty festivalu

Veronika Kirchmaier, Lutz Sievert

Koordination Sprachdienste und Partner | Koordynacja tłumaczy i partnerów | Koordinace jazykových služeb a partnerů

Ola Grochowski, Pavlína Zuzánková, Hana Kolomazníková

Internationaler Filmworkshop | Międzynarodowe warsztaty filmowe | Mezinárodní filmový workshop

René Beder, Anca Paunescu, Rafael Sampedro, Frank Rischer

Schulkino | Kino dla szkół | Kino pro školy

Philipp Hänsel, Ola Grochowski, Britta Fuchs, Romy Schubert

Booking | Booking | Booking

Peter Matthes, Philipp Hänsel

Tontechnik | Dźwięk | Zvuková technika

Falco Ewald, Marcel Hahnfeld, Torsten Schwarzbach, Toni Bräutigam

Anzeigenakquise | Akwizycja ogłoszeń | Akvizice inzerce

Elke Schöne, Uwe Romanski, Michael Lippold, Ruth Lorenz

Festivalfotografen | Fotografowie festiwalowi | Fotografové festivalu

Hannes Rönsch, Claudia Glatz, Matthias Wehnert, Erik-Holm Langhof, Louis Rost

Catering | Catering | Catering

Stefan Egg, Käthe Ring o.F. e.V.

Gestaltung Preisskulptur | Projekt statuetki | Autor sošek

Andreas Kupfer

Website | Strona internetowa | Webové stránky

Frank FuX, Hannes Rönsch, Ruth Lorenz, Michael Lippold

Moderation | Prowadzenie | Moderátoři

Lars Tunçay, Jens Hommel, F.B. Habel, Jan Kirchoff, Adam Gusowski, Nadja Kruse, Cosima Stracke-Nawka



SPIELSTÄTTENTEAMS

KOORDYNATORZY KIN I LOKALI FESTIWALOWYCH

TÝMY FESTIVALOVÝCH MÍST

© Hannes Rönsch

Kunstabauerkino

Peter Matthes, Antje Schadow, Tobias Gubsch, Philipp Hänsel, Enrico Wunderlich, Ola Staszal, Andreas Friedrich, Ruth Lorenz, Christian Böhle, Markus Rummel, Thomas Fux, Britta Fuchs, Frank fuX, Romy Schubert, Lutz Sievert, Manfred Berndt, Hanka Forbrich, Rene Männig, Caro Männig, Elke Schöne, Andreas Kahle, Stephan Wein

Kronenkino

Steffen Tempel, Jens Hommel, Jörg Rosemann, Andre Jordan, Hartmut Hohfeld, Grit Weidner, Björn Mühlberg, Georg Rabe, Sandy Richter, Robert Matzek, Nico Höhne, Rüdiger Krüps, Bianca Thies

Kulturfabrik Meda

Veronika Kirchmaier, Thomas Pilz, Timo Wendling, Annelie Reskie, Heinz Schenk, Fanny Vildebrand, Susanne Kunze Camillo – Filmclub von der Rolle

Anne Schaaf, Claudia Ehrig, Yasmin Vardic, Marek Georgi, Norbert Blania, Franziska Seidel,

Louise Georgi, Steffen Fritzsche, Eva Neumann, Anja Uhlemann, Franziska Böhm,

Jens Saszinsky, Steve Naumann, Beate Neumann, Andreas Zgraja

Begegnungszentrum

Daniela Bahr, Francisco Jose, Norman Schuhmann, Hansi Hannsen

Löbau lebt/Sudhaus

Jörg Krause, Steffen Dittmar, Sylvio Pfeiffer-Prauß, Rene Seidel, Michael Wagner, Felix Juhl, Claudia Lang,

Bettina Hennig, Manuela Spitzer

Steinhaus Bautzen

Stefan Lehmann, Alexander Noack

Emil

Sarah Schindler, Annekathrin Kluttig, Gábi Marciniak, Enrico Titze, Kai Grebasch

Meetingpoint Music Messiaen

Kinga Hartmann-Wóycicka, Daniel Gütschow, Alicja Szewczyk, Agata Grabczewski, Marta Wyspiańska

Kino PoZa NoVa/MDK Zgorzelec

Mariusz Tokarczyk, Robert Gruszecki, Joanna Celej, Beata Taurogińska, Joanna Małecka, Kingainga,

Remigiusz Bogdanowicz, Kazimierz Szulikowski, Lucjan Ilnicki, Andrzej Wiśniewski,

Sebastian Złotowicz, Tomasz Jarosz, Jacek Nowak, Michał Masowy, Sebastian Jan

Zielone Wiosła

Rudolf Kuczyk, Gabriela Kuczyk, Paweł Dusza, Maciej Nietrzeba, Magdalena Nietrzeba,

Magdalena Piekło, Małgorzata Andrzejczak

Brána Trojzemi

Vit Štrupl

Domeček Na Kopečku

Bára Žezulová, Zdeněk Žezula, Marek Winter

Kino Varšava

Ondřej Pleštil, Jitka Mrázková, Jakub Němeček, Romuald Klemm, Zuzana Slottová

Centrum Panorama

Pavel Nejtek, Zdeněk Štěpánek, Růžena Nejtková, Beáta Kohútová, Pavel Nejtek ml.

Schauburg Zittau

Thomas Schmid, Elke Schäfer

Městské divadlo Varnsdorf

Martin Musílek

PREISE & SHUTTLE

BILETY I BUS FESTIWALOWY

CENY A FESTIVALOVÁ DOPRAVA

Eintrittspreise

Alle Filmvorführungen

Normal: 6,00 €/Ermäßigt: 4,00 €
Ermäßigte Preise für Schüler,
Azubis, Studenten (gegen Vorlage
des Ausweises), Rentner sowie für
Gäste aus Polen und Tschechien

Freier Eintritt bei 15-Uhr-

Vorstellungen von Mi–Fr

Filmvorführungen in

Tschechien: 80 Kč

Filmvorführungen in Polen: 15 zł

Eintrittspreise

Centrum Panorama

1 Film: 5,00 €

1 Tag: 13,00 €

2 Tage: 24,00 €

3 Tage: 36,00 €

4 Tage: 45,00 €

Für Schüler, Studenten und Azubis:

1 Film: 1,00 €

1 Tag: 3,00 €

Eröffnungsveranstaltung (S. 180)

VVK: 13,00 € | AK 15,00 €

Preisverleihung (S. 194)

Eintritt frei

Festivalparty (S. 197)

AK 10,00 € | ermäßigt 8,00 €

Konzerte & Sonderveranstaltungen

Da die Eintrittspreise für Sonder-
veranstaltungen variieren,
finden Sie diese in der Fußnote
der Veranstaltung ab Seite 177.

Ceny biletów

Wszystkie projekcje filmowe

Normalny: 6,00 €/ulgowy: 4,00 €

Bilety ulgowe przysługują uczniom,
studentom (po okazaniu waż-
nej legitymacji), seniorom oraz
gościom z Polski i Czech.

Wstęp wolny na wydarzenia

o godz. 15:00 od śr. do pt.

Projekcje filmowe w Czechach: 80 Kč

Projekcje filmowe w Polsce: 15 zł

Ceny biletów

Centrum Panorama

1 film: 5,00 €

1 dzień: 13,00 €

2 dni: 24,00 €

3 dni: 36,00 €

4 dni: 45,00 €

Dla uczniów i studentów:

1 film: 1,00 €

1 dzień: 3,00 €

Ceremonia otwarcia (str. 180)

Przedsprzedaż: 13,00 € |

W dniu wydarzenia: 15,00 €

Ceremonia wręczenia

nagród (str. 194)

Wstęp wolny

Impreza festiwalowa (str. 197)

W dniu wydarzenia: 10,00 €

(normalny) | 8,00 € (ulgowy)

Koncerty i inne wydarzenia

Ponieważ wstęp na każde
wydarzenie ma inną cenę,
zamieszczone są one
w przypisach wydarzeń
od strony 177.

Vstupné

Veškerá filmová představení

plně: 6,00 €/zvýhodněné: 4,00 €

Zvýhodněné vstupné platí pro
žáky a studenty (po předložení
průkazu), důchodce a pro diváky
z Polska a České republiky.

Na představení v 15:00 od

středy do pátku je vstup volný.

Filmová představení v ČR: 80 Kč

Filmová představení v Polsku: 15 zł

Vstupné na projekce

v Centru Panorama

1 film: 135 Kč

1 den: 350 Kč

2 dny: 650 Kč

3 dny: 980 Kč

4 dny: 1 200 Kč

Pro žáky, studenty a učně:

1 film: 27 Kč

1 den: 80 Kč

Slavnostní zahájení (str. 180)

předprodej: 13 € | na místě: 15 €

Slavnostní udílení cen (str. 194)

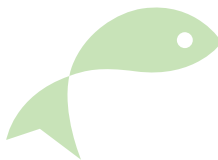
vstup volný

Festivalová party (str. 197)

na místě: 10 € | zvýhodněné: 8 €

Koncerty a zvláštní představení

Jelikož se vstupné na jednotlivá
zvláštní představení liší, naleznete
je v poznámce u příslušného
představení od str. 177 dál.



PREISE & SHUTTLE**BILETY I BUS FESTIWALOWY****CENY A FESTIVALOVÁ DOPRAVA****3er-Ticket**

Drei Filmvorführungen für 15,00 €
an allen Kinokassen

Festival-Flat

Alle Veranstaltungen für 60,00 €
an allen Kinokassen (personen-
gebunden)

Schüler- und Studententicket

Alle Filmvorstellungen für 20,00 €
Nur gültig bei gleichzeitiger
Vorlage eines gültigen Schüler-
Studenten- oder Azubiauswei-
ses (personengebunden)

Mit ZVON zum Festival

Alle Festivalbesucher, die zum
Neiße Filmfestival mit öffentlichen
Verkehrsmitteln kommen, erhalten
gegen Vorlage des Tickets den
ermäßigten Eintritt von 3,00 €
zu allen Filmvorführungen!

FreizeitCard

Inhaber der FreizeitCard er-
halten ermäßigten Eintritt zur
allen Filmvorführungen!
Erwachsene: 4,00 €
Kinder: 3,00 €

VHS Görlitz Teilnehmer

Teilnehmer der VHS Görlitz erhalten
den ermäßigten Eintritt von
4,00 € zur allen Filmvorführungen!

Shuttle

Im Zeitraum 08.05.–12.05. bieten
wir allen Festivalbesuchern
einen Kleinbus-Shuttle zwischen
Großhennersdorf - Mittelherwigs-
dorf - Zittau an. Abfahrt 14:30 |
17:00 | 19:30 | 21:30 | 24:00 Uhr ab
Kronenkino und Kunstbauerkino.
Gebühr: 1,00 €

Wejście na trzy filmy

3 projekcje filmowe
za 15,00 €, dostępny
we wszystkich kasach kinowych

Pass festiwalowy

Wszystkie wydarzenia za 60,00 €,
dostępny we wszystkich kasach
kinowych (karnet imienny)

Karnet studencki i uczniowski

Wszystkie projekcje filmowe
za 20,00 €. Ważny jedynie
z aktualną legitymacją studencką
bądź uczniowską (karnet imienny)

Z biletem ZVON na festiwal

Wszystkim gościom, którzy
na festiwal przyjadą komunikacją
publiczną, po okazaniu biletu
ZVON przysługują bilety ulgowe
na projekcje filmowe w cenie 3,00 €!

FreizeitCard

Posiadaczom karty FreizeitCard
przysługują bilety ulgowe
na wszystkie projekcje filmowe!
Dorośli: 4,00 €
Dzieci: 3,00 €

Słuchacze VHS Görlitz

Słuchaczom VHS Görlitz przysługują
bilety ulgowe w wysokości 4,00 €
na wszystkie projekcje filmowe!

Bus festiwalowy

W okresie od 8.05. do 12.05.
między Großhennersdorfem,
Mittelherwigsdorfem a Żytawą
będzie kursował bus festiwalowy.
Odjazdy o godz. 14:30 | 17:00 |
19:30 | 21:30 | 24:00 spod
Kronenkino i Kunstbauerkino.
Opłata 1,00 €

Vstupenka na tři představení

tři filmová představení
za 15,00 €, k dostání ve všech kinech

Festivalový pas

všechna představení za 60 €,
k dostání ve všech kinech (na jméno)

Vstupenka pro žáky a studenty

Všechna filmová představení
za 20 €. Platí pouze po předložení
platného žákovského nebo
studentského průkazu (na jméno).

Se ZVONem na festival

Diváci, kteří se na Nisa Film
Festival dopraví prostředky
veřejné hromadné dopravy,
hradí na všechny filmové
projekce po předložení jízdenky
zvýhodněné vstupné ve výši 3 €.

Karta FreizeitCard

Držitelé karty FreizeitCard získají
slevu ze vstupného na všechna
filmová představení!
Dospělí: 4 €
Děti: 3 €

Posluchači VHS Görlitz

Posluchači VHS Görlitz mají
na všechna filmová představení
zvýhodněné vstupné ve výši 4,00 €!

Festivalová doprava

V období od 8. 5. do 12. 5. nabízáme
všem návštěvníkům festivalu
kyvadlovou dopravu minibusem
mezi Großhennersdorfem,
Mittelherwigsdorfem a Žitavou.
Odjezd vždy ve 14:30 | 17:00 |
19:30 | 21:30 | 24:00 hod. od kin
Kronenkino a Kunstbauerkino.
Cena: 1,00 €

Günstiger zum NEISSE FILM FESTIVAL

Erleben

Genießen

Sparen



www.freizeitcard.com

FESTIVALCAFÉS

KAWIARNIE FESTIWALOWE

FESTIVALOVÉ KAVÁRNY

KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI



Am Sportplatz 3, 02747 Großhennersdorf

Tel.: +49 35873 30 888

Öffnungszeiten beim NFF: täglich von 11:00 Uhr bis Open End

Godz. otwarcia w trakcie NFF: codziennie od 11:00

Otevírací doba během NFF: denně od 11:00



© Hannes Rönsch

CAMILLO KNEIPE



Am Handwerk 13, 02826 Görlitz

Öffnungszeiten beim NFF: öffnet 30 Minuten vor Filmbeginn

Godz. otwarcia w trakcie NFF: otwarte 30 minut przed początkiem filmu

Otevírací doba během NFF: otevřá 30 minut před začátkem filmu



CAFÉ JOLESCH



Klienebergerplatz 1, 02763 Zittau

Tel.: +49 3583 779614

Öffnungszeiten: Mo–Sa 18:00–01:00 Uhr

Godz. otwarcia: pon.–sob. 18:00–01:00

Otevírací doba: Po–So 18:00–01:00



KINOKNEIPE IN DER KULTURFABRIK MEDA



Hainewalder Str. 35, 02763 Mittelherwigsdorf

Tel. +49 172 3409260

Öffnungszeiten: täglich 15:00 bis Open End

Godz. otwarcia: codziennie od 15:00

Otevírací doba: denně od 15:00



FILM POINT – CENTRUM PANORAMA



Západní 2618, 407 47 Varnsdorf

Tel.: +42 603 519 540

Öffnungszeiten: Mo–Do, So 17:00–24:00 Uhr,

Fr–Sa 17:00–02:00 Uhr

Godz. otwarcia: pon.–czw., niedz. 17:00–24:00,

pt.–sob. 17:00–02:00

Otevírací doba: Po–Čt, Ne 17:00–24:00,

Pá–So 17:00–02:00





MICHAEL KRETSCHMER

MINISTERPRÄSIDENT DES FREISTAATES SACHSEN

PREMIER WOLNEGO KRAJU ZWIĄZKOWEGO SAKSONII

MINISTERSKÝ PŘEDSEDA SVOBODNÉHO STÁTU SASKO

MINISTERPRÄSIDENT



Foto: © Paweł-Sosnowski

Liebe Kinofreunde!

Vor 81 Jahren gewann der aus Görlitz stammende Bühnenbildner Alfred Junge einen Oscar. Seither haben Filmkünstler aus Mittel- und Osteuropa immer wieder Oscars gewonnen. Dennoch spielen Filme aus Mittel- und Osteuropa im westeuropäischen Kino kaum eine Rolle. Das Weiße Filmfestival will das ändern und bietet Filmen aus Mittel- und Osteuropa eine Plattform. Das Wettbewerbsprogramm bringt den Zuschauern Sternstunden des Kinos und die Filmpreise verschaffen den ausgezeichneten Künstlern Aufmerksamkeit für ihr Schaffen. Entstanden ist dabei ein wunderbares Miteinander von Programmkinobetreibern und Kinogängern aus dem Dreiländereck. Es ist mir eine Ehre und Freude, in diesem Jahr die Schirmherrschaft über das Festival zu übernehmen. Ich danke dem engagierten deutsch-tschechisch-polnischen Team des Festivals, allen Unterstützern und Sponsoren, und wünsche allen Liebhabern des Kinos sechs unvergessliche Tage.

Michael Kretschmer,
Ministerpräsident des
Freistaates Sachsen

Drodzy przyjaciele kina!

81 lat temu pochodzący z Görlitz scenograf, Alfred Junge, zdobył Oscara. Od tego czasu twórcy filmowi z Europy Środkowej i Wschodniej wielokrotnie otrzymywali te statuetki. Niemniej jednak filmy z naszego regionu rzadko odgrywają znaczącą rolę w kinie zachodnioeuropejskim. Nyski Festiwal Filmowy chce to zmienić i pokazuje u siebie filmy z Europy Środkowej i Wschodniej. Program konkursowy zapewnia widzom wspaniałe chwile w kinie, a nagrody filmowe zwracają uwagę na pracę artystów. Rezultatem jest wspaniała wspólnota autorów programów i kinomanów z regionu Trójstyku. To zaszczyt i przyjemność być patronem festiwalu w tym roku. Dziękuję oddanej niemiecko-czesko-polskiej drużynie festiwalowej, wszystkim fanom i sponsorom, oraz życzę wszystkim miłośnikom kina sześciu niezapomnianych dni.

Michael Kretschmer,
Premier Wolnego Kraju
Związkowego Saksonii

Milí příznivci kinematografie!

Před 81 lety získal Alfred Junge, scénograf původem z Görlitzu, Oscara. Od té doby získávali filmaři ze střední a východní Evropy Oscary zas a znovu. Přesto filmy ze střední a východní Evropy v západoevropských kinech téměř žádnou roli nehrají. Nisa Film Festival to chce změnit a nabízí filmům ze střední a východní Evropy platformu. Soutěžní program přináší divákům hvězdné hodiny v kině a filmové ceny zaručují tvorbě oceněných umělců pozornost. Vzniklo tak úžasné společné dílo provozovatelů programových kin a jejich návštěvníků z trojzemí. Je mi ctí a radostí převzít v letošním roce nad festivalem záštitu. Děkuji angažovanému česko-německo-polskému týmu festivalu, všem podporovatelům a sponzorům a přeji všem milovníkům kina šest nezapomenutelných dní.

Michael Kretschmer,
ministerský předseda
Svobodného státu Sasko

DR. EVA-MARIA STANGE**SÄCHSISCHE STAATSMINISTERIN FÜR****WISSENSCHAFT UND KUNST****MINISTER SAKSONII DS. NAUKI I SZTUKI****SASKÁ MINISTRYNĚ PRO VĚDU A UMĚNÍ**STAATSMINISTERIUM
FÜR WISSENSCHAFT
UND KUNST

Foto: SMWK © Martin Förster

Liebe Freunde des
Neiße Filmfestivals,
jedes Jahr neu beeindruckt
vom beachtlichen Programm
danke ich allen, die sich für
das Festival in Sachsen, Polen
und Tschechien unermüdlich
engagieren! Dieses Festival
und damit das Kulturgut Film
zu fördern, ist der Landesre-
gierung und mir persönlich
ein besonderes Anliegen.
Verortet im Dreiländereck, mit
Spielstätten in Sachsen und
jenseits der Landesgrenze
vereint das NFF Organisatoren,
Filmschaffende und Publikum
aus drei europäischen Ländern.
Mit dieser interkulturellen
Zusammenarbeit wirkt das Fe-
stival als Kulturbotschafter im
besten Sinne! Überzeugt vom
einzigartigen Konzept stellt das
Land kontinuierlich Fördermittel
zur Verfügung und verdoppelte
darüber hinaus den Förder-
preis der Staatsministerin auf
10.000 €. Damit gelingt es auch
künftig, dieses herausragende
Kulturevent in der Oberlausitz
zu einem Höhepunkt zu ma-
chen und wertzuschätzen. Ich
wünsche allen Beteiligten gutes
Gelingen und Ihnen, liebes Pu-
blikum, viel Spaß beim Besuch
des Festivals an der Neiße.

Dr. Eva-Maria Stange
Sächsische Staatsministerin
für Wissenschaft und Kunst

Drodzy przyjaciele Nyskiego
Festiwalu Filmowego,
Co roku jestem pod ogromnym
wrażeniem imponującego
programu i dziękuję wszystkim,
którzy niestrudzenie pracują
na rzecz tego wydarzenia
w Saksonii, Polsce i Czechach!
Promowanie tego festiwalu,
a tym samym filmu jako dobra
kultury, jest szczególnie ważne
dla rządu i dla mnie osobiście.
Mający miejsce w Trójstyku
granic, z lokalami i kinami
w Saksonii i za granicą, NFF
jednoczy organizatorów,
filmowców i publiczność
z trzech krajów Europy. Dzięki
tej międzykulturowej współpra-
cy festiwal pełni rolę najwspa-
nialszego ambasadora kultury!
Przekonany przez ten unikalny
koncept, nasz kraj związkowy
nieustannie zapewnia finan-
sowanie i oprócz tego podwaja
nagrodę sponsoringową mini-
stra stanu do 10.000 €. Dzięki
temu również w przyszłości to
wyjątkowe wydarzenie kultural-
ne w Górnych Łużycach będzie
ogromną, docenianą atrakcją.
Życzę wszystkim uczestnikom
powodzenia, a Wam, naszej
publiczności, bawcie się dobrze,
odwiedzając festiwal nad Nysą.

Dr. Eva-Maria Stange
Minister Saksonii ds.
Nauki i Sztuki

Milí příznivci Nisa Film Festivalu,
každý rok na mě vždy znovu
udělá dojem pozoruhodný pro-
gram a děkuji všem, kteří se na
přípravě festivalu v Sasku,
Polsku a Česku neúnavně podí-
lejí! Podporovat tento festival
a s tím i kulturní poklad v po-
době filmu je zvláštním přáním
zemské vlády i mým vlastním.
Se sídlem v trojzemí, promíta-
cími místy v Sasku a na druhé
straně hranice země spojuje
NFF organizátory, filmové tvůr-
ce a publikum ze tří evropských
zemí. Díky této mezikulturní
spolupráci je festival kulturním
velvyslancem v tom nejlepším
slova smyslu! V přesvědčení
jedinečné koncepce poskytuje
spolková země kontinuálně pro-
středky finanční podpory a letos
navíc zdvojnásobila výši finanční
odměny u Ceny saské ministry-
ně umění na 10 000 €.
Díky tomu se i v budoucnu
bude dařit prezentovat tuto
výjimečnou kulturní událost
v Horní Lužici jako jeden
z vrcholů a jako takovou ji re-
spektovat. Přeji všem zúčastně-
ným dobré pořízení a Vám, milí
diváci, mnoho zážitků při ná-
vštěvě festivalu na březích Nisy.

dr. Eva-Maria Stange
Saská ministryně pro
vědu a umění



MARTIN PŮTA

HAUPTMANN DER REGION LIBEREC

HETMAN KRAJU LIBERECKIEGO

HEJTMAN LIBERECKÉHO KRAJE



Liebe Filmfreunde,

ich freue mich sehr, dass die Region Liberec auch in diesem Jahr ein so bedeutendes Festival wie das Neißefilmfestival unterstützen kann. Die Verbindung der drei Nachbarländer durch gemeinsame Filmserlebnisse, die nur diese Veranstaltung bietet, ist für mich von unschätzbarem Wert. Die Intensität der Beziehungen zwischen den Bürgern Polens, Deutschlands und der Tschechischen Republik kann durch das Teilen von Emotionen, die die Festivalfilme transportieren, nur gewinnen.

Auch aus diesem Grund habe ich die Schirmherrschaft über die bereits 16. Auflage dieses Filmfests sehr gern übernommen. Besucher können sich hier mit ihren ausländischen Nachbarn treffen, diskutieren und gemeinsam Filme genießen. Persönlich habe ich schon immer mit polnischen und deutschen Freunden eine gemeinsame Sprache finden können.

Ich bin davon überzeugt, dass wir auch in diesem Jahr wieder cineastische Erlebnisse genießen und viele neue Erfahrungen mit nach Hause nehmen werden.

Martin Půta, Hauptmann
der Region Liberec

Drodzy przyjaciele filmu,

Cieszę się, że Kraj Liberecki ponownie będzie w tym roku wspierać tak znaczący festiwal jak Nyski Festiwal Filmowy. Połączenie trzech sąsiadujących krajów poprzez wspólne doświadczenie filmowe, oferowane tylko podczas tego wydarzenia, jest dla mnie bezcenne. Intensywność relacji między obywatelami Polski, Niemiec i Czech poprzez dzielenie się emocjami przekazanymi przez festiwalowe filmy, może tylko na tym zyskać. Również z tego powodu z radością przyjąłem patronat nad 16. edycją tego festiwalu.

Odwiedzający mogą spotkać się z zagranicznymi sąsiadami, wspólnie dyskutować i oglądać filmy. Osobiście zawsze byłem w stanie znaleźć wspólny język z polskimi i niemieckimi przyjaciółmi. Jestem przekonany, że w tym roku po raz kolejny będziemy cieszyć się filmowymi przeżyciami i wieloma nowymi doświadczeniami, które na długo zapamiętamy.

Martin Půta,
Hetman Kraju Libereckiego

Milí příznivci filmu,

jsem nesmírně potěšen, že Liberecký kraj může i letos podpořit tak významnou akci, jakou je Filmový festival Nisa. Propojování regionu Trojzemí ležícího ve třech zemích prostřednictvím filmových zážitků vnímám jako nejcennější poklad, který může událost podobného charakteru nabídnout. Intenzita vzájemných vztahů mezi občany Polska, Německa a České republiky umocněná sdílením emocí, které vyvolávají filmy promítané na festivalu, je pro mě nesmírně cenná.

I proto jsem velice rád převzal záštitu nad již 16. ročníkem tohoto filmového svátku. Návštěvníci se zde mohou potkat se svými zahraničními sousedy, diskutovat, vzájemně obohatit a užít si filmy. Já osobně jsem vždy s polskými a německými přáteli našel společnou řeč.

Věřím, že si opět po roce vychutnáme kinematografické zážitky a odnese se si spoustu námětů pro naše další obohacení.

Martin Půta, hejtmán
Libereckého kraje

RAFAŁ GRONICZ**BÜRGERMEISTER DER STADT ZGORZELEC****BURMISTRZ ZGORZELCA****STAROSTA MĚSTA ZGORZELC**

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Gäste, Landsleute und Nachbarn, dank offener Grenzen können wir uns heute einfach aussuchen, welche Orte wir besuchen oder welche Angebote wir wahrnehmen möchten und müssen uns dabei nicht mit Formalitäten herumschlagen. Unser wunderschönes Dreiländereck ist immer eine Reise wert und es gibt viel zu sehen – zu jeder Jahreszeit! Schauen wir auf den Mai: das bedeutet Frühling und das Weiße Filmfestival, das sich mit einer außergewöhnlichen Leichtigkeit zwischen Polen, Deutschland und Tschechien bewegt. Zuschauer wandern, Filmemacher wandern, Werke wandern. Trends, Gedanken und gesellschaftliche Fragen fließen frei umher ... und verwandeln unsere dreisprachige Grenzregion in eine einzigartige Plattform für Entdeckungen und Erfahrungen, Begegnungen und Diskussionen, Präsentationen und Austausch. Als Gastgeber der Stadt, die diese großartige Veranstaltung willkommen heißt, begrüße ich Sie ganz herzlich, wünsche Ihnen unvergessliche Momente und hoffe, dass Sie immer wieder den Weg zu uns zurückfinden.

Rafał Gronicz
Bürgermeister der
Stadt Zgorzelec

Mili Państwo, Goście, Krajanie, Sąsiedzi! dzięki otwartym granicom cieszymy się dzisiaj swobodą podróżowania, a dokonując wyboru miejsc, które chcemy odwiedzić, czy rozrywek, z jakich chcemy skorzystać nie musimy martwić się wizą, paszportem i formalnościami. Pamiętajcie więc – zawsze warto odwiedzać nasz trój-zakątek. To przecież piękne, wypełnione atrakcjami miejsce! I o każdej porze roku. Weźmy maj. Tutaj to wiosna i Nyski Festiwal Filmowy, któremu łatwość przemieszczania się pomiędzy Polską, Niemcami, Czechami służy wyjątkowo! Wędrują widzowie, wędrują twórcy, wędrują dzieła, swobodnie płyną trendy, myśli, ludzkie sprawy... I zamieniają nasze trójgraniczne pogranicze w niezwykłą platformę wymiany doświadczeń, interesujących spotkań i dyskusji, prezentacji form i szkół, niekończących się odkryć. Jako gospodarz miasta goszczącego to znakomite wydarzenie, witam Was zatem serdecznie i życzę wielu niezapomnianych wrażeń i swobodnych powrotów do nas

Rafał Gronicz
Burmistrz Zgorzelca

Vážené dámy, vážení pánové, milí hosté, krajané a sousedé, díky otevřeným hranicím si dnes můžeme jednoduše vybrat, která místa navštívíme nebo kterých nabídek chceme využít, a nemusíme přitom zápasit s formalitami. Naše překrásné trojzemí se vyplatí navštívit vždy a je tu hodně k vidění – v každé roční době! Vezměme si květen – ten značí jaro a Nisa Film Festival, který se s mimořádnou lehkostí pohybuje mezi Polskem, Německem a Českou republikou. Diváci putují, filmoví tvůrci putují, díla putují. Trendy, myšlenky a společenské otázky zde volně poletují... a mění náš trojjazyčný příhraniční region v jedinečnou platformu pro objevy a zkušenosti, setkání a diskuze, prezentace a výměnu. Jako hostitel města, které tuto znamenitou událost vítá, vás srdečně zdravím, přeji vám nezapomenutelné okamžiky a doufám, že se k nám opět rádi vrátíte.

Rafał Gronicz
starosta města Zgorzelec



BERND LANGE

LANDRAT LANDKREIS GÖRLITZ

STAROSTA POWIATU GÖRLITZ

ZEMSKÝ RADA OKRESU GÖRLITZ



Foto: © Holger Peschel

Liebe Kinofreunde,

seit nunmehr 16 Jahren bietet das Neiße Filmfestival einen Einblick in das Schaffen der Filmemacher der deutschen, tschechischen und polnischen Nachbarn in unserem Dreiländereck. Dieser trinationale Charakter macht das Filmfestival zu einer einzigartigen Veranstaltung in Deutschland und Europa. Das attraktive und abwechslungsreiche Festivalprogramm verspricht Inspiration und Unterhaltung, wobei die Begegnung unter Nachbarn im Mittelpunkt steht. So ermöglicht das Medium Film ein „Brückenbauen“ und einen Austausch zwischen den Kulturen. Das Zusammenwachsen Europas, die Gemeinsamkeiten, aber auch das Trennende werden beim Neiße Festival erlebbar. Ich danke dem Team des Neiße Filmfestivals für sein leidenschaftliches Engagement. Mit großem Fingerspitzengefühl wurde ein außergewöhnlicher Filmkanon ausgewählt. Die Besucher dürfen sich auf interessante Filme, spannende Einblicke und bewegende Kinoerlebnisse freuen. Herzliche Grüße und „Film ab“!

Ihr
Bernd Lange
Landrat

Drodzy przyjaciele kina,

Już od niemal 16 lat Nyski Festiwal Filmowy zapewnia wgląd w twórczość filmowców niemieckich, czeskich i polskich sąsiadów w naszym regionie trójstyku. Ten trójnarodowy charakter czyni festiwal wyjątkowym wydarzeniem w Niemczech i w Europie. Atrakcyjny i różnicowany program festiwalu obiecuje inspirację i rozrywkę, z naciskiem na spotkania z sąsiadami. Tym samym medium filmowe umożliwia „budowanie mostów” i wymianę międzykulturową. Rozwój Europy, podobieństwa, ale także podziały będą doświadczane podczas NFF. Dziękuję zespołowi Nyskiego Festiwalu Filmowego za ich pełną pasję zaangażowanie. Z ogromnym wyczuciem wybrano wyjątkowy kanon filmowy. Odwiedzający mogą spodziewać się ciekawych filmów, ekscytyujących przestrzeżeń i przeżyć kinowych. Pozdrawiam serdecznie i... akcja!

Wasz
Bernd Lange
Starosta

Milí příznivci kinematografie,

již 16 let nabízí Nisa Film Festival náhled do tvorby filmařů německých, českých a polských sousedů v našem trojzemí. Tento trinationální charakter činí z filmového festivalu jedinečnou událost v Německu i Evropě. Atraktivní a rozmanitý festivalový program slibuje inspiraci a pobavení, přičemž v centru zájmu stojí setkávání sousedů. Médium film tak umožňuje „stavění mostů“ a výměnu mezi jednotlivými kulturami. Sbližování Evropy, to, co máme společné, ale i to, čím se odlišujeme, je během Nisa Film Festivalu možné zažít na vlastní kůži. Děkuji týmu za jejich nasazení. S velkým citem byla vybrána mimořádná směsice filmů. Navštěvníci se mohou těšit na zajímavé snímky, napínavé pohledy a jímavé kinematografické zážitky. Srdečně zdravím a „akce“!

Váš
Bernd Lange
zemský rada

FESTIVALTRAILER

ZWIASTUN FESTIWALOWY

TRAILER FESTIVALU



Bartek Kędzierski

<https://youtu.be/ZBh1DtLqWTg>

Bartek Kędzierski, polnischer Drehbuchautor und Regisseur, studierte Filmregie an der Radio- und TV-Fakultät der Schlesischen Universität. In Polen erlangte er dank seiner Animationsserie „Lord of Flies“ (127 Folgen/22 Minuten) große Anerkennung. Der Erfolg dieser Serie ermöglichte ihm die Produktion einer entsprechenden Spielfilmversion. Kędzierski ist auch Schöpfer weiterer Animationsserien, die von zahlreichen Fernsehsendern ausgestrahlt wurden. Dazu zählen zum Beispiel „1000 schlechte Taten“, „Parapet“ und „Daddy! Vati! Daddy!“. Sein letzter Film „Woolen Cogwheels“ wurde als traditionelle Stop-Motion-Animation gedreht und nahm am Kurzfilmwettbewerb des Neißer Filmfestivals im Jahr 2016 teil. Kędzierski arbeitet zudem auch als Regisseur und Stop-Motion-Animator im polnischen Werbemarkt.

Bartek Kędzierski – polski scenarzysta i reżyser – studiował reżyserię filmową na Wydziale Radia i Telewizji Uniwersytetu Śląskiego. W Polsce zdobył wielkie uznanie dzięki swojemu serialowi animowanemu „Włatcy Móch“ (127 odcinków/22 minuty). Ten sukces umożliwił mu stworzenie filmu fabularnego o tym samym tytule. Kędzierski jest także twórcą innych seriali animowanych, nadawanych przez liczne stacje telewizyjne. Należą do nich na przykład „1000 złych uczynków“, „Parapet“ i „Tato! Tato! Tato!“. Jego ostatni film „Druciane Oprawki“ został nakręcony jako tradycyjna animacja poklatkowa i wziął udział w konkursie filmów krótkometrażowych na Nyskim Festiwalu Filmowym w 2016 roku. Kędzierski pracuje również jako reżyser i animator poklatkowy na polskim rynku reklamowym.

Bartek Kędzierski, polský scenárista a režisér, studoval filmovou režii na Fakultě rádiové a televizní tvorby Slezské univerzity. V Polsku se mu díky jeho animovanému seriálu „Włatci much“ (127 dílů po 22 minutách) dostalo velkého uznání. Úspěch tohoto seriálu mu umožnil vyrobit odpovídající verzi v podobě hraného filmu. Kędzierski je také autorem dalších animovaných seriálů, které vysílala řada televizních stanic. Patří mezi ně např. „1000 špatných činů“, „Parapet“ a „Daddy! Vati! Daddy!“. Jeho poslední snímek „Změna nutná“ byl natočen jako tradiční stop-motion animace a v roce 2016 soutěžil v kategorii krátkých filmů Nisa Film Festivalu. Kędzierski kromě toho pracuje také jako režisér a stop-motion animátor na polském reklamním trhu.



Auf tolle Filmstunden beim 16. Neißer Filmfestival!



„Orangentage“, Regie: Ivan Pokorný

Foto: © Andreas Wünschirs/Kinderfilm GmbH/Daniel Severa Production/Trigon Production



Mitteldeutsche
Medienförderung

www.mdm-online.de



WETTBEWERB SPIELFILM

**KONKURS FILMÓW FABULARNYCH
SOUTĚŽ CELOVEČERNÍCH HRANÝCH FILMŮ**



WETTBEWERB SPIELFILM

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH

SOUTĚŽ CELOVEČERNÍCH HRANÝCH FILMŮ

© Hannes Rönsch

Tobias Gubsch, Ola Staszal, Andreas Friedrich

Kuratoren (von links) | Kuratorzy (od lewej) | Kurátoři (zleva)

Drei Themenfelder prägen die Filme des Wettbewerbs und zeigen, wie sich Filmemacher*innen in Deutschland, Polen und Tschechien mit aktuellen Entwicklungen in ihrem Land beschäftigen. Die deutschen Beiträge „Frau Stern“, „Das melancholische Mädchen“ und „Oray“ erzählen über die Selbstbestimmung in individuellen Lebenswelten und damit verbundene Entwürfe, Chancen und Schwierigkeiten. Die tschechischen Beiträge zeigen unterschiedliche Familienkonstellationen, mal als Komödie wie in „Chata na prodej“ oder in ruhigeren Bildern erzählt wie in „Sněžil“ und „Chvilky“. Das Abschütteln von Rollenerwartungen und den Umgang mit biografischen Brüchen greifen die polnischen Beiträge „Córka trenera“ und „Fuga“ auf, während in „Wilkołak“ die Hoffnung auf eine Zukunft für die Protagonisten maßgebend ist.

Trzy główne tematy dominują w filmach konkursowych i pokazują, jak filmowcy w Niemczech, Polsce i Czechach radzą sobie z aktualnymi wydarzeniami w swoim kraju. Niemieckie filmy „Frau Stern“, „Das melancholische Mädchen“ i „Oray“ opowiadają o samostanowieniu w indywidualnych światach życia i związanych z nimi projektach, możliwościach i trudnościach. Filmy z Czech pokazują różne układy rodzinne, czasami w formie komedii, jak w „Chata na prodej“ lub opowiedziane spokojnie, jak w „Sněžil“ i „Chvilky“. Tematy odrzucenia oczekiwanych ról i radzenia sobie z rozłamami biograficznymi podejmują polskie filmy „Córka trenera“ i „Fuga“, natomiast w „Wilkołaku“ decydująca dla bohaterów jest nadzieja na przyszłość.

Filmy této soutěžní řady se zabývají třemi hlavními tématy a ukazují, jakým způsobem se filmoví tvůrci a tvůrkyně z Německa, Polska a České republiky zabývají aktuálním vývojem ve své zemi. Německé příspěvky „Frau Stern“, „Das melancholische Mädchen“ a „Oray“ vyprávějí o sebeurčení v individuálním životním prostředí a s tím spojených konceptech, příležitostech a těžkostech. České příspěvky představují rozdílné rodinné konstelace, někdy komicky, jako v „Chatě na prodej“, jindy v klidných obrazech, jako je tomu ve filmech „Sněžil“ a „Chvilky“. Zbavení se očekávání spojených s danou rolí a vyrovnání se s životními zlomy tematizují polské příspěvky „Córka trenera“ a „Fuga“, zatímco ve snímku „Wilkołak“ je pro protagonisty rozhodující naděje na budoucnost.

DIANA DĄBROWSKA

FILMKRITIKERIN

KRYTYK FILMOWY

FILMOVÁ KRTIČKA



Die Filmwissenschaftlerin ist als Dozentin an der Universität von Łódź tätig. Ihr Spezialgebiet ist die Film- und Musikkultur Italiens in den 1960er Jahren und das zeitgenössische italienische Kino. Ihre Texte erschienen in verschiedenen Sammelbänden der Universität Łódź, in der Publikation „Europäisches Genrekino“ sowie in „Filmwissenschaftliche Studien“ und dem slowenischen Filmmagazin „Ekran“. Darüber hinaus ist Diana Dąbrowska regelmäßige Mitarbeiterin der Monatszeitschrift KINO. Sie ist Preisträgerin des renommierten Krzysztof-Mętrak-Wettbewerbs für junge Filmkritiker (2018) und engagierte Mitveranstalterin von Filmfestivals wie der Sommerfilmakademie in Zwierzyniec sowie des European Cinema Cinergia Forum in Łódź.

Filmoznawczyni i animatorka kultury. Wykładowczyni Uniwersytetu Łódzkiego. Specjalizuje się w kulturze filmowej i muzycznej Italii lat 60 i we włoskim kinie współczesnym. Jej teksty ukazały się m.in. w tomach zbiorowych (Od Manzoni do Maraini, red. Anna Miller-Klejsa, Artur Gałkowski, Wyd. Uniwersytetu Łódzkiego 2012; Europejskie kino gatunków, red. Piotr Kletowski, Wyd. Uniwersytetu Jagiellońskiego 2016), Studiach filmoznawczych czy Ekranach. Stała współpracowniczką miesięcznika KINO. Laureatka wyróżnienia w prestiżowym konkursie dla młodych krytyków filmowym im. Krzysztofa Mętraka (2018). Współorganizatorka festiwalu filmowych, m.in. Letniej Akademii Filmowej w Zwierzyncu oraz Forum Kina Europejskiego Cinergia w Łodzi.

Filmová vědkyně působící jako docentka na univerzitě v Lodži. Její specializací je filmová a hudební kultura Itálie 60. let 20. století a současná italská kinematografie. Její texty byly zveřejněny mj. ve sbornících ložské univerzity „Od Manzoniho po Marainiho“, red. Anna Miller-Klejsa, Artur Gałkowski 2012, v „Evropském žánrovém kině“, red. Piotr Kletowski, Jagellonské univerzity v roce 2016, jakož i ve „Studiích z filmové vědy“ a sborníku „Ekran“. Diana Dąbrowska je pravidelnou spolupracovnicí měsíčníku KINO. Je nositelkou ceny renomované soutěže Krzysztofa Mętraka pro mladé filmové kritiky (2018) a spoluorganizátorkou filmových festivalů, mj. Letní filmové akademie ve Zwierzyni a Cinergia fóra evropského kina v Łodzi.



JANA CISAR

PRODUZENTIN

PRODUCENTKA

PRODUCENTKA

Jana Cisar ist unabhängige Film-producerin und arbeitet auch als Produktions- und Herstellungsleiterin. 1963 in Mariänské Lázně (Marienbad) in der Tschechoslowakei geboren, lebt sie seit 1969 in Deutschland. Bereits während ihrer Ausbildung in Graphik Design machte sie Erfahrungen als Produktionsleiterin am Theater und arbeitete dabei unter anderem mit Robert Wilson, David Byrne, Arie Singer und Anatoli Vassilev zusammen. Anfang der 1990er Jahre gründete sie das Filmfestival Salzburger FilmSzene und initiierte für Alexander Kluges Format "dctp" Sendungen mit Les Blank, Thomas Brasch, David Byrne, Brothers Quay und Richard Leacock. Von 1992 an war sie in Prag für das Internationale Filmfestival Karlovy Vary tätig. Im selben Jahr gründete sie gemeinsam mit Akteuren der Filmszene die Filmstiftung Czech Film Promotion zur Vermarktung des Tschechischen Films. Seit 1995 lebt und arbeitet Jana Cisar in Berlin. 2000 absolvierte sie ein EAVE-Programm (European Audiovisual Entrepreneurs). Seit 2001 ist sie unabhängig tätig.

Jana Cisar jest niezależną producentką i kierowniczką produkcji. Urodziła się w 1963 roku w Mariánských Lázních w Czechosłowacji, a żyje od 1969 roku w Niemczech. Już podczas studiów designu zaczęła zbierać pierwsze doświadczenia jako kierowniczka produkcji w teatrze, gdzie pracowała między innymi z Robertem Wilsonem, David Byrne, Arie Singerem i Anatolim Vassilevem. Na początku lat 90tych założyła festiwal filmowy Salzburger FilmSzene i zainicjowała dla Alexandra Kluge audycję „dctp” – rozmowy z Les Blankiem, Thomasem Braschem, Davidem Byrne, Brothers Quay i Richardem Leacockiem. Od roku 1992 pracowała w Pradze dla Międzynarodowego Festiwalu Filmowego Karlovy Vary. W tym samym roku założyła wraz z innymi fundację filmową Czech Film Promotion, której zadaniem była promocja czeskiego filmu. Od 1995 mieszka i pracuje w Berlinie. W 2000 roku ukończyła EAVE (European Audiovisual Entrepreneurs). Od roku 2001 pracuje niezależnie.

Jana Cisar je nezávislou filmovou producentkou a pracuje jako vedoucí produkce a výroby. Narodila se v roce 1963 v Mariánských Lázních v Československu a od roku 1969 žije v Německu. Již během studií grafického designu sbírala zkušenosti jako produkční manažerka v divadle, kde pracovala mj. s Robertem Wilsonem, Davidem Byrne, Arie Singer a Anatolijem Vassilevem. Na začátku 90. let 20. století založila v Salzburgu filmový festival FilmSzene a s Alexanderem Klugem připravovala pro jeho formát „dctp” pořady o osobnostech, jako jsou Les Blank, Thomas Brasch, David Byrne, bratři Quayovi a Richard Leacock. Od roku 1992 spolupracovala v Praze s Mezinárodním filmovým festivalem Karlovy Vary. V témže roce se podílela na založení filmové nadace Czech Film Promotion, jejímž cílem je podporovat české filmy na trhu. Od roku 1995 žije a pracuje v Berlíně. V roce 2000 absolvovala program EAVE (European Audiovisual Entrepreneurs). Od roku 2001 je na volné noze.

THOMAS WENDRICH

AUTOR, SCHAUSPIELER, REGISSEUR

AUTOR, AKTOR, REŽYSER

AUTOR, HEREC, REŽISÉR



Thomas Wendrich, 1971 in Dresden geboren, war nach einem Schauspielstudium an der HFF „Konrad Wolf“ in Potsdam-Babelsberg von 1994–1999 Mitglied des Berliner Ensembles. Von 1999–2001 folgte ein Studium an der Drehbuch-Akademie der DFFB. Seit 2001 ist Thomas Wendrich selbstständiger Schauspieler, Autor und Regisseur. Für das Drehbuch „Nimm Dir Dein Leben“ erhielt er den Deutschen Drehbuchpreis 2002. Den preisgekrönten Kurzfilm „Zur Zeit verstorben“ drehte er in Arnsdorf nahe Görlitz. Für den Film „NSU – Heute ist nicht alle Tage“ erhielt er den Fernsehfilmpreis der Deutschen Akademie der Darstellenden Künste 2016, den deutschen Fernsehpreis sowie den Grimme Preis 2017. Sein Drehbuch „Je suis Karl“ war für den Deutschen Drehbuchpreis 2018 nominiert. 2015 erschien sein Debütroman „Eine Rose für Putin“.

Thomas Wendrich, urodzony w Dreźnie w 1971 r., po studiach aktorskich na HFF „Konrad Wolf“ w Poczdamie-Babelsbergu w latach 1994–1999 był członkiem Berliner Ensemble. W latach 1999–2001 studiował na akademii scenopisarstwa DFFB. Od 2001 roku Thomas Wendrich jest niezależnym aktorem, autorem i reżyserem. Za scenariusz „Nimm Dir Dein Leben“ otrzymał Niemiecką Nagrodę za Scenariusz 2002. Nagrodzony film krótkometrażowy „Zur Zeit Verstorben“ nakręcił w Arnsdorf koło Görlitz. Za film „NSU – Heute ist nicht alle Tage“ otrzymał Nagrodę Filmu Telewizyjnego Niemieckiej Akademii Sztuk Sceniczych 2016, Nagrodę Telewizji Niemieckiej i Nagrodę Grimme 2017. Jego scenariusz „Je suis Karl“ był nominowany do Niemieckiej Nagrody za Scenariusz 2018. W 2015 roku ukazała się jego debiutancka powieść „Eine Rose für Putin“.

Thomas Wendrich se narodil roku 1971 v Drážďanech. Po studiu herectví na HFF „Konrad Wolf“ v Potsdam-Babelsbergu byl v letech 1994 – 1999 členem berlínského ansámblu. V letech 1999 – 2001 následovalo studium na scenářistické akademii DFFB. Od roku 2001 je Thomas Wendrich hercem, autorem a režisérem na volné noze. Za scénář ke snímku „Nimm Dir Dein Leben“ získal v roce 2002 německou Cenu za nejlepší scénář. Oceněný krátký film „Zur Zeit verstorben“ natáčel v Arnsdorfu nedaleko Görlitzu. Za snímek „Teroristé hákového kříže: Pachatelé – Ještě není všem dnům konec“ obdržel v roce 2016 televizní cenu německé Akademie múzických umění, německou televizní cenu, jakož i ocenění Grimme Preis 2017. Jeho scénář „Je suis Karl“ byl v roce 2018 nominován na německou Cenu za nejlepší scénář. V roce 2015 byl vydán jeho románový debut „Eine Rose für Putin“.

FUGA

FLUCHT
ÚTĚK



PL, CZ, SE | 2018 | 102 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Agnieszka Smoczyńska**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jakub Kijowski**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Gabriela Muskała**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Agnieszka Kurzydło**

Darsteller | Występują | Hrají: **G. Muskała, Ł. Simlat, M. Buczkowska, Z. Waleryś, H. Rasiakówna**

Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Jagna Dobesz**

Nach einem Gedächtnisverlust hat sich Alicja ein vollkommen neues Leben aufgebaut. Die Vergangenheit interessiert sie nicht. Nachdem sie jedoch in einer TV-Talkshow erkannt wird, kehrt sie wieder in ihr Dasein als Ehefrau, Mutter und Tochter zurück. Doch das funktioniert nicht. Ihr Ehemann und ihr Sohn erkennen die Frau nicht mehr, die sich wie eine Fremde verhält. Und in ihr selber wächst die Rebellion gegen eine Rolle, in die sie vielleicht noch nie gepasst hat. Das vielfach preisgekürte Drama wirft viele universelle Fragen nach Identität und Erwartungen auf.

Po utracie pamięci Alicja stworzyła sobie zupełnie nowe życie. Nie obchodzi jej przeszłość. Jednak gdy zostaje rozpoznana w telewizyjnym talk show, powraca do swojego życia jako żona, matka i córka. Ale to się nie do końca udaje. Jej mąż i syn nie rozpoznają już kobiety, która zachowuje się jak ktoś obcy. W niej samej rodzi się bunt przeciwko narzuconej roli, która być może nigdy naprawdę do niej nie pasowała. Wielokrotnie nagrodzony dramat stawia mnóstwo uniwersalnych pytań o tożsamość i oczekiwania ze strony otoczenia.

Po ztrátě paměti si Alicja vybudovala úplně nový život. Minulost ji nezajímá. Když ji však v jedné televizní talkshow poznají, vrátí se ke své existenci jako manželka, matka a dcera. To ale nefunguje. Její manžel a syn už nepoznávají ženu, která se chová jako cizinka. A v ní samotné se rodí vzpoura proti roli, do které možná ani nikdy nepatřila. Mnohokrát oceněné drama klade spoustu univerzálních otázek ohledně identity a očekávání.

09.05. 20:00 | KRONENKINO, ZITTAU | PL AA EN DE

10.05. 22:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | PL AA EN DE

WILKOŁAK

WERWOLF
VLKODLAK



PL, NL, DE | 2018 | 88 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Adrian Panek**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Dominik Danilczyk**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Adrian Panek**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Magdalena Kamińska, Agata Szymańska**

Darsteller | Występują | Hrají: **Kamil Polnisiak, Nicolas Przygoda, Sonia Mietielica, Danuta Stenka**

Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Anna Wunderlich**

Sommer 1945. Nach ihrer Befreiung aus dem Konzentrationslager Groß-Rosen scheinen acht jüdische Kinder in einem provisorischen Waisenhaus im Wald Frieden zu finden. Doch der Albtraum kehrt zurück, denn dort gibt es weder Wasser noch Nahrungsmittel und die blutrünstigen Wachhunde des Lagers umkreisen das verlassene Gutshaus. Nach dem mysteriösen Tod ihrer Aufseherin sind die Kinder ganz auf sich gestellt ... Ein tiefgründig-verstörende Mischung aus Thriller und Coming-on-Age-Drama mit Anklängen an William Goldings „Herr der Fliegen“.

Lato 1945. Po wyzwoleniu obozu koncentracyjnego Gross-Rosen, osiem żydowskich dzieci zdaje się odnaleźć spokój w prowizorycznym sierotńcu w dworku w lesie. Ale tam powraca koszmar: nie ma wody ani jedzenia, a krwiożercze psy dozorujące z obozu otaczają opuszczony dworek. Po tajemniczej śmierci strażniczki w lesie, dzieci są pozostawione same sobie. Głęboko wyprowadzająca z równowagi mieszanka thrillera i dramatu o dorastaniu z nutami „Władcy much” Williama Goldinga.

Léto 1945. Po osvobození z koncentračního tábora Gross-Rosen se zdá, že osm židovských dětí najde klid v provizorním sirotčinci v lese. Zde se ale noční můra vrací, protože k dispozici není jídlo ani voda a krvelační hlídací psi z tábora začínají kolem opuštěného statku kroužit. Po záhadné smrti dozorkyně jsou děti odkázány samy na sebe... Kombinace thrilleru a coming-on-age dramatu s náznaky „Pána much” Williama Goldinga vás hluboce zasáhne.

08.05. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | PL AA EN DE

10.05. 20:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | PL AA EN DE

11.05. 19:30 | **BRÁNA TROJZEMÍ, HRÁDEK NAD NISOU** | PL AA EN

CÓRKA TRENERA

DIE TOCHTER DES TRAINERS

TRENÉROVA DCERA



PL | 2018 | 93 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Łukasz Grzegorzek**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Weronika Biłska**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Krzysztof Umiński, Łukasz Grzegorzek**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Natalia Grzegorzek, Ewa Miernowska**

Darsteller | Występują | Hrají: **Jacek Braciak, Karolina Bruchnicka, Agata Buzek, Bartłomiej Kowalski, Piotr Żurawski**

Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Natalia Giza**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Łukasz Grzegorzek**

Wiktoria, 17 Jahre alt und ein hoffnungsvolles Tennistalent, reist mit ihrem Vater und Trainer Maciej von Turnier zu Turnier durch die Sommerhitze der polnischen Provinz. Dem eingespielten Zweierteam schließt sich der talentierte Nachwuchsspieler Igor an, den Maciej ebenfalls unter seine Fittiche nimmt. Die neue Personenkonstellation weckt in Wiktoria zum ersten Mal das Bedürfnis, neue Erfahrungen jenseits des Tennisplatzes zu machen: eine erste Zigarette, ein erstes Bier und eine erste Liebe. Am Ende des Sommers muss jeder aus dem Trio seine eigenen Ziele für sich neu definieren.

Wiktoria, 17 lat i pełen nadziei talent tenisowy, podróżuje od turnieju do turnieju przez letnie upały polskiej prowincji z ojcem i jednocześnie trenerem Maciejem. Do dobrze zgranego duetu dołącza utalentowany młody tenisista Igor, którego Maciej także bierze pod swoje skrzydła. Nowy układ budzi w Wiktorii po raz pierwszy potrzebę doświadczenia czegoś nowego poza kortem tenisowym: pierwszy papieros, pierwsze piwo, pierwsza miłość. Pod koniec lata wszyscy w tym trio muszą przededefiniować swoje własne cele.

17letá Wiktoria je nadějnou, talentovanou tenistkou. Se svým otcem a trenérem v jedné osobě Maciejem objíždí v Polsku za letního horka turnaje. K sehrané dvojici se přidává nadaný dorostenec Igor, kterého Maciej rovněž vezme pod svá křídla. Tato nová konstelace vzbudí ve Wiktorii poprvé potřebu získávat nové zkušenosti i mimo tenisový kurt: vykouřit první cigaretu, vypít první pivo a najít první lásku. Na sklonku léta musí každý z této trojice nově definovat své vlastní cíle.

10.05. 15:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | Q&A | PL AA EN DE

11.05. 15:00 | KRONENKINO, ZITTAU | PL AA EN DE

FRAU STERN

PANI STERN

PANÍ STERNOVÁ



DE | 2019 | 78 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Anatol Schuster**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Adrian Campean**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Anatol Schuster**Produktion | Produkcja | Produkce: **Anatol Schuster, Adrian Campean**Darsteller | Występują | Hrají: **Ahuva Sommerfeld (†), Kara Schröder, Nirit Sommerfeld, Robert Schupp**Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Anatol Schuster, Adrian Campean, Ahuva Sommerfeld (†)**Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Anatol Schuster, Adrian Campean, Kara Schröder**

Frau Stern will sterben. Vieles hat sie gesehen, vieles überlebt. Obwohl die resolute Dame kurz vor ihrem 90. Geburtstag steht und kerngesund ist, möchte sie selbst bestimmen, wann es Zeit für ihren „Abgang“ ist. Doch ihre Suche nach einem Weg, diese Welt zu verlassen, kann besonders ihre Enkelin nicht akzeptieren, die viel Wirbel veranstaltet, um den Lebenswillen ihrer geliebten Großmutter aufzufrischen. Wahrhaftig, mit großem Respekt und viel Humor erzählt Anatol Schuster von der letzten Entscheidung eines Menschen: große, einfühlsame Kinokunst und eine Hommage an das Leben und die Lebenslust!

Pani Stern chce umrzeć. Wiele zobaczyła i przeżyła. Chociaż rezolutna staruszka tuż przed dziewięćdziesiątką jest zdrowa – po prostu chce sama zdecydować, kiedy nadejdzie czas na jej „odejście”. Więc postanawia znaleźć sposób na opuszczenie tego świata. Jej poszukiwań drogi „wyjścia” w szczególności nie może zaakceptować wnuczka, która wywołuje wiele zamieszania, by podsyćć wolę ukochanej babci do życia. Prawdziwie, z ogromnym szacunkiem i humorem Anatol Schuster opowiada o ostatniej decyzji człowieka: wielkie i czułe kino jest hołdem dla życia i radości z życia.

Paní Sternová chce zemřít. Mnoho viděla, mnoho přežila. Ačkoli je tato rázná dáma zdravá jako řípa a zanedlouho má oslavit devadesáté narozeniny, chce si sama určit čas svého „odchodu”. Její pátrání po možnostech, jak tento svět opustit, však za žádnou cenu nechce přijmout její vnučka, která se všemožně snaží v milované babičce chuť do života zase probudit. Upřímně, s obrovským respektem a notnou dávkou humoru vypráví Anatol Schuster o posledním rozhodnutí člověka: velké, procitěné dílo vzdávající hold životu a chuti žít.

07.05. 19:00 | GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU | Q&A | DE AA EN CZ, PL

08.05. 17:30 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | Q&A | DE AA EN CZ, PL

11.05. 20:00 | SUDHAUS, LÖBAU | DE AA EN

ORAY



DE | 2019 | 97 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Mehmet Akif Büyükkatalay**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Christian Kochmann**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Mehmet Akif Büyükkatalay**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Bastian Klügel, Claus Reichel**

Darsteller | Występują | Hrají: **Zejhun Demirov, Deniz Orta, Cem Göktas, Faris Yüzbaşıoğlu, Mikael Bajrami**

Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Jeanette Bastisch**

Wütend schleudert der junge Muslim Oray seiner Ehefrau im Streit das verhängnisvolle Wort „talaq“ entgegen: die islamische Scheidungsformel. Nach der Auslegung des Imams in Orays Gemeinde ist die Folge eine dreimonatige Trennung. Obwohl er seine Frau zweifellos liebt, befolgt Oray die verordnete Beziehungspause und zieht in eine andere Stadt. Der dortige Imam vertritt jedoch eine strengere Auslegung des islamischen Rechts: das Aussprechen von „talaq“ bedeutet das endgültige Ende einer Ehe. Oray muss sich entscheiden: für die Liebe zu seiner Frau oder die Liebe zu seinem Glauben.

Młody muzułmanin Oray w złości rzuca podczas kłótni do żony fatalne słowo „talaq“, w Islamie oznaczające rozwód. Zgodnie z interpretacją imama w społeczności Oraya, konsekwencją jest trzymiesięczna separacja. Chociaż niewątpliwie kocha on swoją żonę, Oray przestrzega przepisanej przerwy w związku i przenosi się do innego miasta. Jednak tamtejszy imam reprezentuje bardziej rygorystyczną interpretację islamskiego prawa: powiedzenie „talaq“ oznacza koniec małżeństwa. Oray musi wybrać: miłość do żony lub miłość do wiary.

Rozezlen vmete mladý muslim Oray v hádce své ženě do tváře osudné slovo „talaq“: islámskou formuli pro rozvod. Podle výkladu imáma Orayovy obce má následovat tříměsíční odloučení. Ačkoli svou ženu bezesporu miluje, rozhodne se Oray nařízenou přestávku ve vztahu podstoupit a odstěhuje se do jiného města. Zdejší imám je však zastáncem přísnějšího výkladu islámského práva: je-li „talaq“ vysloven nahlas, znamená to definitivní konec manželství. Oray se musí rozhodnout mezi láskou ke své ženě a láskou ke své víře.

09.05. 15:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | DE, TR, ROM AA DE, EN PL, CZ

10.05. 20:00 | **SUDHAUS, LÖBAU** | DE, TR, ROM AA DE, EN

DAS MELANCHOLISCHE MÄDCHEN

MELANCHOLIJNA DZIEWCZYNA

MELANCHOLICKÁ DÍVKA

AREN'T YOU HAPPY?



DE | 2019 | 80 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Susanne Heinrich**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Agnesh Pakozdi**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Susanne Heinrich**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Till Gerstenberger, Jana Kreissl**

Darsteller | Występują | Hrají: **Marie Rathschek, Nicolai Borger, Yann Grouhel, Nicolo Pasetti**

Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Jeanne Louet, Miren Oller, Nora Willy**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Marie Rathschek**

Auf der Suche nach einem Schlafplatz streift das melancholische Mädchen durch die Großstadt. In 14 Episoden, die den Film strukturieren, werden so unterschiedliche Themen wie Depression, der Rückzug von Frauen in die Mutterrolle, Selbstoptimierungswahn und andere Auswüchse unserer neoliberalen Welt verhandelt. Der überaus unkonventionelle und eigenwillige Debütfilm der Schriftstellerin Susanne Heinrich wurde mit dem renommierten Max Ophüls Preis 2019 für den besten Spielfilm ausgezeichnet. Eine postmoderne Komödie in Rosa und Hellblau.

W poszukiwaniu miejsca do spania melancholijna dziewczyna przemierza duże miasto. W 14 epizodach tworzących film, poruszane są tematy tak różnorodne jak depresja, ucieczka kobiet w rolę matki, samorozwojowe urojenia i inne fenomeny naszego neoliberalnego świata. Niezwykle niekonwencjonalny i oryginalny debiut pisarki Susanne Heinrich otrzymał prestiżową nagrodę Max Ophüls w 2019 roku za najlepszy film fabularny. Postmodernistyczna komedia w różu i jasnoniebieskim.

Při hledání místa na spaní putuje melancholická dívka velkoměstem. Ve 14 epizodách, které tvoří strukturu filmu, se autorka zabývá tak rozdílnými tématy, jako je deprese, ústup žen z role matky, klamné představy o samočinném zlepšování a dalšími nešvary našeho neoliberalního světa. Tento vskutku nekonvenční a osobitý filmový debut spisovatelky Susanne Heinrich získal v roce 2019 proslulou cenu Max Ophüls Preis za nejlepší hraný film. Postmoderní komedie v růžové a světle modré.

08.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | DE AA EN DE

11.05. 18:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | Q&A | DE AA EN DE

CHVILKY
MOMENTE
CHWILKI



CZ, SK | 2018 | 95 min | DCP

Regie | Režyseria | Réžie: **Beata Parkanová**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Martin Douba**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Beata Parkanová**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Viktor Tauš**

Darsteller | Występują | Hrají: **Jenováfa Boková, Jaroslava Pokorná, Viktor Tauš, Alena Mihulová, M. Finger, L. Vlasáková**

Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Adam Pitra**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Beata Parkanová, Jenováfa Boková**

Anežkas Leben ist fremdbestimmt. Von den Ansprüchen und Ratschlägen der besserwisserischen Großmutter, der depressiven Mutter, dem energiegeladenen Vater und dem Zeitplan ihres verheirateten Liebhabers. Um es allen recht zu machen, scheint die junge Frau ihren Eigenwillen komplett aufgegeben zu haben. Doch dieser Zustand der Gleichgültigkeit kann nicht ewig währen. Der Debütfilm von Beata Parkanová erzählt mit viel Humor und einer bemerkenswerten Beobachtungsgabe von den Fallstricken des Lebens und schildert Situationen, Beziehungen und Begegnungen, die einem irgendwie bekannt vorkommen.

Życie Anežki jest określone przez innych. Przez wymagania i rady wiedzącej wszystko lepiej babci, depresyjnej matki, energicznego ojca i terminarz jej żonatego kochanka. Aby zadowolić wszystkich, młoda kobieta wydaje się całkowicie rezygnować z własnej woli. Ale ten stan obojętności nie może trwać wiecznie. Debiutancki film Beaty Parkanovej z wielkim humorem i niezwykle uważnie obserwując, opowiada o pułapkach życia i przedstawia sytuacje, relacje i spotkania, które wydają się w pewien sposób znajome.

Anežčin život je výrazně ovlivňován jejím okolím. Od nároků a rad vševědoucí babičky po depresi matky, energického otce a rozvrh jejího ženatého milence. Zdá se, že se tato mladá žena – aby se všem zaveděla – úplně vzdala své vlastní vůle. Tato lhostejnost ale nemůže trvat věčně. Filmový debut Beaty Parkanové vypráví s humorem a pozoruhodným pozorovacím talentem o nástrahách života a představuje situace, vztahy a setkání, která připadají divákovi tak nějak povědomá.

09.05. 17:30 | KRONENKINO, ZITTAU | Q&A | CZ AA EN DE

11.05. 15:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | CZ AA EN DE

SNĚŽÍ!
ES SCHNEIT!
ŚNIEŻY!
SNOWING!

CZ | 2019 | 74 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Kristina Nedvěďová**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Klára Belicová**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Kristina Nedvěďová**Produktion | Produkcja | Produkce: **Jitka Kotřlová**Darsteller | Występują | Hrají: **Petra Nesvačilová, Hana Vagnerová, V. Hybnerová, M. Pošívalová, P. Vršek, A. Míhulová**Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Jan Pfeiffer**Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Kristina Nedvěďová, Jitka Kotřlová**

Nachdem sie bei der zweiten Hochzeit ihres Vaters zu Gast war, besucht die 30-jährige Tereza ihre Mutter, die zusammen mit Terezas jüngerer Schwester und der 81-jährigen Großmutter auf dem Land lebt. Dort fremdet sie nicht nur mit dem heruntergekommenen Zustand des Hauses, sondern auch mit der schlechten Geistesverfassung ihrer Großmutter. Da kurz zuvor ihre Beziehung in die Brüche ging, beschließt sie eine Weile bei ihrer Familie zu bleiben, um die Dinge in Ordnung zu bringen. Doch nicht jede Situation kann und muss perfektioniert werden ...

30-letnia Tereza wracając z drugiego ślubu swojego ojca odwiedza matkę mieszkającą na wsi z młodszą siostrą Terezą i jej 81-letnią babcią. Czuje się tam obco, nie tylko z powodu bardzo złego stanu domu, ale też przez zły stan umysłu babci. Ponieważ niedawno zakończyła on swój związek, postanawia zostać z rodziną na jakiś czas, aby wszystko uporządkować. Ale nie każda sytuacja może i powinna zostać udoskonalona...

Poté, kdy byla hostem na druhé svatbě svého otce, navštíví 30letá Tereza svou matku, která žije s Terezinou mladší sestrou a 81letou babičkou na venkově. Potýká se tu ale nejen s obavami o sešlý stav domu, ale také o špatný duševní stav své babičky. Jelikož se Tereza krátce předtím rozpadl vztah, rozhodne se zůstat chvíli se svou rodinou a dát věci do pořádku. Ne každou situaci ale lze a je třeba dovést k dokonalosti...

09.05. 19:30 | **BRÁNA TROJZEMÍ, HRÁDEK NAD NISOU** | CZ AA EN DE10.05. 17:30 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | Q&A | CZ AA EN DE

CHATA NA PRODEJ

WOCHENENDHAUS ZU VERKAUFEN
DOMEK LETNISKOWY NA SPRZEDAŻ
BEAR WITH US



CZ | 2018 | 77 min | DCP

Regie | Režyseria | Réžie: **Tomáš Pavlíček**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jan Baset Strítěžský**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Tomáš Pavlíček, Lucie Bokšteřlová**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Tomáš Michálek, Jakub Mahler**

Darsteller | Występują | Hrají: **Ivana Chýlková, David Vávra, Tereza Voříšková, Michael Pitthan, Judit Bárdos**

Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Zuzana Formánková**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Tomáš Pavlíček**

Bevor das Wochenendhäuschen verkauft wird, soll die gesamte Familie – Großeltern, Eltern und die erwachsenen Kinder mit ihren Lebenspartnern – dort eine letztes Mal zusammentreffen. Doch der Familienausflug entwickelt sich bereits bei der Hinfahrt zu einem turbulenten Abenteuer, bei dem es ordentlich in der Familienkonstellation knirscht. Die von sicherem Timing und großer Leichtigkeit geprägte Ensemble-Komödie erinnert an die frühen Filme von Miloš Forman und Jaroslav Papoušek „Homolka Triologie“ und wirft einen augenzwinkernden Blick auf die tschechische Vorliebe für Wochenenden auf dem Land.

Zanim domek letniskowy zostanie sprzedany, cała rodzina – dziadkowie, rodzice i dorosłe dzieci wraz z partnerami życiowymi – spotka się tam po raz ostatni. Ale wycieczka rodzinna już w drodze zaczyna stawać się gwałtowną przygodą, w której układy rodzinne przejdą gruntowną rewolucję. Komedia zespołowa, charakteryzująca się doskonałym wyczuciem czasu i lekkością, przypomina wczesne filmy Miloša Formana i „Homolka Triologie” Jaroslava Papouška, oraz spogląda z przymrużeniem oka na tak ukochane przez Czechów weekendy na wsi.

Než dojde k prodeji chaty, má se zde celá rodina – prarodiče, rodiče a děti se svými partnery – naposledy sejt. Z rodinného výletu se ale už na cestě na chatu stává divoké dobrodružství, při kterém to mezi jednotlivými členy rodiny pořádně skřípe. Tato komedie vyznačující se přesným načasováním a velkou lehkostí připomíná rané filmy Miloše Formana a trilogii Jaroslava Papouška o rodině Homolkových a s trochou nadsázky nabízí pohled na českou zálibu v chatování.

08.05. 15:00 | KRONENKINO, ZITTAU | Q&A | CZ AA EN DE

11.05. 13:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | CZ AA EN DE



Das Newsportal für Sachsen.

Berichte und Geschichten, Fakten und Hintergründe, Kommentare und Interviews.

Lesen Sie, was Sachsen bewegt!

sächsische.de



ausstellungen
kleinkunst
konzerte
lesungen & vorträge
partys
freisitz im hof
vegetarische & vegane küche

FESTIVALFRÜHSTÜCK

am Sonntag, den 12. Mai | 10:00 - 14:00
bitte Reservierung unter: 035873 30888

mo - di geschlossen
mi - so ab 19:00 uhr
so ab 10:00 vegetarisches & veganes
sonntagsfrühstück

am sportplatz 3
02747 großhennersdorf
tel: 035873 30888
mail: info@altebaeckerei.de
 /altebaeckerei



A large, stylized green fish silhouette is positioned in the upper center of the page. It has a circular eye and a pointed tail. The background is a repeating pattern of white, concentric, semi-circular lines on a light green field, creating a wave-like effect.

WETTBEWERB

DOKUMENTARFILM

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH

SOUTĚŽ DOKUMENTÁRNÍCH SNÍMKŮ



Thomas Pilz, Anca Paunescu, Andreas Friedrich

Kuratoren (von links) | Kuratorzy (od lewej) | Kurátoři (zleva)

Themen wie Migration und das Ankommen in der Fremde, familiäre Konflikte oder existenzielle Fragen bestimmen diesen Wettbewerb. So suchen Ukrainer und Weißrussen in „Uroślam, kiedy spałaś“ und „Jazda obowiązkowa“ ihr Glück in Polen. Menschen aus Afrika, Syrien, Afghanistan und Osteuropa wiederum kommen in „Lovemobil“, „Klasse Deutsch“, „Central Bus Station“ nur schwer in westlichen Gesellschaften und fremden Kulturen an. Familiäre Auseinandersetzungen zwischen Generationen und sehr private Entdeckungen prägen „Miłość bezwarunkowa“ und „Mój neznámý vojín“. Das Bewahren von Traditionen und Umwelt steht im Fokus von „Thinking like a mountain“, und als philosophische Reflexion über unsere humanen und kulturellen Werte trotzen in „Out of the Gardens“ Menschen der einsamen Kälte der Antarktis.

Kwestie takie jak migracja czy pojawienie się w nieznanym otoczeniu, konflikty rodzinne lub kwestie egzystencjalne lub kwestie egzystencjalne dominują tę kategorię. Ukraińcy i Białorusini w „Uroślam, kiedy spałaś“ i „Jazda obowiązkowa“ szukają szczęścia w Polsce. Ludzie z Afryki, Syrii, Afganistanu i Europy Wschodniej z kolei mają trudności z życiem w społeczeństwach zachodnich i obcych kulturach w „Lovemobil“, „Klasse Deutsch“, „Central Bus Station“. Rodzinne konflikty międzypokoleniowe i bardzo prywatne odkrycia charakteryzują filmy „Miłość bezwarunkowa“ i „Mój neznámý vojín“. Zachowanie tradycji i ochrona środowiska jest tematem „Thinking like a mountain“, a jako filozoficzna refleksja nad naszymi wartościami ludzkimi i kulturowymi w „Out of the Gardens“ ludzie stają naprzeciw samotnego chłodu Antarktydy.

Tato kategorie se zabývá tématy, jako je migrace a příchod do neznámého prostředí, konflikty v rodině a existenciální otázky. Ukrajinci a Bělorusové tak ve snímcích „Uroślam, kiedy spałaś“ a „Jazda obowiązkowa“ hledají své štěstí v Polsku. Lidé z Afriky, Sýrie, Afghánistánu a východní Evropy se zase jen s obtížemi sžívají se západní společností a cizími kulturami ve snímcích „Lovemobil“, „Klasse Deutsch“ a „Central Bus Station“. Rodinným střetům mezi generacemi a soukromým odhalením se věnuje „Miłość bezwarunkowa“ a „Mój neznámý vojín“. Zachování tradic a ochrana životního prostředí jsou ve středobodu snímku „Thinking like a mountain“ a filozofické úvahy o lidských a kulturních hodnotách nabízejí postavy snímku „Out of the Gardens“ zasazeného do prostředí ledové samoty Antarktidy.

ROSA HANNAH ZIEGLER

REGISSEURIN

REŽYSERKA

REŽISÉRKA



Rosa Hannah Ziegler, geboren 1982 in Hamburg, studierte Regie an der Kunsthochschule für audiovisuelle Medien in Köln. Mit ihrem Dokumentarfilm „Cigaretta mon Amour – Portrait meines Vaters“ (2006) gewann sie den Deutschen Kurzfilmpreis in Gold. Darauf folgten ihre mehrfach preisgekrönten Kurzfilme „Escape“ (2011) und „A Girl’s Day“ (2014), die auf vielen internationalen Festivals präsentiert wurden. „A Girl’s Day“, produzierte sie für das ARD-Format „16xDeutschland: Niedersachsen“. Es porträtiert eine junge Frau, die nahezu ihr komplettes Leben in Heimen und bei Pflegefamilien verbracht hat. Als eine Art Fortsetzung realisierte sie 2017 für die 3sat-Sendereihe „Ab 18“ den Film „Du warst mein Leben“, der mit dem Grimme-Preis 2018 ausgezeichnet wurde. Ihr erster langer Dokumentarfilm „Familienleben“ hatte Premiere auf der Berlinale 2018 und wurde auf zahlreichen internationalen Festivals gezeigt sowie mehrfach prämiert, u. a. als bester Dokumentarfilm auf dem Neißer Filmfestival 2018.

Rosa Hannah Ziegler, ur. w 1982 r. w Hamburgu, studiowała reżyserię na Akademii Sztuki Mediów Audiowizualnych w Kolonii. Jej dokument „Cigaretta mon Amour - Portret mojego ojca“ (2006) zdobył złotą Nagrodę Niemieckiego Filmu Krótkometrażowego. Następnie stworzyła wielokrotnie nagradzane filmy krótkometrażowe „Escape“ (2011) i „A Girl’s Day“ (2014), które pokazywano na wielu międzynarodowych festiwalach. „A Girl’s Day“ wyprodukowała dla telewizyjnego formatu ARD „16xNiemcy: Dolna Saksonia“. Opowiada on o młodej kobiecie, która prawie całe życie spędziła w domach dziecka i rodzinach zastępczych. Jako rodzaj kontynuacji zrealizowała dla formatu 3sat „Ab 18“ w 2017 r. film pod tytułem „Du warst mein Leben“, który otrzymał nagrodę Grimme 2018. Jej pierwszy długometrażowy film dokumentalny „Życie rodzinne“ miał swoją premierę na Berlinale w 2018 roku i był pokazywany na wielu międzynarodowych festiwalach i wielokrotnie nagradzany, m.in. jako najlepszy dokument na Nyskim Festiwalu Filmowym 2018.

Rosa Hannah Ziegler se narodila v roce 1982 v Hamburku. Vystudovala režii na Vysoké škole audiovizuálních médií v Kolíně. Se svým dokumentárním snímkem „Cigaretta mon Amour – Portrait meines Vaters“ (2006) vyhrála cenu Deutscher Kurzfilmpreis za nejlepší krátký film. Následovaly mnohokrát oceněné krátké filmy „Escape“ (2011) a „A Girl’s Day“ (2014), které byly představeny na řadě mezinárodních festivalů. Snímek „A Girl’s Day“ vytvořila pro formát televizní stanice ARD „16 x Německo: Dolní Slezsko“. Je portrétem mladé ženy, která téměř celý svůj život strávila v domovech a pěstounských rodinách. V roce 2017 připravila pro sérii televizní stanice 3sat „Ab 18“ jako určité pokračování film „Du warst mein Leben“, který o rok později získal cenu Grimme-Preis. Jej první celovečerní dokumentární snímek „Rodinný život“ měl premiéru na Berlinale v roce 2018, byl promítán na četných mezinárodních festivalech a získal několik ocenění, mj. i cenu za nejlepší dokumentární snímek Nisa Film Festivalu 2018.



MARTA GOLBA

PRODUZENTIN

PRODUCENTKA

PRODUCENTKA

Nach ihrem Studium der Film- und Fernsehproduktion an der Schlesischen Universität (Polen) sowie eines Coaching-Studiums an der Warschauer Hochschule für Sozial- und Geisteswissenschaften war Marta Golba mehrere Jahre als Produktionsleiterin und Line Producer tätig. Anschließend gründete sie ihr eigenes Studio ENDORFINA in Warschau und Berlin. Ihr Debüt – „15 Corners of the World“ von Zuzanna Solakiewicz – gewann beim Locarno Film Festival (2014) den Critics Week Award und wurde von der polnischen Handelskammer als bestes Produktionsdebüt ausgezeichnet. Der Film „All These Sleepless Nights“ von Michał Marczak wurde beim Sundance Film Festival (2016) in den USA uraufgeführt und mit dem Best Directing Award ausgezeichnet. Neben ihren eigenen Produktionen arbeitet sie zudem als Regieassistentin und Produktionsleiterin für Filmprojekte in Polen und Deutschland. Zu den jüngsten Arbeiten zählt der ebenfalls mehrfach ausgezeichnete Film „The Prince and the Dybbuk“ von Elwira Niewiera und Piotr Rosołowski, bei dem sie die Produktionsleitung innehatte.

Absolwentka produkcji filmowej i telewizyjnej na Uniwersytecie Śląskim oraz coachingu w Szkole Wyższej Psychologii Społecznej w Warszawie. Po latach pracy jako kierowniczka produkcji i producentka liniowa zdecydowała się założyć własne Studio ENDORFINA z siedzibą w Warszawie i Berlinie. Jej debiutancka produkcja „15 stron świata” Zuzanny Solakiewicz miała premierę na Festiwalu Filmowym w Locarno (2014) i zdobyła nagrodę „Tygodnia Krytyków”. Za ten film Marta Golba otrzymała nagrodę od Krajowej Izby Producentów Audiowizualnych za najlepszy debiut producencki. Jeden z najnowszych filmów „Wszystkie nieprzespane noce” Michała Marczaka miał premierę na Sundance Film Festival (2016) i zdobył nagrodę Best Directing Award. Poza produkcją we własnej firmie pracuje jako producent liniowy i kierownik produkcji przy filmach w Polsce i Niemczech. Ostatnie prace to m.in. wielokrotnie nagradzany film „Księżę i Dybuk” Elwiry Niewier i Piotra Rosołowskiego, gdzie pracowała jako kierownik produkcji.

Po studiach filmové a televizní produkce na Slezské univerzitě (Polsko) a studiu coachingu na Vysoké škole společenských věd ve Varšavě působila Marta Golba řadu let jako vedoucí produkce a line producer. Nakonec založila ve Varšavě a v Berlíně své vlastní studio ENDORFINA. Její debut – „Patnáct stran světa” Zuzanny Solakiewiczové – získal na Filmovém festivalu v Locarnu v roce 2014 cenu Critics Week Award a polskou obchodní komorou byl vyhlášen nejlepším produkčním debutem. Film „Probdělé noci” Michała Marczaka byl poprvé uveden na festivalu Sundance Film Festival (USA) v roce 2016 a získal cenu Best Directing Award. Kromě vlastní produkce pracuje Marta také jako asistentka režie a vedoucí výroby filmových projektů v Polsku a Německu. Mezi její nejnovější díla patří rovněž několikrát oceněný snímek „The Prince and the Dybbuk” autorů Elwiry Niewier a Piotra Rosołowského, kde byla Marta vedoucí výroby.

ZDENĚK BLAHA**INSTITUTE OF DOCUMENTARY FILM
INSTYTUT FILMU DOKUMENTALNEGO
INSTITUT DOKUMENTÁRNÍHO FILMU**

Seit 2009 arbeitet Zdeněk Blaha für das Dokumentarfilminstitut (Institut dokumentárního filmu, IDF). In diesem Kontext ist er vor allem ins Projekt „East Silver“ eingestiegen, einen auf Dokumentarfilme aus Mittel- und Osteuropa gerichteten Filmmarkt. Zurzeit leitet er im IDF neben dem East-Silver-Markt auch das Projekt „East Doc Platform“. Dieses größte Networking-Event der Region bietet Gelegenheit zur Gewinnung internationaler Partner für die Koproduktion, die Finanzierung und den Vertrieb von Dokumentarfilmprojekten aus Mittel- und Osteuropa. Des Weiteren zeichnet Zdeněk Blaha auch für den Workshop „East Doc Interactive“ verantwortlich. Dabei geht es um die Entwicklung neuer Formen im Genre Dokumentarfilm. Dies beinhaltet u. a. Projekte von Webdokumenten bis hin zu VR/AR-Werken. Zusätzlich arbeitet Blaha mit tschechischen Festivals zusammen, darunter mit dem IFF Karlovy Vary oder der Sommerfilmschule in Uherské Hradiště, und war auch als Dramaturg der „Schautage des Europäischen Films“ tätig.

Zdeněk Blaha od 2009 roku pracuje dla Instytutu Filmu Dokumentalnego (Institut dokumentárního filmu, IDF). W tym kontekście angażuje się przede wszystkim w projekt „East Silver” – internetowa platforma filmowa skupiająca się na dokumentach z Europy Środkowej i Wschodniej. Oprócz projektu East Silver obecnie kieruje również projektem East Doc Platform w IDF. To największe wydarzenie networkingowe regionu stanowi okazję do przyciągnięcia międzynarodowych partnerów do koprodukcji, finansowania i dystrybucji projektów dokumentalnych z Europy Środkowej i Wschodniej. Ponadto Zdeněk Blaha jest odpowiedzialny za warsztaty „East Doc Interactive”, w których chodzi o rozwój nowych form w gatunku filmu dokumentalnego. Obejmuje to m.in. projekty dokumentów internetowych jak i twórczość VR/AR (rzeczywistość wirtualna/rozszerzona). Oprócz tego Blaha współpracuje z takimi czeskimi festiwalami jak IFF Karlovy Vary czy Letnia Szkoła Filmowa w Uherské Hradiště, a także współkreował jako dramaturg Dni Filmu Europejskiego.

Od roku 2009 pracuje Zdeněk Blaha pro Institut dokumentárního filmu (IDF), kdy nastoupil do projektu East Silver, filmového trhu zaměřeného na dokumentární filmy ze střední a východní Evropy. V současnosti v IDF vede kromě trhu East Silver i projekt East Doc Platform, největší networkingovou událost v regionu poskytující příležitosti pro získávání mezinárodních partnerů pro koprodukcii, financování a distribuci dokumentárních projektů ze střední a východní Evropy. Kromě toho je také zodpovědný za workshop East Doc Interactive, který je zaměřený na vývoj nových forem dokumentárního žánru, zahrnující projekty od webových dokumentů až po VR/AR díla. Kromě práce pro IDF spolupracuje i s českými festivaly, jako jsou MFF Karlovy Vary nebo Letní filmová škola v Uherském Hradišti. V minulosti pracoval jako dramaturg i pro přehlídku Dny evropského filmu.

UROSLAM, KIEDY SPAŁAŚ

ICH WURDE ERWACHSEN, ALS DU SCHLIEFST
VYROSTLA JSEM, KDYŽ JSI SPALA
I GREW UP AS YOU SLEPT



PL | 2018 | 50 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Marcin Sauter**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Marcin Sauter**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Marcin Sauter**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Marcin Sauter**

Schnitt | Montaż | Střih: **Katarzyna Orzechowska**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Marcin Sauter**

Minsk in Weißrussland: Nahezu alle Absolventen verlassen nicht nur das Konservatorium, sondern anschließend auch ihre Heimat. Auch Karalina hatte sich auf den Weg gemacht. Hochpoetisch und tief berührend schildert dieser Film den Aufbruch junger Menschen und ihre Suche nach dem Glück. Während sie ihre Sehnsüchte in alle Welt hinaustragen, müssen Menschen wie Karalinas Großmutter sowie Kindheitsorte in der Provinz zurückbleiben – auch wenn die politische Führung des Landes dieser Generation eigentlich eine glänzende Zukunft voraussagt. Die Wirklichkeit jedoch sieht anders aus.

Mińsk na Białorusi: Prawie wszyscy absolwenci opuszczają nie tylko konserwatorium, ale także swoją ojczyznę. Karalina też jest już w drodze. W poetycki i wzruszający sposób film ten ukazuje emigrację młodych ludzi i ich poszukiwania szczęścia. Podczas gdy jedno pokolenie niesie swoje tęsknoty po całym świecie, opuszczeni zostają ludzie tacy jak babcia Karaliny oraz miejsca jej dzieciństwa na prowincji. Nawet jeśli polityczne przywództwo kraju przepowiada świetlaną przyszłość jej pokolenia, to rzeczywistość wygląda jednak inaczej.

Minsk, Bělorusko: Téměř všichni absolventi neopouštějí pouze konzervatoř, ale následně také svou vlast. I Karalina se vydala na cestu. Velmi poeticky a působivě líčí tento film mladé lidi, kteří odcházejí a hledají své štěstí. Zatímco je jejich touhy nesou do širého světa, musejí lidé, jako je Karalini-na babička, a místa z dětství zůstat – i když politické vedení země této generaci vlastně předpovídá zářnou budoucnost. Skutečnost však vypadá jinak.

09.05. 17:30 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | Q&A | BE, PL AA EN DE

10.05. 16:00 | KINO POZANOVA, ZGORZELEC | Q&A | BE, PL AA EN

RODZINAFAMILIE
RODINA
FAMILY

Er ist Pole, sie Nigerianerin. Ihr erstes Kind sorgt für große Herausforderungen. Kulturelle Unterschiede, Erfahrungen und individuelle Sichtweisen gefährden ihre Ehe und eine gemeinsame Zukunft.

On jest Polakiem, ona Nigeryjką. Wraz z ich pierwszym dzieckiem pojawiają się wielkie wyzwania. Różnice kulturowe, doświadczenia i indywidualne poglądy zagrażają ich małżeństwu i wspólnej przyszłości.

On je Polák, ona pochází z Nigérie. Jejich první dítě staví oba partnery před velké výzvy. Kulturní rozdíly, zkušenosti a vlastní názory ohrožují jejich manželství i společnou budoucnost.

PL | 2018 | 29 min | DCP

Regie | Réżyseria | Režie: **Patrycja Wiślak**

Kamera | Operator kamery | Kamera:

Patrycja Wiślak, Piotr Kizowski, Egor EfimovDrehbuch | Scenariusz | Scénář: **Patrycja Wiślak,****Piotr Kizowski**Produktion | Produkcja | Produkce: **Maciej Ślesicki**Schnitt | Montaż | Střih: **Malwina Wodzicka**

PL, EN AA EN DE

PL, EN AA EN

30.
FILMKUNSTFEST^{MV}
05. MAI – 10. MAI 2020
LANDESHAUPTSTADT SCHWERIN

FILMKUNSTFEST
Mecklenburg-Vorpommern

EUROPÄISCHE UNION
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung

Mecklenburg
Vorpommern
My first goals

LANDESHAUPTSTADT
SCHWERIN

Culture Island
Cuxin

ARD

NDR

SFB

LOTTO

SVZ

Audi

Mecklenburg
Vorpommern

filmkunstfest-mv.de

MIŁOŚĆ BEZWARUNKOWABEDINGUNGSLOSE LIEBE
BEZPODMÍNEČNÁ LÁSKA
UNCONDITIONAL LOVE

PL | 2018 | 40 min | DCP

Regie | Režyseria | Réžie: **Rafał Łysak**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Rafał Łysak**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Rafał Łysak**Produktion | Produkcja | Produkce: **Jacek Bławut, Victoria Ogneva**Schnitt | Montaż | Střih: **Piotr Wójcik**Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Rafał Łysak**

Teresa ist 80 Jahre alt und tief religiös. Als ihr Enkel Rafal seine Homosexualität offenbart, bricht für sie eine Welt zusammen: moralisch und individuell. Der Film dokumentiert die aufkommenden Konflikte und Auseinandersetzungen zwischen den Generationen und ihren Prägungen. Authentisch und nah begleitet die Kamera beide Protagonisten im Alltag, reflektiert ihre Sorgen und Träume, ihre Gewissheiten und Zweifel. Doch so unterschiedlich ihre Ansichten auch sind, eine tiefe Liebe zwischen ihnen und die persönliche Wertschätzung füreinander sind immer spürbar.

Teresa ma 80 lat i jest głęboko religijna. Kiedy jej wnuk Rafał ujawnia swój homoseksualizm, jej świat się załamuje: moralnie i personalnie. Film dokumentuje powstające konflikty i spory oraz różnice między pokoleniami. Kamera z bliska towarzyszy obojgu bohaterom w życiu codziennym, prawdziwie odzwierciedlając ich zmartwienia i marzenia, przekonania i wątpliwości. Mimo tak różnych poglądów, nieustannie odczuwalna jest głęboka miłość między nimi i szacunek dla siebie nawzajem.

Tereze je 80 let a je hluboce věřící. Když se jí její vnuk Rafal svěřil se svou homosexualitou, zhroutí se jí svět: morální i individuální. Film dokumentuje rodící se konflikty a rozepře mezi jednotlivými generacemi a jejich přesvědčeními. Autenticky a zblízka doprovází kamera oba protagonisty v jejich všedním životě, reflektuje jejich obavy a sny, jistoty i pochyby. Jakkoli jsou však jejich pohledy rozdílné, je po celou dobu patrná jejich vzájemná láska a hluboká úcta jednoho k druhému.

08.05. 22:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | PL AA EN DE

10.05. 15:00 | KRONENKINO, ZITTAU | Q&A | PL AA EN DE

GOŚĆ
 DER GAST
 HOST


Wojtek ist Landwirt. Trotz eines harten Arbeitslebens hat er nie Lebensfreude und Humor verloren. Doch als er Pawel aufnimmt, einen jungen Alkoholiker, steht er vor großen Herausforderungen.

Wojtek jest rolnikiem. Mimo ciężkiego życia zawodowego nigdy nie stracił radości życia i humoru. Kiedy pojawia się Paweł, młody alkoholik, Wojtek staje przed wielkimi wyzwaniami.

Wojtek je zemědělcem. Navzdory těžké práci nikdy neztratil humor a radost ze života. Když k sobě však vezme Pawla, mladého alkoholika, stojí náhle před velkými výzvami.

PL | 2018 | 30 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Sebastian Weber**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Sebastian Weber**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Sebastian Weber**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Jerzy Kapuściński,**

Ewa Jastrzębska

Schnitt | Montaż | Střih: **Anna Dobrowdzka**

PL EN DE

PL EN DE

Anzeige³ ?

Kontaktieren Sie uns!

Inzerát³ ?

Kontaktujte nás!

Ogłoszenie³ ?

Skontaktuj się z nami!

anzeigen@neissefilmfestival.de

17.

NFF

NEISSE – NYSÄ – NISA
FILM FESTIVAL

26.–31.5.2020

- Service

Frank Ullrich

TON • LICHT • BÜHNENTECHNIK
 VIDEO- UND LED-SCREENS

Breitscheidstr. 25
02708 Löbau

Telefon: (03585) 405200
Funk: 0171-41795 77

e-mail: info@audio-ullrich.de
 internet: www.audio-ullrich.de

JAZDA OBOWIĄZKOWA

PFLICHTFIGUREN

POVINNÉ PRVKY

COMPULSORY FIGURES



PL | 2018 | 71 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Ewa Kočańska**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Egor Efimov**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Ewa Kočańska**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Magdalena Borowiec, Tatiana Wasilewska, Daria Zienowicz**

Schnitt | Montaż | Střih: **Plasek & Wójcik**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Ewa Kočańska**

Nach den Maidan-Ereignissen zog Familie Polniuk aus der Ukraine nach Polen und begann ein neues Leben, ohne Arbeit und Geld. Dennoch hat Mutter Marina das Ziel, ihren Kindern ein besseres Leben zu ermöglichen. Julia (10) trainiert Eiskunstlauf und versucht dem Leistungsdruck standzuhalten sowie vor allem die Erwartungen ihrer ehrgeizigen Mutter zu erfüllen. Doch die Zeit läuft ihr davon. Dann hat Julia die Chance, an der Landesmeisterschaft teilzunehmen. Sollte sie dort Erfolg haben, könnte das der ganzen Familie helfen, die polnische Staatsbürgerschaft zu erlangen.

Po wydarzeniach Majdanu Polniukowie przenieśli się z Ukrainy do Polski i rozpoczęli nowe życie bez pracy i pieniędzy. Niemniej jednak Marina dąży do zapewnienia swoim dzieciom lepszego życia. Julia (10) trenuje łyżwiarstwo figurowe i stara się spełnić oczekiwania swojej ambitnej matki. Powoli kończy im się czas, gdy Julia otrzymuje szansę wzięcia udziału w mistrzostwach kraju. Jeśli odniesie sukces, może pomóc rodzinie zdobyć polskie obywatelstwo. Jednak czy wolno tyle wymagać i zrzucać tak wielką odpowiedzialność na barki dziecka?

Po událostech na Majdanu se Polniukova rodina přestěhovala z Ukrajiny do Polska a začala nový život, bez práce a bez peněz. Přesto si matka Marina dala za cíl umožnit svým dětem lepší život. Julia (10) trénuje krasobruslení a snaží se ustát tlak na výkon, ale hlavně splnit očekávání své ctižádostivé matky. Čas jí ale utíká. Nakonec dostane Julia příležitost účastnit se republikového šampionátu. Pokud by uspěla, mohlo by to celé rodině pomoci získat polské občanství.

08.05. 16:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | Q&A | PL, EN, RU EN DE

11.05. 18:00 | KINO VARŠAVA, LIBEREC | PL, EN, RU EN

**KLASSE DEUTSCH**

LEKCIJA NIEMIECKIEGO

HODINA NĚMČINY

GERMAN CLASS

DE | 2018 | 81 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: Florian Heinzen-Ziob

Kamera | Operator kamery | Kamera: Enno Endlicher

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: Florian Heinzen-Ziob

Produktion | Produkcja | Produkce: Florian Heinzen-Ziob, Georg Heinzen

Schnitt | Montaż | Střih: Florian Heinzen-Ziob

„Klasse Deutsch“ bietet ungewöhnliche Ansichten und vermittelt berührende Einsichten. Nichts an der Schulklasse B206 ist „normal“, auch Ute Veccio nicht. Mit Hingabe und Durchsetzungsfähigkeit fordert und fördert die Kölner Pädagogin ausländische Kinder vor deren Start ins deutsche Schulsystem. Dabei steht sie jeden Tag vor neuen Herausforderungen. Diese sind so vielfältig wie die Kulturen und Länder, aus denen ihre Schüler kommen. Ein sehr authentischer Film, der dem Thema „Schule“ so nahe rückt wie selten und neue Sichtweisen auf diese Institution ermöglicht.

„Lekcja niemieckiego“ oferuje niezwykle perspektywy i wzruszające spostrzeżenia. W klasie B206 nic nie jest „normalne“. Dotyczy to również Ute Veccio. Z oddaniem i ogromną siłą przebicia, ta pedagoga z Kolonii wymaga i zachęca zagraniczne dzieci, przygotowując je do nauki w niemieckim systemie szkolnym. Codziennie stawia czoła nowym wyzwaniom. Są one tak różnorodne, jak kultury i kraje, z których pochodzą jej uczniowie. Bardzo autentyczny film, który jest niezwykle bliski tematowi szkoły i rzuci nowe światło na tę instytucję.

„Hodina němčiny“ nabízí nezvyklé názory a zprostředkovává působivé pohledy. Na školní třídě B206 není „normálního“ nic, ani Ute Veccio. S obětavostí a schopností se prosadit podporuje tato kolínská pedagoga zahraniční děti při jejich vstupu do německého školského systému. Každý den přitom čelí novým výzvám. Ty jsou rozmanité stejně jako kultury a země, ze kterých její žáci pocházejí. Velmi autentický snímek, jenž se tématu „škola“ přibližuje jako málokterý, a zprostředkovává nám tak nové pohledy na tuto instituci.

08.05. 18:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | DE AA EN

11.05. 17:30 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | DE AA EN

LOVEMOBIL

LIEBESMOBIL

MIŁOŚĆ W KAMPERZE

LÁSKA V OBYTNÉM VOZE



DE | 2019 | 80 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Elke Margarete Lehrenkrauss**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Christoph Rohrscheidt**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Elke Margarete Lehrenkrauss**Produktion | Produkcja | Produkce: **Elke Margarete Lehrenkrauss**Schnitt | Montaż | Střih: **Elke Margarete Lehrenkrauss**Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Elke Margarete Lehrenkrauss**

Mit Lichterketten geschmückte Wohnmobile stehen an den Rändern niedersächsischer Bundesstraßen. Drinnen warten Frauen aus Deutschland, Osteuropa und Nigeria auf ihre Kundschaft, vom Arbeiter bis zum Manager. Doch die scheinbare Normalität der Minibordelle in den Wäldern wird von einem Mordfall jäh unterbrochen. Das Fremde kommt in diese Welt und uns dank außergewöhnlicher Kameraführung besonders nahe. Sehr persönliche Bekenntnisse der Beteiligten verschaffen uns Zugang zu ihren intimen Gefühlen, Träumen und Werten und geben Einblicke in eine tagtägliche Ausbeutung – mitten in Deutschland.

Kampery ozdobione świeżkami stoją na obrzeżach głównych dróg Dolnej Saksonii. Kobiety z Niemiec, Europy Wschodniej i Nigerii czekają w nich na swoich klientów, od szarych pracowników po menedżerów. Ale ta pozorną normalność miniburdeli w lesie zostaje nagle przerwana przez morderstwo. Obcy element pojawia się w tym świecie i dzięki niezwykłej pracy kamery zdaje się być tuż obok nas. Bardzo osobiste wyznania uczestników pozwalają nam poznać ich intymne uczucia, marzenia i wartości oraz zapewniają wgląd w codzienny wyzysk – w samym sercu Niemiec.

U krajnice silnic 1. třídy v Dolním Sasku stojí obytné vozy ozdobené světelnými řetězy. Uvnitř čekají ženy z Německa, východní Evropy a Nigérie na své zákazníky, od dělníků po manažery. Zdánlivá normalnost minibordelů uprostřed lesů je náhle přerušena vraždou. Neznámé nám i tomuto světu přibližuje neobvyklé vedení kamery. Velmi osobní přiznání zúčastněných nám zprostředkovávají přístup k jejich intimním pocitům, snům a hodnotám a nabízejí pohled na denodenní zneužívání – v samém srdci Německa.

10.05. 17:30 | KRONENKINO, ZITTAU | Q&A | DE, EN, BG EN DE

11.05. 16:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | DE, EN, BG EN DE

**THINKING LIKE THE MOUNTAIN**

SO DENKEN WIE DER BERG

MYŚLEĆ JAK GÓRA

MYSLET JAKO HORA

DE, CO | 2018 | 91 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Alexander Hick**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Immanuel Hick**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Alexander Hick**Produktion | Produkcja | Produkce: **Alexander Hick, Anna Lozano, Cyrill Lachauer**Schnitt | Montaż | Sřřih: **Julian Sarmiento**

An den Berghängen von Kolumbiens höchster Bergkette wachen die Arhuacos über den Wald, die Gipfel aus Fels und über das fragile natürliche Gleichgewicht ihrer Umgebung. Seit Jahrhunderten verteidigt das indigene Volk diese einzigartige Umgebung gegen europäische Eroberer, expansive Minenunternehmen und den kolumbianischen Bürgerkrieg. In wunderbaren Bildern zeigt der Film, wie sich ein Volk in all den Wirren unseres 21. Jahrhunderts zu behaupten sucht, um nicht zu verschwinden wie der nahe Gletscher, der für die Arhuacos als heilig gilt.

Na zboczach najwyższego pasma górskiego Kolumbii, Indianie z plemienia Arhuacos czuwają nad lasem, skalnymi i lodowymi szczytami oraz kruchą równowagą naturalną swojego otoczenia. Przez wieki rdzenni mieszkańcy bronili tego unikalnego środowiska przed europejskimi podbojami, przedsiębiorstwami górniczymi i kolumbijską wojną domową. We wspaniałych zdjęciach film pokazuje życie tubylców w XXI wieku, gdzie izolacjonizm zdaje się topnieć w oczach, podobnie jak lodowiec uważany przez mieszkańców gór za święte miejsce.

Na svazích nejvyššího kolumbijského pohoří bdí příslušníci indiánského kmene Arhuacos nad lesem, skalnatými zasněženými vrcholky a nad křehkou přírodní rovnováhou svého okolí. Již po staletí brání tento domorodý kmen své jedinečné okolí před evropskými dobyvateli, expanzivními důlními společnostmi a kolumbijskou občanskou válkou. V úžasných obrazech film ukazuje, jak se kmen snaží uchránit před chaosem 21. století, aby nezmarl jako nedaleký ledovec, který je pro příslušníky kmene Arhuacos posvátný.

09.05. 22:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | CB, ES, DE AA EN DE11.05. 13:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | CB, ES, DE AA EN DE

OUT OF THE GARDENS

AUS DEN GÄRTEN
PROSTO Z OGRODÓW
VEN ZE ZAHRAD



DE | 2018 | 82 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Quimu Casalprim**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Berta Valín Escofet, Katharina Huber, Quimu Casalprim**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Quimu Casalprim**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Katharina Huber**

Schnitt | Montaż | Střih: **Quimu Casalprim**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Quimu Casalprim**

In unkonventioneller Optik werden Mitglieder einer Enklave in der Antarktis porträtiert: Wissenschaftler, Priester, Musiker. Wiederkehrer und Suchende. In der Eiswüste als Metapher für das Lebensfeindliche muss sich der Mensch mit seinen Träumen und Zweifeln behaupten. Wer hier überleben will, muss die eigenen Interessen hinter die der Gemeinschaft stellen. So wird der kälteste Platz auf Erden zum Laboratorium, wo der Mensch lernen kann, als Gleicher unter Gleichen zu leben. Ein tief philosophischer Film, der mehr Fragen in uns hinterlassen könnte, als er letztlich Antworten zu geben sucht.

Niezbýt konwencjonalnie namalowany portret członków enklawy na Antarktydzie: naukowców, księży, muzyków. Powracających i poszukujących. Na lodowej pustyni, w roli metafory dla warunków nieprzystosowanych do życia, człowiek musi skonfrontować się ze swoimi marzeniami i wątpliwościami. Ci, którzy chcą tu przetrwać, muszą postawić interes społeczności ponad własny. W ten sposób najzimniejsze miejsce na ziemi staje się laboratorium, w którym człowiek może nauczyć się żyć jak równy wśród równych. Głęboko filozoficzny film, który może pozostawić w nas więcej pytań niż ostatecznie szuka odpowiedzi.

Nekonvenční optikou jsou představeni členové jedné z antarktických enkláv: vědec, kněz, muzikant. Navrátilci a hledači. V ledové poušti jako metafoře nebezpečí života se musí člověk vypořádat se svými sny i pochybami. Kdo zde chce přežít, nesmí své vlastní zájmy stavět nad zájmy společnosti. Nejstudenější místo na světě se tak stává laboratoří, ve které se lidé mohou naučit žít jako rovný s rovným. Hluboce filozofický film, který v nás může zanechat více otázek, než na které sám hledá odpovědi.

09.05. 15:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | Q&A | RU, ES, EN AA EN PL

10.05. 19:00 | EUROPEJSKIE CENTRUM, ZGORZELEC | Q&A | RU, ES, EN AA EN PL



CENTRAL BUS STATION

ZENTRALER BUSBAHNHOF

CENTRALNY DWORZEC AUTOBUSOWY

HLAVNÍ AUTOBUSOVÉ NÁDRAŽÍ

CZ | 2018 | 78 min | DCP

Regie | Režyseria | Réžie: **Tomáš Elšík**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Ondřej Belica, Tomáš Elšík**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Tomáš Elšík, Kristina Nedvědová**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Jitka Kotřlová**

Schnitt | Montáž | Sřih: **Mariana Kozáková**

Der Zentrale Busbahnhof in Tel Aviv war einmal der größte der Welt – ehe er zusehends verrottete. Mittlerweile ist er ein vorübergehender Zufluchtsort für Menschen vom und am Rande der Gesellschaft; darunter Ausgestoßene, Flüchtlinge, Kriminelle, Prostituierte. Der Film begleitet den facettenreichen Alltag des Touristenführers Yonatan und fängt die unwirkliche Atmosphäre dieses erstaunlichen Gebäudes ein, das zumindest teilweise eine Metapher für das moderne Israel zu sein scheint.

Centralny dworzec autobusowy w Tel Awiwie był niegdyś największym na świecie – zanim w okamgnieniu popadł w ruinę. Jest teraz tymczasową przystanią dla ludzi na marginesie społeczeństwa; w tym wyrzutków, uchodźców, przestępców, prostytutek. Film ukazuje wieloaspektowe życie codzienne przewodnika turystycznego Yonatana i uchwycia nierealną atmosferę tego niesamowitego budynku, który przynajmniej częściowo wydaje się być metaforą współczesnego Izraela.

Hlavní autobusové nádraží v Tel Avivu bylo kdysi největší na celém světě – předtím, než viditelně zchátralo. Nyní slouží jako přechodné útočiště pro lidi z okraje společnosti, vydědence, uprchlíky, kriminální živly, prostitutky. Film sleduje mnohotvárné všední dny turistického průvodce Yonatana a zachycuje neskutečnou atmosféru této pozoruhodné stavby, která se přinejmenším zčásti zdá být metaforou moderního Izraele.

08.05. 20:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | HE, EN, YI AA EN DE

09.05. 20:00 | KINO VARŠAVA, LIBEREC | HE, EN, YI AA CZ

MŮJ NEZNÁMÝ VOJÍN

MEIN UNBEKANNTER SOLDAT

MÓJ NIEZNANY ŻOŁNIERZ

MY UNKNOWN SOLDIER



CZ, SK, LV | 2018 | 79 min | DCP

Regie | Réžyseria | Réžie: **Anna Kryvenko**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Radka Šišuláková**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Anna Kryvenko, Lucia Kajánková**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Michal Kráčmer, Veronika Kúhrová**

Schnitt | Montaż | Střih: **Daria Chernyak**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Anna Kryvenko**

Wie fühlt es sich an, zum Besatzer zu werden? Anhand von Archivmaterial erzählt dieser Film die Familiengeschichte der Regisseurin Anna Kryvenko und zugleich davon, wie die große Politik das Leben „normaler“ Menschen zerstört. Nachdem sie entdeckte, dass ihr Großonkel als Soldat mit dabei war, als 1968 sowjetische Truppen die Tschechoslowakei besetzten, ging Anna auf eine familiäre Spurensuche. Dabei hinterfragt sie auch das nationale Gedächtnis oder thematisiert persönliche Schuld, interpretierte Geschichte und manipulierte Medien.

Jakie to uczucie stać się okupantem? Na podstawie archiwalnych materiałów film opowiada historię rodziny reżyserki Anny Kryvenko. Jednocześnie dowiadujemy się też, jak wielka polityka niszczy życie „normalnych” ludzi. Po odkryciu, że jej dziadek cioteczny był żołnierzem, gdy wojska radzieckie okupowały Czechosłowację w 1968 roku, zaczęła ona szukać śladów historycznych. Omówiono aspekty pamięci narodowej i osobistej winy. Dowiadujemy się więcej o interpretacjach historii i manipulowanych mediach, o dawnych relacjach i dzisiejszych poglądach.

Jaký je to pocit, stát se okupantem? Na základě archívních materiálů vypráví tento snímek rodinný příběh režisérky Anny Kryvenko a zároveň dokládá, jak velká politika ničí životy „normálních” lidí. Poté, kdy zjistila, že její prastrýc byl jako voják u toho, když sovětská vojska v roce 1968 zabrala Československo, vydala se Anna po rodinných stopách. Přitom se pozastavuje i nad pamětí národa nebo tematizuje osobní vinu, interpretaci historie a manipulovaná média.

09.05. 20:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | Q&A | CZ, RU, SK AA EN DE

12.05. 15:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | CZ, RU, SK AA EN DE

MANN²

WERBUNG . DIGITALDRUCK . MESSEBAU

Hahmann und Zimmermann GbR
Hauptstraße 71
02779 Großschönau

T +49 35841 3838-0

F +49 35841 3838-8

info@mann2.de
www.mann2.de




EMIL
since 1993

26 musikbesessen politisch aktiv
Jahre *Du auch? Dann komm vorbei!*

freeze-pictures

Mandauer Berg 13
02763 Zittau
emil-zittau.de

Gute Arbeit in der Region. Erstklassige Produkte weltweit.



Starte Deine Karriere bei der ULT AG, einem globalen Technologieführer auf dem Gebiet der Absaug- und Filtertechnik sowie der Prozesslufttrocknung.

Wir suchen Mitarbeiter, die mit Persönlichkeit, Leidenschaft und Fachwissen ihren Weg mit uns gemeinsam gehen und bieten

- ✓ Moderne Arbeitsplätze
- ✓ Praktika und Themen für Abschlussarbeitenden
- ✓ Geregelte Arbeitszeit
- ✓ Eigenverantwortliches Arbeiten
- ✓ Gezielte Weiterbildung
- ✓ Soziales Engagement und betriebliche Sozialleistungen

Werde Teil des ULT-Teams und mache aus Deinem Start eine **Punktlandung.**

Infos zu Karrieremöglichkeiten unter **www.ult.de/ult/jobs**





WETTBEWERB KURZFILM

KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRĄŻOWYCH
SOUTĚŽ KRÁTKÝCH FILMŮ

WETTBEWERB KURZFILM

KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH

SOUTĚŽ KRÁTKÝCH FILMŮ

© Hannes Rönisch

Ruth Lorenz, Antje Schadow | Kuratoren (von links) | Kuratorki (od lewej) | Kurátorky (zleva)

Kurzfilme haben schon immer eine ganz eigene Magie. Eine Geschichte in wenigen Minuten zu erzählen und trotzdem dem Zuschauer mitzureißen, das ist eine ganz besondere Kunst des Filmschaffens! Der Kurzfilmwettbewerb beim NFF umfasst dieses Jahr mit Spielfilmen, Dokumentarfilmen und Animationen eine große künstlerische Breite, zeigt Komödien und Tragödien, bringt den Betrachter zum Lachen, aber vielleicht auch zum Innehalten. Schon immer möchten wir mit diesem Wettbewerb vor allem jungen Filmemachern eine Leinwand bieten und zeigen so überwiegend Filme von Studierenden. Und auch wenn unsere trinationale Jury über den besten Kurzfilm entscheidet, können Sie wieder selbst Ihre Stimme dafür abgeben, wer in diesem Jahr mit dem Publikumspreis in der Rubrik Kurzfilm ausgezeichnet wird!

Filmy krótkometrażowe zawsze miały swoją własną magię. Opowiadanie historii w ciągu kilku minut, a jednocześnie wciąganie w nią widza to bardzo wyjątkowa sztuka w świecie filmu! Konkurs filmów krótkometrażowych NFF w tym roku obejmuje filmy fabularne, dokumentalne i animacje oferując szerokie spektrum artystyczne; pokazuje komedie i tragedie, co sprawia, że widz się zaśmieje, ale być może także zatrzyma na chwilę. Zawsze chcieliśmy zaoferować platformę przede wszystkim dla młodych filmowców, więc pokazujemy wiele filmów studentów. I nawet jeśli to nasze trójnarodowe jury wybiera najlepszy film krótkometrażowy, widzowie mogą ponownie oddać swój głos na Nagrodę Publiczności w kategorii filmów krótkometrażowych!

Krátké filmy mají vždy zcela vlastní kouzlo. Vyprávět příběh v několika málo minutách a přesto diváky nadchnout, to je veliké umění filmové tvorby! Soutěžní kategorie krátkých filmů NFF nabízí letos prostřednictvím hraných, dokumentárních a animovaných filmů širokou paletu uměleckých děl, představuje komedie i tragédie, nutí diváka do smíchu, ale přivádí ho i k zamyšlení. Jako vždy chceme v této soutěži i letos nabídnout prostor převážně mladým filmařům, a promítáme tak převážně studentské filmové počiny. A i když o nejlepším krátkém filmu opět rozhodne porota složená ze zástupců všech tří zemí, můžete i vy hlasovat pro svého favorita, který letos obdrží cenu publika pro nejlepší krátký film!

08.05. 20:00 | KRONENKINO, ZITTAU | K1 | 87 MIN

09.05. 18:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | K2 | 95 MIN

09.05. 22:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | K3 | 92 MIN

10.05. 19:30 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | K4 | 92 MIN

10.05. 20:00 | EMIL, ZITTAU | K2 | 95 MIN

11.05. 20:00 | POZA NOVA, ZGORZELEC | PREISTRÄGERFILM |

POKAZ FILMU NAGRODZONEGO | OCENĚNÝ FILM

12.05. 17:30 | KRONENKINO, ZITTAU | K3 | 92 MIN

NINA ZARDALISHVILI

PRODUCTION DESIGNER, SET DESIGNER,

CO-DIRECTOR, PHOTOGRAPHER

DESIGNERKA PRODUKCJI, DESIGNERKA

SCENOGRAPHII, WSPÓŁREŻYSERKA, FOTOGRAFKA

PRODUKČNÍ DESIGNÉRKA, SCÉNOGRAFKA,

FOTOGRAFKA, REŽIJNÍ SPOLUPRÁCE



Nina Zardalishvili wurde in der georgischen Hauptstadt Tiflis geboren und lebt derzeit in Prag. Dort studierte sie zunächst Ethnologie und Indologie an der Karls-Universität, gefolgt von einem Studium für Fotografie und Neue Medien, das sie 2015 abschloss. Anschließend arbeitete sie als Fotografin und freie Künstlerin. Ihr Abschlussfilm „Introspection“ brachte sie dem Filmschaffen noch näher. Es folgten weitere Projekte, unter anderem zwei Filme mit Oliver Beaujard, mit dem sie seitdem in der gemeinsamen Produktionsfirma „bao-bab“ als kreatives Regie-Duo zusammenarbeitet. Nina ist hauptsächlich auf das Produktionsdesign von Kurzfilmen, Musikvideos und kommerziellen Projekten spezialisiert. Ihre Arbeit und ihr individueller Stil zeichnen sich oft durch eine lebendige und surrealistische Atmosphäre aus, in der dem Betrachter wilde Fantasiewelten präsentiert werden.

Nina Zardalishvili urodziła się w gruzińskiej stolicy Tbilisi, a obecnie mieszka w Pradze. Tam najpierw studiowała etnologię i indologię na Uniwersytecie Karola, a następnie uzyskała dyplom z fotografii i nowych mediów, które to studia ukończyła w 2015 roku. Potem pracowała jako fotografka i niezależna artystka. Jej film dyplomowy „Introspekcja” jeszcze bardziej zbliżył ją do twórczości filmowej. Następnie były kolejne projekty, w tym dwa filmy z Oliverem Beaujardem, z którym pracuje od tego czasu jako kreatywny duet reżyserski we wspólnej firmie produkcyjnej „bao-bab”. Nina specjalizuje się głównie w projektowaniu filmów krótkometrażowych, teledysków i projektów komercyjnych. Jej praca i indywidualny styl często charakteryzują się żywą i surrealistyczną atmosferą, w której dzięki i fantastyczne światy prezentowane są widzowi.

Nina Zardalishvili se narodila v gruzińském hlavním městě Tbilisi a v současné době žije v Praze. Zde studovala nejprve etnologii a indologii na Karlově univerzitě, později se věnovala studiu fotografie a nových médií; toto studium v roce 2015 ukončila. Následně Nina pracovala jako fotografka a umělkyně na volné noze. Její absolventský snímek „Introspection” ji přiblížil filmové tvorbě. Následovaly další projekty, mimo jiné dva filmy s Oliverem Beaujardem, se kterým od té doby spolupracuje ve společné produkční společnosti „bao-bab” jako kreativní režisérské duo. Nina se zaměřuje zejména na produkční design krátkých filmů, hudebních videí a komerčních projektů. Její práce se vyznačuje živou, surrealistickou atmosférou, která často vytváří divoké fantastické světy.



SOPHIA BÖSCH

REGISSEURIN, DREHBUCHAUTORIN, PRODUZENTIN

REŽYSERKA, SCENARZYSTKA, PRODUCENTKA

REŽISÉRKA, SCENÁRISTKA, PRODUCENTKA

© Aleksandra Medianikova

Sophia Bösch wurde 1987 in der Schweiz geboren. Sie studierte Filmwissenschaft an der Uni Stockholm und Film an der Stockholm Academy of Dramatic Arts. Bereits ihr erster Kurzfilm „Där barn jag lekt“ wurde für den Förderpreis der schwedischen Filmindustrie nominiert. Ihre Kurz-Dokumentation „Meinungsaustausch“ erhielt den deutschen Short Tiger 2017. Seit 2013 studiert Sophia Regie an der Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf. Ihr Bachelor-Abschlussfilm „Rå“ (S. 125) feierte auf der 68. Berlinale Premiere und wurde mit dem Studio Hamburg Nachwuchspreis ausgezeichnet. Zudem gewann dieser Film, der von einer 16-Jährigen erzählt, die sich bei der Jagd in einer männlich geprägten Welt behaupten will und muss, den Deutschen Kurzfilmpreis 2018. Seit 2017 absolviert Sophia Bösch ein Masterstudium Spielfilmregie in Babelsberg.

Sophia Bösch urodziła się w 1987 roku w Szwajcarii. Studiowała filmoznawstwo na Uniwersytecie w Sztokholmie i film na sztokholmskiej Akademii Sztuk Dramatycznych. Już jej pierwszy film krótkometrażowy „Där barn jag lekt“ był nominowany do nagrody szwedzkiego przemysłu filmowego. Jej krótki film dokumentalny „Wymiana poglądów“ otrzymał niemiecką nagrodę Short Tiger 2017. Od 2013 roku Sophia studiuje reżyserię na Uniwersytecie Filmowym Babelsberg Konrad Wolf. Jej licencjacki film dyplomowy „Rå“ (s. 125) miał swoją premierę na 68. Berlinale i otrzymał Nagrodę Młodych Studia Hamburg. Poza tym ów film, opowiadający o 16-latkce, która podczas polowania chce i musi odnaleźć się w męskim świecie, zdobył Niemiecką Nagrodę Filmu Krótkometrażowego 2018. Od 2017 roku Sophia uczęszcza na studia magisterskie z zakresu reżyserii filmu fabularnego w Babelsbergu.

Sophia Bösch se narodila v roce 1987 ve Švýcarsku. Studovala filmovou vědu na stockholmské univerzitě a film na stockholmské Akademii dramatických umění. Již její první krátký film „Där barn jag lekt“ byl nominován na cenu švédského filmového průmyslu. Její krátkometrážní dokumentace „Meinungsaustausch“ („Výměna názorů“) obdržela německé ocenění Short Tiger 2017. Od roku 2013 studuje Sophia režii na Filmové univerzitě Konrada Wolfa v Babelsbergu. Její bakalářský absolventský film „Rå“ (str. 125) měl premiéru na 68. ročníku Berlinale a byl vyznamenán cenou Studia Hamburg. Tento snímek, který vypráví příběh 16leté lovkyně, jež se při lovu chce a musí udržet ve světě, kde dominují muži, navíc v roce 2018 získal německou cenu za nejlepší krátký film (Deutscher Kurzfilmpreis). Od roku 2017 studuje Sophia Bösch v Babelsbergu v magisterském programu režii hraných filmů.

MARCIN LESISZ

PRODUZENT, REGISSEUR, KAMERAMANN

PRODUCENT, REŽYSER, KAMERZYSTA

PRODUCENT, REŽISÉR, KAMERAMAN



Marcin Lesisz ist Präsident und Gründer des Uisel Studios Lubińska Grupa Filmowa. Er ist grenzübergreifend an verschiedenen Filmprojekten beteiligt und nimmt an Filmfestivals weltweit teil, wie z.B. beim Nowe Horyzonty in Breslau, Cameraimage in Bydgoszcz, HotDocs in Toronto, AFI DOCS in Washington, und fungiert nun als Jurymitglied beim Neiße Filmfestival. Marcin realisiert ebenso fotografische Vorlagen für Dokumentarfilme und Kurzspielfilme. Vor allem aber ist er beständig neugierig und oft unterwegs – als leidenschaftlicher Trampel, der auch in abgelegenen und mitunter vergessenen Ecken unserer Welt nach Themen und Anregungen sucht, um mit und über Menschen, ihre Kulturen und ihre Umwelt zu sprechen.

Prezes i założyciel Stowarzyszenia Lubińska Grupa Filmowa Uisel Studio. Jego filmy dokumentalne były prezentowane oraz nagradzane na polskich i międzynarodowych festiwalach filmowych, między innymi: Nowe Horyzonty we Wrocławiu, Camerimage w Bydgoszczy, HotDocs w Toronto, AFI DOCS w Waszyngtonie i Neisse Film Festival. Jest autorem zdjęć do filmów dokumentalnych i krótkich filmów fabularnych. Z zamiłowania autostopowicz, poszukujący w zapomnianych zakątkach świata tematów do opowiadania o ludziach i ich otoczeniu.

Marcin Lesisz je předsedou a zakladatelem studia Uisel Studio Lubińska Grupa Filmowa. Podílí se na různých přeshraničních projektech a účastní se filmových festivalů po celém světě, jako např. festivalu Nowe Horyzonty ve Vratislavi, Camerimage ve městě Bydgoszcz, HotDocs v Torontu, AFI DOCS ve Washingtonu a nyní je členem poroty na Nisa Film Festivalu. Marcin rovněž realizoval fotografické předlohy dokumentárních snímků a krátkometrážních hraných filmů. Především je však neustále zvědavý a často na cestách – jako vášnivý stopař, který hledá témata a podněty i v odlehlých a skoro zapomenutých koutech světa a rozmlouvá s lidmi o lidech, jejich kulturách a životním prostředí.

Gute Entscheidungen werden belohnt!

Abo abschließen und Geschenk aussuchen.

Ein Jahr, die ganze Stadt, für 21 Euro.



MEUTE

2 Freikarten am 28. Juni auf dem Konzertplatz.



FELIX RÄUBER

2 Freikarten am 10. Mai in der Scheune.



LABRASSBANDA

2 Freikarten am 6. Juli auf dem Konzertplatz.



1 Roman **IM SCHRANK** von Tereza Semotamová.



SAX. Das Dresdner Stadtmagazin

Alle Infos & Geschenke auf www.cybersax.de/saxabo





KURZFILMPROGRAMM 1

FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 1

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 1

08.05. 20:00 | KRONENKINO, ZITTAU |

K1 | 87 MIN | Q&A

KAPR**DER KARPEN
KARP****CZ | 2018 | 10 min | DCP**Regie | Reżyseria | Réžie: **Matěj Nešpor**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Aleš Pokorný**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář:

Matěj Nešpor, Tomáš Kubeček

Produktion | Produkcja | Produkce:

UTB/Univerzita Tomáše Bati ve ZlíněDarsteller | Występują | Hraji: **Roman Nevěčný,****Tereza Groszmannová, Petr Hanák**Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Matěj Nešpor,****Ania Kuznetzova**

Als Roman und Veronika aus dem Urlaub zurückkommen, ist ein Einbrecher im Bad, der nur EINE Hürde zur Flucht überwinden muss. Doch jedes ungewöhnliche Problem findet auch seine überraschende Lösung.

Kiedy Roman i Veronika wracają z wakacji, w łazience jest włamywacz, który musi pokonać tylko JEDNĄ przeszkodę, aby uciec. Każdy niecodzienny problem ma zaskakujące rozwiązanie.

Když se Roman s Veronikou vrátí z dovolené, najdou v koupelně zloděje, který pro svůj útěk musí překonat JEDINOU překážku. Každá neobvyklá situace má však i překvapivé řešení.

K1 | CZ AA EN**WELTPREMIERE | ŚWIATOWA PREMIERA |
SVĚTOVÁ PREMIÉRA****OSTATNIA BAJKA O ZIEMI****DIE LETZTE GESCHICHTE ÜBER DIE ERDE
POSLEDNÍ PŘÍBĚH O ZEMI****PL | 2018 | 17 min | DCP**

Regie | Reżyseria | Réžie:

Magdalena Seweryn, Igor PolaniewiczKamera | Operator kamery | Kamera: **Magdalena Seweryn**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Magdalena Seweryn**

Produktion | Produkcja | Produkce:

UŚ/Uniwersytet Śląski w KatowicachDarsteller | Występują | Hraji: **Sławomir Grzymkowski,****Natalia Sztabińska, Igor Sztabiński**

In einer postapokalyptischen Welt versucht ein Vater mit seinen zwei Kindern zu überleben. Als die Tochter eine eigentlich unmögliche Entdeckung macht, müssen sie sich neuen Herausforderungen stellen.

W postapokaliptycznym świecie ojciec z dwójką dzieci walczy o przetrwanie. Kiedy jego córka dokonuje właściwie niemożliwego odkrycia, muszą oni stawić czoła nowym wyzwaniom.

V postapokalyptickém světě se snaží přežít otec se dvěma dětmi. Když jeho dcera objeví v podstatě nemožné, musejí se postavit novým výzvám.

K1 | PL AA EN

LEKCJA**DIE UNTERRICHTSSTUNDE
LEKCE****PL | 2018 | 12 min | DCP**Regie | Reżyseria | Režie: **Julian Talandziewicz**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Andrzej Sepiol**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Julian Talandziewicz**

Produktion | Produkcja | Produkce:

UŚ/Uniwersytet Śląski w KatowicachDarsteller | Występują | Hrají: **Patrycja Volny,****Dobromir Dymecki**

Ihre Ehe ist langweilig, ihr Mann eine Enttäuschung. Nur ein sehr unkonventioneller Klavierunterricht scheint das ersehnte Begehren und die Leidenschaft in ihr Leben zurückzubringen.

Jej małżeństwo jest nudne, a mąż wielkim rozczarowaniem. Tylko bardzo niekonwencjonalna lekcja gry na fortepianie wydaje się przywracać utęsknione pożądanie i pasję w ich życiu.

Její manželství je nudné, její muž zklamáním. Zdá se, že touhu a vášně jí do života může navrátit pouze velmi nekonvenční lekce hry na piano.

DIE TOCHTER**CÓRKA
DCERA****DE | 2019 | 6 min | DCP**Regie | Reżyseria | Režie: **Falk Schuster**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Falk Schuster**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Elisabeth Weydt**

Produktion | Produkcja | Produkce:

mobyDOK | Alexander Lahl, Max MönchAnimation | Animacja | Animace: **Falk Schuster,****Julian Quitsch**Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Falk Schuster**

Ein Vater verliert seine Tochter an die Terrororganisation IS. Er reist ihr hinterher und versucht sie zu finden. Eine Anima-Dok über Radikalisierung und die Verzweiflung von Angehörigen.

Jego córka opuszcza kraj i dołącza do organizacji terrorystycznej ISIS. Ojciec jedzie za nią i próbuje ją odnaleźć. Animowany dokument o radykalizacji i desperacji krewnych.

Kvůli teroristické organizaci Islámský stát ztratí otec svou dceru. Vydá se v jejích stopách a marně se snaží ji najít. Aminovaný dokument o radikalizaci a zoufalství příbuzných.

DIALECTIC DIARY

DIALEKTISCHER KALENDER

DIALEKTICKÝ DENÍK

DZIENNIK DIALEKTYCZNY



DE | 2018 | 16 min | DCP

Regie | Réžyseria | Režie: **Mike Schäfer**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Mike Schäfer, Alexander Miller**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Mike Schäfer**Produktion | Produkcja | Produkce: **Mike Schäfer**Darsteller | Występują | Hrají: **Philip Lehmann,****Felix Rossberg, Alexander Miller, Mike Schäfer**Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Mike Schäfer**

Mit psychedelischen Szenarien im theatralischen Stil einer Performance werden Raum, Perspektive und Zeit augenscheinlich außer Kraft gesetzt. Alles ist anders, alles ist möglich.

Z psychodelicznymi scenariuszami w teatralnym stylu performansu, przestrzeni, perspektywa i czas zatracają znaczenie. Wszystko jest inne, wszystko jest możliwe.

Psychadelickými scénářmi ve stylu divadelního představení pozbývají prostor, perspektiva a čas zjevně své platnosti. Vše je jinak, vše je možné.

K1 | DE EN

SEALAND

DE | 2018 | 19 min | DCP

Regie | Réžyseria | Režie: **Till Giermann**

Kamera | Operator kamery | Kamera:

Annegret Ehrhardt, Giermann TillDrehbuch | Scenariusz | Scénář: **Aljoscha Domes,****Henrike Terheyden, Annegret Ehrhardt, Till Giermann**Produktion | Produkcja | Produkce: **Ralf Daniel,****Carsten Krätzschar | Greenhouse Production**Animation | Animacja | Animace: **Letty Felgendreher,****Ferdinand Ehrhardt, Annegret Ehrhardt,****Jan Klingner, Till Giermann**Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Till Giermann, Ralf Daniel**

Ein Deserteur aus einer kriegsgebeutelten Stadt sucht Zuflucht im Freizeitpark Sealand. In dieser Utopie angekommen, erkennt er, dass es dort nicht so friedlich ist, wie er gehofft hatte.

Dezertér z rozdartego wojną miasta szuka schronienia w parku rozrywki Sealand. Przybywając w tej utopii, uświadamia sobie, że nie jest tam tak spokojnie, jak się spodziewał.

Dezertér z města zmítaného válkou hledá útočiště v zábavním parku Sealand. Ve chvíli, kdy se mu podaří dostat se do očekávané utopie, ale pozná, že vše není tak pokojné, jak doufal.

K1 | **Q&A (08.05.)**

ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

JEWELRY JUNKIE

EDELSTEIN JUNKIE

FEŤÁČKA S DRAHOKAMY

ČPUNKA U JUBILERA



DE | 2018 | 7 min | DCP

Regie | Režyseria | Režie: **Felix Meinhardt**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Thomas Ch. Weber**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Niles Maxwell**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Felix Meinhardt,**

Niles Maxwell

Darsteller | Występują | Hrají: **Laura Pletzer,**

Thomas Goersch, Toni Gojanovic, Alena Bacher

Eine Gruppe Kleinganoven nutzt die hübsche, aber drogenabhängige Judy aus, um wertvollen Schmuck zu stehlen. Im Juweliergeschäft sorgt Judy stilvoll für Verwirrung, um dann eigene Pläne zu verfolgen.

Grupa drobnych przestępców wykorzystuje ładną, ale uzależnioną od narkotyków Judy, aby ukraść cenną biżuterię. U jubilera Judy stylowo wprowadza zamieszanie, a następnie realizuje własny plan.

Skupinka malých podvodníků využívá krásnou, ale na drogách závislou Judy ke krádežím drahých šperků. V klenotnictví se Judy stylově postará o pozdvižení, sleduje pak ale své vlastní plány.

K1 | EN AA EN

Zeit für Helden!



STÜRMER

UHRMACHERMEISTER&JÜWELIER

Ebersbach/Sa. | Bahnhofstraße 23

Zittau | Am Markt 12

www.juwelier-stuermer.de



- Einen Moment bewahren.

- Das Jetzt reflektieren.

- Einen Gedanken beleuchten.

Hannes Rönsch DVF

Photographie

Digitalphotographie für Ihre
Werbung,
Präsentation,
Dokumentation.

Tel. 035873 40774

E-Mail: hannes.roensch@gmx.de

DOK
LEIPZIG

**International Leipzig
Festival for Documentary
and Animated Film**



**28
OCT
—
03
NOV
2019**



KURZFILMPROGRAMM 2

FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 2

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 2

09.05. 18:00 | KULTURFABRIK MEDA,
MITTELHERWIGSDORF | K2 | 95 MIN
10.05. 20:00 | EMIL, ZITTAU |
K2 | 95 MIN

STARA MŁODOŚĆALTE JUGEND
STARÉ MLÁDÍ

PL | 2018 | 7 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Marcin Magiera**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jan Barszczewski,**
Marcin MagieraDrehbuch | Scenariusz | Scénář: **Marcin Magiera**

Produktion | Produkcja | Produkce:

UŚ (Uniwersytet Śląski w Katowicach)Darsteller | Występują | Hrají: **Natan Kryczyński,**
Marek Dmoch

In einem schlesischen Hinterhof verfängt sich der Drachen eines kleinen Jungen. Unerwartete Hilfe erhält er von einem alten Mann. Ein magisches Abenteuer nimmt seinen Lauf ...

Latawiec małego chłopca zaplątuje się gdzieś na śląskim podwórku. Niespodziewana pomoc przychodzi ze strony starszego pana. Zaczyna się magiczna przygoda...

Na dvůr ve Slezsku přiletí a zamotá se drak malého chlapce. Nečekané pomoci se chlapec dostane od starého muže. Začne se odvíjet magické dobrodružství...

K2 | ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

WOO-HOO!

CZ | 2018 | 7 min | File

Regie | Reżyseria | Režie: **Dávid Štumpf**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Ondřej Nedvěd**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Dávid Štumpf**Produktion | Produkcja | Produkce: **Ondřej Šejnoha |****FAMU (Filmová a televizní fakulta Akademie múzických umění v Praze)**Animation | Animacja | Animace: **Dávid Štumpf**

Nebenan eine Party, Alkohol und Lust. Doch für jemanden, der anders ist, scheint keine Teilnahme möglich. Eine animierte Metapher über Masken, Individualität und eine unverhoffte Begegnung.

Obok impreza, alkohol i dobra zabawa. Ale dla kogoś, kto jest inny, uczestnictwo wydaje się niemożliwe. Animowana metafora na temat masek, indywidualności i niespodziewanego spotkania.

Večírek, alkohol a dobrá nálada. Avšak někdo, kdo je jiný, se zdánlivě nemůže účastnit. Animovaná metafora o maskách, individualitě a nenadálém setkání.

K2 | ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

CORNELIA

CZ | 2018 | 18 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Radim Svoboda**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Tomáš Martinek**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Radim Svoboda**

Produktion | Produkcja | Produkce:

UTB (Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně)

Darsteller | Występują | Hrají: **Dominik Teleky, Jan Grygar, Markéta Kalužíková, Josef Koller, Tereza Slámová, Zdeněk Julina**

Ein Seitensprung mit Folgen: immer wieder falsche Verdächtigungen, korrupte Geschäfte oder familiäre Verstrickungen. Und am Ende bezahlt jemand diese Umstände fatalerweise mit dem Leben ...

Zdrada i jej konsekwencje: powtarzające się fałszywe podejrzenia, nieuczciwe interesy lub rodzinne powiązania. I w końcu ktoś przypłaci to życiem...

Nevěra s následky: neustálé mylné domněnky, zkorumpované obchody nebo zapletení rodiny. A nakonec za to někdo fatálním způsobem zaplatí životem...

DAS LEBEN IN MIR

ŻYCIE WE MNIE

ŽIVOT VE MNĚ



DE | 2018 | 19 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Konstantin Egerndorfer**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Florian Geiss**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Konstantin Egerndorfer**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Konstantin Egerndorfer**

Darsteller | Występują | Hrají: **Julian Bayer, Judith Peres**

Ben und Hannah erwarten ein Kind. Doch Hannah ist sehr krank. Sie muss sich entscheiden zwischen dem eigenem Leben und dem ihres ungeborenen Kindes. Kann und wird Ben ihre Entscheidung akzeptieren?

Ben i Hannah spodziewają się dziecka, ale Hannah jest bardzo chora. Musi wybrać między własnym życiem a życiem nienarodzonego dziecka. Czy Ben będzie w stanie zaakceptować jej decyzję?

Ben a Hannah čekají dítě. Hannah je ale velmi nemocná. Musí se rozhodnout mezi vlastním životem a životem svého nenarozeného dítěte. Dokáže a bude Ben její rozhodnutí akceptovat?

ZAMEK**DAS SCHLOSS
ZÁMEK****PL | 2018 | 21 min | DCP**Regie | Reżyseria | Réžie: **Tadeusz Kubicz**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Konrad Wasilewski**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Tadeusz Kubicz**Produktion | Produkcja | Produkce: **Mateusz Sajdak,****Adam Mart, Tadeusz Kubicz, Konrad Wasilewski**Schnitt | Montaż | Střih: **Alan Zejer, Tomasz Żak**

Sechs Personen, sechs Berufe, sechs Leiden-schaften. Mit Empathie und Humor beobachtet die Dokumentation die Arbeit in einem Schloss und widmet sich auch den faszinierenden Hobbys der Protagonisten.

Sześć osób, sześć zawodów, sześć pasji. Ten film z empatią i humorem dokumentuje pracę w zamku i przedstawia fascynujące hobby bohaterów.

Šest lidí, šest zaměstnání, šest vášní. S empatií a humorem sleduje tato dokumentace práci na zámku a věnuje se i fascinujícím koníčkům protagonistů.

K2 | PL AA EN**TŘI****DREI
TRZY****CZ | 2018 | 14 min | File**Regie | Reżyseria | Réžie: **Ida Ralevská**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jan Žůrek**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Ida Ralevská**

Produktion | Produkcja | Produkce:

UTB (Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně)Darsteller | Występują | Hrají: **Šárka Býčková,****Zbyšek Humpolec**

Honza любит Tereza – und Giraffen. Eine ganze Wohnung im Giraffendesign! Mit dem Einzug einer riesigen Gummigiraffe ist das Maß voll. Eine ménage à trois, in der sich nur die Giraffe normal verhält.

Honza kocha Terezę – i żyrafy. Całe mieszkanie w żyrafim stylu! Wraz z wprowadzeniem się wielkiej gumowej żyrafy miarka się przepełnia. Dziwny trójkąt, w którym tylko żyrafa zachowuje się normalnie.

Honza miluje Terezu – a žirafy. Celý byt je v žirafím stylu! S nastěhováním obrovské gumové žirafy ale pohár přeteče. Milostný trojúhelník, ve kterém se normálně chová jenom žirafa.

K2 | CZ AA EN



RUDE BOYS
HARTE JUNGS
TVRDÍ HOŠI
TWARDE CHŁOPAKI

DE | 2018 | 9 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Ken Hagen-Takenaka**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jakob Süß**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Ken Hagen-Takenaka,**
Murat Arslan, Maiko Wall-Nishikawa

Produktion | Produkcja | Produkce: **Ken Hagen-Takenaka,**
Maiko Wall-Nishikawa | DOKUWA Communications

Darsteller | Występują | Hraji: **Adam Bousdoukos,**
Murat Arslan, Ferris MC

Adam ist eigentlich voll der Loser. Doch aus unerklärlichen Gründen will er an einem Triathlon teilnehmen. Murat soll ihn dort hinfahren. Allerdings beginnt der Tag nicht so, wie eigentlich geplant ...

Adam to właściwie kompletny nieudacznik. Ale z niewyjaśnionych przyczyn chce wziąć udział w triathlonie. Murat ma go tam zawieźć. Jednak dzień nie rozpoczyna się zgodnie z planem...

Adam je vlastně naprostý lůzr. Z nevysvětlitelných důvodů se chce ale zúčastnit triatlonu. Murat ho tam má odvézt. Den však nezačne tak úplně podle představ...

K2 | DE AA EN

SINNSTIFTEND • VIELSEITIG • LEBENSNAH

EINE AUSBILDUNG ZUM/ZUR
STAATLICH ANERKANNTEN

HEILERZIEHUNGSPFLEGER/IN



IM DIAKONIEWERK OBERLAUSITZ E.V.
Katharinenhof Großhennersdorf

ausbildung-heilerziehungspfleger.de

Kontakt: 035873 47150

hep-schule@diakoniewerk-oberlausitz.de

**KRETSCHAM
TAUCHRITZ
GÄSTEHÄUSER**

035822 377855

info@kretscham-tauchritz.de

Kirchplatz 20

02827 Tauchritz

Eiscafé LaLuna

Unser Eis verzaubert Ihre Sinne!



www.laluna-neugersdorf.de
Tel: 03586/3087547

- echte italienische Eisspezialitäten
- über 30 verschiedene Eissorten
- hohe Qualität & ausgewählte Zutaten
- frei von Gluten, Zusatz- & Aromastoffen

Rudolf-Breitscheid-Str. 2 - 02727 Neugersdorf



KURZFILMPROGRAMM 3

FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 3

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 3

09.05. 22:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | Q&A

K3 | 92 MIN

12.05. 17:30 | KRONENKINO, ZITTAU |

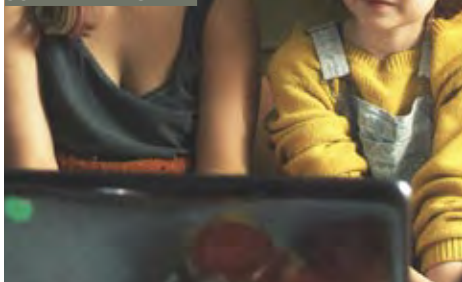
K3 | 92 MIN

PRVNÍ VEČEŘE**DAS ERSTE ABENDESSEN****PIERWSZA WIECZERZA****CZ | 2018 | 13 min | DCP**Regie | Réžyseria | Režie: **Dominik Kalivoda**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Filip Hájek**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Dominik Kalivoda**Produktion | Produkcja | Produkce: **Kristina Olgyaiová,****Michael – Vyšší odborná škola reklamní a umělecké tvorby, s.r.o.**Darsteller | Występują | Hraji: **Dita Kaplanová,****Tereza Blažková**Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Dominik Kalivoda**

Sorgfältig bereitet eine Mutter das Abendessen vor: schließlich kommt ihr Sohn, um seine Freundin vorzustellen. Doch diese Liebe entspricht so gar nicht den Erwartungen der kleinkarierten Mutter.

Matka starannie przygotowuje posiłek: w końcu jej syn pierwszy raz przyprowadzi swoją dziewczynę. Ale ta miłość nie spełnia oczekiwań ograniczonej matki.

Matka s veškerou péčí připravuje jídlo. Večer konečně přijde její syn, aby jí představil svou přítelkyni. Tahle láska ale vůbec neodpovídá představám úzkoprsé matky.

WONDER GIRLS**WUNDERMÄDCHEN****SUPERDÍVKY****SUPERDZIEWCZYNY****PL | 2018 | 20 min | DCP**Regie | Réžyseria | Režie: **Anastazja Dąbrowska**

Kamera | Operator kamery | Kamera:

Agnieszka KokowskaDrehbuch | Scenariusz | Scénář: **Anastazja Dąbrowska**

Produktion | Produkcja | Produkce:

UŚ (Uniwersytet Śląski w Katowicach)Darsteller | Występują | Hraji: **Anna Karczmarczyk,****Weronika Wachowska, Edyta Olszówka**

Keine Erwachsenen, keine Verbote, keine Grenzen. Die Welt gehört dir! Es ist der Traum aller Teenager – es sei denn, man hat sich das nicht selbst ausgesucht, wie die zwei Schwestern Nikol und Oliwka.

Bez dorosłych, bez zakazów, bez ograniczeń. Świat jest twój! To marzenie wszystkich nastolatków – chyba że nie wybraliśmy sobie tego sami, jak dwie siostry Nikol i Oliwka.

Žádní dospělí, žádné zákazy, žádné hranice. Svět patří tobě! Je to sen všech teenagerů – kromě těch, kteří si ho sami nevybrali, jako sestry Nikol a Oliwka.

K3 | CZ AA EN**WELTPREMIERE | ŚWIATOWA PREMIERA |****SVĚTOVÁ PREMIÉRA****K3 | PL AA EN**

NA ZDROWIE!**GESUNDHEIT!
NA ZDRAVÍ!****PL | 2018 | 5 min | DCP**Regie | Reżyseria | Režie: **Paulina Ziółkowska**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Paulina Ziółkowska**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Paulina Ziółkowska**

Produktion | Produkcja | Produkce:

Szkoła Filmowa w ŁodziAnimation | Animacja | Animace: **Paulina Ziółkowska**

Wer hätte gedacht, dass ein einfaches Niesen eine solche Kraft entfaltet! In animierten Bildern wechseln durch die eruptive Abwehrreaktion unseres Körpers Farben, Muster und Formen ihren Besitzer.

Kto by pomyślał, że zwykłe kichnięcie może mieć taką moc! W animowanych obrazach kolory, wzory i formy zmieniają właściciela poprzez prozaiczną reakcję obronną naszego ciała.

Kdo by si pomyslel, že prosté kýchnutí může mít takovou sílu! V animovaných obrázcích mění barvy, vzory a tvary výbušnou obrannou reakcí našeho těla své majitele.

WAS BLEIBT**CO ZOSTAJE
CO ZBÝVÁ****DE, FR | 2018 | 8 min | DCP**Regie | Reżyseria | Režie: **Chiara Fleischhacker**

Kamera | Operator kamery | Kamera:

Pierre Castillo BernadDrehbuch | Scenariusz | Scénář: **Milena Aboyan**Produktion | Produkcja | Produkce: **Antonia Bernkopf,****Martina Droandi, Filmakademie Baden Württemberg**Darsteller | Występują | Hraji: **Soma Pysall,****Leyla Dastan, Suri Abbassi**Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Chiara Fleischhacker,****Milena Aboyan**

Die muslimische Braut Eleha schließt sich mit ihren besten Freundinnen im Bad ein. Die Hochzeitsnacht steht kurz bevor. Doch Eleha ist keine Jungfrau mehr. Ein künstliches Hymen liegt bereit ...

Eleha, muzułmańska narzeczona, dołącza do swoich najlepszych przyjaciółek w łazience. Noc poślubna tuż tuż. Ale Eleha nie jest już dziewicą. Sztuczna błona dziewicza czeka gotowa...

Muslimská nevěsta Eleha se se svými nejlepšími kamarádkami zamkne v koupelně. Svatební noc se blíží. Eleha ale už není panna. Je připravena umělá panenská blána...

K3 | 🔊 **ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů****K3 |** 🔊 **DE AA EN**

SPOLU SAMIGETRENNT
RAZEM SAMI

CZ | 2018 | 10 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Diana Cam Van Nguyen**
 Kamera | Operator kamery | Kamera: **Kryštof Melka**
 Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Lukáš Janičík,**
Diana Cam Van Nguyen
 Produktion | Produkcja | Produkce:
FAMU (Filmová a televizní fakulta Akademie
múzických umění v Praze)
 Animation | Animacja | Animace: **Diana Cam**
Van Nguyen, Magdalena Kvasničková

Nach dem Verlust einer geliebten Person gewähren drei Jugendliche Einblick in ihre Gedankenwelt. Auf spannende Weise setzt sich die Dokumentation mit einem schwierigen Thema auseinander.

Trójka dzieci po utracie ukochanej osoby pozwala nam zajrzeć w świat swoich myśli. Dokumentacja porusza trudny temat w ekscytujący sposób.

Po ztrátě milované osoby nám tři mladiství dovolí nahlédnout do svých myšlenkových světů. Dokumentace se napínavým způsobem věnuje těžkému tématu.

K3 | CZ AA EN

ZWYKŁE LOSY ZOFIIZOFIA'S GANZ GEWÖHNLICHES LEBEN
ŽOFIIN ÚPLNĚ OBYČEJNÝ ŽIVOT

PL | 2018 | 19 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Dominika Gnatek**
 Kamera | Operator kamery | Kamera: **Mariusz Rychtowski**
 Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Dominika Gnatek**
 Produktion | Produkcja | Produkce:
UŚ (Uniwersytet Śląski w Katowicach)
 Darsteller | Występują | Hrají: **Karolina Czarnecka,**
Julian Świeżewski, Gosia Moskalewicz, Andrzej Konopka

Zofia ist unglücklich. Ihr Job ist öde und ihr Chef belästigt sie ständig mit anzüglichen Äußerungen. Doch die echten Probleme beginnen erst, als ihr Ex-Freund vor der Tür steht.

Zofia jest nieszczęśliwa. Ma nudną pracę, a jej szef ciągle nęka ją sugestywnymi uwagami. Ale prawdziwe problemy zaczną się dopiero wtedy, gdy jej były chłopak pojawi się w drzwiach.

Žofie je nešťastná. Její práce je nezáživná a šéf ji neustále obtěžuje uštěpačnými poznámkami. Skutečný problém ale nastává, když se ve dveřích objeví její bývalý přítel.

K3 | PL AA EN

FARTA

DE | 2018 | 10 min | File

Regie | Reżyseria | Režie: **Silvia Cannarozzi**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Anna Bellettato**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Silvia Cannarozzi**Produktion | Produkcja | Produkce: **Jade Morash,****Alejandra Arias, dBs Film Berlin**Darsteller | Występują | Hrají: **Caroline Gauthier,****Laura Brizuela, Giovanna Nodari**Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Silvia Cannarozzi**

Thereza ist alleinerziehend. Die Kindheit ihrer Tochter dokumentiert sie mit Leidenschaft und teilt alles in den Sozialen Medien – über mögliche Konsequenzen macht sie sich aber lange keine Gedanken.

Thereza jest samotną matką. Dokumentuje dzieciństwo swojej córki z pasją i dzieli się wszystkim w mediach społecznościowych – ale nie myśli wcale o możliwych konsekwencjach.

Thereza je matka-samoživitelka. Děťství své dcery vášnivě dokumentuje a všechno sdílí na sociálních sítích – nad možnými důsledky si ale dlouho hlavu neláme.

**DIE LETZTEN FÜNF MINUTEN DER WELT****OSTATNIE PIĘĆ MINUT ŚWIATA
POSLEDNÍCH PĚT MINUT SVĚTA**

DE | 2018 | 8 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Jürgen Heimüller**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Anton L. Felixberger**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Jürgen Heimüller**Produktion | Produkcja | Produkce: **Jürgen Heimüller,****nana productions**Darsteller | Występują | Hrají: **Martin Muliar,****Jürgen Heimüller, Christine Klein, Konstanze Dutzi,****Borís Popović**

Schwarzhumorige Geschichte über fünf Menschen in den letzten fünf Minuten vor dem Weltuntergang. Was ist jetzt wichtig: das letzte Bier, persönliche Geständnisse, Eifersucht oder Versöhnung?

Czarno-humorystyczna opowieść o pięciu osobach w ciągu ostatnich pięciu minut przed końcem świata. Co jest teraz ważne: ostatnie piwo, osobiste wyznanie, zazdrość czy pojednanie?

Příběh o pěti lidech v posledních pěti minutách před koncem světa plný černého humoru. Co je teď důležité: poslední pivo, osobní doznání, žárlivost, nebo smíření?

Herkners Hofladen

**Unser Laden hat für Sie jeden Samstag
von 8.30 - 12.00 Uhr geöffnet**

- natürliche Weidehaltung der Tiere
- nachhaltige und ökologische Wirtschaftsweise
- regionale Schlachtung und Vermarktung



- An der Hohle 3 - 02708 Ebersdorf - Tel.: 0170 44 88 544 - e.m.herkner@web.de -

Catalogue GERMAN SHORT FILMS 2019
Printed version available from
service@ag-kurzfilm.de
Online version with preview option accessible at
www.ag-kurzfilm.de

AG Kurzfilm
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

- » Interessensvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films
- » Servicestelle für Kurzfilmemacher, Kurzfilmproduzenten und -institutionen
service centre for filmmakers, producers and institutions involved in short film
- » Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals
contact source for political bodies, the film industry, cinemas and festivals

2019



f AGKurzfilm

@agkurzfilm

www.ag-kurzfilm.de

www.shortfilm.de

www.kurzfilmtag.com

www.kurzfilmtournee.de



KURZFILMPROGRAMM 4

FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 4

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 4

10.05. 19:30 | KUNSTBAUERKINO 1,
GROSSHENNERSDORF | Q&A |
K4 | 92 MIN

LOVE ME, FEAR ME

LIEBE MICH, FÜRCHTE MICH
KOCHAJ MNIE, BÓJ SIĘ MNIE
MILUJ MĚ, BOJ SE MĚ



DE | 2018 | 7 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Veronica Solomon**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Veronica Solomon**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Veronica Solomon**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Veronica Solomon,**

Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF

Animation | Animacja | Animace: **Veronica Solomon**

Diese Knet-Animation ist eine getanzte Metapher: über Rollen, die wir spielen, Bühnen, die wir wählen, Publikum, das wir zu beeindrucken versuchen – und letztlich über den Preis von Akzeptanz.

Ta animacja plastelinowa to taneczna metafora o rolach, które gramy; scenach, które wybieramy; publiczności, której próbujemy zaimponować, i w końcu o cenie akceptacji.

Tato animace plastelíny je taneční metaforou rolí, které hrajeme, jevišť, která si vybíráme, publika, které se snažíme ohromit, a v neposlední řadě metaforou ceny přijetí.

K4 | ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

TEŻ COŚ DLA CIEBIE MAM

FÜR DICH HABE ICH AUCH WAS
TAKY PRO TEBE NĚCO MÁM



PL | 2018 | 20 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Iwo Kondefefer**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Natalia Pietsch**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Iwo Kondefefer**

Produktion | Produkcja | Produkce:

UŚ (Uniwersytet Śląski w Katowicach)

Darsteller | Występują | Hrají: **Anna Moskal,**

Justyna Janowska, Dariusz Majchrzak

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Iwo Kondefefer**

Ewa, eine Frau mittleren Alters, lädt die Teenagerin Nikola ein, um deren Geburtstag gemeinsam zu feiern. Dieses Treffen wird zu einer der wichtigsten Prüfungen in ihrem Leben.

Ewa, kobieta w średnim wieku, zaprasza nastolatkę Nikolę do wspólnego świętowania urodzin. To spotkanie będzie jednym z najważniejszych egzaminów w ich życiu.

Eva, žena středního věku, pozve teenagerku Nikolu, aby spolu oslavily narozeniny. Toto setkání se stane jednou z nejdůležitějších zkoušek v jejím životě.

K4 | Q&A (10.05.) | PL AA EN

BREATHE!

ATME!
ODDYCHAJ!
DÝCHEJ!



DE | 2018 | 9 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Matthias Kreter, Max Breuer**

Kamera | Operator kamery | Kamera:

Marc Tressel-Schmitz

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Matthias Kreter,**

Max Breuer, Christoph Hans

Produktion | Produkcja | Produkce: **Max Breuer,**

Filmakademie Baden-Württemberg

Darsteller | Występują | Hrají: **Markus Gläser,**

Andreas Wellano, Hanna Gandor, Johanna Hanke

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Matthias Kreter, Max Breuer**

Whisky, Zigarren, Kartenspiel – eine anscheinend ausgelassene Gesellschaft ist hier versammelt. Doch die Teilnehmer der Runde spielen nicht aus Spaß oder um ihr Ansehen, sondern um ihr Leben.

Whisky, cygara, karty - norma dla pozornie wesołego towarzystwa. Ale tutaj uczestnicy nie grają dla zabawy czy utrzymania reputacji, ale o swoje życie.

Whisky, cigára, hra v karty - na první pohled bujaré setkání. Hráči tady ale nehrají pro zábavu nebo pro uznání ostatních, hrají o svůj život.

CUKR A SŮL

ZUCKER UND SALZ
CUKIER I SÓL



CZ | 2018 | 19 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Adam Martinec**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **David Hofmann**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Adam Martinec**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Ondřej Šejnoha, Česká televize, FAMU**

Darsteller | Występują | Hrají: **Jan Kyják, Marek Majnuš, Karel Martinec, Leoš Noha, Luboš Velička**

Seit vielen Jahren treffen sich die Kumpels, um ihre Freundschaft zu feiern. Doch dieses Mal ist alles anders: Staňa hat den Kampf gegen den Krebs verloren und zum ersten Mal sind sie einer weniger ...

Od lat grupa kumpli spotyka się raz w roku, aby spędzić wspólnie czas. Jednak tym razem wszystko jest inne: Staňa przegrał walkę z rakiem i po raz pierwszy kogoś zabrakło...

Kamarádi se už řadu let potkávají, aby oslavili své přátelství. Tentokrát je ale všechno jinak: Staňa prohrál svůj boj s rakovinou a poprvé jich tak je o jednoho méně...

K4 | ☞ ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

K4 | ☞ CZ AA EN

SIOSTRY

SCHWESTERN
SESTRY



PL | 2018 | 18 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Michał Hytroś**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Janusz Szymański**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Michał Hytroś**

Produktion | Produkcja | Produkce:

PWSFTvIT (Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa,

Telewizyjna i Teatralna)

Schnitt | Montaż | Střih: **Marcin Wojciechowski**

Nonnen stellen uns ihre Welt hinter den Klostermauern vor. Sie zeigen uns ihr Leben – ohne Stereotypen, oft berührend und amüsant zugleich. Ein laut erzählter Film über die Stille.

Siostry przedstawiają nam swój świat za murami klasztoru. Pokazują swoje życie bez stereotypów, często poruszająco i zabawnie jednocześnie. Głośny film o ciszy.

Jeptišky nám představují svůj svět za klášterními zdmi. Ukazují nám svůj život bez stereotypů, často i působivě a zábavně. Nahlas vyprávěný film o tichu.

023_GRETA_S



DE | 2018 | 12 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Annika Birgel**

Kamera | Operator kamery | Kamera:

Rudolf Fitzgerald Leonard

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Annika Birgel**

Produktion | Produkcja | Produkce:

Rudolf Fitzgerald Leonard, Mimesis Collective

Darsteller | Występują | Hrají: **Lilian Mazbouh,**

Gerrit Neuhaus, Tania Carlin

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Annika Biegel,**

Rudolf Fitzgerald Leonard

Das Casting einer jungen Schauspielerin gerät schnell außer Kontrolle und wird zu einem intimen und manipulativen Verhör. Beunruhigend nah zeigt das Drama den Machtmissbrauch in der Filmbranche.

Casting młodej aktorki szybko wymyka się spod kontroli i staje się intymnym i manipulacyjnym przesłuchaniem. Ten dramat niepokojąco prawdziwie pokazuje nadużywanie władzy w branży filmowej.

Casting mladé herečky se rychle vymkne kontrole a změní se v intimní a manipulativní výslech. Až znepokojivě zblízka ukazuje toto drama zneužití moci ve filmové branži.

K4 | PL AA EN

K4 | Q&A (10.05.) | DE AA EN

KRVAVÉ POHÁDKY

BLUTIGE MÄRCHEN

KRWAWIE BAJKI



CZ | 2018 | 8 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Tereza Kovandová**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Tereza Kovandová**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Lukáš Hrdý,**

Tereza Kovandová

Produktion | Produkcja | Produkce: **Michal Sikora,**

FAMU (Filmová a televizní fakulta Akademie múzických umění v Praze)

Animation | Animacja | Animace: **Tereza Kovandová**

Grimm's Märchen reloaded: Neu interpretiert, geraten die klassischen Stoffe eine Spur „realistischer“ als ihre jeweiligen Originale: blutig, brutal und vor allem voll von schwarzem Humor!

Opowieści braci Grimm inaczej. Prawdopodobnie nawet bardziej „realistyczne” niż oryginały: krwawe, brutalne, a przede wszystkim pełne czarnego humoru!

Pohádky bratří Grimmů vyprávěné jinak, respektive v novém podání. Pravděpodobně i trochu „realističtější” než originál: krvavé, brutální, ale především plně černého humoru!

K4 | ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů



**Raumausstatter
Armin Rößler**

Posterwerkstatt
Dekorationen
Fussbodenbeläge

Innenraumgestaltung
mit natürlichen und ungiftigen
Materialien

Hauptstraße 51
02763 Oberseifersdorf

Tel & Fax: 03583 69 67 82

Mobil: 0178 78 26 045

kontakt@raumspiel.net
www.raumspiel.net

**KURZ
SUECH
TIG**



**17. MITTELDEUTSCHES
KURZFILMFESTIVAL**

APRIL 2020

KURZSUECHTIG.DE





Preisstifter für den Spezialpreis

Das hässlichste Auto der Welt (Gewinner 2018)

Der Filmverband Sachsen ist die Interessenvertretung der sächsischen Filmkultur und des sächsischen Filmschaffens. Er unterstützt Filmwerkstätten, Filmfestivals und organisiert Netzwerkveranstaltungen wie den Filmsommer sachsen, fördert den Austausch von lokalen mit internationalen Filmemacher*innen und informiert regelmäßig im Fachmagazin AUSLÖSER.

FILMVERBAND SACHSEN E. V.

Alaunstraße 9 | 01099 Dresden

verband@filmverband-sachsen.de | www.filmverband-sachsen.de

 [filmlandsachsen](https://www.facebook.com/filmlandsachsen)

The background of the entire image consists of a repeating pattern of white, concentric, semi-circular lines on a teal background, creating a sense of movement and depth, reminiscent of stylized waves or a fish's scales. A large, semi-transparent green fish is positioned diagonally across the center, swimming towards the upper right. The fish has a simple, stylized design with a white eye and a small fin.

SPEZIALPREIS

NAGRODA SPECJALNA

ZVLÁŠTNÍ CENA

SPEZIALPREIS

NAGRODA SPECJALNA

ZVLÁŠTNÍ CENA



Der Filmverband Sachsen e.V. stiftet den Spezialpreis in Höhe von 1.000 Euro für einen Spielfilm, Dokumentar- oder Kurzfilm aus dem gesamten Festivalprogramm, der sich im Besonderen dem Verständnis der kulturellen und ethnischen Unterschiede in der unmittelbaren Nachbarschaft von Polen, Tschechien und Deutschland oder den vorhandenen Gemeinsamkeiten widmet. Der Preis wird verliehen an einen Film, der sich mit Respekt und Toleranz der jeweilig anderen Kultur nähert und/oder einen filmischen Blick über die Grenze zum Nachbarland wirft und damit den Weg zum Dialog bereitet. Die in diesen Wettbewerb aufgenommenen Filme können Co-Produktionen der teilnehmenden Länder sein und ihre Entstehung sollte nicht vor 2017 liegen.

Saksoński Związek Filmowy ufundował Nagrodę Specjalną w wysokości 1.000 EUR dla najlepszego filmu dokumentalnego, krótkometrażowego bądź fabularnego pokazanego podczas festiwalu. Obraz powinien ukazywać etniczne i kulturowe różnice bądź podobieństwa między sąsiadami z Polski, Niemiec i Czech. Nagroda zostanie przyznana filmowi, który z szacunkiem i tolerancją przybliży kultury tych państw i buduje podwaliny do dalszego dialogu. Obrazy w tej kategorii to zarówno polsko-niemiecko-czeskie koprodukcje, jak i wnikliwe spojrzenie z jednego kraju na sytuację życiową w innym. Filmy zakwalifikowane do konkursu powstały po 2017 roku.

Sponzorem Zvláštní ceny v hodnotě 1 000 eur je Saský filmový svaz. Získat ji může celovečerní hraný, dokumentární nebo krátký film z celého programu festivalu, který se zvláštním způsobem věnuje porozumění kulturním a etnickým rozdílům v bezprostředním sousedství České republiky, Polska a Německa, nebo naopak věcem, které máme společné. Ocenění obdrží snímek, který se s respektem a tolerancí přibližuje kultuře sousední země, nabízí filmový pohled jedné země na občany z druhé země a připravuje tak cestu k dialogu. U filmů soutěžících v této kategorii se může rovněž jednat o snímky vzniklé v koprodukci zúčastněných zemí, avšak ne o snímky vzniklé před rokem 2017.

UM DEN SPEZIALPREIS KONKURRIEREN | FILMY KONKURSOWE | O ZVLÁŠTNÍ CENU SE UTKAJÍ:

WILKOŁAK	S. 27
WONDER GIRLS	S. 74
DIE AUFSERHERIN – DER FALL JOHANNA LANGEFELD	S. 114
DREI TAGE IN BERLIN	S. 131
GRANICZNE CIĘCIE	S. 144
HONZA MÁ PECH	S. 146
UZLY A POMERANČE	S. 172

MARTA TRZECIAK

KULTURMANAGERIN UND PÄDAGOGIN
MANAGERKA KULTURY I PEDAGOŻKA
KULTURNÍ MANAŽERKA A PEDAGOŽKA



Foto: © Weronika Pełczyńska

Marta Trzeciak ist Pädagogin und Kulturmanagerin und wurde in Łódź, Polen, geboren. Seit nunmehr rund 13 Jahren lebt und arbeitet sie im Dreiländereck. Während dieser Zeit arbeitete sie als Projektkoordinatorin und Dolmetscherin am deutsch-polnisch-tschechischen Projekt für Jugendliche „Lanterna futuri“ (Hillersche Villa e.V.) sowie als Projektmanagerin am deutsch-polnischen Projekt „Karriere ohne Grenzen – Kariera bez Granic“ (IBZ St. Marienthal, PONTES-Agentur). Privat ist sie glückliche Mutter dreier Kinder, lebt in Großhennersdorf und arbeitet dort u. a. als Dolmetscherin beim internationalen Projekt „Art & Science“. Im kulturellen Bereich unterstützt sie auf polnischer Seite als Mitglied den Förderverein „Kommen und Gehen“ – das Sechsstädtebundfestival! e.V. Seit fünf Jahren ist sie zudem Mitglied der internationalen Jury des Spezialpreises beim Neisse Filmfestival.

Marta Trzeciak jest pedagożką i menedżerką kultury, która urodziła się w Łodzi. Od około 13 lat mieszka i pracuje w Trójstyku granic. W tym czasie pracowała jako koordynatorka i tłumaczka niemiecko-polsko-czeskiego projektu dla młodzieży „Lanterna futuri“ (Hillersche Villa e.V.) oraz jako kierowniczka w polsko-niemieckim projekcie „Karriere ohne Grenzen – Kariera bez Granic“ (IBZ St. Marienthal, Agencja PONTES). Prywatnie jest szczęśliwą matką trójki dzieci, mieszka w Großhennersdorfie i tam pracuje m.in. jako tłumaczka międzynarodowego projektu „Art & Science“. W zakresie kulturalnym po polskiej stronie jako członek stowarzyszenia „Kommen und Gehen“ wspiera Festiwal Związku Sześciu Miast (Sechsstädtebundfestival! e.V.). Od pięciu lat jest także członkiem międzynarodowego jury Nagrody Specjalnej na Nyskim Festiwalu Filmowym.

Marta Trzeciak je pedagožka a kulturní manažerka narozená v polské Lodži. V trojzemí žije a pracuje již 13 let. Během této doby byla koordinátorkou a tlumočnicí česko-německo-polského projektu pro mládež „Lanterna futuri“ (Hillersche Villa e.V.) a manažerkou německo-polského projektu „Karriere ohne Grenzen – Kariera bez Granic“ (Mezinárodní centrum setkávání St. Marienthal, agentura PONTES). V osobním životě je šťastnou maminkou tří dětí, žije v Großhennersdorfu a pracuje zde mj. jako tlumočnice mezinárodního projektu „Art & Science“. V oblasti kultury na polské straně podporuje jako členka spolek „Kommen und Gehen“ – das Sechsstädtebundfestival! e.V. Již pátým rokem je také členkou mezinárodní poroty Nisa Film Festivalu pro kategorii Zvláštní cena.



JANA ENDRUSCHAT

GESCHÄFTSFÜHRERIN FILMVERBAND SACHSEN

KIEROWNICZKA FILMVERBAND SACHSEN

JEDNATELKA SASKÉHO FILMOVÉHO SVAZU

Seit 2013 arbeitet Jana Endruschat beim Filmverband Sachsen e.V., dessen Geschäftsleitung sie ab 2019 übernommen hat. Die studierte Medien- und Kommunikationswissenschaftlerin ist schon immer Filmfan. Viele Jahre realisierte sie Imagefilme für Leipziger Unternehmen und arbeitete engagiert für nationale sowie internationale Filmproduktionen. Als Volontärin bei der Mitteldeutschen Medienförderung (MDM) beschäftigte sie sich anschließend mit der komplexen Materie „Filmförderung“. Ihr Ziel dabei: als Produzentin später den Filmmarkt zu erobern. Doch nach reiflicher Überlegung nutzte sie lieber einen Ausflug in die facettenreichere Medienkunst, zur Werkleitz Gesellschaft e.V., um ihr eigenes Bewegtbild-Spektrum zu erweitern und ihre Leidenschaft als Filmemacherin wieder neu zu entdecken.

Od 2013 roku Jana Endruschat pracuje dla Saksońskiego Związku Filmowego, którego kierownictwo przejęła w 2019 r. Od zawsze będąca fanką filmu, jest wykształconą specjalistką od mediów i komunikacji. Przez wiele lat realizowała filmy wizerunkowe dla firm z Lipska oraz pracowała dla krajowych i międzynarodowych produkcji filmowych. Jako wolontariuszka w Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) zajmowała się złożonym tematem „finansowanie filmu“. Jej cel: jako producentka podbić później rynek filmowy. Ale po długim zastanowieniu się wolała odbyć podróż do wieloaspektowej sztuki medialnej w firmie Werkleitz, aby poszerzyć własne spektrum ruchomych obrazów i ponownie odkryć swoją pasję filmowca.

Jana Endruschat pracuje v Saském filmovém svazu od roku 2013, v roce 2019 převzala jeho vedení. Vystudovala mediální vědu a komunikaci a odjakživa je filmovým nadšencem. Řadu let připravovala propagační filmy lipských podniků a pracovala pro národní i nadnárodní filmové produkce. Jako dobrovolnice ve společnosti Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) se následně zabývala komplexním tématem financování filmů. Jejím cílem přitom bylo dobýt později filmový trh jako producentka. Po zralé úvaze nicméně raději využila výlet do rozmanitého mediálního umění, do společnosti Werkleitz Gesellschaft e.V., aby si rozšířila své vlastní spektrum pohyblivých obrazů a znovu objevila svou vášně jako filmařka.

MARTIN MUSÍLEK**INTENDANT THEATER VARNSDORF****DYREKTOR TEATRU VARNSDORF****ŘEDITEL MĚSTSKÉHO DIVADLA VARNSDORF**

Martin Musílek wurde in der tschechischen Grenzstadt Varnsdorf geboren. Nach Absolvierung der Hotelfachschule durchreiste er Europa und Asien. Danach studierte er Kulturwissenschaften an der Philosophischen Fakultät der Karls-Universität in Prag mit Spezialisierung auf Kulturanthropologie, insbesondere auf das Studium von Minderheiten und Migration. Seit 2006 veranstaltet er in Varnsdorf Konzerte, Theater- und Filmvorführungen. 2011 nahm er die Stelle als Leiter des Stadttheaters Varnsdorf an und übt diese Funktion bis heute aus. Über mehrere Jahre ist er Mitglied der Kulturkommission der Stadt Varnsdorf. Martin Musílek ist Veranstalter des Theaterfestivals Vítr z hor („Der Wind aus den Bergen“), des Multigenrefestes der Freude (Festival pro radost) und des internationalen Musikfestivals Mandau Jazz. Abgesehen von Musik und Theater liebt er das Meer, die Sonne, italienischen Wein – und natürlich die Filmkunst.

Martin Musílek urodził się w przygranicznym czeskim mieście Varnsdorf. Po ukończeniu nauki w szkole hotelarskiej podróżował po Azji i Europie. Po powrocie do Czech rozpoczął studia na Uniwersytecie Karola w Pradze na kierunku kulturoznawstwo ze specjalizacją antropologia kultury. Szczególnie interesowały go studia nad mniejszościami narodowymi i migrantami. Od 2006 roku organizuje w swoim rodzinnym mieście koncerty, przedstawienia teatralne i projekcje filmowe. Od roku 2011 pracuje jako dyrektor Teatru Miejskiego w Varnsdorfie. Od wielu lat jest członkiem komisji kultury w mieście Varnsdorf. Zrealizował, m.in. festiwal teatralny Vítr z hor („Wiatr z gór“), Festival pro radost („Festiwal ku radości“) oraz współrealizował międzynarodowy festiwal muzyczny Mandau Jazz. Oprócz muzyki i teatru kocha morze, słońce, włoskie wino – i oczywiście sztukę filmową.

Martin Musílek se narodil v českém pohraničním městě Varnsdorf a po ukončení studia na Střední hotelové škole cestoval po Evropě a Asii. Poté vystudoval obor Kulturologie na FF UK v Praze se specializací na kulturní antropologii, zvláště pak na studium menšin a migrace. Od roku 2006 pořádá v rodném Varnsdorfu koncerty, divadelní představení a filmové projekce. V roce 2011 nastoupil do funkce ředitele Městského divadla Varnsdorf, v níž působí dodnes. Řadu let zastává také funkci člena Kulturní komise města Varnsdorf. Je pořadatelem divadelního festivalu Vítr z hor, multižánrového Festivalu pro radost a mezinárodního hudebního festivalu Mandava Jazz. Kromě hudby a divadla miluje moře, slunce, italské víno a – samozřejmě – filmové umění.

NEISSE-FISCHE

NYSKIE RYBY
RYBY Z NISY

© Hannes Rönisch

NEISSE-FISCHE

Wettbewerb Spielfilm:

Drei-Länder-Filmpreis
der Kunstinisterin

Bester Film aus je drei polnischen, tschechischen und deutschen Spielfilmen im ausgewiesenen Wettbewerb

Wettbewerb

Dokumentarfilm

Bester Film aus insgesamt neun polnischen, tschechischen und deutschen Dokumentarfilmen im ausgewiesenen Wettbewerb

Wettbewerb Kurzfilm

Bester Film aus den Kurzfilmprogrammen und den Vorfilmen

Spezialpreis

Film aus dem gesamten Programm, welcher sich im Besonderen dem Verständnis für die kulturellen und ethnischen Unterschiede in der unmittelbaren Nachbarschaft von D, PL und CZ oder den vorhandenen Gemeinsamkeiten widmet

NYSKIE RYBY

Konkurs filmów fabularnych:
Filmowa Nagroda
Trzech Krajów ufundowana
przez saksońską
Minister Sztuki

Najlepszy film wśród trzech z Polski, trzech z Czech oraz trzech z Niemiec nominowany w kategorii film fabularny

Konkurs filmów
dokumentalnych

Najlepszy film wśród dziewięciu z Polski, Czech oraz Niemiec nominowany w kategorii film dokumentalny

Konkurs filmów
krótkometrażowych

Najlepszy film krótkometrażowy spośród bloków filmowych oraz filmów poprzedzających

Nagroda Specjalna

Film zaprezentowany podczas festiwalu, który przybliża etniczne i kulturalne różnice lub podobieństwa między sąsiadami z Niemiec, Polski oraz Czech.

RYBY Z NISY

Filmová cena tří zemí
saské ministryně
pro umění

nejlepší film v konkurenci vždy tří polských, německých a českých celovečerních hraných filmů v dané soutěžní kategorii

Soutěž dokumentárních
snímků

nejlepší film z celkem devíti polských, německých a českých dokumentárních filmů v dané soutěžní kategorii

Soutěž krátkých filmů

nejlepší snímek z bloků krátkých filmů a z předfilmů

Zvláštní cena

film z celého programu festivalu, který se zvláštním způsobem věnuje porozumění kulturním a etnickým rozdílům mezi sousedícími zeměmi Německem, Polskem a Českou republikou, nebo tomu, co mají společné

Gestiftet von:

Ufundowane przez:

Sponzorem ceny je:

SMWK

STAATSMINISTERIUM
FÜR WISSENSCHAFT
UND KUNST

Stadt Zittau

Studierendenrat der
Hochschule Zittau/Görlitz

Filmverband Sachsen



NEISSE-FISCHE

NYSKIE RYBY
RYBY Z NISY

© Hannes Rönsch

**Beste
darstellerische Leistung**Beste darstellerische
Leistung aus Filmen des
Spielfilmwettbewerbs**Bestes Drehbuch**Bestes Drehbuch aus
Filmen des Spielfilm-
wettbewerbs**Bestes Szenenbild**Bestes Szenenbild aus
Filmen des Spielfilm-
wettbewerbs**Publikumspreis**Publikumsliebbling –
bester Langfilm aus
dem gesamten
Festivalprogramm**Publikumspreis
Kurzfilm**Publikumsliebbling –
bester Kurzfilm
aus dem gesamten
Festivalprogramm**Najlepsza kreacja
aktorska**Najlepsza kreacja aktorska
spośród obrazów nomi-
nowanych w kategorii
filmów fabularne**Najlepszy scenariusz**Najlepszy scenariusz
spośród obrazów nomi-
nowanych w kategorii
filmów fabularne**Najlepsza scenografia**Najlepsza scenografia
spośród obrazów nomi-
nowanych w kategorii
filmów fabularne**Nagroda Publiczności**Ulubieniec publiczności –
najlepszy obraz pełnome-
trażowy spośród wszyst-
kich filmów festiwalowych**Nagroda Publiczności:
Film Krótkometrażowy**Ulubieniec publiczności –
najlepszy obraz krótkome-
trażowy spośród wszyst-
kich zgłoszonych filmów**Ehrenpreis**Der Ehrenpreis ist eine
Würdigung besonderer
Künstler vor und hinter der
Kamera und geht dieses
Jahr an Jan Nowicki!**Nejlepší herecký
výkon**nejlepší herecký výkon
v některém ze snímků
soutěžících v kategorii ce-
lovečerních hraných filmů**Nejlepší scénář**nejlepší scénář ze snímků
soutěžících v kategorii
celovečerních
hraných filmů**Nejlepší scénografie**nejlepší scénografie
ze snímků soutěžících
v kategorii celovečerních
hraných filmů**Cena publika**favorit publika – nejlepší
celovečerní snímek
z celého programu
festivalu**Cena publika
v kategorii krátkých filmů**favorit publika – nejlepší
krátký snímek z celého
programu festivalu**Nagroda honorowa**Nagroda honorowa za
niezwykłe osiągnięcia
artystyczne za i przed
kamerą w tym roku
wędruje do
Jana Nowickiego!**Sächsische Zeitung****Liberecký kraj****Stadt Görlitz****ZVON****Neiße Filmfestival****Čestná cena**Čestnou cenu, ocenění
pro mimořádné umělce
před kamerou a za ní,
letos obdrží Jan Nowicki.

Meine Lausitz.
Meine Musik.
Mein Radio.



Radio
Lausitz.

Wir lieben die Lausitz!

The background of the entire image consists of a dense, repeating pattern of concentric, overlapping semi-circular lines in a light pink color, creating a sense of movement and depth, reminiscent of stylized waves or a textured surface. Overlaid on this pattern is a large, semi-transparent pink fish, oriented horizontally and facing right. The fish has a simple, stylized design with a single circular eye and a pointed snout. The text 'FOKUS: HOMO POLITICUS' is centered over the fish's body.

FOKUS: HOMO POLITICUS

FOKUS: HOMO POLITICUS

Der Mensch ist immer auch ein politisches Wesen, das sich unterschiedlich intensiv in gesellschaftliche Entwicklungen und soziale Prozesse einbringt. Mit der Französischen Revolution oder der Weimarer Republik entstand eine Ordnung, die bis heute als Demokratie wahrgenommen wird. Spätestens seit 1979 versuch(t)en Staaten weltweit mit Verträgen und Communiqués ein friedliches Miteinander zu regeln. Nun ist diese Entwicklung jedoch rückläufig. Menschen in Ost- wie Westeuropa versuchen verstärkt ihre nationalen Interessen zu behaupten und entfernen sich dabei vom demokratischen Gedanken. Die Fokus-Filme zeigen, wie es zu diesen Entwicklungen kam. Denn nach den friedlichen Revolutionen 1989–91 in Osteuropa wurde dieser Demokratie-Gedanke noch ganz anders umgesetzt. Nunmehr stehen diese nationalen Strömungen jedoch für neue und grenzübergreifende Gefahren, denen es entgegentreten gilt.

Człowiek jest zawsze także istotą polityczną, która angażuje się w rozwój i procesy społeczne na różnych poziomach. Wraz z Rewolucją Francuską czy Republiką Weimarską powstał porządek, który do dziś jest postrzegany jako demokracja. Najpóźniej od 1979 r. kraje całego świata (s)próbowały uregulować pokojowe współistnienie traktatami i komunikatami. Teraz jednak ten kierunek się odwraca. Ludzie w Europie Wschodniej i Zachodniej coraz częściej próbują dochodzić swoich interesów narodowych i odchodzą od idei demokratycznej. Filmy kategorii Fokus pokazują, jak doszło do tych zmian. Po pokojowych rewolucjach w latach 1989–91 w Europie Wschodniej ta idea demokracji została wdrożona zupełnie inaczej. Jednak te narodowe trendy oznaczają teraz nowe i transgraniczne zagrożenia, którym należy przeciwdziałać.

Člověk je a vždy byl též tvorem politickým, který se s rozdílnou intenzitou zapojoval do společenského vývoje a sociálních procesů. V důsledku Velké francouzské revoluce nebo Weimarské republiky vznikl pořádek, který dodnes vnímáme jako demokracii. Nejpозději od roku 1979 se státy celého světa snažily a snaží upravovat mírové soužití nejrozdílnějšími smlouvami a komuniké. Tento vývoj dnes však ustupuje do pozadí. Lidé z východní i západní Evropy se stále intenzivněji snaží hájit své národní zájmy a od myšlenek demokracie se přitom vzdalují. Filmy řady Fokus ukazují, jak k tomuto vývoji došlo. Po pokojných revolucích ve východní Evropě v letech 1989–91 byla myšlenka demokracie prosazována ještě zcela jinak. Nyní však tyto národní proudy představují nová a hranice přesahující nebezpečí, kterým je třeba se postavit.

HUNGARY 2018 – BEHIND THE SCENES OF DEMOCRACY

UNGARN 2018 – HINTER DEN KULISSEN DER DEMOKRATIE

MAĐARSKO 2018 – V ZÁKULÍŠÍ DEMOKRACIE

WĘGRY 2018 – ZA KULISAMI DEMOKRACJI

HU, PT | 2018 | 82 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Réżyseria | Réžie: **Eszter Hajdú**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Dániel Szandtner, István Szonyi**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Eszter Hajdú**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Sandor Mester**

Schnitt | Montaż | Střih: **Levente Pap, Menno Boerema**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Eszter Hajdú**

28 Jahre nach dem Fall des Kommunismus und vor einer wegweisenden Präsidentschaftswahl in Ungarn dokumentiert Filmemacherin Eszter Hajdú das absurd anmutende Panoptikum der dortigen Propagandaschlacht. Folgen weitere vier Jahre Rechtspopulismus und bleibt Viktor Orbán an der Macht oder können sich pro-europäische Kräfte durchsetzen? Der Film begleitet beide Kampagnen aus einem nahen wie prickelnden Blickwinkel. So entstand ein mutiger Bericht über einen komplexen politischen Diskurs und ein Film für all diejenigen, die den europäischen Aufstieg des Nationalismus besser verstehen wollen.

Dwadzieścia osiem lat po upadku komunizmu i przed przełomowymi wyborami prezydenckimi na Węgrzech filmowiec Eszter Hajdú dokumentuje absurdalnie wyglądające panoptikum lokalnej walki propagandowej. Czy następne cztery lata znów będą naznaczone prawicowym populizmem, Viktor Orbán pozostanie u władzy, czy jednak może zwyciężą siły proeuropejskie? Film towarzyszy obu kampaniom z bliskiej i błyskotliwej perspektywy. W ten sposób powstał odważny raport na temat złożonego dyskursu politycznego i film dla każdego, kto chce lepiej zrozumieć wzrost popularności nacjonalizmu w Europie.

28 let po pádu komunismu a před rozhodujícími prezidentskými volbami dokumentuje filmařka Eszter Hajdú absurdní panoptikum místní propagandistické bitvy. Budou následovat další čtyři roky pravicového populismu a zůstane u moci Viktor Orbán, nebo se dokážou prosadit proevropské síly? Film snímá obě kampaně z blízkého i ostrého úhlu. Vznikla tak odvážná zpráva o komplexním politickém diskurzu a film pro všechny, kteří chtějí lépe porozumět vzestupu nacionalismu v Evropě.

08.05. 17:30 | **KRONENKINO, ZITTAU** | Q&A | HU AA EN DE

09.05. 17:30 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | Q&A | HU AA EN DE

CITIZENS K, THE TWIN BROTHERS

POLENS MÄCHTIGE ZWILLINGE

OBYWATELE K.

MOCNÁ POLSKÁ DVOJČATA



FR | 2007 | 59 min | Format | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Rézyséria | Réžie: **Eyal Sivan**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Eyal Sivan**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Georges Mink, Eyal Sivan**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Jean Labib**

Schnitt | Montaż | Střih: **Audrey Maurion**

Mit rund 40 Mio. Einwohnern zählt Polen zu den größten Ländern Europas. Doch eine wechselhafte Innenpolitik und nationalistische Außenpolitik belasten den europäischen Prozess. Geprägt werden beide Entwicklungen auch von populistischen Bewegungen. An der Staatsspitze steht zudem mit Jarosław A. Kaczyński ein Erz-Katholik und überzeugter Antikommunist. Dieser kommt im Film ebenso zu Wort wie sein 2010 verstorbener Zwilling Bruder und weitere Familienmitglieder. Zusammen mit Berichten polnischer Journalisten und Zeitzeugen gelingt so eine satirische Momentaufnahme des Populismus im Land.

Mająca około 40 milionów mieszkańców Polska jest jednym z największych krajów w Europie. Ale zmienna polityka wewnętrzna i nacjonalistyczna polityka zagraniczna utrudniają europejską integrację. Na te oba obszary polityki wpływają także ruchy populistyczne. Do tego na czele kraju stoi Jarosław A. Kaczyński, arcy-katolik i zagorzały antykomunista. Usłyszymy go w filmie, jak również jego zmarłego w 2010 r. brata bliźniaka i innych członków rodziny. Wraz z reportażami polskich dziennikarzy i świadków historii udaje się namalować satyryczny obraz populizmu w kraju.

Se svými zhruba 40 miliony obyvatel je Polsko jednou z největších zemí Evropy. Proměnlivá vnitřní a nacionalistická zahraniční politika ale evropský proces zatěžují. Oba vývoje jsou zároveň spoluvázeny populistickými hnutími. V čele státu navíc v podobě Jaroslawa A. Kaczynského stojí zapřísáhlý katolík a přesvědčený odpůrce komunismu. Jarosław i jeho dvojče, které v roce 2010 zahynulo, a další členové rodiny dostanou v tomto filmu slovo. Ve spojení se zprávami polských novinářů a očitých svědků tak vzniká satirická momentka zachycující místní populismus.

10.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | EN, PL AA EN DE

11.05. 20:00 | ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA | EN, PL AA EN PL

EGZAMIN DOJRZAŁOŚCI

DIE REIFEPRÜFUNG

ZKOUŠKA DOSPĚLOSTI

MATRICULATION



Ein Warschauer Gymnasium Ende der 1970er Jahre: eine mündliche Prüfung in Geschichte und Sozialkunde zeigt, welche Differenz zwischen offizieller Propaganda und persönlichen Überzeugungen herrscht.

Warszawskie gimnazjum pod koniec lat 70.: ustny egzamin z historii i wiedzy o społeczeństwie pokazuje różnicę pomiędzy oficjalnie głoszoną propagandą a osobistymi przekonaniami.

Varšavské gymnázium koncem 70. let minulého století: ústní zkouška z dějepisu a společenských věd ukazuje, jaký rozdíl panuje mezi oficiální propagandou a osobním přesvědčením.

PL | 1979 | 16 min | File

© FINA

Regie | Réżyseria | Režie: **Marcel Łoziński,****Paweł Kędzierski**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jacek Petrycki,**
Witold StokDrehbuch | Scenariusz | Scénář: **Marcel Łoziński**Produktion | Produkcja | Produkce: **Jerzy Tomaszewicz**Schnitt | Montaż | Strih: **Łucja Ośko**

PL AA EN DE

PL AA EN

1 Ticket – 1 Tag – 3 Länder genießen!

EURO-NEISSE-Tickets

09:15 Uhr
Ein Bummel
durch Bautzen

12:30 Uhr
Unterwegs im
Böhmischen Paradies

Jetzt für
1, 2, 3, 4 oder 5
Personen



16:00 Uhr
Ein Rundgang
durch Luban



EURO NEISSE
Ticket



Mit den EURO-NEISSE-Tickets sind Sie auch über das Verbundgebiet hinaus besonders günstig unterwegs. Weitere Informationen unter www.zvon.de oder über das ZVON-INFO-Telefon (0800) 9866 - 4636.



GOLDEN DAWN GIRLS

FRAUEN DER GOLDENEN MORGENRÖTE

KOBIEITY ŻŁOTEGO ŚWITU

ŽENY ZLATÉHO ÚSVITU



NO, DK, FI | 2017 | 95 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Réžyseria | Réžie: **Håvard Bustnes**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Lars Skree, Viggo Knudsen**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Håvard Bustnes, Lars K. Andersen**Produktion | Produkcja | Produkce: **Christian Falch**Schnitt | Montaż | Střih: **Anders Teigen**

Das einst sonnige Image Griechenlands wird zunehmend von nationalistischen Ideologien überschattet, wie auch anderswo in Europa. Etliche Mitglieder der rechtsextremen Golden Dawn Party wurden zwar inhaftiert, doch drei prominente Frauen setzen ihren nationalen Kampf gegen alles „Nicht-Griechische“ fort. Bustnes provoziert sie dabei und lässt die Kamera auch dann weiter laufen, wenn die Interviewten dies eigentlich nicht möchten. Und er stellt ihren ideologischen Phrasen nüchterne Fakten entgegen. So entstand ein Film, in dem schier unglaubliche Aussagen gleichermaßen verstören wie entlarven.

Niegdyś słoneczny obraz Grecji staje się coraz bardziej przyćmiony przez nacjonalistyczne ideologie, podobnie jak w innych krajach Europy. Co prawda kilku członków skrajnie prawicowej partii Żłotego Świtu zostało aresztowanych, jednak trzy prominentne kobiety kontynuują walkę narodową przeciwko wszystkiemu, co nie jest greckie. Bustnes prowokuje je i nie wyłącza kamery, nawet jeśli rozmówcy sobie tego życzą. Przeciwstawia on trzeźwe fakty ich ideologicznym hasłom. Rezultatem jest film, w którym czysto niewiarygodne stwierdzenia w równej mierze wyprowadzają z równowagi i demaskują.

Kdysi slunečná image Řecká stejně jako v dalších evropských zemích stále více ustupuje do stínu nacionalistických ideologií. Několik členů pravicově extremistické strany Zlatý úsvit bylo sice zatknuto, tři ženy prominentů však v národním boji proti všemu „neřeckému“ pokračují. Bustnes je přitom provokuje a nechává kameru běžet dále i tehdy, kdy si to dotazované vlastně ani nepřejí. Proti jejich ideologickým frázím přitom staví prostá fakta. Vznikl tak snímek, ve kterém téměř neuvěřitelné výroky stejnou měrou znepokojují jako odhalují, co se skrývá za nimi.

10.05. 17:30 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | GR, EN AA EN DE



SVIDETELI PUTINA

PUTINS ZEUGEN
SVĚDKOVÉ PUTINOVÍ
SWIADKOWIE PUTINA
PUTIN'S WITNESSES

LV, CH, CZ | 2018 | 102 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Vitaly Mansky**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Vitaly Mansky**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Vitaly Mansky**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Natalia Manskaya, Vít Klusák, Gabriela Bussmann, Filip Remunda**

Schnitt | Montaż | Střih: **Gunta Ikere**

So nahe kam Putin vermutlich kein Filmemacher mehr! 1999 überraschte Boris Jelzin die Welt mit der angekündigten Amtsübergabe an Wladimir Putin. Dessen Team wiederum engagierte den ukrainischen Filmemacher Vitaly Mansky, um Putin im Amt zu begleiten. Nun kehrt der Porträtist zu seinen intimen Aufnahmen zurück, mit einem geänderten Fokus. „Putins Zeugen“ berichten über dessen erstes Jahr an der Macht und einen erstarkten Nationalismus. Rückblickend sieht Mansky dabei seine eigene Rolle kritischer und stellt die Frage nach einer möglichen „Mittäterschaft“ aller Involvierten im System Putin.

Chyba już żadnemu filmowcowi nie uda się zbliżyć do Putina tak bardzo! W 1999 r. Borys Jelcyń zaskoczył świat ogłoszeniem przekazania władzy Władimirowi Putinowi. Zespół Putina z kolei zatrudnił ukraińskiego filmowca Witalija Mankiego, by dokumentować początki prezydentury. Teraz portrecista powraca do swoich intymnych ujęć ze zmienionym nastawieniem. „Świadkowie Putina” relacjonują jego pierwszy rok u władzy i wzmocniony nacjonalizm. Z perspektywy czasu Mansky postrzega swoją rolę bardziej krytycznie i stawia pytanie o możliwy „współudział” wszystkich osób zaangażowanych w system Putina.

Takhle blízko se k Putinovi zřejmě už žádný jiný filmař nedostal! V roce 1999 překvapil Boris Jelcin svět oznámením o předání moci Vladimíru Putinovi. Jeho tým poté angažoval ukrajinského režiséra Vitalije Manského, aby Putina v úřadu doprovázel. Nyní se autor vrací ke svým intimním záběrům s trochu jiným záměrem. „Svědkové Putinovi” podávají zprávu o jeho prvním roce u moci a o sílícím nacionalismu. Ohlíže se zpět vidí Manský svou vlastní roli kritičtěji a zamýšlí se nad otázkou možného „spolupachatelství” všech, kteří jsou do Putinova systému zapojeni.

11.05. 17:30 | CAMILLO, GÖRLITZ | RU EN DE

DRUGA STRANA SVEGA

DIE ANDERE SEITE VON ALLEM

DRUHÁ STRANA VŠEHO

DRUGA STRONA WSZYSTKIEGO

THE OTHER SIDE OF EVERYTHING



RS, FR, QA | 2017 | 100 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Réžyseria | Réžie: **Mila Turajlić**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Mila Turajlić**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Mila Turajlić**Produktion | Produkcja | Produkce: **Mila Turajlić, Carine Chichkowsky**Schnitt | Montaż | Střih: **Sylvie Gadmer, Aleksandra Milovanović**

Belgrad: eine verschlossene Tür hält eine Familie seit über 70 Jahren von ihrer Vergangenheit getrennt – quer durch die kommunistische Ära, den Zerfall und Bürgerkrieg bis zur Revolution. Für die serbische Filmemacherin Mila Turajlić bietet diese Tür Zugang zu ihrer bemerkenswerten Familiengeschichte und zugleich zum turbulenten politischen Erbe ihres Landes. Im Mittelpunkt steht dabei ihre Mutter, einst prominente Aktivistin im Kampf gegen das Milosević-Regime. Als Mila ein intimes Gespräch mit ihr beginnt, zeigt sich eine politische Verwerfungslinie, die durch ein Haus und ein Land verläuft.

Belgrad: zamknięte drzwi przez ponad 70 lat oddzielają pewną rodzinę od jej przeszłości – od ery komunizmu, przez rozpad i wojnę domową aż do rewolucji. Dla serbskiej reżyserki Mily Turajlić drzwi te oferują dostęp do niezwykłej historii jej rodziny, a jednocześnie do burzliwego dziedzictwa politycznego jej kraju. W centrum uwagi jest jej matka, niegdyś wybitna działaczka w walce z reżimem Milosevicia. Kiedy Mila rozpoczyna z nią osobistą rozmowę, ukazuje się polityczna linia podziału przechodząca przez środek domu i kraju.

Bělehrad: Zamčené dveře oddělují rodinu od její minulosti po více než 70 let – přes éru komunismu, její zánik a občanskou válku až po revoluci. Srbské filmařce Mile Turajlić poskytují tyto dveře přístup k vlastní pozoruhodné rodinné historii a zároveň i divokému politickému dědictví země. Ve středobodu přitom stojí její matka, kdysi prominentní aktivistka v boji proti Miloševićovu režimu. Když s ní Mila zapře důvěrný rozhovor, objeví se politická linie zlomu, která prochází domem i zemí.

09.05. 16:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | RS AA DE

WACKERSDORF



DE | 2018 | 122 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Oliver Haffner**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Kasper Kaven**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Oliver Haffner, Gernot Kräã**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Ingo Fliess**

Darsteller | Występują | Hrají: **Johannes Zeiler, Anna Maria Sturm, Peter Jordan, Fabian Hinrichs**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Hans Schuierer, Oliver Haffner**

Wackersdorf in der Oberpfalz in den 1980er Jahren: Die Region darbt, die Arbeitslosenzahlen steigen. Deshalb plant die bayerische Staatsregierung heimlich den Bau einer atomaren Wiederaufbereitungsanlage, die neuen wirtschaftlichen Aufschwung bringen soll. Auch Landrat Hans Schuierer ist zunächst begeistert und wird schon bald als Retter der Region angesehen. Vereinzelt protestieren zwar Menschen, doch Schuierer blendet die Proteste so lange aus, bis die Staatsregierung mit Gewaltaktionen reagiert. Schuierer beginnt zu zweifeln und stellt Nachforschungen zur angeblich „harmlosen“ Anlage an ...

Wackersdorf w Górnym Palatynacie w latach 80.: region głoduje, rośnie bezrobocie. Dla tego bawarski rząd potajemnie planuje budowę elektrowni jądrowej, która ma przynieść nowy impuls gospodarczy. Starosta powiatu Hans Schuierer jest początkowo entuzjastycznie nastawiony i wkrótce jest uważany za zbawcę regionu. Co prawda pojedyncze osoby protestowały, ale Schuierer przemiłcza protesty, dopóki rząd nie zareaguje gwałtownie. Schuierer zaczyna wątpić i zleca badania dotyczące rzekomo „nieszkodliwej” elektrowni...

Wackersdorf v Horním Falcku v 80. letech: Region strádá, míra nezaměstnanosti roste. Bavorská vláda proto tajně plánuje výstavbu zařízení na zpracování jaderného odpadu, které má přinést nový hospodářský rozmach. Také zemský rada Hans Schuierer je nejprve nadšený, brzy bude považován za zachránce regionu. Lidé sice sem tam protestují, ale Schuierer protesty potlačuje tak dlouho, až nakonec musí vláda reagovat násilnou akcí. Schuierer začíná pochybovat a nařídí údajně „neškodné“ zařízení prošetřit...

08.05. 15:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | Q&A | DE A EN

GLAUBE, LIEBE, HOFFNUNG

WIARA, MIŁOŚĆ, NADZIEJA

VÍRA, LÁSKA, NADĚJE

DE | 1994 | 86 min | File | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Andreas Voigt**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Sebastian Richter**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Andreas Voigt**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Klaus-Dieter Schmutzer, Herbert Kruschke**

Schnitt | Montaż | Střih: **Angela Wendt**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Andreas Voigt**

Drei junge Leipziger im Umbruch porträtiert dieser Film von Andreas Voigt. Begonnen wurde diese bedrückende Doku über Vertreter einer „Lost Generation“ bereits zu DDR-Zeiten. Anschließend begleitet Voigt „die Wende“ in der Stadt und in den sich zunehmend radikalisierenden Seelen der Protagonisten. Geschildert wird die Agonie einer ganzen Generation und ihr alltäglicher Existenzkampf angesichts des sie umgebenden Zerfalls. Wir werden zu Zeitzeugen von Lebensgeschichten und Schicksalen extrem unterschiedlicher Menschen in der zweitgrößten Stadt im Osten einer nunmehr vereinigten Republik.

Troje mladých lidí z Lipska v období přejísciovým stoi v centrum portretu Andreasa Voigta. Ten przygnębiający dokument rozpoczął się od przedstawicieli „zagubionego pokolenia” już w czasach NRD. Następnie Voigt towarzyszy jesieni ludów w mieście i coraz bardziej radykalnych duszach bohaterów. Przedstawia agonię całego pokolenia i ich codzienną walkę o byt w obliczu rozpadu, który ich otacza. Stajemy się świadkami historii życia i losów skrajnie różnych ludzi w drugim co do wielkości mieście na wschodzie obecnie zjednoczonej republiki.

Portrét Andrease Voigta je zaměřen na tři mladé obyvatele Lipska v době převratu. S natáčením tohoto pozoruhodného dokumentu o zástupcích jedné „ztracené generace” se začalo již za časů NDR. Voigt následně sleduje „revoluci” ve městě i v duších protagonistů, kteří stále více tíhnou k radikalismu. Vylíčena je zde agónie celé jedné generace a její dennodenní boj o vlastní bytí s ohledem na rozpad, který ji obklopuje. Budeme očitými svědky životních příběhů a osudů extrémně rozdílných osob ve druhém největším městě východu nyní spojené republiky.

WAS WEISS DER TROPFEN DAVON

CO O TYM WIE KROPLA
CO O TOM TA KAPKA VÍ



Die Macht und das Individuum stehen im Fokus dieser visuell eindrucksvollen Dokumentation über den gewöhnlichen Alltag und die ungewöhnlichen Ansichten zweier Reinigungskräfte im Berliner Reichstag.

Władza i indywiduum to główne elementy tego wizualnie imponującego dokumentu o zwykłym życiu codziennym i niezwykłych opiniach dwóch osób sprzątających w berlińskim Reichstagu.

V centru zájmu této vizuálně působivé dokumentace o běžných každodenních situacích a ne příliš běžných názorech dvou vládních sil v berlínském parlamentu jsou moc a jednotlivec.

DE | 2007 | 12 min | File

Regie | Reżyseria | Režie: **Jan Zabeil**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Kristof Kannegießer**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Jan Zabeil**

Produktion | Produkcja | Produkce:

Holger Lochau, Filmuniversität Babelsberg

Schnitt | Montáž | Střih: **Florian Miosge**

DE



Immer **GROSSES KINO** in den Städtischen Museen Zittau!

MEČIAR**MEČIAR: DIE GIER NACH MACHT****MEČIAR: ŽÁDZA WŁADZY****THE LUST FOR POWER**

SK, CZ | 2017 | 89 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Tereza Nvotová**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Martin Žiaran**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Tereza Nvotová, Josef Krajbich**Produktion | Produkcja | Produkce: **Zuzana Mistríková, Ľubica Orechovská**Schnitt | Montaż | Střih: **Josef Krajbich**

Die „Samtene Revolution“ beendet 1989 das kommunistische Regime in der Tschechoslowakei. Doch welche Strukturen und Persönlichkeiten werden sich durchsetzen? So wird der Anwalt Vladimír Mečiar zum neuen Innenminister gewählt. Als charismatischer Politiker und „gütiger Diktator“ wird er die kommenden Jahre prägen. Doch seine Politik wird auch von Machtmissbrauch, Skandalen und Geheimdienstkploten begleitet. Der Film zeigt jedoch nicht nur ein Kapitel politischer Landesgeschichte, sondern wirft universelle wie aktuelle Fragen auf. Denn Anführer wie Mečiar gibt es überall auf der Welt ...

„Aksamitna rewolucja“ zakończyła w 1989 r. reżim komunistyczny w Czechosłowacji. Ale jakie struktury i osobowości przetrwają? Prawnik Vladimír Mečiar zostaje wybrany nowym ministrem spraw wewnętrznych. Jako charyzmatyczny polityk i „życzliwy dyktator“ będzie kształtował nadchodzące lata. Ale jego polityce towarzyszą również nadużycia władzy, skandale i spiski służb wywiadowczych. Film pokazuje jednak nie tylko rozdział historii politycznej, ale także stawia uniwersalne i aktualne pytania. Ponieważ liderów takich jak Mečiar mamy na całym świecie...

Sametová revoluce přinesla v roce 1989 konec komunistického režimu v Československu. Jaké struktury a osobnosti se však prosadí? Novým ministrem spravedlnosti je zvolen právník Vladimír Mečiar. Následující roky bude ovlivňovat jako charismatický politik a „laskavý diktátor“. Jeho politiku však bude provázet i zneužití moci, skandály a komploty tajných služeb. Film nicméně neukazuje pouze jednu kapitolu politické historie země, ale klade i univerzální a aktuální otázky. Protože vůdci jako Mečiar jsou všude na světě...

10.05. 18:00 | KINO VARŠAVA, LIBEREC | SK AA EN



FORTSCHRITT IM TAL DER AHNUNGSLOSEN

POSTĘP W DOLINIE NIEŚWIADOMYCH
POKROK V ÚDOLÍ NICNETUŠÍČÍCH

DE | 2019 | 67 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Režie: **Florian Kunert**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Joanna Piechotta**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Florian Kunert**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Stefan Gieren, Florian Kunert, Dr. Sabine Schulz, Frank Döhmman, Sarah Scheier**

Schnitt | Montaż | Střih: **Ian Purnell, Florian Kunert**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Florian Kunert**

Der Regisseur reist in seine sächsische Heimat – einst auch „Tal der Ahnungslosen“ genannt, weil Westfernsehen hier kaum zu empfangen war. In den Ruinen des ehemaligen Landmaschinen-Kombinats „Fortschritt“ leben heute syrische Asylbewerber. Diese treffen auf ehemalige Werksarbeiter, der Deutschkurs wird zur Staatsbürgerkunde, ein gemischter Chor singt DDR-Lieder. Grenzen zwischen damals und heute verschwimmen. Der Blick zurück fällt für Sachsen eher milde aus, während junge Syrer nach vorne schauen. Die „Fortschritt“-Ruine wird zum (n)ostalgischen Symbol verlorener Heimat.

Reżyser podróżuje do swojej saksońskiej ojczyzny – nazywanej niegdyś „doliną nieświadomych“, gdyż trudno było tu „złapać“ zachodnią telewizję. Dzisiaj Syryjczycy ubiegający się o azyl mieszkają w ruinach byłego Kombinatu Rolniczego „Postęp”. Spotykają byłych pracowników fabrycznych, kurs niemieckiego staje się lekcją obywatelską, chór mieszany śpiewa piosenki z czasów NRD. Granice między dawnym a obecnym rozmazują się. Spojrzenie w przeszłość jest raczej łagodne dla Saksonii, podczas gdy młodzi Syryjczycy patrzą w przyszłość. Ruina „Postępu” staje się nostalgicznym symbolem utraconej ojczyzny.

Režisér se vrací do své saské vlasti – kdysi přezdívané „Údolí nicnetušících“, protože zde jen zřídka šlo naladit západní televizní kanály. V troskách někdejšího kombinátu na výrobu zemědělských strojů „Pokrok“ teď žijí syrští žadatelé o azyl. Setkávají se zde s bývalými zaměstnanci závodu, z kurzu němčiny se stane občanská nauka, smíšený sbor zpívá východoněmecké písničky. Hranice mezi tehdy a dnes se stírají. Pohled Sasů zpět je spíše shovívavý, zatímco mladí Syřané hledí vpřed. Trosky „Pokroku“ se stávají (n)ostalgickým symbolem ztraceného domova.

10.05. 17:30 | CAMILLO, GÖRLITZ | Q&A | DE, AR DE

LESUNG: DIE DINGE, DIE ICH VERGASS

RZECZY, O KTÓRYCH ZAPOMNIAŁEM

VĚCI, KTERÉ JSEM ZAPOMNĚL



Lesung mit dem Schriftsteller und Essayisten Utz Rachowski

Spotkanie autorskie z pisarzem i eseistą Utzem Rachowskim

Autorské čtení se spisovatelem a eseistou Utzem Rachowským

„Mit einem Plastikbeutel voller Manuskripte und von allen guten Geistern verlassen“ ging der junge Dichter und Schriftsteller Utz Rachowski 1982 zu seiner ersten Lesung in ein Westberliner Gymnasium. Er war gerade aus DDR-Haft entlassen und in den Westen abgeschoben worden. Haftgrund: er hatte eigene Gedichte und solche von Jürgen Fuchs und Wolf Biermann weitergegeben. Seitdem sind viele Jahre vergangen und zahlreiche Bücher von Rachowski im In- und Ausland erschienen. Er ist einer der großen deutschen Dichter seiner Zeit geworden – geblieben sind aber seine Bescheidenheit, seine Empathie und seine Beharrlichkeit. Davon legen die nachdenklichen, hintergründigen, manchmal fröhlichen, gelegentlich melancholischen, aber immer klugen Texte, aus denen er an diesem Abend liest, Zeugnis ab.

„Z plastikową siatką pełną rękopisów i opuszczony przez wszelkie dobre duchy“ młody poeta i pisarz Utz Rachowski w 1982 udał się na swój pierwszy wykład w gimnazjum w Berlinie Zachodnim. Właśnie został zwolniony z aresztu NRD i deportowany na Zachód. Powód aresztowania: rozpow szechniał wiersze Jürgena Fuchsa, Wolfa Biermanna oraz własne. Od tego czasu minęło wiele lat, a liczne książki Rachowskiego opublikowano w kraju i za granicą. Stał się jednym z wielkich niemieckich poetów swoich czasów – ale nie zmieniła się jego skromność, empatia i upór. O tym świadczą przemyślane, enigmatyczne, czasem radosne, czasem melancholijne, ale zawsze mądre teksty, których fragmenty przeczyta on tego wieczoru.

„S igelitovou taškou plnou rukopisů a opuštěn všemi dobrými duchy“ šel mladý básník a spisovatel Utz Rachowski v roce 1982 na své první autorské čtení na jednom z gymnázií v Západním Berlíně. Právě ho propustili z východoněmecké vazby a odsunuli na Západ. Důvod vazby: předával dál vlastní básně a básně Jürgena Fuchse a Wolfa Biermanna. Od té doby uplynulo mnoho let a v tuzemsku i zahraničí byla vydána celá řada Rachowského knih. Stal se jedním z velkých německých básníků své doby – zůstala ale jeho skromnost, empatie a tvrdošijnost. O tom svědčí zamyšlené, záhadné, občas radostné, příležitostně melancholické, ale vždy chytré texty, ze kterých bude tento večer předčítat.

09.05. 20:30 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF**EINTRITT FREI! | WSTĘP WOLNY! | VSTUP VOLNÝ!**



VORTRAG: DER BLICK VON UNTEN

WYKŁAD: SPOJRZENIE Z DOŁU
PŘEDNÁŠKA: POHLED ZE ZDOLA

Wie das sächsische Lokalfernsehen die Transformation ins vereinte Deutschland begleitete (1989–1995)

Jak saksońska lokalna telewizja towarzyszyła transformacji w zjednoczone Niemcy (1989–1995)

Jak doprovázela místní saská televize přerod spojeného Německa (1989–1995)

Referentin | Referentka | Přednášející: **Dr. Judith Kretzschmar, Universität Leipzig**

Moderation | Prowadzenie | Moderuje: **Cosima Stracke-Nawka, Netzwerk Lausitzer Filmschaffender**

Der Verlust von Vertrautem und die Suche nach Neuem kennzeichnen die frühen Jahre des deutschen Vereinigungsprozesses. Vieles von dem, was heute aufbricht, wurde damals unter- oder falsch bewertet, in der Hektik jener Zeiten mitunter missachtet, überdeckt durch allzu viele Herausforderungen, Verheißungen und Möglichkeiten. Heute stellt sich so manch verdrängte Frage neu. Mit Material des sächsischen Lokalfernsehens aus der frühen Nachwendezeit liegen von einem derartig einschneidenden Umbruch in der Geschichte kontinuierliche Fernsehbilder vor: aus Sachsen – und der Oberlausitz. Das ist nicht nur wissenschaftlich, sondern auch kulturhistorisch von großer Bedeutung. Gezeigt werden bewegte und bewegende Nah-Bilder, Kontinuität und Brüche, Euphorie und (allzu schnell) enttäuschte Hoffnungen.

Utrata znanego i poszukiwanie nowego charakteryzują wczesne lata procesu zjednoczenia Niemiec. Wiele z tego, co zaczyna się dzisiaj, było wówczas niedoceniane lub źle oceniane, czasami lekceważone w gorączkowych czasach, w cieniu zbyt wielu wyzwań, obietnic i możliwości. Dzisiaj ponownie stawia się wiele ówczesnie sformułowanych pytań. Dzięki materiałom z lokalnej saksońskiej telewizji z okresu wczesnego zjednoczenia istnieją ciągłe obrazy telewizyjne tej drastycznej zmiany w historii: z Saksonii – i Górnych Łużyc. Ma to ogromne znaczenie nie tylko naukowe, ale także historyczne. Pokazane są ruchome i poruszające obrazy, ciągłość i przerwy, euforia i (zbyt szybko) rozczarowane nadzieje.

Raná léta procesu sjednocování Německa se vyznačovala ztrátou důvěrně známého a hledáním nového. Mnoho z toho, co dnes vychází najevo, bylo tehdy podceňováno, hodnoceno zcela mylně nebo v této hektické době přehlíženo či překrýváno příliš mnoha výzvami, přísliby a možnostmi. Dnes tak kdejaká potlačovaná otázka vyplouvá opět na povrch. Díky materiálu místní saské televize z rané doby po převratu jsou tak k dispozici kontinuální historické televizní snímky dokumentující takto rozhodující přelom – ze Saská a Horní Lužice. Velký význam mají nejen z vědeckého, ale též z kulturně-historického hlediska. Promítány budou pohnuté i vzrušující blízké záběry, kontinuita i zlomy, euforie i (příliš rychle) zklamané naděje.

10.05. 15:00 | CAMILLO, GÖRLITZ

UNKOSTENBEITRAG | KOSZT | PŘÍSPĚVEK: 3,00 €

POLISH SUMMER – TOMASZ LEWANDOWSKI



Zu Gast | Gošcinnie | Hosté: **Tomasz Lewandowski**

„Polish Summer“ steht für eine fotografische Analyse der besonderen Art. Alltägliche Szenen wechseln ab mit politisch oder historisch relevanten Orten & Objekten. Dafür reiste Tomasz Lewandowski mehrfach durch seine eigentliche Heimat. Doch weil der Künstler heute auch in Deutschland lebt, kann er „sein“ Polen aus einer ganz individuellen Perspektive betrachten – durch die Augen eines Fremden wie eines Einheimischen. Dabei setzt Lewandowski bewusst auf eine Großformatkamera. Deren Technik erlaubt in der Regel keine spontanen Schnappschüsse. Auch deshalb steht bei den Bildern nicht der dramatische Effekt im Vordergrund, sondern Lewandowskis Fotografien widmen sich oft scheinbar banalen Details, die sich erst bei genauerem Hinsehen dem Betrachter erschließen.

„Polish Summer“ to analiza fotograficzna szczególnego rodzaju. Codzienne sceny przeplatają się z miejscami i przedmiotami o znaczeniu politycznym lub historycznym. To dla nich Tomasz Lewandowski wielokrotnie przemierzył swoją ojczyznę. Ale ponieważ artysta mieszka obecnie w Niemczech, jego perspektywa jest wyjątkowa – patrzy on oczami zarówno „obcego“ jak i tubylca. Przy tym Lewandowski świadomie decyduje się na użycie aparatu wielkoformatowego. Owa technika nie pozwala na spontaniczne ujęcia. I również dlatego te zdjęcia nie pokazują dramatycznych momentów, a zamiast tego Lewandowski skupia się na pozornie banalnych detalach, które dopiero po dokładniejszym przyjrzeniu stają się dla odbiorcy zrozumiałe.

„Polish Summer“ je zvláštním druhem fotografické analýzy. Scény z každodenního života se zde střídají s politicky nebo historicky relevantními místy a objekty. Aby je Tomasz Lewandowski posbíral, několikrát procestoval svou vlast. Protože však dnes tento umělec žije také v Německu, může „svoje“ Polsko pozorovat z naprosto individuálního úhlu pohledu – očima cizince i očima místního obyvatele. Lewandowski přitom zcela úmyslně sází na svůj velkoformátový fotoaparát. Tato technika zpravidla nedovoluje žádné spontánní momentky. I proto není u těchto snímků kladen důraz na dramatický efekt. Lewandowského fotografie zobrazují často zdánlivě banální detaily, které se pozorovateli odhalí teprve při důkladnějším zkoumání.

28.04.–31.05. | KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI, GROSSHENNERSDORF

08.05. 19:00 | KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI, GROSSHENNERSDORF | KÜNSTLERGESPRÄCH MIT:

ROZMOWA Z ARTYSTĄ | ROZHOVOR S UMĚLCEM: TOMASZ LEWANDOWSKI



Der Historiker Andreas Thulin hat die damaligen Ereignisse in Halle miterlebt und beispielhaft dokumentiert.

Historyk Andreas Thulin był świadkiem ówczesnych wydarzeń w Halle i przykładowo je udokumentował.

Historik Andreas Thulin byl svědkem tehdejších událostí v Halle a příkladně je zdokumentoval.

Als eindrucksvolles Zeitzeugnis begleiteten griffige Parolen und Sprüche die Massenproteste von 1989/90. Oft spontan entstanden, breiteten sie sich aus und prägten den gewaltfreien Protest auf originelle Weise mit. So hinterließen sie Spuren im kollektiven Gedächtnis und lassen sich als kulturelles Markenzeichen der Friedlichen Revolution einordnen. Sie prägten damals und dokumentieren heute gleichermaßen Themen, Forderungen und den Geist der Zeit. Wenn Menschen ermutigt werden, eine eigene Sprache zu finden, macht dies auch heute noch Mut. Der Aufbruch vor nahezu 30 Jahren trägt also weiterhin Früchte. Doch diese Ausstellung will nicht nur erinnern, sondern anknüpfend an jene Epoche des Umbruchs die heutige Generation anregen, die Demokratie aktiv zu begleiten und zu gestalten.

Chwytiliwe hasła i slogany towarzyszyły masowemu protestom w latach 1989/90 jako imponujące świadectwo czasu. Często tworzone spontanicznie, szerzyły się i współtworzyły pokojowy protest w oryginalny sposób. Przez to pozostawiły ślady w pamięci zbiorowej i mogą zostać uznane za kulturowy "znak firmowy" Pokojowej Rewolucji. Wtedy ukształtowały, a dziś dokumentują w równym stopniu tematy, wymagania i ducha czasu. Gdy zachęcamy ludzi do odnalezienia własnego języka, to dodaje im odwagi. Tamto przebudzenie sprzede prawie 30 lat nadal przynosi owoce. Jednak wystawa ma nie tylko przypominać, ale też w nawiązaniu do epoki przełomu, inspirować dzisiejsze pokolenie do aktywnego udziału i kształtowania demokracji.

Jako působiví svědci doby doprovázely masové protesty přelomu let 1989/90 trefná hesla a fráze. Vznikaly často spontánně, rychle se šířily a originálním způsobem tak spoluutvářely nenásilný protest. Zanechaly své stopy v kolektivní paměti a dnes je možné je řadit mezi kulturní znaky pokojné revoluce. Kdysi spoluutvářely a dnes stejnou měrou dokumentují témata, požadavky a ducha doby. Mají-li lidé odvahu najít vlastní jazyk, dodává to odvahu ještě i dnes. Povstání konané před téměř 30 lety tak dodnes nese ovoce. Záměrem této výstavy není jen vzpomínat, ale v návaznosti na období převratu též povzbudit dnešní generaci k aktivní podpoře a utváření demokracie.

Wir schätzen es, **hinter die Kulissen** zu schauen

Vor allem schätzen wir in unserer Region
und darüber hinaus Immobilien aller Art.
Stets mit zuverlässiger Expertise überall
vor Ort und mit ganz realen Ergebnissen
eines vereidigten Gutachters.

Unser Prädikat
fürs Neißer Filmfestival:
**„Ganz besonders
wertvoll!“**



Hiller-Schleehuber
Immobilienbewertung

www.hiller-schleehuber.de

The background of the entire image is a light purple field filled with a dense, overlapping pattern of white, concentric, semi-circular lines that resemble stylized waves or ripples. In the center of the image, a larger, solid purple fish is depicted, swimming towards the right. The fish has a simple, rounded body, a small circular eye, and a slightly open mouth. A white rectangular box is superimposed over the fish's midsection, containing the text "DEUTSCHES FENSTER" in bold, black, sans-serif capital letters.

DEUTSCHES FENSTER

DEUTSCHES FENSTER



Die Filme dieser Sektion widmen sich den großen Fragen des Lebens und unserer Existenz: Im Dokumentarfilm „Die Sinfonie der Ungewissheit“ sucht der Physikprofessor Gerhard Mack mit interdisziplinären Ansätzen nach Antworten. Die aktuelle Debatte um bezahlbaren Wohnraum und Entmietung in Zeiten der Gentrifizierung stellt der Thriller „Der letzte Mieter“ als Kampfzone dar, und mit vielschichtigem Humor untersucht die Komödie „Kim hat einen Penis“ verschiedene Aspekte von Beziehungsthemen und verborgenen Sehnsüchten. In anderen Sphären und auf der Suche nach einer besseren Welt befinden sich bereits die Protagonisten des Science-Fiction-Abenteuers „Das letzte Land“, während sich der Dokumentarfilm „Der Fall Johanna Langefeld“ mit Fragen nach Schuld und Verantwortung sowie mit unterschiedlichen Blickwinkeln auf die deutsch-polnische Geschichte während des „Dritten Reiches“ befasst.

Filmy z tej sekcji nie stronią od wielkich życiowych pytań: w filmie dokumentalnym „Die Sinfonie der Ungewissheit“ profesor fizyki Gerhard Mack szuka odpowiedzi w interdyscyplinarnym podejściu. Aktualna debata na temat tanich mieszkań i „czyszczenia” kamienic w czasach gentryfikacji jako strefa walki to temat thrilleru „Der letzte Mieter”, a komedia „Kim hat einen Penis” dzięki złożonemu poczuciu humoru eksploruje różne aspekty problemów z relacjami i ukrytych tęsknot. Bohaterzy przygody science fiction „Das letzte Land” poszukują lepszego świata w zupełnie inny sposób, podczas gdy film dokumentalny „Der Fall Johanna Langefeld” zajmuje się pytaniami o poczucie winy i odpowiedzialność oraz różne perspektywy na temat polsko-niemieckiej historii w czasach III Rzeszy.

Filmy této sekce se zabývají velkými otázkami života a našeho bytí: V dokumentárním snímku „Die Sinfonie der Ungewissheit” hledá profesor fyziky Gerhard Mack odpovědi pomocí interdisciplinárního přístupu. Aktuální debatu o finančně únosném bydlení a vypovídání nájemníků v dobách gentrifkace představuje thriller „Der letzte Mieter” jako bojovou zónu. Pomocí humoru na několika úrovních zkoumá komedie „Kim hat einen Penis” nejrůznější aspekty tématu vztahů a skrytých tužeb. V jiných sférách a hledání lepšího světa se již nacházejí protagonisté vědecko-fantastického dobrodružství „Das letzte Land”, zatímco v dokumentárním snímku „Der Fall Johanna Langefeld” jsou hlavním tématem otázky viny a odpovědnosti a rozdílné pohledy na německo-polské dějiny v období třetí říše.



KIM HAT EINEN PENIS

KIM MA PENISA

KIM MÁ PENIS

DE | 2018 | 84 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Philipp Eichholtz**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Fee Scherer**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Christian Ehrich, Maxi Rosenheinrich, Philipp Eichholtz, Martina Schöne-Radunski**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Philipp Eichholtz, Oliver Jerke, Joachim Keil**

Darsteller | Występują | Hrají: **Martina Schöne-Radunski, Christian Ehrich, Stella Hilb, Matthias Lier**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Philipp Eichholtz**

Eine Beziehungskomödie der anderen Art: Kim ist Pilotin und kehrt nach einer Beförderung aus der Schweiz zurück zu ihrem Freund Andreas. Er holt sie vom Flughafen ab, um mit ihr diesen wichtigen Karriere-sprung zu feiern. Doch im Bett entdeckt er, dass Kim auf einmal einen Penis hat. Über die Gründe für diese Umwandlung schweigt sie sich aus und es beginnt eine schwierige Phase für die beiden und ihr Umfeld. Ein Film über verborgene Sehnsüchte, eingefahrene oder wechselhafte Rollenmuster und unausgesprochene Bedürfnisse.

Komedia romantyczna innego rodzaju: Kim jest pilotką i po awansie wraca ze Szwajcarii do swojego chłopaka Andreas. On odbiera ją z lotniska, aby uczcić ten ważny krok w jej karierze. Jednak w łóżku odkrywa, że Kim nagle ma penisa. Ona milczy na temat przyczyn tej transformacji, co rozpoczyna trudną fazę dla nich obojga oraz ich otoczenia. Film o ukrytych tęsknotach, konwencjonalnych lub zmien-nych wzorcach ról i niewy-powiedzianych potrzebach.

Vztahová komedie trochu jinak: Kim je pilotkou a po jednom z letů se vrací ze Švýcarska ke svému příteli Andreasovi. Vyzvedne ji z letiště, aby s ní oslavil tento důležitý kariérní pokrok. V posteli ale zjistí, že má Kim najednou penis. Ona o důvodech této proměny mlčí a pro oba dva i jejich okolí začíná těžké období. Film o skrytých touhách, zaběh-nutých i proměnlivých rolích a nevyřčených potřebách.

08.05. 20:00 | **EMIL, ZITTAU** | DE AA EN

10.05. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | Q&A | DE AA EN

DIE AUFSEHERIN – DER FALL JOHANNA LANGEFELD

PRZYPADK JOHANNY LANGEFELD

PŘÍPAD JOHANNY LANGEFELD



DE, PL | 2018 | 91 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Włodek Jurkow, Gerburg Rohde-Dahl**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Ralf Klingelhöfer, Filip Cichecki**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Włodek Jurkow, Gerburg Rohde-Dahl**Produktion | Produkcja | Produkce: **Włodek Jurkow, Jan Kaczmarek, Gerburg Rohde-Dahl**Schnitt | Montaż | Střih: **Marek Domowicz**Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Gerburg Rohde-Dahl**

Der Film erforscht die Geschichte von Johanna Langefeld, SS-Oberaufseherin der größten Konzentrationslager für Frauen in Auschwitz und Ravensbrück. Auf der Grundlage von Archivmaterial und Aussagen von Zeitzeugen versuchen die beiden Filmautoren aus Polen und Deutschland, sich einer hochrangigen Nazi-Täterin, die gleichzeitig das Leben einzelner Gefangener gerettet hat, zu nähern. Gleichzeitig möchten sie mit der Dokumentation den Blick auf die deutsch-polnische Geschichte aus beiden Perspektiven erweitern.

Film opowiada historię Johanny Langefeld, nadzorkcyń SS największych obozów koncentracyjnych dla kobiet w Auschwitz i Ravensbrück. Na podstawie materiałów archiwalnych i zeznań ówczesnych świadków dwaj autorzy filmu z Polski i Niemiec próbują zbliżyć się do wysokiej rangą nazistki, która jednocześnie uratowała życie kilku uwięzionym. Oprócz tego korzystając z dokumentacji chcą poszerzyć spojrzenie na niemiecko-polską historię z obu perspektyw.

Film zkoumá příběh Johanny Langefeld, vrchní dozorkyně SS největších koncentračních táborů pro ženy v Osvětimi a Ravensbrücku. Na základě archívních materiálů a výpovědí pamětníků se oba filmoví tvůrci z Polska a Německa snaží přiblížit vysoce postavené nacistce, která však zároveň zachránila životy několika vězňů. Svou dokumentaci chtějí také rozšířit pohled na německo-polskou historii z obou perspektiv.

09.05. 19:00 | EUROPEJSKIE CENTRUM, ZGORZELEC | Q&A | PL, DE, DE, PL

DAS LETZTE LAND**OSTATNIA ZIEMIA
POSLEDNÍ ZEMĚ****DE | 2019 | 113 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film**Regie | Reżyseria | Réžie: **Marcel Barion**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Marcel Barion**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Marcel Barion**Produktion | Produkcja | Produkce: **Johannes Bade, Marcel Barion, Philipp Bojahr, Massimo Müller**Darsteller | Występują | Hrají: **Torben Föllmer, Milan Peší**

In einer fernen Zukunft, auf einem Planeten jenseits des Sonnensystems, treffen Ausbrecher Adem und Deserteur Novak aufeinander. Ein verlassenes Raumschiff, auf das sie zufällig stoßen, kommt für ihre Flucht wie gerufen. Es gelingt ihnen, das alte Schiff für einen letzten Flug startklar zu machen, und in den Weiten des Weltalls zu verschwinden, auf der Suche nach einem besseren Ort. Der über Crowdfunding finanzierte Film, mit viel Liebe zum analogen Sci-Fi-Genrekino, feierte nach fast sechs Jahren Produktionszeit seine umjubelte Premiere beim diesjährigen Filmfestival Max Ophüls Preis.

W odległej przyszłości, na planecie poza Układem Słonecznym, zbieg Adem spotyka dezertera Novaka. Porzucony statek kosmiczny, który przypadkiem znajdują, wydaje się być stworzony do ucieczki. Udaje im się przygotować stary statek do ostatniego lotu i znikają w ogromie przestrzeni w poszukiwaniu lepszego miejsca. Film finansowany ze środków crowdfundingowych, z wielką miłością do analogowego kina science fiction, świętował swoją uznaną premierę na tegorocznym Festiwalu Filmowym Max Ophüls po prawie sześciu latach produkcji.

V daleké budoucnosti, na planetě na druhé straně sluneční soustavy, se setkají uprchlý vězeň Adem a dezertér Novak. Opuštěná kosmická loď, na kterou náhodou narazí, přichází jejich útěku jako na zavanou. Podaří se jim připravit starou loď na start jejího posledního letu a zmizí s ní v nekonečném vesmíru na cestě za lepším místem. Snímek financovaný prostřednictvím crowdfundingu oslavující analogový vědecko-fantastický žánr se po téměř šesti letech výroby dočkal premiéry na letošním festivalu Max Ophüls Preis.

08.05. 20:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | DE AA EN**11.05. 20:00 | KINO VARŠAVA, LIBEREC | DE AA EN**

DER LETZTE MIETER

OSTATNI NAJEMCA
POSLEDNÍ NÁJEMNÍK



DE | 2018 | 97 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

© film13

Regie | Reżyseria | Réžie: **Gregor Erler**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Moritz Reinecke**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Gregor Erler, Benjamin Karalic**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Matthias Ziesing, Gregor Erler, Christopher Cornelsen**

Darsteller | Występują | Hrají: **Matthias Ziesing, Pegah Ferydoni, Moritz Heidelberg,**

Wolfgang Packhäuser, Conrad F. Geier

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Gregor Erler**

Das letzte unsanierte Haus in einer schicken Berliner Wohngegend wird geräumt. Alle Mieter ziehen aus, nur Dietmar sträubt sich mit Händen und Füßen, die Wohnung zu verlassen, in der er seit 40 Jahren lebt. Sein Sohn will ihn überzeugen, in eine Sozialwohnung zu ziehen, was die Lage nicht einfacher macht. Als auch noch ein Makler und eine junge Polizistin auf der Bildfläche erscheinen, gerät die Situation völlig außer Kontrolle. Und: vieles ist ganz anders, als es zunächst scheint ... Ein bis zum überraschenden Ende spannender Thriller zum Thema Gentrifizierung, Spekulation und Entmietung.

Ostatni niewyremontowany dom w eleganckiej dzielnicy Berlina zostaje opróżniony. Wszyscy najemcy się wyprowadzają, tylko Dietmar opiera się rękami i nogami, nie chcąc opuścić mieszkania, w którym spędził 40 lat. Jego syn chce go przekonać, aby wprowadził się do mieszkania socjalnego, co nie ułatwia sytuacji. Kiedy nawet makler i młoda policjantka pojawiają się na scenie, sytuacja całkowicie wymyka się spod kontroli, a wiele rzeczy okazuje się być zupełnie innymi niż z początku... Thriller ekscytuje aż do zaskakującego końca, opowiadając o gentryfikacji, spekulacji i "czyszczeniu" kamienic.

Vyklízí se poslední nerekonstruovaný dům v elegantní berlínské bytové oblasti. Všichni nájemníci se odstěhují, jenom Dietmar se zuby nehty brání opustit byt, ve kterém žije již 40 let. Jeho syn ho chce přesvědčit, aby se přestěhoval do sociálního bytu, což situaci nikterak neulehčuje. Když se na scéně objeví ještě makléř a mladá policistka, vymkne se situace kontrole docela. Krom toho: spousta věcí je jinak, než se zpočátku zdá... Až do překvapivého konce napínavý thriller na téma gentryfikace, spekulace a vystěhovávání.

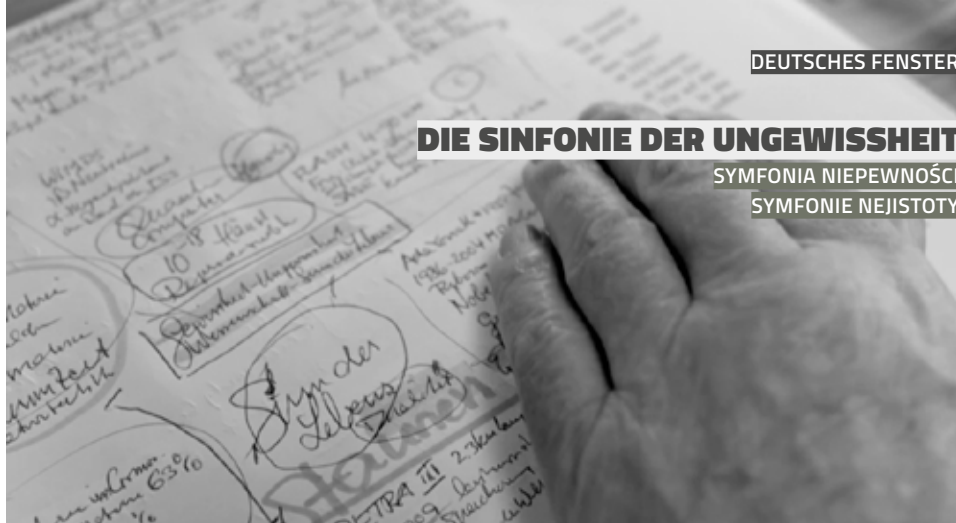
09.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | DE AA EN

10.05. 22:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | Q&A | DE AA EN

DIE SINFONIE DER UNGEWISSHEIT

SYMFONIA NIEPEWNOŚCI

SYMFONIE NEJISTOTY



DE | 2018 | 95 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Režie: **Claudia Lehmann**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Eike Zuleeg**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Claudia Lehmann, Konrad Hempel**Produktion | Produkcja | Produkce: **Andrea Schütte, Dirk Decker**Schnitt | Montaż | Střih: **Marianne von Deutsch, Claudia Lehmann**

Das Deutsche Elektronensystem in Hamburg, kurz DESY, ist als internationale Forschungsstätte eine Welt für sich. Hier stellt sich der Physikprofessor Gerhard Mack im Dialog mit anderen Wissenschaftlern – einer Schamanin, seiner Lebensgefährtin oder dem Filmemacher Hark Bohm – Fragen zu unserer Existenz. Mit der Theorie komplexer Systeme hat Gerhard Mack stets versucht, das Leben interdisziplinär zu begreifen, und so versucht er auch jetzt, eine Sprache zu finden, die über die Grenzen der Mathematik und der Physik hinausgeht.

Niemiecki System Elektronowy w Hamburgu, w skrócie DESY (Das Deutsche Elektronensystem), to jedyny w swoim rodzaju międzynarodowy ośrodek badawczy. Tutaj profesor fizyki Gerhard Mack zadaje pytania o nasze istnienie w dialogu z innymi naukowcami - szamanką, jego partnerką czy filmowcem Harkem Bohmem. Wraz z teorią złożonych systemów Gerhard Mack nieustannie stara się zrozumieć życie interdyscyplinarnie, a teraz próbuje znaleźć język, który wykracza poza granice matematyki i fizyki.

Německý elektronový systém v Hamburku (krátce DESY) je jakožto mezinárodní výzkumné středisko svět sám pro sebe. Zde si profesor fyziky Gerhard Mack klade v rozhovoru s dalšími vědci – šamankou, svou životní družkou nebo filmařem Harkem Bohmem – otázky ohledně našeho bytí. Za pomoci teorie komplexních systémů se Gerhard Mack vždy snažil pochopit život interdisciplinárně, takže se i teď snaží nalézt jazyk, který by přesahoval hranice matematiky a fyziky.

08.05. 19:00 | HOCHSCHULE ZITTAU, HAUS Z IV, RAUM 0.01 GROSSER HÖRSAAL | DE EN



***Bei uns
in guten Händen ...***

www.gwz.io

Graphische Werkstätten Zittau GmbH
Druckerei & Verlag

— Zittau • Dresden —

An der Sporthalle 2 | 02763 Zittau | Tel.: 03583 512635 | info@gwz.io

Grundstraße 64 | 01326 Dresden | Tel.: 0160 7503652
klemm-buerodresden@gwz.io

The background of the entire image is a repeating pattern of stylized, overlapping waves represented by concentric white arcs on an orange field. A large, semi-transparent orange fish is positioned in the upper-middle section, facing right. The fish's body is composed of horizontal white lines, and it has a simple white circle for an eye. A white rectangular box is superimposed on the fish's midsection, containing the title text.

ČESKÉ PANORAMA

ČESKÉ PANORAMA



Die Filme des diesjährigen „České panorama“ bieten ein denkbar breites Spektrum – inhaltlich wie auch räumlich: Die große Freiheit suchen zwei jugendliche Ausreißer in dem Coming-of-Age-Film „Všechno bude“, die im geklauten Auto durch die winterliche Landschaft fahren. Kontinentübergreifende Begegnungen finden im Dokumentarfilm „Cirkus Rwanda“ statt, in dem Artisten aus Tschechien und Ruanda eine gemeinsame Zirkusshow entwickeln. In einer klaustrophobisch wirkenden Enge hingegen spielt das Psychodrama „Domestik“, in dem sich ein Ehepaar aus unterschiedlichen Gründen fast zu Tode optimiert. Einen ebenfalls beengten Raum, aber mit deutlich mehr Menschlichkeit und Hoffnung, bietet eine Entzugsklinik, in der sich die Protagonisten von „Úsměvy smutných mužů“ aufhalten – eine Tragikomödie, die auf dem autobiografischen Roman von Josef Formánek basiert.

Filmy z tegorocznej kategorii „České panorama“ oferują szeroki wachlarz – zarówno pod względem treści, jak i miejsca: dwóch młodych uciekinierów szuka wielkiej wolności w filmie o dorastaniu „Všechno bude“, gdzie podróżują przez zimowy krajobraz w skradzionym aucie. Spotkania międzykontynentalne odbywają się w filmie dokumentalnym „Cirkus Rwanda“, w którym artyści z Czech i Rwandy opracowują wspólne pokazy cyrkowe. Tymczasem w klaustrofobicznej ciasnocie oglądamy dramat psychologiczny „Domestik“, w którym małżeństwo z różnych powodów optymalizuje się niemal do śmierci. Równie ciasna przestrzeń, ale o wiele bardziej ludzka i pełna nadziei, jest w klinice rehabilitacyjnej, w której są bohaterowie „Úsměvy smutných mužů“ – tragikomedii opartej na autobiograficznej powieści Josefa Formánka.

Filmy letošní řady „České panorama“ nabízejí skutečně pestroutu paletu – co do obsahu i prostoru: Velikou svobodu hledají dva mladí vyvrženci v coming-of-age filmu „Všechno bude“, kteří se vydávají v kradeném autě na cestu zimní krajinou. Mezikontinentální setkání se uskuteční v dokumentárním snímku „Cirkus Rwanda“, ve kterém umělci z České republiky a Rwandy nacvičují společnou cirkusovou show. V klaustrofobicky působící úzkosti se naopak odehrává psychologické drama „Domestik“, v němž se manželský pár z různých důvodů téměř odsoudí k smrti. Podobně stísněný prostor, ale s mnohem větší lidskostí a nadějí oproti tomu nabízí klinika pro léčbu závislosti, ve které se nacházejí protagonisté „Úsměvů smutných mužů“ – tragikomedie podle autobiografického románu Josefa Formánka.



VŠECHNO BUDE

WINTERFLIEGEN

ZIMOWE MUCHY

WINTER FLIES

CZ, SL, PL, SK | 2018 | 85 min | DCP | Roadmovie

Regie | Reżyseria | Réžie: **Olmo Omerzu**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Lukáš Milota**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Petr Pýcha**Produktion | Produkcja | Produkce: **Jiří Konečný**Darsteller | Występują | Hrají: **Tomáš Mrvík, Jan František Uher, Eliška Křenková, Lenka Vlasáková, Martin Pechlát**

Der 14-jährige Mára und sein zwölfjähriger Freund Heduš reißen von zu Hause aus. Mára klaut ein Auto, unterwegs sammeln sie noch eine junge Anhalterin auf und so begeben sie sich auf eine abenteuerliche Reise durch die Winterlandschaft. Sie genießen die ungeahnte Freiheit, die sie vielleicht nie wieder so erleben werden, bis Mára von der Polizei erwischt wird. Ein Coming-of-Age-Film über die Unschuld und Impulsivität der Jugend und über die Sehnsucht, etwas zu erleben – auch wenn man nicht genau weiß, was.

14-letnia Mára i jej 12-letni chłopak Heduš uciekają z domu! Mára kradnie samochód, po drodze zabierają jeszcze młodą autostopowiczkę i wyruszają w pełną przygodę podróż przez zimowy krajobraz. Cieszą się niewyobrażalną wolnością, której mogą nigdy więcej nie doświadczyć, do momentu kiedy Mára zostaje złapana przez policję. Film przedstawiający niewinność i impulsywność młodzieży oraz chęć doświadczenia czegoś – nawet jeśli nie wiadomo dokładnie czego.

Čtrnáctiletý Mára a jeho 12letý kamarád Heduš utekli z domu. Mára ukradne auto, po cestě ještě naberou mladou stopačku a v tomto složení se vydávají na dobrodružnou cestu zimní krajinou. Užívají si netušené svobody, kterou možná už nikdy nezažijí, do chvíle, než Máru zastaví policie. Coming-on-age o nevině a impulsivnosti mládí a o touze něco zažít, i když člověk přesně neví, co.

10.05. 19:30 | **BRÁNA TROJZEMÍ, HRÁDEK NAD NISOU** | CZ AA EN11.05. 17:30 | **KRONENKINO, ZITTAU** | CZ AA EN DE

ÚSMĚVY SMUTNÝCH MUŽŮ

DAS LÄCHELN TRAURIGER MÄNNER

UŚMIECHY SMUTNYCH MĘŻCZYZN

THE SMILES OF SAD MEN



CZ | 2018 | 92 min | DCP | Spielfilm | Film fabulární | hraný film

Regie | Režyseria | Réžie: **Dan Svátek**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jakub Šimůnek**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Dan Svátek, Josef Formánek**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Dan Svátek**

Darsteller | Występują | Hrají: **David Švehlík, Jaroslav Dušek, Ondřej Malý, Ivan Franěk**

Josef befindet sich in einer schwierigen Lebensphase: in einer Suchtklinik versucht er sein Leben wieder in den Griff zu bekommen. Während seines Aufenthalts lernt er andere Süchtige und deren Schicksale kennen, wie den ehemaligen Triathleten Honza oder den brillanten Mathematiker Milan. Gemeinsam erkennen sie, dass der Ausweg aus der Abhängigkeit darin besteht, Alkohol durch etwas anderes zu ersetzen. Vielleicht durch einen Marathon? Die Tragikomödie basiert auf dem autobiografischen Roman von Josef Formánek.

Josef znajduje się w trudnej fazie życia: w ośrodku odwykowym próbuje ponownie przejąć kontrolę nad swoim życiem. Podczas pobytu poznaje innych uzależnionych i ich losy, np. byłego triathlonistę Honzę lub genialnego matematyka Milana. Razem zdają sobie sprawę, że wyjście z uzależnienia polega na zastąpieniu alkoholu czymś innym. Na przykład maratonem? Tragikomedie oparta jest na autobiograficznej powieści Josefa Formánka.

Josef je v těžké životní situaci: v protialkoholické léčebně se snaží dostat svůj život zase pod kontrolu. Během pobytu se seznámí s dalšími závislými a jejich osudy, jako jsou někdejší triatlonista Honza nebo skvělý matematik Milan. Společně si uvědomí, že východisko ze závislosti spočívá v tom, alkohol něčím nahradit. Třeba maratonem? Tragikomedie podle autobiografického románu Josefa Formánka.

10.05. 22:00 | KRONENKINO, ZITTAU | CZ AA EN DE

11.05. 15:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | CZ AA EN DE



CIRKUS RWANDA

ZÍRKUS RUANDA

CYRK RWANDA

CZ, SK | 2018 | 80 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Michal Varga**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jakub Jelen, Matej Pinos**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Michal Varga**Produktion | Produkcja | Produkce: **Marek Novák, Xova Film**Schnitt | Montaż | Střih: **Alexandra Jonášová**Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Michal Varga**

Was passiert, wenn Europa und Afrika auf der Bühne eines modernen Zirkus aufeinandertreffen? Rostislav Novák, Direktor des Prager „Cirk La Putyka“, plant eine gemeinsame Aufführung mit einer Akrobatentruppe aus Ruanda. Können zwei Teams mit so unterschiedlichen Tempi und Stilen zusammenarbeiten? Welche Vorstellungen und Vorurteile kommen zum Tragen – und ins Wanken? Der Dokumentarfilm gewährt einen einzigartigen Blick hinter die Kulissen zu den Vorbereitungen der Show „Hit, tell the Difference“ vom Prager Letní Letná Festival.

Co się stanie, gdy Europa i Afryka spotkają się na scenie nowoczesnego cyrku? Rostislav Novák, dyrektor praskiego „Cirk La Putyka“ planuje wspólny występ z rwandyjską grupą akrobatyczną. Czy dwie grupy mogą współpracować w tak różnym tempie i stylu? Jakie wyobrażenia i uprzedzenia się utrzymają, a jakie zostaną zachwiane? Dokument stanowi wyjątkowe spojrzenie za kulisy przygotowań do pokazu „Hit, Tell the Difference“ na festiwalu Letní Letná w Pradze.

Co se stane, když se na jevišti moderního cirkusu potká Evropa s Afrikou? Rostislav Novák, principál pražského cirkusu „Cirk La Putyka“ plánuje společné vystoupení se skupinou akrobatů ze Rwandy. Mohou spolu vůbec pracovat dva týmy s natolik rozdílným tempem a stylem? Jaké představy a předsudky panují a jsou následně zpochybňovány? Tento dokumentární snímek nabízí jedinečný pohled za kulisy připravované show „Hit, Tell the Difference“ pražského festivalu Letní Letná.

08.05. 17:30 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | CZ, EN, RW AA EN ♻ DE11.05. 11:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | Q&A | CZ, EN, RW AA EN ♻ DE

STILLEBEN

MARTWA NATURA

ZÁKOUTÍ



CZ | 2018 | 30 min | File | DCP | Spielfilm |
Film fabulární | hraný film

Regie | Režyseria | Réžie: **Anja Gravs**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Simon Todorov**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Anja Gravs,**

Lukáš Csicsély

Produktion | Produkcja | Produkce: **Jiří Pecinovský**

Darsteller | Występują | Hrají: **Jan Jankovský,**

Philipp Schenker, Natálie Řehořová

Ein LKW mit mysteriöser Fracht, der Fahrer auf der Flucht, wie ein gehetztes Tier. Im Stile eines surrealen Thrillers offenbart dieser Film eine Metapher über den Verlust der eigenen Identität.

Ciežarówka z tajemniczym ładunkiem, kierowca uciekający niczym zwierzę na polowaniu. W stylu surrealistycznego thrilleru film ten objawia metaforę o utracie własnej tożsamości.

Nákladní auto s tajemným nákladem, řidič na útěku jako štvaná zvěř. Ve stylu surrealistického thrilleru nabízí tento film metaforu ztráty vlastní identity.

10.05. 15:00 | KUNSTBAUERKINO 2,

GROSSHENNERSDORF | CZ A EN DE

10.05. 20:00 | ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA |

CZ A EN

DANIEL



PL | 2016 | 24 min | File | Dokumentarfilm |
Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Režyseria | Réžie: **Anastazja Dąbrowska**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Robert Lis**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Anastazja Dąbrowska**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Jerzy Łukaszewicz**

Schnitt | Montaż | Střih: **Agata Cierniak**

Daniel ist jung und hat das Down-Syndrom. Seine Sommerferien verbringt er gern an der See mit gleichaltrigen Freunden. Mit ihrer Hilfe schreibt er auch Gedichte, um seine Gefühle auszudrücken.

Daniel to młody chłopak z zespołem Downa. Lubi spędzać wakacje nad jeziorem z rówieśnikami. Z ich pomocą pisze także wiersze, aby wyrazić swoje uczucia.

Daniel je mladý a má Downův syndrom. Letní prázdniny rád tráví u jezera se stejně starými kamarády. S jejich pomocí také píše básně, jejichž prostřednictvím vyjadřuje své pocity.

LOOK
& ROLL

PL DE

PL

DEUTSCHES FENSTER

RA
ROH
SUROWY
SUROVÝ



DE, SE | 2018 | 30 min | DCP | Spielfilm |
Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Režie: **Sophia Bösch**

Kamera | Operator kamery | Kamera:

Aleksandra Medianikova

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Roman Gielke,**

Sophia Bösch

Produktion | Produkcja | Produkce: **Laura Klippel,**
Valeria Venturelli, Filmuniversität Babelsberg

Darsteller | Występują | Hrají: **Sofia Aspholm,**
Lennart Jähkel, Lars T. Johansson, Emil Öhlén

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Sophia Bösch, Laura Klippel**

Linn ist 16 und darf nun mit auf die Jagd. Sie schießt ihren ersten Elch. Ihr Stolz darüber währt nur kurz, denn sie hat eine Mutterkuh getötet. Linn macht sich allein auf die Suche nach dem Kalb ...

Linn ma 16 lat i pierwszy raz bierze udział w polowaniu. Zastrzeliła swojego pierwszego łosia. Jej duma trwa krótko, bo zabiła matkę. Linn wyrusza sama na poszukiwania cielaka...

Linn je 16 let a může jít nyní s ostatními na lov. Zastřelil svého prvního losa. Její radost má ale krátkého trvání, protože zabila samici. Sama se tedy vydává hledat mládě...

SE DE

SE EN

„DER BESTE ZEITPUNKT IST JETZT.“
Dieter Hallensleben
Dieter Hallensleben
Allianz Pflegevorsorger

WER CLEVER VORSORGT, HAT GUT LACHEN

SORGLOS ALT WERDEN OHNE ALT AUSZUSEHEN – MIT DER PFLEGEVORSORGE DER ALLIANZ.

Volks-Pflegevorsorge

Jetzt beraten lassen.

Ralf Röntsch

Generalvertretung der Allianz
Löbauer Str. 2
02747 Herrnhut OT. Strahwalde
ralf.roentsch@allianz.de
www.roentsch-allianz.de
Tel. 03 58 73.4 05 43
Fax 03 58 73.4 00 92

Allianz 



KOMMEN @ GEHEN

Das Sechsstädtebundfestival !
18.-21.08. 2019

www.kommenundgehen.org

DOMESTIK

DER DOMESTIK

DOMESTYKA



CZ, SK | 2018 | 118 min | DCP | Spielfilm | Film fabulární | hraný film

Regie | Režyseria | Réžie: **Adam Sedláč**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Dušan Husár**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Adam Sedláč**Produktion | Produkcja | Produkce: **Jakub Jíra, Ivan Ostrochovský**Darsteller | Występują | Hrají: **Tereza Hořová, Jiří Konvalinka, Miroslav Hanuš, Tomáš Bambušek**

Radsportprofi Roman muss nach einer längeren Verletzungspause seine sportlichen Defizite wieder aufholen. Sein Leben ist geregelt von strengen Diäten und Trainingseinheiten, und er schreckt auch nicht vor einem Sauerstoffzelt über dem Ehebett und Eigenblutdoping zur Leistungssteigerung zurück. Seine Frau Sarlota verfolgt ähnlich perfektionistisch ihren Wunsch nach einem eigenen Kind, mit Vitaminen, Fruchtbarkeitskalender und geregelten Beischlafzeiten. In einem klaustrophobischen Setting schildert der kompromisslose Psychothriller von Adam Sedláč den Zerfall einer Beziehung.

Profesjonalny kolarz Roman musi nadrobić sportowe zaległości po długiej przerwie z powodu kontuzji. Jego życie podlega ścisłej diecie i trenin-gom, ale nie stroni on też przed namiotem tlenowym nad łóżkiem małżeńskim i dopingiem z własnej krwi w celu polepszenia wyników. Jego żona, Sarlota, w równie perfekcyjny sposób realizuje swoje pragnienie posiadania dziecka, z pomocą witamin, kalendarzy płodności i uregulowanych pór współżycia. Ten bezkompromisowy thriller psychologiczny Adama Sedláka w klaustrofobicznym układzie opisuje rozpad związku.

Vrcholový cyklista Roman musí po delší pauze způsobené zraněním dohnat sportovní deficit. Jeho život řídí přísné diety a tréninky, sám se nezastaví ani před kyslíkovým stanem nad manželskou postelí a krevním dopingem pro zvýšení výkonnosti. Jeho žena Šarlota sleduje s podobným zápallem vlastní sen o dítěti, s vitamíny, kalendářem plodných dnů a regulovanou souloží. V klaustrofobickém uspořádání líčí psychothriller Adama Sedláka rozpad jednoho vztahu.

08.05. 19:00 | DOMEČEK NA KOPEČKU, RUMBURK | CZ AA EN

09.05. 17:30 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | CZ AA EN DE

The background of the entire image is a solid yellow color. Overlaid on this background are numerous white, concentric, semi-circular lines that overlap each other to create a sense of depth and movement, resembling stylized waves or a fish-scale pattern. In the center of the image, there is a large, semi-transparent yellow fish shape. The fish is oriented horizontally, facing right. It has a simple, rounded body, a small circular eye, and a slightly curved tail. The text 'POLSKI BLUES' is printed in a bold, black, sans-serif font on a light blue rectangular background, which is positioned over the fish's midsection.

POLSKI BLUES

POLSKI BLUES



„Dobra zmiana” – „Eine gute Veränderung” ist das Schlagwort, das sich die PiS-Partei nach ihrem Wahlsieg 2015 auf die Fahnen geschrieben hat, und das zum Inbegriff von radikalen Veränderungen im Land wurde. Wie sich die politische Situation in Polen aktuell darstellt, zeigt der gleichnamige Dokumentarfilm. Auch der kirchenkritische Spielfilm „Kler” und der Kurzfilm „Drei Tage in Berlin” zum Thema Abtreibung beleuchten die teilweise tiefen Brüche, die durch die polnische Gesellschaft gehen. Der Spielfilm „Jak pies z kotem” behandelt das universelle Thema familiärer Zugehörigkeit in Vergangenheit und Gegenwart mit allen Höhen und Tiefen. „7 Ucuć” erzählt von einer Reise zu den Emotionen der Kindheit. Und „Symfonia Fabryki Ursus” feiert die künstlerisch-dokumentarische Inszenierung einer vergangenen Arbeitswelt, die am Ende selbst Traktoren tanzen lassen kann.

„Dobra zmiana” – to slogan, który partia PiS wywiesiła na swoich sztandarach po zwycięstwie w wyborach w 2015 r. Stał się on kwintesencją radykalnych zmian w kraju. Film dokumentalny o tym samym tytule pokazuje, jak obecnie przedstawia się sytuacja polityczna w Polsce. Film fabularny „Kler”, krytycznie nastawiony do instytucji Kościoła i film krótkometrażowy „Trzy dni w Berlinie” na temat aborcji, rzucają światło na głębokie podziały w polskim społeczeństwie. Film pełnometrażowy „Jak pies z kotem” zajmuje się uniwersalnym tematem rodzinnej przynależności w przeszłości i teraźniejszości wraz ze wszystkimi wzlotami i upadkami. „7 ucuć” opowiada o podróży do emocji dzieciństwa. A w „Symfonii Fabryki Ursus” oglądamy artystyczno-dokumentalną inscenizację dawnego świata pracy, która na koniec może nawet sprawić, że traktory zatańczą.

„Dobra zmiana” – „Dobrá změna” je heslem, které si strana Právo a spravedlnost po svém vítězství ve volbách v roce 2015 dala na vlajku a které se stalo ztělesněním radikálních změn v zemi. Jak vypadá politická situace v Polsku dnes, ukazuje stejnojmenný dokumentární snímek. I k církvi kritický hraný film „Kler” a krátký snímek „Drei Tage in Berlin” zabývající se tématem potratu vrhají světlo na zčásti hluboké trhliny, které se táhnou napříč polskou společností. Hraný film „Jak pies z kotem” zpracovává univerzální téma rodinné příslušnosti v minulosti a současnosti se všemi krušnými i šťastnými okamžiky, „7 Ucuć” potom vypráví o cestě za emocemi dětství. Snímek „Symfonia Fabryki Ursus” je umělecko-dokumentární inscenací oslavující někdejší svět práce a v samotném závěru nechá zatancovat i traktory.

KLER
KLERUS
KLER


PL | 2018 | 133 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Wojciech Smarzowski**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Tomasz Madejski**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Wojciech Smarzowski, Wojciech Rzehak**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Jacek Rzehak**

Darsteller | Występują | Hrají: **Arkadiusz Jakubik, Jacek Braciak, Robert Więckiewicz, Janusz Gajos, Joanna Kulig**

Drei befreundete Priester hat es an völlig unterschiedliche Orte in Polen verschlagen. Der karrierebewusste und korrupte Lisowski arbeitet für die Kurie in einer Großstadt und träumt von einer Stellung im Vatikan. Kukuła, mit pädophilen Neigungen, ist Pfarrer in einer Kleinstadt und Trybus ist ein Dorfpfarrer mit Alkoholproblem, der zudem seine Haushälterin geschwängert hat. Der Film, den in Polen innerhalb von fünf Wochen knapp 5 Millionen Zuschauer gesehen haben, löste eine hitzige Debatte über die Rolle des Klerus in der Geschichte und Gegenwart Polens aus.

Trzech zaprzyjaźnionych księży wyładowało w zupełnie różnych miejscach Polski. Zorientowany na karierę i skorumpowany Lisowski pracuje dla kurii w wielkim mieście i marzy o pozycji w Watykanie. Kukuła, mający pedofilskie skłonności, jest księdzem w małym miasteczku, a Trybus jest wiejskim kapłanem z problemem alkoholowym, którego gosposia zaszła z nim w ciążę. Film, który w ciągu pięciu tygodni w Polsce obejrzało prawie 5 milionów osób, wywołał gorącą debatę na temat roli duchowieństwa w przeszłości i teraźniejszości Polski.

Tři spřátelené kněze zavedl osud na zcela odlišná místa v Polsku. Zkorumpovaný kariérista Lisowski pracuje pro kurii v jednom velkém městě a sní o pozici ve Vatikánu. Kukuła trpí pedofilními sklony a je farářem na maloměstě a Trybus je farářem na vesnici, který má problém s alkoholem a kromě toho přivedl do jiného stavu svou hospodyní. Film, který v Polsku během pěti týdnů zhlédlo zhruba pět milionů diváků, rozproudil vášnivou debatu o úloze kléru v historii i současnosti Polska.

11.05. 20:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | PL AA DE

12.05. 20:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | PL AA DE

DOBRA ZMIANA

DIE GUTE VERÄNDERUNG

DOBRÁ ZMĚNA V POLSKU

THE GOOD CHANGE: POLES APART



PL, FR | 2018 | 77 min | BR | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Rézyséria | Režie: **Konrad Szołajski**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Michał Ślusarczyk**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Konrad Szołajski**Produktion | Produkcja | Produkce: **Małgorzata Prociak**Schnitt | Montaż | Střih: **Paweł Kowalik, Małgorzata Prociak**Zu Gast | Gošcinie | Hosté: **Konrad Szołajski**

Wie lebt es sich im gegenwärtigen Polen mit politischen Überzeugungen? Die Protagonistinnen dieses Dokumentarfilms bezeichnen sich beide als Patriotinnen, stehen jedoch auf sehr gegensätzlichen Seiten in dem politisch gespaltenen Land. Marta ist Katholikin und überzeugte Nationalistin, die einer paramilitärischen Gruppe angehört. Tito hingegen hasst Waffen, denkt europäisch und glaubt, dass das Regierungsprogramm Bürgerrechte beschneidet. Der Film begleitet die beiden Frauen in ihren Alltag, bei ihren sozialen Aktivitäten und versucht Gründe für die Gespaltenheit zu finden.

Jak dziś żyje się w Polsce z przekonaniami politycznymi? Obie bohaterki tego dokumentu opisują siebie jako patriotki, ale stoją po przeciwnych stronach w podzielonym politycznie kraju. Marta jest katoliczką i zagorzałą nacionalistką należącą do grupy paramilitarnej. Natomiast Tito nienawidzi broni, myśli po europejsku i uważa, że rządowy program ogranicza prawa obywatelskie. Film towarzyszył dwóm kobietom w ich codziennym życiu, w ich działaniach społecznych, próbując znaleźć przyczyny rozłamu.

Jak se žije v současném Polsku s politickými přesvědčeními? Obě protagonistky tohoto dokumentárního filmu se označují za patriotky, v politicky rozdělené zemi stojí však každá na naprosto odlišné straně. Marta je katolička a přesvědčená nacionalistka, příslušnice paramilitární skupiny. Tito oproti tomu nenávidí zbraně, myslí proevropsky a je přesvědčena, že vládní program omezuje občanská práva. Snímek sledoval obě ženy v jejich běžném životě i při jejich společenských aktivitách a snaží se nalézt důvody této rozpolcenosti.

09.05. 16:00 | KINO POZANOVA, ZGORZELEC | Q&A | PL AA EN DE

DREI TAGE IN BERLIN

TRZY DNI W BERLINIE
TŘI DNY V BERLÍNĚ



Der Film stellt zwei grundlegend unterschiedliche Ansätze zur Abtreibungssituation in Polen gegenüber: eine katholische Initiative sowie Aktivistinnen, die bei Abtreibungen in Deutschland helfen.

Film kontrastuje dwa zasadniczo różne podejścia do sytuacji aborcyjnej w Polsce: inicjatywę katolicką i aktywistki, które pomagają w dostępie do aborcji w Niemczech.

Film proti sobě staví dva diametrálně odlišné způsoby vnímání potratu v Polsku: vnímání katolické iniciativy i aktivistek, které ženám pomáhají s přerušením těhotenství v Německu.

DE, PL | 2018 | 13 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Kamil Bembnista**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Katarzyna Mazur**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Karolina Golimowska**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Kamil Bembnista,**

Karolina Golimowska

Schnitt | Montaż | Střih: **Ludmilla Korb-Mann**

FadenLos!
**ZUKUNFTS
VISIONEN**

FESTIVAL FÜR ZEITGENÖSSISCHE KÜNSTE
FESTIVAL OF CONTEMPORARY ARTS

24.05. – 01.06.
EXERGON GÖRLITZ
www.zuvi-festival.de

2019

JAK PIES Z KOTEM

WIE HUND UND KATZE

JAKO PES S KOČKOU



PL | 2018 | 100 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Janusz Kondratiuk**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Witold Piłciennik**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Janusz Kondratiuk, Dominik W. Rettinger**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Michał Kwieciński**

Darsteller | Występują | Hrají: **Robert Więckiewicz, Olgierd Łukaszewicz, Bożena Stachura, Aleksandra Konieczna**

Nachdem sein älterer Bruder einen Schlaganfall erlitten hat, übernimmt Janusz dessen Pflege, trotz aller Differenzen und Missverständnisse, die im Laufe der Jahre zwischen den grundverschiedenen Brüdern entstanden sind. Die Filmhandlung basiert auf der wahren Beziehung des Regisseurs Janusz Kondratiuk zu seinem Bruder Andrzej, der 2016 verstorben ist. Entstanden ist ein mit ironischem Humor erfüllter Film über eine unkonventionelle Familie, in der neben allen Konflikten und Rivalitäten auch Momente großer Zuneigung und Nähe existieren.

Po tym, jak jego starszy brat doznaje udaru mózgu, Janusz podejmuje się opieki nad nim, pomimo różnic i nieporozumień, które pojawiły się na przestrzeni lat między zasadniczo różnymi braćmi. Akcja filmu oparta jest na prawdziwej relacji reżysera Janusza Kondratiuka z jego bratem Andrzejem, który zmarł w 2016 roku. Rezultatem jest ironicznie humorystyczny film o niekonwencjonalnej rodzinie, w której oprócz wszelkich konfliktów i rywalizacji pojawiają się chwile wielkiej miłości i bliskości.

Poté, co jeho starší bratr utrpěl mozkovou mrtvici, ujímá se Janusz péče o něj navzdory všem rozdílům a nedorozuměním, ke kterým mezi naprosto odlišnými bratry v průběhu let došlo. Děj filmu je založen na skutečném vztahu režiséra Janusze Kondratiuka a jeho bratra Andrzeje, který zemřel v roce 2016. Vznikl tak snímek plný ironického humoru o nekonvenční rodině, ve které se kromě konfliktů a rivalit najdou i chvíle velkých sympatií a blízkosti.

09.05. 18:00 | KINO POZA NOVA, ZGORZELEC | PL AA EN DE

10.05. 16:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | PL AA EN DE

**7 UCZUĆ****7 EMOTIONEN****SEDM EMOCÍ****7 EMOTIONS**

PL | 2018 | 117 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Marek Koterski**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jerzy Zieliński**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Marek Koterski**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Włodzimierz Niderhaus**

Darsteller | Występują | Hrají: **Michał Koterski, Marcin Dorociński, Katarzyna Figura, Małgorzata Bogdańska**

Angst, Wut, Trauer, Freude, Ekel, Eifersucht und Scham: Der Ausdruck dieser elementaren Gefühle war für Adam Miauczyński als Kind ein echtes Problem – wie für die meisten von uns. Um sein Erwachsenendasein zu verbessern, will er in seine Kindheit zurückkehren und diese Emotionen neu durchleben. Er begibt sich auf eine wage-mutige Reise in die Vergangenheit, voller komischer und emotionaler Situationen. In der Tragikomödie meldet sich die Kunstfigur Adam Miauczyński, die bereits in verschiedenen Filmen von Marek Koterski aufgetreten ist, nach sieben Jahre Leinwand-Abwesenheit zurück.

Strach, gniew, smutek, radość, obrzydzenie, zazdrość i wstyd: dla Adama Miauczyńskiego wyrażanie tych podstawowych uczuć było w dzieciństwie prawdziwym problemem – jak dla większości z nas. Aby polepszyć swoje dorosłe życie, chce wrócić do dzieciństwa i znów przeżyć te emocje. Wyrusza w odważną podróż w przeszłość, pełną komicznych i emocjonalnych sytuacji. W tej tragikomedii postać Adama Miauczyńskiego, który pojawił się już w kilku filmach Marka Koterskiego, powraca po siedmiu latach nieobecności na ekranie.

Strach, hněv, smutek, radost, odpor, žárlivost a stud: Vyjádřit tyto základní pocity byl pro Adama Miauczyňského jako dítě opravdový problém – stejně jako pro mnohé z nás. Aby svůj život dospělého zlepšil, chce se vrátit do dětství a prožít tyto emoce znovu. Vydá se na odvážnou cestu do minulosti, plnou směšných i emočně vypjatých situací. V této tragikomedii se po sedmi letech vrací na scénu umělecká postava Adama Miauczyňského, který se objevil již v řadě různých snímků Marka Koterského.

08.05. 20:00 | **STEINHAUS, BAUTZEN** | PL AA DE

10.05. 20:00 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | PL AA DE

SYMFONIA FABRYKI URSUS

DIE SINFONIE DER URSUS-FABRIK
SYMFONIE TŮVÁRNY URSUS



PL | 2018 | 61 min | DCP | Musikfilm | Film muzyczny | hudební film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Jaśmina Wójcik**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Kacper Czubak**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Jaśmina Wójcik, Igor Stokfiszewski**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Zuzanna Król, Wojciech Marczewski**

Schnitt | Montaż | Střih: **Aleksandra Gowin**

Früher gehörte Ursus zu den größten Herstellern von Landmaschinen in Europa. Doch nach dem Ende des Kommunismus in Polen verfiel die Produktionsstätte und ehemals Beschäftigten erschien ihr Erwerbsleben nur noch wie ein ferner Traum. Dann begann eine Künstlergruppe, Kontakt zu den früheren Ursus-Leuten herzustellen. Deren letzte Tätigkeiten waren noch tief in ihnen verankert, und so auch die Körpersprache ihrer damaligen Arbeit. Daraus entstand eine dokumentarische Inszenierung, die der Wirklichkeit der einstigen Fabrik sehr nahekam und mit einem einzigartigen Ballett von Traktoren abschließt.

Ursus był jednym z największych producentów maszyn rolniczych w Europie. Jednak po upadku komunizmu w Polsce zakład produkcyjny się rozpadł i byli zatrudnieni mogli tylko pomarzyć o dawnej pracy. Wtedy grupa artystów zaczęła nawiązywać kontakt z byłymi ludźmi Ursusa. Ich ostatnie działania były wciąż głęboko w nich zakorzenione, podobnie jak mowa ciała ich ówczesnej pracy. W rezultacie powstała dokumentalna inscenizacja bardzo zbliżona do rzeczywistości dawnej fabryki, zakończona jednym w swoim rodzaju baletem ciągników.

Dříve patřil Ursus mezi největší výrobce zemědělských strojů v Evropě. Po pádu komunismu v Polsku ale výrobní závod zpusťl a někdejší zaměstnancům se jejich dřívější práce zdála být už jen vzdáleným snem. Potom však navázala s bývalými zaměstnanci skupina umělců. Poslední pracovní činnosti zůstávaly v lidech ještě hluboce zakořeněné, stejně jako řeč těla jejich někdejší práce. Vznikla tak dokumentární inscenace, která se skutečnosti bývalé fabрики velmi přibližuje a je zakončena jedinečným baletem traktorů.

10.05. 21:30 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSENHENDERSDORF | PL AA EN

Entdecke unsere Heimat



Das *trilex*-Tagesticket:

- bequem im Zug kaufen
- bis zu 5 Personen
- ab 23 €

Kundencenter:
Die Länderbahn GmbH DLB
Bayerstraße 24
80335 München

Kontakt:
+ 49 89 548 88 97-25
info@laenderbahn.com

PARTNER IM/PARTNER PRO

VVO 

 **ZVO**



DOPRAVA
ÚSTECKÉHO
KRAJE

 **Liberecký
kraj**

Genieß' die Heimat.

Das Wasser aus dem
Landschaftsschutzgebiet
Oberlausitzer Bergland



www.oppacher.de

**RETROSPEKTIVE:
JAN NOWICKI**

RETROSPEKTYWA: JAN NOWICKI

RETROSPEKTIVA: JAN NOWICKI

RETROSPEKTIVE: JAN NOWICKI

RETROSPEKTYWA: JAN NOWICKI

RETROSPEKTIVA: JAN NOWICKI



Jan Nowicki zählt zu den großen Mimen der europäischen Filmlandschaft. Geboren 1939 in Zentral-Polen, absolvierte er 1964 die Staatliche Schauspielschule in Krakau. Dort gehört er seitdem fest zum Ensemble des Teatr Stary. Sein Filmdebüt gab er 1965 in Andrzej Wajdas Klassikerverfilmung „Legionäre“ (Popioły). Anschließend spielte er unter weiteren Regie-Größen wie Aleksander Ford, Jerzy Hoffmann, Jerzy Skolimowski oder Krzysztof Zanussi. 1973 brillierte er als Josef im Cannes-prämierten „Das Sanatorium zur Todesanzeige“ unter der Regie von Wojciech Has. Liert mit der ungarischen Filmregisseurin Márta Mészáros, wirkte er auch oft in ihren Filmen mit. 1988 engagierte ihn die DEFA-Regisseurin Iris Gusner für ihre Komödie „Ich liebe dich – April! April!“. Einen seiner letzten Filmauftritte gab er in Skolimowskis „11 Minuten“. Jan Nowicki spielte bis heute in über 240 Filmen mit.

Jan Nowicki jest jednym z wielkich mimów europejskiej sceny filmowej. Urodzony w 1939 r. w centralnej Polsce, w 1964 r. ukończył Państwową Wyższą Szkołę Teatralną w Krakowie. Od tego czasu jest członkiem zespołu Teatru Starego. Zadebiutował w 1965 roku w klasycznej adaptacji „Popiołów” Andrzeja Wajdy. Następnie grał u innych znakomitych reżyserów, takich jak Aleksander Ford, Jerzy Hoffmann, Jerzy Skolimowski czy Krzysztof Zanussi. W 1973 roku brylował jako Józef w nagrodzonym w Cannes „Sanatorium pod klepsydrą” w reżyserii Wojciecha Hasa. Związany z węgierską reżyserką Mártą Mészáros, często brał udział w jej filmach. W 1988 roku reżyserka DEFA Iris Gusner zatrudniła go do swojej komedii „Ich liebe dich – April! April!“. Jeden z jego ostatnich występów filmowych zobaczymy w „11 minut” Skolimowskiego. Jan Nowicki zagrał w ponad 240 filmach.

Jan Nowicki je jedním z velkých mimů evropského filmářství. Narodil se v roce 1939 ve středním Polsku, v roce 1964 absolvoval Státní hereckou školu v Krakově. Zde je od té doby stálým členem ansámblu divadla Teatr Stary. Svůj filmový debut odehrál v roce 1965 v klasickém zfilmování „Popely“ (Popioły) Andrzeje Wajdy. Následně si zahrál u dalších velikanů filmové režie, jakými byli Aleksander Ford, Jerzy Hoffmann, Jerzy Skolimowski nebo Krzysztof Zanussi. V roce 1973 exceloval v roli Josefa ve snímku Wojciecha Hase „Sanatorium na věčnosti“, který měl tehdy premiéru v Cannes. Oženil se s maďarskou filmovou režisérkou Mártou Mészáros a zahrál si v řadě jejích filmů. V roce 1988 ho obsadila režisérka DEFA Iris Gusner do své komedie „Miluju tě – apríl!“. Jedním z jeho posledních filmů je Skolimowského „11 minut“. Jan Nowicki si dodnes zahrál ve více než 240 filmech.



SANATORIUM POD KLEPSYDRĄ

DAS SANATORIUM ZUR TODESANZEIGE

SANATORIUM NA VĚČNOSTI

PL | 1973 | 119 min | BR | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Wojciech Jerzy Has**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Witold Sobociński**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Wojciech Jerzy Has**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Urszula Orczykowska**

Darsteller | Występują | Hrají: **Jan Nowicki, Tadeusz Kondrat, Halina Kowalska, Gustaw Holoubek**

Zu Gast | Gošcinie | Hosté: **Jan Nowicki**

Joseph reist ins Sanatorium, wo sein verstorbener Vater aufgebahrt sein soll. Auf dem Weg dorthin gerät er in ein surreales wie kafkaeskes Labyrinth aus Raum & Zeit. Zumal im Sanatorium eine andere Zeitrechnung gilt und somit sein Vater noch lebt. Vor dem Hintergrund des Holocaust und polnischen Lebens vor dem 2. Weltkrieg reflektiert der Film ausgewählte Texte des Autors Bruno Schulz – selbst Opfer jener Zeit. Verloren zwischen Melancholie und Hoffnungslosigkeit sowie angesiedelt zwischen Realität und Fantasie, erhielt dieser meisterhafte Film 1973 den Preis der Jury in Cannes.

Józef jedzie do sanatorium, w którym ma zostać wystawiona trumna z jego zmarłym ojcem. Po drodze trafia do surrealistycznego labiryntu czasu i przestrzeni niczym u Kafki. Okazuje się, że w sanatorium czas płynie inaczej i jego ojciec wciąż żyje. Na tle Holokaustu i życia w Polsce przed II Wojną Światową, film odzwierciedla wybrane teksty autora Bruno Schulza – również ofiary owych czasów. Zagubiony między melancchią a beznadziejnością i osadzony między rzeczywistością a wyobraźnią, ten mistrzowski film otrzymał w 1973 r. Nagrodę Jury w Cannes.

Joseph jede do sanatoria, kde by měl na marách ležet jeho mrtvý otec. Cestou tam se dostane do surrealistického až kafkaeského labyrintu z prostoru a času. Zejména když v sanatoriu platí jiný letopočet a jeho otec tak stále ještě žije. Na pozadí holokaustu a života v Polsku před druhou světovou válkou reflektuje tento snímek vybrané texty Bruna Schulze – který se sám stal obětí oně doby. Tento mistrvovský snímek, ztracen mezi melancchií a beznadějí a umístěn mezi realitu a fantazií, získal v roce 1973 Cenu poroty na festivalu v Cannes.

10.05. 18:00 | KINO POZANOVA, ZGORZELEC | Q&A | PL AA EN

ICH LIEBE DICH – APRIL! APRIL!

KOCHAM CIĘ – PRIMA APRILIS!

MILUJU TĘ – APRÍL!

I LOVE YOU – APRIL FOOL



DDR | 1988 | 86 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Iris Gusner**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Peter Brand**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Iris Gusner**Produktion | Produkcja | Produkce: **Ralph Retzlaff, DEFA**Darsteller | Występują | Hrají: **Cornelia Schmaus, Jan Nowicki, Amina Gusner, Sławomir Józwiak,****Jaeki Schwarz, Sigrid Reintsch u.a.**Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Iris Gusner**

Jurastudentin Caroline hält ihre Ehe mit dem wissenschaftlichen Assistenten Tom lieber geheim. Denn ihre seit langem geschiedene Mutter traut Männern prinzipiell nicht mehr. Tom dagegen fürchtet seinen Professor, der als Familienrechtler die Ehe strikt ablehnt. Per Zufall erfährt Caroline, dass ihre Mutter und der Professor früher „jenes“ Paar waren – und sie demzufolge deren Kind ist. Mit großem Eifer versucht sie, ihre Eltern wieder zusammenzubringen. Dabei gefährdet sie ihr Studium und ihre eigene Ehe. Eine Familienkomödie über Ängste und Wünsche, eheliche und andere Verwicklungen.

Studentka prawa Caroline woli zachować w tajemnicy swoje małżeństwo z asystentem naukowym Tomem, gdyż jej dawno rozwiedziona matka już nie ufa mężczyznom. Tom z kolei obawia się swojego profesora, który będąc prawnikiem rodzinnym surowo odrzuca instytucję małżeństwa. Przez przypadek Caroline dowiaduje się, że jej matka i profesor byli wcześniej parą – a ona jest ich dzieckiem. Z wielką gorliwością stara się ponownie połączyć swoich rodziców. Zagroza to jednak jej studiom i własnemu małżeństwu. Komedia rodzinna na temat lęków i pragnień, komplikacji małżeńskich i innych zawiłości.

Studentka práv Caroline drží své manželství s vědeckým asistentem Tomem radši v tajnosti. Její dávno rozvedená matka totiž mužům už z principu nevěří. Tom se zase obává svého profesora, který jakožto právník zabývající se rodinným právem manželství striktně odmítá. Úplně náhodou se Caroline dozví, že její matka a profesor kdysi byli „tím“ párem – a ona je tedy jejich dcerou. S vynaložením velkého úsilí se snaží dát svoje rodiče znovu dohromady. Ohroží přitom své studium i vlastní manželství. Rodinná komedie o obavách a přáních, manželských i jiných problémech.

12.05. 16:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | Q&A | DE

**11 MINUT****11 MINUTEN****11 MINUT**

PL, IE | 2015 | 79 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Jerzy Skolimowski**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Mikołaj Łebkowski**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Jerzy Skolimowski**Produktion | Produkcja | Produkce: **Ewa Piaskowska, Jerzy Skolimowski**Darsteller | Występują | Hrají: **Richard Dormer, Paulina Chapko, Jan Nowicki, Wojciech Meczaldowski**

„11 Minuten“ zeigt verschiedene Charaktere in parallelen Handlungslinien ihres Lebens. Ob eifersüchtiges Paar, Schauspielerin, Hollywood-Regisseur, Drogenhändler, Mädchen mit Hund, Hotdog-Verkäufer, Schüler, Bergsteiger, Maler, Rettungssanitäter oder Nonnen – ein vielfältiges Potpourri als Querschnitt einer heutigen Gesellschaft, auf deren Leben und Leidenschaften der Film den Blick frei gibt. Bevor jedoch die jeweils letzte Sekunde der 11 Minuten verstreicht, passiert etwas, das alle Personen miteinander verbindet und auf unerwartete Weise ihr individuelles Schicksal beeinflusst.

„11 minut“ pokazuje różne postacie w równoległych momentach ich życia. Czy to zazdrosna para, aktorka, reżyser z Hollywood, handlarz narkotyków, dziewczyna z psem, sprzedawca hot dogów, uczniowie, wspinacze, malarze, ratownicy medyczni czy zakonnice – to różnorodne potpourri jako przekrój współczesnego społeczeństwa, którego życie i pasje zobrazowane są w filmie. Zanim jednak upłynie ostatnia sekunda z 11 minut, dzieje się coś, co łączy wszystkie te osoby i wpływa na ich indywidualne losy w nieoczekiwany sposób.

Snímek „11 minut“ ukazuje rozličné charaktery v paralelních osách jejich životů. Žárlivý pár, herečka, hollywoodský režisér, drogový dealer, dívka se psem, prodáváč hotdogů, student, horolezec, malíř, zdravotnický záchranář nebo jeptišky – rozmanitá směsice jako průřez dnešní společností, na jejichž životy a vášně tento film volně zaměřuje svou pozornost. Dříve než však uplyne poslední sekunda těchto 11 minut, stane se něco, co všechny osoby spojí a zcela nečekaně ovlivní osud každého z nich.

09.05. 20:00 | **STEINHAUS, BAUTZEN** | PL, EN AA EN DE09.05. 22:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | PL, EN AA EN DE

Wir sind für Sie in der Oberlausitz unterwegs.



KVG
Dreiländereck



Sicherheit, Pünktlichkeit und Freundlichkeit machen unseren Service aus. Ob im Regionalverkehr, im Stadtverkehr in Löbau und Zittau oder im Schülerverkehr – wir bringen Sie gut und sicher ans Ziel.

Und für die besondere Art der Mobilität stehen wir auch zu Ihrer Verfügung: Unser Oldtimer-Bus „Der alte Sachse“ fährt Sie und Ihre Festgesellschaft gerne zu Ihrem Veranstaltungsziel.

Informationen und Buchung unter 03583/7 74 10



Ihre KVG

Kraftverkehrsgesellschaft
Dreiländereck mbH
Südstraße 2
02763 Zittau

Unsere Filmauswahl schaut in nahe Regionen und zeigt Geschichten von gestern und heute. Der Dokumentarfilm „Graniczne cięcie“ porträtiert die Betreiberinnen und Kund*innen eines Friseursalons an der deutsch-polnischen Grenze, die – gefragt oder ungefragt – von ihrem Leben und dessen Einsichten berichten. Deutlich dramatischer geht es in „Miss Hanoi“ bei der Aufklärung eines Mordes zu. Im Film „Im Land meiner Kinder“ macht sein neues Land dem Protagonisten eine Liebeserklärung. Zurück in die Vergangenheit und in die Oberlausitz bringt uns „Schwester Agnes“ im DDR-Klassiker von 1975. Die bewegte eigene (Film-)Geschichte der DEFA wiederum steht im Mittelpunkt der animierten Doku „All und Alltag“. In „Hans im Pech“ findet der Darsteller doch noch sein Glück. Und das Duo Günther & Hindrich begibt sich in den zwei Streifen „Simply Devil“ und „2Stoned – A Trip to the Sky“ in die Berge.

Wybrane przez nas filmy patrzą na pobliskie regiony i pokazują historie z wczoraj i dziś. Dokument „Graniczne cięcie“ przedstawia pracowniczki, klientki i klientów salonu fryzjerskiego na niemiecko-polskiej granicy, które – pytane lub nie – opowiadają o swoim życiu i swoich poglądach. O wiele dramatyczniej jest w „Miss Hanoi“, przy śledztwie w sprawie morderstwa. W filmie „Im Land meiner Kinder“ nowy kraj bohatera deklaruje mu miłość. Wracamy do przeszłości i do Górnych Łużyc w „Schwester Agnes“, klasyku DDR z 1975 roku. Poruszająca (filmowa) historia studia DEFA znajduje się tymczasem w centrum animowanego filmu dokumentalnego „All und Alltag“. W „Hans im Pech“ protagonista w końcu odnajduje szczęście. A duet Günther & Hindrich wyrusza w góry w dwóch filmach: „Simply Devil“ oraz „2Stoned – A Trip to the Sky“.

Náš výběr filmů se zaměřuje na blízké regiony a nabízí příběhy včerejška i dneška. Dokumentární snímek „Graniczne cięcie“ představuje portréty provozovatelek i zákaznic a zákazníků kadeřnického salonu na německo-polských hranicích, kteří – ač nejsou tázáni – vyprávějí o svém životě a svých pohledech. Větší dramatická nabídka „Miss Hanoi“ při objasňování vraždy. Ve snímku „Im Land meiner Kinder“ vyznává protagonistovi lásku jeho nová vlast. Zpátky do minulosti a do Horní Lužice nás přenese „Schwester Agnes“ ve východoněmecké klasice z roku 1975. Pohnutá vlastní (filmová) historie společnosti DEFA je potom ústředním motivem animovaného dokumentárního snímku „All und Alltag“. Ve filmu „Hans im Pech“ protagonista přeci jen najde své štěstí. A dvojice Günther & Hindrich se ve snímcích „Simply Devil“ a „2Stoned – A Trip to the Sky“ vydává do hor.

GRANICZNE CIĘCIE

DER GRENZSCHNITT

STRÍHÁNÍ NA HRANICI

BORDER CUT



PL, DE | 2018 | 72 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Igor Chojna**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jakub Czerwinski**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Igor Chojna**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Mariusz Włodarski, Michaela Pnacekova**

Schnitt | Montaż | Střih: **Katarzyna Boniecka**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Igor Chojna**

Halina, eine ältere Friseurin, betreibt mit ihrer jungen Assistentin Andżela einen Salon nahe der deutsch-polnischen Grenze. Die Kundschaft besteht ausschließlich aus deutschen Senior*innen, die für einen kostengünstigen Haarschnitt in das winzige polnische Dorf fahren. Auf dem Friseurstuhl erzählen diese ihre Lebensgeschichten, berichten von ihren Ängsten und Träumen. Halinas größter Wunsch ist, dass Andżela bei ihr bleibt. Aber wird Andżela dafür ihre eigenen Träume aufgeben? Ein Tag im Leben eines kleinen polnischen Grenzorfes – mit der weltweit größten Dichte an Friseursalons.

Halina, starsza fryzjerka, wraz z młodą asystentką Andżelą prowadzi salon przy granicy polsko-niemieckiej. Klientela składa się wyłącznie z niemieckich seniorów, którzy dla taniej usługi fryzjerskiej jeżdżą do małej polskiej wioski. Na fotelu fryzjerskim opowiadają historie swojego życia, mówią o lękach i marzeniach. Największym życzeniem Haliny jest, aby Andżela z nią została. Ale czy Andżela zrezygnuje z realizacji własnych marzeń? Dzień z życia małej polskiej wsi przygranicznej – z największą na świecie ilością salonów fryzjerskich na mieszkańca.

Halina, postarší kadeřnice, provozuje se svou mladou asistentkou Andželou salon nedaleko německo-polských hranic. Klientelu tvoří výhradně němečtí senioři, kteří za cenově výhodným ostříháním do maličké polské vsky jezdí. Na kadeřnické židli potom vyprávějí své životní příběhy a svěřují se se svými obavami i sny. Haliným největším přáním je, aby u ní Andžela zůstala. Ale vzdá se kvůli tomu Andžela svých vlastních snů? Den v životě malé polské příhraniční obce – s nejhustší sítí kadeřnických salonů na světě.

12.05. 17:30 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | Q&A | ^{AA} EN, DE

MISS HANOI



CZ | 2018 | 90 min | DCP | Spielfilm | Film fabulární | hraný film

Regie | Režyseria | Réžie: **Zdeněk Viktora**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Aleš Hart**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Zdeněk Viktora, Adéla Kabelková, Marek Grajciar**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Zdeněk Viktora**

Schnitt | Montaż | Střih: **Jakub Voves, Emil Pawinger**

In der kleinen Grenzlandstadt gibt es eine große vietnamesische Kommune. Vor vier Jahren wurde hier das vietnamesische Mädchen Hien (14) umgebracht, von ihren Mitschülern Jan Polanský und Milan Horváth. Diese kamen als Minderjährige in eine Erziehungsanstalt, aus der sie mit 18 Jahren entlassen wurden. Hier fängt die Geschichte des Films an. Einer der beiden Täter wurde tot aufgefunden, der andere ist auf der Flucht. Der erfahrene Polizist Kříž übernimmt die Ermittlungen. Zusammen mit der hiesigen Polizistin Anh, die ebenfalls vietnamesischer Abstammung ist, gehen sie daran, den Fall aufzuklären.

W małym miasteczku przygranicznym jest duża wietnamska dzielnica. Cztery lata temu Jan Polanský i Milan Horváth zamordowali swoją wietnamską koleżankę z klasy, Hien (14). Jako nieletni zostali oni umieszczeni w domu poprawczym, z którego wypuszczono ich w wieku 18 lat. Tu zaczyna się historia filmu. Jeden z dwóch sprawców został znaleziony martwy, a drugi podejmuje próbę ucieczki. Doświadczony policjant Kříž przejmuje śledztwo. Razem z lokalną policjantką Anh, która również jest pochodzenia wietnamskiego, starają się wyjaśnić tę sprawę.

V malém příhraničním městě je silná vietnamská komunita. Před čtyřmi lety zde byla zavražděna vietnamská dívka Hien (14). Vrahy byli její spolužáci Jan Polanský a Milan Horváth. Jako nezletilí byli umístěni do výchovného ústavu, odkud je v 18 letech pustili. Právě po jejich propuštění začíná náš příběh. Jeden z nich je totiž nalezen mrtvý. Druhý je na útěku. Do této atmosféry přijíždí zkušený vyšetřovatel Kříž. Spolu s místní policistkou vietnamského původu Anh se pouští do vyšetřování.

08.05. 17:00 | **DOMĚČEK NA KOPEČKU, RUMBURK** | CZ, VN AA EN

09.05. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | CZ, VN AA EN

HONZA MÁ PECH

HANS IM PECH

HANS MA PECHA



CZ, DE | 2018 | 30 min | DCP | Roadmovie

Regie | Režyseria | Réžie: **Rena Dumont**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Thomas Bresinsky**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Rena Dumont**

Produktion | Produkcja | Produkce:

Rena Dumont, Adalbert Stifter Verein

Darsteller | Występują | Hrají: **Markus Hering, Jean Luc**

Bubert, David Prachař, Igor Chmela, Lucie Polišínská

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Rena Dumont**

Der mürrische Arbeiter Hans Himmelreich reist in die ČSSR, um seine verstorbene Großmutter zu beerdigen. Trotz diverser Vorurteile findet er in der dortigen Provinz schließlich doch sein Glück.

Zrzędlivy pracownik Hans Himmelreich jedzie do Czechosłowacji, aby pochować swoją zmarłą babcię. Mimo różnych uprzedzeń, w końcu odnajduje swoje szczęście na tamtejszej prowincji.

Nevrlý zaměstnanec továrny Hans Himmelreich musí jednoho dne odjet do ČSSR, aby pochoval svou babičku. Navzdory nejrůznějším předsudkům však v sudetoněmecké provincii nakonec najde svoje štěstí.

SIMPLY DEVIL

EINFACH TEUFELISCH

PROSTĚ ĎÁBELSKÉ

PO PROSTU DIABELSKO



DE | 2018 | 30 min | DCP | Roadmovie

Regie | Režyseria | Réžie: **Johannes Kürschner,**

Franz Müller

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Franz Müller,**

Johannes Kürschner

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Franz Müller,**

Johannes Kürschner

Produktion | Produkcja | Produkce: **Johannes Kürschner,**

Franz Müller, Anne Gaschütz

Darsteller | Występują | Hrají: **Johannes Kürschner,**

Franz Müller

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Franz Müller,**

Johannes Kürschner

Ein echter Heimatfilm und Mundart vom Feinsten! Das unerschrockene Duo Günther & Hindrich begibt sich mit Mofas, Kamera & Co. auf eine geradezu „explosive“ Spurensuche ins Elbsandsteingebirge.

Prawdziwy Heimatfilm i dialekt najlepszy z najlepszych! Nieustraszony duet Günther i Hindrich wyrusza z motorowerami, kamerą i całą resztą na niemal „wybuchowe” poszukiwania w Górach Połabskich.

Pravý „heimatfilm“ a noblesní dialekt! Neohrožená dvojice Günther a Hinrich se vydává s mopedy, kamerou a spol. na doslova „výbušné“ hledání stop v Labských pískovcích.

09.05. 20:00 | SUDHAUS, LÖBAU | Q&A | DE, CZ ^{AA} DE, CZ

REGIONALIA

2STONED – A TRIP TO THE SKY

ZU ZWEIT BEKIFFT – EIN TRIP ZUM HIMMEL

DVA ZHULENÍ – TRIP K NEBESŮM

DWÓCH ZJARANYCH - TRIP DO NIEBA

DE | 2018 | 28 min | DCP | Roadmovie

Regie | Reżyseria | Réžie: **Johannes Kürschner,**

Franz Müller

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Franz Müller,**
Johannes Kürschner

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Johannes Kürschner,**
Franz Müller

Produktion | Produkcja | Produkce:

Bauhaus Universität Weimar

Schnitt | Montaż | Strih: **Franz Müller**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté:

Franz Müller, Johannes Kürschner

Der Berg ist das Ziel! Mit Simson & Kamera geht es für das Kultduo Günther & Hindrich auf eine 4000-km-Reise zur spektakulären Felsennadel Aguglia di Goloritzè nach Sardinien, über alle Grenzen hinweg.

Cel – góra! Na motorze i z kamerą kultowy duet Günther i Hindrich udaje się w podróż przez 4000 km, do spektakularnego szczytu Aguglia di Goloritzè na Sardynii, przekraczając wszelkie granice.

Hora je cíl! Na simsonu a s kamerou se vydává kultovní dvojice Günther a Hindrich na 4000 km dlouhou cestu na spektakulární vrchol Aguglia di Goloritzè na Sardinii a boří přitom všechny hranice.

09.05. 20:00 | **SUDHAUS, LÖBAU** | Q&A |

☞ SX AA EN

Fahrschule

Michael Alsleben



OT Großenhennersdorf
02747 Herrnhut
Obere Dorfstraße 41

Telefon 035873 2119
Handy 0173 9316304

E-Mail
fs-michael.alsleben@vodafone.de

vhs

Volkshochschule
Dreiländereck

Stark in der Region!

Weißwasser: 03576 27830

Niesky: 03588 201963

Löbau: 03585 4177442

Zittau: 03583 512205

www.vhs-dle.de

Eine Einrichtung der



KULTUR-UND
WEITERBILDUNGS-
GESELLSCHAFT mbH



ALL UND ALLTAG. EINE KURZBIOGRAFIE DER DEFA

VESMÍR A VŠEDNOST. KRÁTKÁ BIOGRAFIE DEFA
WSZECHŚWIAT I CODZIENNOŚĆ.

KRÓTKA BIOGRAFIA DEFA

Eine animierte Zeitreise entlang der DEFA-Filmgeschichte (1946–1992) mit zahlreichen Klassikern, aber auch etlichen Kuriositäten und Pointen über alle Genres hinweg.

Animowana podróż w czasie przez historię filmów wytwórni DEFA (1946–1992) z licznymi klasykami, ale też wieloma ciekawostkami we wszystkich gatunkach.

Animovaná cesta časem filmovou historií DEFA (1946–1992) s řadou filmových klasik, ale i několika kuriozitami a pointami napříč všemi žánry.

DE | 2018 | 17 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Betina Kuntzsch**

Animation | Animacja | Animace: **Betina Kuntzsch**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Christina Schmidt**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Betina Kuntzsch**

Schnitt | Montaż | Střih: **Betina Kuntzsch**

Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Betina Kuntzsch**

<< | Q&A | DE ^{AA} EN



IM LAND MEINER KINDER

W KRAJU MOICH DZIECI

V ZEMI MÝCH DĚTÍ



DE, CH | 2018 | 88 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Darío Aguirre**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Helena Wittmann, Darío Aguirre**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Darío Aguirre**Produktion | Produkcja | Produkce: **Tobias Büchner, Christiane Büchner**Schnitt | Montaż | Střih: **Ulrike Tortora, Darío Aguirre**Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Darío Aguirre**

Dario kam wegen Stephanie aus Ecuador nach Deutschland. Sie war dort Austauschschülerin, er suchte eine Perspektive. Von Anfang an gehörten auch die Behörden zu ihrem Alltag und zu ihrer Beziehung dazu. Auf diese Weise verbanden Stempel, Genehmigungen und Einschränkungen Dario mit Deutschland und hielten ihn dabei doch auf Distanz. Und dann das: Der Bürgermeister von Hamburg lädt Dario ein, Deutscher zu werden. Eine Liebeserklärung? Darío beantwortet sie mit einem zart-ironischen Roadmovie, das seinen verschlungenen Weg vom Land seiner Väter ins Land seiner Kinder begleitet und nachzeichnet.

Dario przybył z Ekwadoru do Niemiec z powodu Stephanie. Ona była tam na wymianie studenckiej, on szukał perspektywy. Od samego początku biurokracja stała się częścią ich codziennego życia i związku. W ten sposób pieczęć, pozwolenia i ograniczenia łączyły Dario z Niemcami, trzymając go jednocześnie na dystans. A potem: burmistrz Hamburga proponuje Dario niemieckie obywatelstwo. Deklaracja miłości? Darío odpowiada delikatnym, ironicznym filmem drogi, który śledzi i szkicuje jego krętą podróż z kraju ojców do kraju swoich dzieci.

Dario se kvůli Stephanie přestěhoval z Ekvádoru do Německa. Ona tam byla na výměnném pobytu, on hledal perspektivu. Od samého začátku byly úřady součástí jejich vztahu a každodenních starostí. Tímto způsobem razítka, povolení a omezení Daria s Německem spojily, a přitom mezi nimi stále udržovaly odstup. A potom tohle: starosta Hamburku Dariovi nabídl, aby se stal Němcem. Vyznání lásky? Dario na něj odpověděl jemně ironickou road movie, která provází a kopíruje jeho spletitou cestu ze země jeho otců do země jeho dětí.

26.04. 20:00 | KRONENKINO, ZITTAU | Q&A | DE, ES AA DE

28.04. 20:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | Q&A | DE, ES AA DE

08.05. 17:30 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | DE, ES AA DE

EAST-TOUR



In unserer Rubrik „East-Tour“ schauen wir in eine uns naheliegende Filmkultur und auf ein breites Spektrum an Geschichten. Rasant wie ein Trip startet dabei das Filmdebüt „Kislota“ von A. Gorchilin, das die russische Jugend inmitten von Partys, Drogen oder Kunst auf der Suche nach Halt porträtiert. Von geradezu kafkaesken Bedrohungen erzählt „Izbrisana“ und zeigt, welche existenziellen Nöte der jugoslawische Bürgerkrieg mit sich brachte. Bedrohungen ganz anderer Art dokumentiert „Honeyland“. In der Einsamkeit Mazedoniens versucht eine Imkerin, nach ihren Regeln zu leben und sich gegen das eindringende Fremde zu behaupten. „Kvėpavimas į marmurą“ wiederum richtet den Blick auf innerfamiliäre Konflikte und beobachtet eine scheinbar intakte Familie im Stile eines Thrillers. Beschwingter hingegen kommt „Ples lubezni“ daher und präsentiert uns einen außergewöhnlichen Liebestanz.

W unserer Sektion „East Tour“ pręglądamy się kulturze filmowej i szerokiej gamie historii. Debiut filmowy „Kislota“ A. Gorchilina, który przedstawia rosyjską młodzież pośród imprez, narkotyków lub sztuki w poszukiwaniu równowagi, rozpoczyna się równie szybko jak haj. „Izbrisana“ opowiada o niemal kafkowskich zagrożeniach i pokazuje egzystencjalne problemy po wojnie domowej w Jugosławii. Zagrożenia zupełnie innego rodzaju są udokumentowane przez „Honeyland“. W samotności Macedonii pszczelarka stara się trzymać swoich zasad i obronić się przed napierającym „obcym“. „Kvėpavimas į marmurą“ z kolei koncentruje się na konfliktach wewnątrz rodziny i obserwuje pozornie zdrową rodzinę w stylu thrilleru. Energicznie za to nadchodzi „Ples lubezni“ i przedstawia nam niezwykle taniec miłosny.

V řadě nazvané „East-Tour“ se věnujeme jedné z nám blízkých filmových kultur a širokému spektru příběhů. Prudce jako trip nastupuje filmový debut „Kislota“ A. Gorchilina, který nabízí portrét ruské mládeže holdující večírkům, drogám nebo umění, ale toužící po tom, na chvíli se zastavit. O téměř kafkovském ohrožení vypráví snímek „Izbrisana“ a ukazuje, jakou existenční nouzi s sebou přinesla občanská válka v někdejší Jugoslávii. Ohrožení zcela jiného druhu dokumentuje „Honeyland“. V makedonské samotě se včelařka snaží žít podle svých pravidel a odolávat pronikavým cizím vlivům. „Kvėpavimas į marmurą“ se naproti tomu zaměřuje na konflikty uvnitř rodiny; na první pohled harmonickou rodinu pozoruje v tichu thrilleru. Svižně pak přichází „Ples lubezni“ a přináší nám neobyčejný tanec lásky.

IZBRISANA

AUSRADIERT

WYMAZANA

VYMAZANÁ



SL, HR, RS | 2018 | 86 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Réžyseria | Réžie: **Miha Mazzini, Dušan Joksimović**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Dušan Joksimović**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Miha Mazzini**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Frank Celarc**

Darsteller | Występują | Hrají: **Judita Franković, Sebastijan Cavazza, Jernej Kogovšek, Doroteja Nadrah**

Zu Gast | Gošcinie | Hosté: **Miha Mazzini**

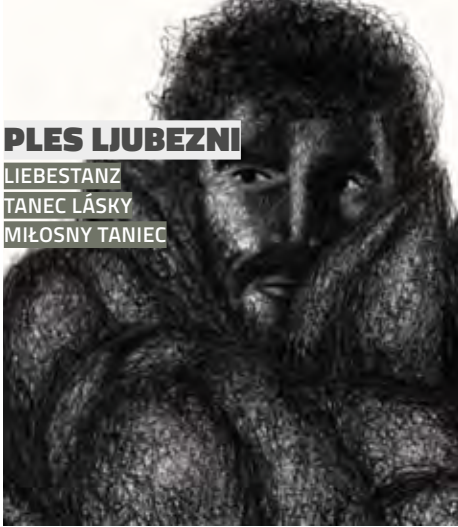
Ana lebt in Slowenien. Sie bekommt ihr Kind im örtlichen Krankenhaus, die Geburt verläuft problemlos. Doch sind ihre Dokumente im System nicht auffindbar, da ihre Existenz als Slowenin nach dem Krieg faktisch „ausradiert“ wurde. Keine Meldeadresse wiederum bedeutet: keine soziale Sicherheit und keine Staatsbürgerschaft ... und damit auch kein Baby. Sie gerät in einen geradezu kafkaesken Prozess und ist gezwungen, ihr Neugeborenes als Waise im Krankenhaus zurückzulassen. Und Waisenkinder werden hier zur Adoption freigegeben. Ana ist verzweifelt. Doch sie nimmt den Kampf mit dem System auf.

Ana mieszka w Słowenii. Rodzi dziecko w miejscowym szpitalu, poród przebiega gładko. Ale jej dokumentów nie można znaleźć w systemie, ponieważ jej życie jako Słowenki zostało praktycznie „wymazane” po wojnie. Brak adresu zameldowania oznacza: brak zabezpieczenia społecznego i brak obywatelstwa... a zatem brak dziecka. Zaczyna się proces niczym u Kafki i Ana jest zmuszona zostawić noworodka jako sierotę w szpitalu. A sieroty można tu adoptować. Ana jest zdesperowana i podejmuje walkę z systemem.

Ana žije ve Slovinsku. Svě dítě přivede na svět v místní nemocnici, porod je bezproblémový. Její dokumenty však nelze v systému nalézt, protože její existence byla ve Slovinsku po válce fakticky „vymazána”. Žádná nahlášená adresa zase znamená žádné sociální zabezpečení a žádné státní občanství... a tudíž žádné dítě. S Anou je zahájen doslova kafkaevský proces, během kterého je nucena nechat své novorozené dítě v nemocnici jako sirotka. A sirotci jsou zde dáváni k adopci. Ana je zoufalá. Se systémem ale začne bojovat.

10.05. 20:00 | KRONENKINO, ZITTAU | Q&A | SL AA EN DE

12.05. 17:30 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | SL AA EN DE

PLES LJUBEZNI**LIEBESTANZ****TANEC LÁSKY****MIŁOSNY TANIEC**

SL | 2018 | 6 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Leo Černic**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Rok Kajzer Nagode**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Leo Černic**Produktion | Produkcja | Produkce: **Nina Robnik**Schnitt | Montaż | Střih: **Sara Gjergek**Zu Gast | Gościnnie | Hosté: **Leo Černic**

Đulo ist fasziniert von der Liebe. Ihr begegnet ein riesiges grünes Auge, das jedoch nichts von ihrer Zuneigung weiß. Ein Tanz zwischen beiden beginnt, an dessen Ende Đulo mit dem Auge verschmilzt.

Đulo jest zafascynowana miłością. Napotyka ogromne zielone oko, które jednak nic nie wie o jej uczuciu. Rozpoczyna się między nimi taniec, pod koniec którego Đulo stapia się z okiem.

Đulo je fascinována láskou. Setká se s obrovským zeleným okem, které ale o její náklonnosti nic netuší. Mezi oběma začne tanec, na jehož konci Đulo s okem splyne.



Q&A (10.05.) | SL EN



Wir wünschen ein erfolgreiches und spannendes Neißer Filmfestival 2019.

Als Ihr Wüstenrot-Team vor Ort bieten wir Ihnen das komplette Vorsorge-Angebot aus einer Hand. Von uns erhalten Sie maßgeschneiderte Lösungen für Ihren konkreten Bedarf.

Sprechen Sie mit uns – es lohnt sich für Sie!

Wüstenrot Service-Center Oberlausitz

Tom Pfeiffer

Görlitzer Straße 36 · 02894 Reichenbach

Telefon 035828 72594 · Mobil 0170 8789291

tom.pfeiffer@wuestenrot.de



wüstenrot

Wünsche werden Wirklichkeit.

- Absicherung
- Wohneigentum
- Risikoschutz
- Vermögensbildung

HONEYLAND

HONIGLAND

MEDOVÉ KRÁLOVSTVÍ

KRÓLESTWO MIODU



MK | 2019 | 87 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Tamara Kotevska, Ljubomir Stefanov**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Fejmi Daut, Samir Ljuma**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Atanas Georgiev**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Atanas Georgiev, Ljubomir Stefanov**

Schnitt | Montaż | Střih: **Atanas Georgiev, Tamara Kotevska, Ljubomir Stefanov**

Bienen sind nicht nur ein Indikator für ein intaktes natürliches Gleichgewicht. Sie sind zudem von existenzieller Bedeutung für uns Menschen, auch für Hatidze, Europas letzte Bienenhüterin. Sie lebt mit ihrer kranken Mutter in der schroffen Bergwelt Mazedoniens. Ihr „Honeyland“ jedoch wird durch den Einzug einer nomadischen Familie bedroht – wie auch die Bienen selbst, denen man stets nur die Hälfte des Honigs nehmen und ihnen den Rest überlassen sollte. Hatidze respektiert diese ungeschriebene Regel der Imkerei. Doch kann sie dieses Prinzip gegen die Methoden der Hinzugekommenen behaupten?

Pszczóły nie są jedynie wskaźnikiem nienaruszonej naturalnej równowagi. Mają także znaczenie egzystencjalne dla nas, ludzi, w tym dla Hatidze, ostatniej pszczelarki w Europie. Mieszka ona z chorą matką w surowych górach Macedonii. Ich „miodowemu królestwu“ zagraża jednak pojawienie się rodziny koczowniczej – jak również samym pszczołom, którym zawsze należy zabrać tylko połowę miodu, a resztę zostawić. Hatidze szanuje tę niepisaną zasadę pszczelarstwa. Ale czy ta reguła wygra wobec metod nowoprzybyłych?

Včely nejsou jenom ukazatelem harmonické rovnováhy v přírodě. Pro člověka jsou existenčně důležité, stejně tak pro Hatidze, poslední evropskou strážkyni včel. Žije se svou nemocnou matkou v nevládných makedonských horách. Její „medové království“ je však ohrožováno přistěhováním rodiny nomádů – a v ohrožení jsou i samy včely, kterým lze vždy odebrat jen polovinu vyrobeného medu a zbytek je třeba jim nechat. Hatidze toto nepsané pravidlo včelařství respektuje. Dokáže ale tyto principy uhájit i před metodami nově příchozích?

08.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | TR AA DE

11.05. 15:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | TR AA DE



KVĖPAVIMAS | MARMURĄ

EINATMEN IN MARMOR
ODDYCHANIE W MARMUR
DÝCHAT DO MRAMORU

LT, LV, HR | 2018 | 97 min | DCP | Spielfilm | Film fabularný | hraný film

Regie | Režyseria | Režie: **Giedrė Beinoriūtė**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Audrius Kemežys**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Giedrė Beinoriūtė**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Dagnė Vildžiūnaitė, Inese Boka-Grube, Matija Radeljak**

Darsteller | Występują | Hrají: **Airida Gintautaitė, Sigita Šidlauskas, Guna Zariņa, Joris Baltrūnas**

Das Leben einer scheinbar intakten Familie aus der Mittelschicht verändert sich, als mit dem ungewöhnlichen Ilja ein weiteres Kind adoptiert werden soll, zumal bereits Sohn Gailius unter Epilepsie leidet. Dieser ungewöhnlich kluge Junge bemerkt als Erster, dass mit Ilja etwas „nicht stimmt“. Die neue Konstellation bringt schwelende Konflikte innerhalb der Familie zum Vorschein, eine Tragödie bahnt sich an. Mit Spannung und komplexen Charakterstudien entwickelt sich der Film zu einem packenden Streifen aus dem Genre des Psychothrillers.

Žycie pozornie zdrowej rodziny z klasy średniej zmienia się, gdy adoptują wyjątkowego chłopca, Ilję, mając już syna Gailiusa cierpiącego na padaczkę. Ten niezwykle sprytny chłopak jest pierwszym, który zauważył, że coś jest „nie tak“ z Ilją. Nowy układ rzuca światło na tłące się konflikty w rodzinie – zanosi się na tragedię. Z napięciem i złożonym studium postaci, film ewoluuje w porywającą historię z gatunku psychothrillera.

Život zdánlivě harmonické rodiny ze střední třídy se změní, když má být adoptováno další dítě, chlapec Ilja, zejména s ohledem na syna Gailia trpícího epilepsií. Tento neobyčejně chytrý chlapec si jako první všimne, že s Iljou něco „není v pořádku“. Díky nové konstelaci vyplouvají v rodině na povrch dosud skryté konflikty, schyluje se k tragédii. S dávkou napětí a komplexními charakterovými studii se ze snímku vyvíjí strhující příběh žánru psychothrilleru.

08.05. 20:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | LT AA EN DE

11.05. 20:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | LT AA EN DE

КИСЛОТА (KISLOTA)

SÁURE
KWAS
KYSELINA



RU | 2018 | 98 min | DCP | Spielfilm | Film fabularný | hraný film

Regie | Réžyseria | Réžie: **Alexander Gorchilin**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Kseniya Sereda**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Valery Pechevkin**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Sabina Ereemeeva, Natella Krapivina**

Darsteller | Występują | Hrají: **Filipp Avdeev, Alexander Kuznetsov, Arina Shevtsova, Savva Saveliev**

Das Regiedebüt des 26-jährigen russischen Schauspielers Alexander Gorchilin kommt wie ein visueller Trip daher. Bereits die erste Sequenz schockiert: Vanya springt nackt in den Tod. Ohne Halt geht es weiter – Clubs, Partys und Drogen bestimmen die Szenerie, ehe der Film die titelgebende Säure ins Visier rückt und damit die Kunst und ihre Protagonisten porträtiert: junge Russen, die selbst keinen Halt zu finden scheinen im heutigen Russland, die in ihrem Aufbruch Orientierung und einen Rhythmus suchen zwischen Obsession und Kirche, zwischen Sportgymnastik und der Kunst.

Debut režyserski 26-letniego rosyjskiego aktora Alexandra Gorchilina jest jak wizualny haj. Już pierwsza sekwencja szokuje: Wania skacze nago w śmierć. Dalej film też nie da nam odetchnąć: kluby, imprezy i narkotyki dominują na scenie, zanim skupimy się na tytułowym kwasie, przedstawiając sztukę i jej bohaterów: młodych Rosjan, którzy sami wydają się niezdolni znaleźć oparcia w dzisiejszej Rosji, szukający rytmu i orientacji między obsesją a kościołem, między gimnastyką sportową a sztuką.

Režijní debut 26letého ruského herce Alexandra Gorchilina přichází jako vizuální trip. Již první scéna je šokující: Vanya se nahý vrhá smrti vstříc. Pokračuje se bez přestávky – scénu utvářejí kluby, večírky a drogy, než se pozornost zaměří na kyselinu, která dala filmu název, a jejímž prostřednictvím je líčeno umění i protagonisté snímku: Mladí Rusové, kteří jsou v dnešním Rusku zdánlivě sami k nezastavení, a hledají ve svých vylomeninách orientaci a rytmus mezi obsesí a církví, mezi sportovní gymnastikou a uměním.

09.05. 20:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSENHENDSDORF | RU AA EN DE

11.05. 20:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | RU AA EN DE

70MM FILM

FILM 70MM

SEKCE 70MM FILMŮ



Zum fünften Mal werden im Rahmen des NFF erneut historische Filme und cineastische Meilensteine in 70mm-Technik gezeigt. Diese langen Kinonächte für Freunde einer nur noch selten genutzten Filmtechnik finden in Varnsdorf statt. Der besondere Detailreichtum und die starken Vergrößerungssequenzen der 70mm-Technik auf einer der größten Kinoleinwände Europas machen die besondere Faszination dieser Filmreihe aus. Während der langen Filmvorführungen im Centrum Panorama Varnsdorf können die Festivalgäste in den Pausen und im Anschluss an die Vorstellungen das Kino-restaurant besuchen. Dieser ganz spezielle Filmgenuss wird gemeinsam mit dem Centrum Panorama Varnsdorf und dem Kinomuseum Berlin organisiert. Weitere Filme der 70mm-Reihe unter www.centrumpanorama.cz oder www.neissefilmfestival.net. Eintrittspreise siehe Seite 10.

Po raz piąty w ramach festiwalu NFF pokażemy historyczne filmy i przełomowe obrazy na taśmach 70mm. Długie noce kinowe dla fanów tej rzadko już stosowanej techniki odbędą się w czeskim Varnsdorfie. Bogactwo detali i przestrzenność obrazu zaprezentowane imponująco na jednym z największych ekranów kinowych w Europie to centrum tej fascynacji. Podczas długich projekcji w Centrum Panorama w Varnsdorfie goście festiwalowi będą mogli odwiedzić restaurację w przerwach i po seansach. Tą wyjątkową kinową przyjemność udało się zorganizować dzięki wsparciu Centrum Panorama Varnsdorf, Muzeum Kina w Berlinie. Więcej filmów z cyklu 70mm znajdują Państwo na stronach: www.centrumpanorama.cz oraz www.neissefilmfestival.net. Ceny biletów podane są na str. 10.

Již popáté budou v rámci NFF promítány historické filmy a další milníky kinematografie na 70mm technice. Tyto dlouhé filmové noci pro všechny příznivce filmové techniky, která je dnes používána již jen zřídka, se uskuteční ve Varnsdorfu. Obzvlášť fascinující je tato řada díky bohatství detailů a zvětšovací sekvenčí 70mm techniky na jednom z největších promítacích pláten v Evropě. Během filmových představení v Centru Panorama Varnsdorf mohou festivaloví hosté o přestávkách a po konci představení navštívit místní kinorestauraci. Tento jedinečný filmový svátek pořádá Centrum Panorama Varnsdorf spolu s berlínským Kinomuzeem a nadací DEFA. Přehled dalších snímků promítaných v rámci řady 70mm filmů naleznete na adresách www.centrumpanorama.cz a www.neissefilmfestival.net. Vstupné viz stranu 10.

VOYNA I MIR III: 1812 GOD

KRIEG UND FRIEDEN – TEIL 3: BORODINO 1812

WOJNA I POKÓJ: ROK 1812

VOJNA A MÍR III: ROK 1812

SU | 1967 | 84 min | 70mm | Spielfilm | Film fabulární | hraný film

© MosFilm

Regie | Réžyseria | Réžie: **Sergei Bondarchuk**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Yu-Lan Chen, Anatolij Petrickij, Alexandr Šelenkov**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Sergei Bondarchuk, Vasilij Solovjov**Produktion | Produkcja | Produkce: **Mosfilm**Darsteller | Występują | Hrají: **Sergei Bondarchuk, Vjačeslav Tichonov, Ljudmila Saveljjeva,****Viktor Stanicyn, Anatolij Ktorov**

1812: Napoleons Armee bereitet ihren Marsch auf Moskau vor. Der dritte Teil des großen Epos widmet sich dabei der legendären Schlacht von Borodino, die zu den blutigsten Schlachten des 19. Jahrhunderts zählt. Pierre Besuchow reist an die Front und irrt durch ein unbarmherziges Gemetzel, während Nataschas früherer Verlobter Fürst Andrej wieder in die Armee eintritt und erneut verwundet wird. Regisseur Bondarchuk – zugleich auch Darsteller – kontrastiert großartige Panoramen mit Nahaufnahmen sterbender Soldaten und schafft so eindringliche Szenen für das Grauen eines jeden Krieges.

1812: Armia Napoleona przygotowuje się do marszu na Moskwę. Trzecia część wielkiego eposu poświęcona jest legendarnej bitwie pod Borodino, jednej z najbardziej krwawych bitew XIX wieku. Piotr Bezuchow jedzie na linię frontu i błąka się w bezwzględnej rzezi, gdy poprzedni narzeczony Nataszy, książę Andrej, ponownie dołącza do armii i znów odnosi rany. Reżyser Bondarchuk – także aktor – kontrastuje wspaniałe panoramy ze zbliżeniami umierających żołnierzy, tworząc przerażającą scenę okropieństw każdej wojny.

Rok 1812: Napoleonova armáda se připravuje na pochod na Moskvu. Třetí díl eposu je věnován legendární bitvě u Borodina, která patří k nejkrvavějším bitvám 19. století. Pierre Bezuchov odjíždí na frontu a prodírá se nelítostnou reží, zatímco Natašin někdejší snoubenec, kníže Andrej, opět vstupuje do armády a je opět zraněn. Režisér Bondarchuk – který byl zároveň i jedním z představitelů – staví proti sobě velkolepá panoramata a detailní záběry umírajících vojáků. Vytváří tak působivé scény zobrazující utrpení války.

**FAR AND AWAY**

IN EINEM FERNEN LAND

ZA HORIZONTEM

NAVŽDY A DALEKO

US | 1992 | 140 min | 70mm | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

© Universal Pictures

Regie | Réžyseria | Réžie: Ron Howard

Kamera | Operator kamery | Kamera: Mikael Salomon

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: Bob Dolman

Produktion | Produkcja | Produkce: Brian Grazer, Ron Howard

Darsteller | Występują | Hrají: Tom Cruise, Nicole Kidman, Thomas Gibson

Ende des 19. Jahrhunderts in Irland: Der Bauernbursche Donnelly lebt mit seiner Familie auf einer gepachteten Farm in Irland. Bei einer Brandstiftung wird der Hof zerstört, sein Vater kommt ums Leben. Donnelly will Rache, muss allerdings fliehen. Gemeinsam mit seiner heimlichen Geliebten Shannon, der Tochter des Grundbesitzers, nehmen sie ein Schiff nach Amerika. Im „gelobten Land“ muss sich Donnelly als Boxer verdingen, um den Lebensunterhalt zu bestreiten. Dann kommt die große Chance, bei einem Wettrennen um noch nicht erschlossene Ländereien im weiten, wilden Westen Amerikas anzutreten ...

Koniec XIX wieku w Irlandii: farmer Donnelly mieszka z rodziną na dzierżawionej farmie w Irlandii. Wskutek podpalenia gospodarstwo zostaje zniszczone, a jego ojciec umiera. Donnelly chce się zemścić, ale musi uciekać. Razem ze swoją kochanką Shannon, córką właściciela ziemskiego, wchodzą na statek do Ameryki. W „ziemi obiecanej” Donnelly jest zmuszony do zarabiania na życie jako bokser. Wtem nadchodzi wielka szansa na rywalizację w wyścigu o niezbadane ziemie na rozległym, dzikim zachodzie Ameryki...

Konec 19. století v Irsku: Mladý rolník Donnelly žije se svou rodinou na pronajaté farmě. Během úmyslně založeného požáru je statek zničen a otec přichází o život. Donnelly se chce pomstít, musí ale utéct. Společně se svou utajovanou milenkou Shannon, dcerou statkáře, následnou na loď do Ameriky. V „zemi zaslíbené“ musí vzít Donnelly práci boxera, aby vůbec měli peníze na živobytí. Potom přijde velká příležitost nastoupit závod o dosud neobsazené pozemky na dalekém, divokém západě Ameriky...

09.05. 16:30 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF | DE A CZ



STAR!
STAR!
GWIAZDA!
STAR!

US | 1968 | 176 min | 70mm | Musikfilm | Film muzyczny | hudební film

© 20th Century Fox

Regie | Reżyseria | Réžie: **Robert Wise**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Ernest Laszlo**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **William Fairchild**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Saul Chaplin**

Darsteller | Występują | Hrají: **Julie Andrews, Richard Crenna, Michael Craig, Daniel Massey**

Dieser biografisch geprägte Film erzählt das Leben der Gertrude Lawrence, die in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts zu den schillerndsten Stars des aufkommenden Genres Musical zählte. In zahlreichen Rückblenden kommentiert ihr engster Freund Noel Coward ihren Aufstieg vom einfachen englischen Chormädchen aus ärmlichen Verhältnissen, bis sie sich in den 20er und 30er Jahren in den Londoner Music Halls schließlich zu einer gefeierten Diva hocharbeitete. Bejubelt vom europäischen Theater- wie Filmpublikum lastete dieser Erfolg jedoch schwer auf ihrem Privatleben.

Ta biografia opowiada historię Gertrudy Lawrence, która w pierwszej połowie XX wieku była jedną z najbardziej ośniewających gwiazd w rozwijającym się gatunku musicalu. W licznych retrospekcjach jej najbliższy przyjaciel Noel Coward komentuje jej drogę zawodową: od prostej i biednej angielskiej dziewczyny z chóru, aż do słynnej divy w latach 20. i 30. występującej w londyńskich Music-Halls. Uwielbiana przez europejską widownię teatralną i filmową, odczuła jednak silny wpływ sukcesu na swoje życie prywatne.

Tento životopisný snímek vypráví příběh Gertrude Lawrence, která v první polovině 20. století patřila k nejžárlivějším hvězdám nově vznikajícího muzikálového žánru. Za pomoci řady pohledů zpět do minulosti komentuje její nejbližší přítel Noel Coward cestu prosté anglické dívky z chudých poměrů, která zpívala ve sboru, až se ve 20. a 30. letech konečně vypracovala v divu, jež uchvátila londýnskou hudební scénu. Ač byla oslavována evropským divadelním i filmovým publikem, podepsal se tento úspěch výrazně na jejím osobním životě.

09.05. 20:00 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF | DE, CZ



GRAND PRIX

US | 1966 | 176 min | 70mm | Spielfilm | Film fabulární | hraný film

© Metro-Goldwyn-Mayer

Regie | Režyseria | Réžie: **John Frankenheimer**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Lionel London**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Robert Alan Aurthur**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Edward Lewis**

Darsteller | Występują | Hrají: **James Garner, Eva Marie Saint, Yves Montand, Toširō Mifune**

Der amerikanische Grand-Prix-Fahrer Pete Aron wird nach einem Crash in Monaco aus dem Jordan-BRM-Team geworfen, weil sein Teamkollege Scott Stoddard dabei verletzt wurde. Während sich Stoddard erholt, fährt Aron für das japanische Team Yamura und lernt so die Frau seines ehemaligen Kollegen näher kennen. Die wiederum scheint ihren Partner Stoddard verlassen zu wollen. Auch die Fahrer Jean-Pierre Sarti und Nino Barlini haben ein Auge auf junge Damen neben dem Parcours geworfen. Aber das Wichtigste ist und bleibt immer noch der reale Sieg auf der Strecke – eben der „Grand Prix“.

Amerykański kierowca Grand Prix Pete Aron zostaje wyrzucený z zespołu Jordan BRM po wypadku v Monaku, ponieważ jeho kolega z zespołu Scott Stoddard został wtedy ranny. Podczas gdy Stoddard odzyskuje siły, Aron jeździ w japońskim zespole Yamura i lepiej poznaje żonę swojego byłego kolegi. Ona z kolei zdaje się mieć zamiar opuścić swojego partnera Stoddarda. Również kierowcy Jean-Pierre Sarti i Nino Barlini mają oko na młode damy obok trasy. Ale najważniejsze jest i będzie prawdziwe zwycięstwo na torze – tytułowe „Grand Prix“.

Americký závodník o velkou cenu Pete Aron je po nehodě v Monaku vyhozen z týmu Jordan-BRM, protože přitom zranil svého týmového kolegu Scotta Stoddarda. Zatímco se Stoddard zotavuje, jezdí Aron za japonský tým Yamura a sblíží se se ženou svého někdejšího kolegy. Zdá se, že chce svého partnera Stoddarda opustit. I jezdci Jean-Pierre Sarti a Nino Barlini pokukují po mladých dívkách vedle dráhy. Nejdůležitější však je a vždy bude skutečné vítězství na trati – tedy „Grand Prix“.



VOYNA I MIR IV: PIERRE BEZUKHOV

KRIEG UND FRIEDEN – TEIL 4: PIERRE BESUCHOW

WOJNA I POKÓJ: PIERRE BEZUCHOW

VOJNA A MÍR IV: PIERRE BEZUCHOV

SU | 1967 | 96 min | 70mm | Spielfilm | Film fabulární | hraný film

© MosFilm

Regie | Režyseria | Réžie: **Sergei Bondarchuk**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Yu-Lan Chen, Anatolij Petrickij, Alexandr Šelenkov**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Sergei Bondarchuk, Vasiliy Solovjov**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Mosfilm**

Darsteller | Występują | Hrají: **Sergei Bondarchuk, Vjačeslav Tichonov, Ljudmila Saveljjeva, Viktor Stanicyn, Boris Smirnov**

Nachdem Napoleon ohne Gegenwehr in Moskau einmarschierte, plant Pierre Besuchow ein Attentat auf ihn, wird aber vorher festgenommen. Währenddessen stirbt Fürst Andrej an seinen Verletzungen, gepflegt von Natascha und letztlich wieder mit ihr versöhnt. Moskau verfällt durch Plünderungen und Brände, so dass Napoleon den Rückzug befiehlt, der für die französischen Truppen zum Fiasco wird. Pierre wird befreit und heiratet schließlich Natascha, desillusioniert vom Krieg und davon, was dieser mit und aus Menschen macht. Bondarchuks Epos erhält 1969 den Oscar als bester ausländischer Film.

Po napoleońskim najeździe na Moskwę Piotr Bezuchow planuje zamach, ale zostaje wcześniej aresztowany. Tymczasem książkę Andrzej umiera z powodu odniesionych ran, pielęgnowany przez Nataszę i ostatecznie z nią pogodzony. Moskwa jest plądrowana przez grabieżce i pożary, aby Napoleon nakazał odwrót, co byłoby porażką dla francuskich żołnierzy. Piotr zostaje uwolniony i w końcu poślubia Nataszę, rozczarowany wojną i tym, co robi ona z ludźmi. Epos Bondarczuka otrzymał w 1969 roku Oscara dla najlepszego filmu zagranicznego.

Když Napoleon napochodoval do Moskvy, aniž by se setkal s odporem, začne na něj Pierre Bezuchov plánovat atentát, je však zadržen. Opečováván Natašou, se kterou se nakonec opět smíří, mezitím kníže Andrej podléhá svým zraněním. Moskvu pustoší drancování a požáry, takže Napoleon nařídí ústup, který však pro francouzské vojsko končí fiaskem. Pierre je osvobozen a ožení se s Natašou, rozčarován z války a z toho, co válka s lidmi a z lidí dělá. Bondarčukův epos získal v roce 1969 Oscara za nejlepší zahraniční film.

10.05. 15:00 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF | DE A CZ

**EL CID****CYD
CID**

IT, US | 1961 | 182 min | 70mm | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

© Allied Artists Pictures

Regie | Reżyseria | Režie: **Anthony Mann**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Robert Krasker**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Philip Yordan, Fredric M. Frank, Ben Barzman**Produktion | Produkcja | Produkce: **Samuel Bronston Productions, Dear Film Produzione**Darsteller | Występują | Hrají: **Charlton Heston, Sophia Loren, Raf Vallone, Geneviève Page, Gary Raymond, Hurd Hatfield**

Im 11. Jahrhundert schlägt der spanische Edelmann Rodrigo Díaz angreifende Mauren in die Flucht und nimmt hochrangige Gefangene. Entgegen königlicher Order lässt er sie wieder frei, um die Region zu befrieden. Dafür wird er vom Gegner als „El Cid“ („der Herr“) gewürdigt, muss sich jedoch am Königshof rechtfertigen. Nachdem es dort eskaliert, tötet er den Schwertführer und damit den Vater seiner Geliebten Jimena, was zu erneuten Konflikten führt. Er wird verbannt, soll dann aber die königlichen Truppen in eine erneute Schlacht gegen die Mauren führen. Doch vorher wird El Cid verwundet ...

W XI wieku hiszpański szlachcic Rodrigo Díaz pokonuje Maurów i bierze wysoko postawionych więźniów. Wbrew królewskim rozkazom uwalnia ich, aby w regionie zapanował pokój. Za ten czyn otrzymuje przydomek „Cyd” („Pan”) od swoich prze-ciwników, ale musi usprawiedliwić się na dworze królewskim. Gdy sytuacja eskaluje, z jego ręki ginie hrabia Gormaz, który jest jednocześnie ojcem jego ukochanej Jimeny, co prowadzi do kolejnych konfliktów. Rodrigo zostaje wygnany, lecz później znów ma poprowadzić królewskie wojsko do walki z Maurami. Jednak zanim się to stanie, Cyd zostaje poważnie ranny...

V 11. století odráží španělský šlechtic Rodrigo Díaz útočící Maury a získává vysoce postavené zajatce. V rozporu s královským nařízením je pustí na svobodu, aby v oblasti opět zajistil mír. Za to si od protivníka vyslouží přezdívku „El Cid” („pán”), u královského dvora se však musí ospravedlnit. Poté, kdy se situace u dvora vyostří, zabije královského zbrojnoše, otce své milé Jimeny, což vede k novému střetu. Rodrigo je vyhnán, má však vést královské vojsko do nové bitvy proti Maurům. Předtím je ale El Cid raněn...

10.05. 17:00 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF | DE A CZ



VERTIGO

VERTIGO – AUS DEM REICH DER TOTEN
ZAWRŌT GLOWY
ZÁVRAŤ

US | 1958 | 129 min | 70mm | Spielfilm | Film fabularný | hraný film

© Paramount Pictures

Regie | Režyseria | Réžie: **Alfred Hitchcock**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Robert Burks**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Alec Coppel, Samuel A. Taylor**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Herbert Coleman**

Darsteller | Występują | Hrají: **James Stewart, Kim Novak, Barbara Bel Geddes, Tom Helmore**

Der Polizist John („Scottie“) ist traumatisiert. Bei einer Verfolgungsjagd kam ein ihm zu Hilfe eilender Kollege ums Leben. Seitdem wird er von Schuldgefühlen geplagt und quittiert den Dienst. Bis ein ehemaliger Schulfreund auftaucht und ihn bittet, seine Ehefrau Madeleine zu beschatten. Sie verhält sich zunehmend seltsam und scheint ihrer toten Urgroßmutter immer ähnlicher zu werden. Diese hatte sich viele Jahre zuvor im Alter von 26 Jahren das Leben genommen. Madeleine wird in wenigen Tagen ebenfalls 26. John und ihr Ehemann befürchten das Schlimmste ... Ein Meisterwerk von Alfred Hitchcock!

Policjant John „Scottie“ přežil traumę. Podczas pościgu pomagający mu kolega stracił życie. Od tego czasu nęka go poczucie winy i rezygnuje ze služby. Ale wtedy pojawia się jeho kolega ze školy i prosí go o śledzenie swojej ženy Madeleine. Ta zachowuje się coraz dziwniej i wydaje się coraz bardziej przypomínat swoją zmarłą prababkę, która wiele lat temu, mając 26 lat, odebrała sobie życie. Madeleine za kilka dní má właśnie skończyć 26 lat. John i jej muž obávají się najhoršího... Arcydíelo Alfreda Hitchcocka!

Policista John („Scottie“) má trauma. Během jednoho pronásledování zemřel kolega, který mu přispěchal na pomoc. Od té doby trpí John pocity viny a služby u policie se vzdá. Jednoho dne se u něho objeví bývalý kamarád ze školy a požádá ho, aby sledoval jeho ženu Madeleine. Chová se stále podivněji a je stále podobnější své zesnulé prababičce. Ta si před mnoha lety ve věku 26 let vzala život. Madeleine bude za několik málo dní také 26. John a její muž se obávají nejhoršího... Mistrovské dílo Alfreda Hitchcocka!

10.05. 21:30 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF | EN A CZ



THE KING AND I

DER KÖNIG VON SIAM

KRÖL I JA

KRÁL A JÁ

US | 1956 | 114 min | 70mm | Musikfilm | Film muzyczny | hudební film

© Twentieth Century Fox Film Corporation

Regie | Réžyseria | Réžie: **Walter Lang**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Leon Shamroy**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Ernest Lehman**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Charles Brackett**

Darsteller | Występują | Hrají: **Deborah Kerr, Yul Brynner, Rita Moreno, Martin Benson, Terry Saunders**

Die gesittete Britin Anna Leonowens reist nach Siam, um die Kinder des Königs zu unterrichten. Die gesellschaftlichen und kulturellen Umstände im Land schockieren sie. Zudem hält sie wenig vom strengen Hofprotokoll sowie der abschätzigen Art, mit der sie der Premierminister behandelt. Subtil und offen zugleich nutzt sie jedoch ihre Position als Hauslehrerin, um die Königskinder in ihrem Sinne zu erziehen. Das führt schließlich zu Konflikten mit Premierminister und König, die sich nicht länger verheimlichen lassen. Bis endlich ihre große Stunde schlägt, als die Integrität Siams gefährdet ist.

Kulturalna brytyjka Anna Leonowens jedzie do Syjamu, aby uczyć królewskie dzieci. Warunki społeczne i kultura kraju ją szokują. Co więcej, ma w poważaniu ścisły protokół dworny i lekceważący sposób, w jaki traktuje ją premier. Jednocześnie subtelnie i otwarcie wykorzystuje swoją pozycję domowej nauczycielki, aby wychować królewskie dzieci na swój sposób. To w końcu prowadzi do konfliktów z premierem i królem, których nie da się już ukryć. Aż wreszcie nadchodzi jej wielka chwila, gdy zagrożona jest integralność Syjamu.

Vzdělaná Britka Anna Leonowens odjíždí do Siamu, aby zde vyučovala královny děti. Společenské a kulturní okolnosti panující v této zemi ji šokují. Z přísného dvorního protokolu ani z pohrdavého způsobu, s jakým s ní jedná ministerský předseda, si ale velkou hlavu nedělá. Obtížně, ale zároveň otevřeně využívá své pozice domácí učitelky, aby královny děti vychovávala podle svého. To vede nakonec ve střety s ministerským předsedou i králem, které již nelze utajit. Její velká chvíle však přichází v okamžiku, kdy je integrita Siamu ohrožena.

11.05. 11:00 | **CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF** | EN A CZ



2010: THE YEAR WE MAKE CONTACT

2010 – DAS JAHR, IN DEM WIR KONTAKT AUFNEHMEN

2010: ODYSEJA KOSMICZNA

2010: DRUHÁ VESMÍRNÁ ODYSEA

US | 1984 | 116 min | 70mm | Spielfilm | Film fabulární | hraný film

© Metro-Goldwyn-Mayer (MGM)

Regie | Réžyseria | Réžie: **Peter Hyams**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Peter Hyams**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Peter Hyams**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Peter Hyams, Neil A. Machlis, Jonathan A. Zimbert**

Darsteller | Występują | Hrají: **Roy Scheider, John Lithgow, Helen Mirren, Bob Balaban**

Wie stellte man sich 1984 das Jahr 2010 vor? Dieser Film zeichnet eine Zukunft, in der sich der Kalte Krieg verschärft und der Menschheit eine atomare Katastrophe droht. Doch auf einer Raumfahrtmission wird deutlich, dass es beunruhigende Abweichungen in der Umlaufbahn des Jupitermondes Io gibt und USA und Sowjetunion sich gegenseitig brauchen. Der Film basiert auf einem Roman von Arthur C. Clark. Für die gemeinsame Arbeit am Drehbuch nutzten er und P. Hyams einen Vorläufer moderner E-Mail-Systeme, die per Datenfernübertragung via Modem asynchron auf den Computer des jeweils anderen zugriffen.

Jak wyobrażano sobie rok 2010 w 1984 roku? Ten film przedstawia przyszłość, w której zimna wojna się nasila, a ludzkość stoi w obliczu katastrofy nuklearnej. Jednak podczas misji kosmicznej okazuje się, że satelita Jowisza – Io wykazuje niepokojące odchylenie z orbity – USA i ZSRR potrzebują wzajemnej pomocy. Film oparty jest na powieści Arthura C. Clarka. Podczas wspólnej pracy nad scenariuszem z Hyamsem wykorzystali prekursora nowoczesnej poczty elektronicznej, asynchronicznie uzyskując dostęp do swoich komputerów dzięki zdalnej transmisji danych przez modem.

Jak si lidé v roce 1984 představovali rok 2010? Tento film ukazuje budoucnost, ve které se studená válka vyostřuje a lidstvu hrozí jaderná katastrofa. Během letu do vesmíru se ale ukáže, že se Jupiterův měsíc Io znepokojivě odchyluje od své oběžné dráhy a že se USA a Sovětský svaz navzájem potřebují. Snímek vychází z románu Arthura C. Clarka. Při společné práci na scénáři používali Clark s Hyamsem jakéhosi předchůdce moderního systému e-mailu, když prostřednictvím dálkového přenosu dat přes modem asynchronně vstupovali do počítače toho druhého.



ALIEN: DAS UNHEIMLICHE WESEN AUS EINER FREMDEN WELT
OBČY - 8. PASAŽER NOSTROMO
VETŘELEC

UK, US | 1979 | 116 min | 70mm | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

© 1979 20th Century Fox

Regie | Réžyseria | Režie: **Ridley Scott**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Derek Vanlint**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Dan O'Bannon**

Produktion | Produkcja | Produkcje: **Gordon Carroll, David Giler, Walter Hill**

Darsteller | Występują | Hrají: **Sigourney Weaver, Tom Skerritt, Veronica Cartwright, Harry Dean Stanton, Bolaji Badejo**

Die Besatzung eines Welt-
raumfrachters liegt im
künstlichen Tiefschlaf. Nach
einem SOS-Empfang weckt der
Bordcomputer die Mannschaft.
Der Hilferuf führt sie auf einen
fremden Planeten, wo die Crew
das Wrack eines außerirdischen
Raumschiffs entdeckt. Ein
Crewmitglied wird von einem
Alien angegriffen, das sich
festsaugt. Dem Bordarzt gelingt
zwar dessen Entfernung, doch
das außerirdische Wesen ist
damit längst nicht besiegt.
In der labyrinthhaften Enge
des Raumfrachters beginnt
ein Überlebenskampf zweier
Welten, in dem der eine Feind
nahezu unsichtbar, aggressiv
und vor allem tödlich ist ...

Załoga frachtowca kosmicznego
jest pogrążona w głębokim
śnie. Po odbiorze sygnału SOS
komputer pokładowy budzi
pasażerów. Wołanie o pomoc
prowadzi ich na nieznaną
planetę, na której załoga
odkrywa wrak obcego statku
kosmicznego. Członek załogi
zostaje zaatakowany przez
obcego, który się do niego
przysysa. Mimo że lekarzowi
pokładowemu udaje się go usu-
nąć, obca istota w żadnym
wypadku nie zostaje pokonana.
W labiryncie ciasnego statku
kosmicznego rozpoczyna się
walka o przetrwanie między
dwoma światami, w których
jeden wróg jest niemal
niewidzialny, agresywny,
a przede wszystkim śmiertelny...

Posádka kosmické dopravní lodi
je v hlubokém umělém spánku.
Po zachycení nouzového signálu
palubní počítač osazenstvo
vzbudí. Volání o pomoc je zavede
na cizí planetu, kde objeví vrak
mimozemské kosmické lodi.
Jeden ze členů posádky je
napaden mimozemským
tvorem, který se na něj pevně
přisaje. Palubnímu lékaři se
sice podaří jej odstranit, ale
mimozemský tvor tím zdaleka
není poražen. V labyrintu
dopravní lodi začíná boj o přežití
mezi dvěma světy, ve kterém
je nepřítel téměř neviditelný,
agresivní a především smrtící...

11.05. 20:00 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF | EN A CZ

BIG TROUBLE IN LITTLE CHINA

GROSSE UNRUHE IN KLEIN-CHINA

WIELKA DRAKA W CHIŃSKIEJ DZIELNICY

VELKÉ NESNÁZE V MALÉ ČÍNĚ

US | 1986 | 99 min | 70mm | Spielfilm | Film fabulární | hraný film

© 20th Century Fox

Regie | Réžyseria | Réžie: **John Carpenter**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Dean Cundey**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Gary Goldman, W.D. Richter**Produktion | Produkcja | Produkce: **Keith Barish, Larry Franco**Darsteller | Występują | Hrají: **Kurt Russell, Kim Cattrall, James Hong, Victor Wong, Kate Burton**

Der Unbedarfte, aber zupackende Trucker Jack sieht sich in der Pflicht, seinem chinesischen Freund Wang Chi zu helfen, der in San Franciscos Chinatown ein Restaurant betreibt. Denn der böse David Lo Pan hat dessen Verlobte entführt. Was zunächst wie ein normales Verbrechen aussieht, wird zum übersinnlichen Abenteuer. Denn Lo Pan ist kein sterblicher Mensch, sondern ein uralter Geist, der ein bizarres Ritual plant. Jack und Wang Chi wissen, dass sie das nicht alleine bewältigen können. Deswegen nehmen sie Unterstützung in Anspruch, um Lo Pan unschädlich zu machen und die Verlobte zu befreien.

Naiwny, ale gorliwy kierowca ciężarówki Jack uważa, że musi pomóc swojemu chińskiemu przyjacielowi Wang Chi, który prowadzi restaurację w Chinatown w San Francisco. A to dlatego, że zły David Lo Pan porwał jego narzeczoną. To, co początkowo wygląda na typowe przestępstwo, staje się nadprzyrodzoną przygodą, gdyż Lo Pan nie jest śmiertelnym człowiekiem, ale starożytnym duchem, który planuje dziwny rytuał. Jack i Wang Chi wiedzą, że nie poradzą sobie z tym sami. Dlatego szukają pomocy w walce z Lo Pan i uwolnieniu narzeczonej.

Důvěřivý, ale přičinlivý řidič nákladáku Jack považuje za svou povinnost pomoci svému čínskému příteli Wang Chi, který v čínské čtvrti v San Franciscu provozuje restauraci. Zlý David Lo Pan mu totiž unesl snoubenku. Co zpočátku vypadá jako normální zločin, stane se nadpřirozeným dobrodružstvím. Lo Pan totiž není obyčejným smrtelníkem, ale prastarým duchem, který má v plánu provést bizarní rituál. Jack a Wang Chi vědí, že ho sami nedokážou přemoci. Proto si zavolají posily, aby Lo Pana zneškodnili a zachránili unesenou dívku.

**RYAN'S DAUGHTER**

RYANS TOCHTER

CÔRKA RYANA

RYANOVA DCERA

UK | 1970 | 195 min | 70mm | Spielfilm | Film fabulární | hraný film

© Metro-Goldwyn-Mayer (MGM)

Regie | Réžyseria | Réžie: **David Lean**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Freddie Young**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Robert Bolt**Produktion | Produkcja | Produkce: **Anthony Havelock-Allan, Roy Stevens**Darsteller | Występują | Hrají: **Robert Mitchum, Trevor Howard, Christopher Jones, John Mills**

Irland 1916: Während des irischen Freiheitskampfes muss die mit dem Dorflehrer Shaughnessy verheiratete Rosy eines Abends allein die Bar ihres Vaters führen. Sie entflammt für ihren einzigen Gast, den jungen englischen Offizier Doryan. Schon bald haben beide ein Verhältnis. Da Shaughnessy die Affäre nicht lange verborgen bleibt, spitzt sich die Lage zu. Während einer stürmischen Nacht soll eine Ladung mit Waffen für die irischen Rebellen in der väterlichen Bar angeliefert werden. Doch im Dorf gibt es einen Verräter, und dramatische Konflikte bahnen sich an.

Irlandia, 1916: Podczas wojny w Irlandii Rosy, żona wiejskiego nauczyciela Shaughnessy, musi przez jedną noc sama pracować w barze swojego ojca. Wybuchu w niej uczucie do swojego jedynego gościa, młodego angielskiego oficera Doryana. Wkrótce nawiązują romans. Ponieważ Shaughnessy nie na długo pozostaje w nieświadomości, sprawy się zaogniają. Podczas burzliwej nocy ładunek broni ma zostać dostarczony irlandzким rebeliantom w barze ojca Rosy. Jednak w wiosce jest zdrajca i rozpoczyna się seria dramatycznych konfliktów.

Irsko, 1916: Během irského boje za svobodu musí Rosy, vdaná za venkovského učitele Shaughnessyho, jednoho večera sama obsluhovat v baru svého otce. Zahoří láskou ke svému jedinému hostu, mladému anglickému důstojníku Doryanovi. Brzy mezi nimi vznikne milostné pouto. Jelikož se aféru před Shaughnessym nepodaří dlouho utajit, situace se začne přiosťřovat. Za jedné bouřlivé noci má být do otcova baru doručen náklad zbraní pro irské povstalce. Ve vesnici je ale zrádce a dochází k dramatickému střetu.

CONCEPT
GRAPHIC
PHOTO
MOVIE

#e
egmontmedien.eu

info@egmontmedien.eu • T +49 35772 44644



230 films from 50 countries - with a special
attention to Czech Republic & Poland

24 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUNG AUDIENCE

7 - 13 OCTOBER 2019 | CHEMNITZ, GERMANY | WWW.FF-SCHLINGEL.DE

KINDERKINO

KINO DLA DZIECI

KINO PRO DĚTI

Auch dieses Jahr bietet unser Programm großes Kino für kleine und junggebliebene Filmfans. Ob fantastische Geschichten oder reale Träume, geniale Ideen, kindliche Streiche oder die erste Liebe – der Alltag unserer Kids ist vielfältiger, aber oft auch komplexer geworden. Dann kann die Fantasie helfen, wie im Film „Zlogonje“, in dem sich zwei Kinder auf Hexenjagd begeben, auch, um die Welt der Erwachsenen wieder zurechtzurücken. Das kann aber auch mal im Fiasko enden, wie die Neuverfilmung des DDR-Kinderbuchklassikers „Alfons Zitterbacke – das Chaos ist zurück“ zeigt. Denn Alfons hat große Pläne und lässt sich von kleineren Widrigkeiten nicht aufhalten. Ein Muss für alle Zitterbacke-Liebhaber! Eine frische Note ins Kino bringt „Uzly a pomeranče“, denn Dareks erste Freundin duftet nach Orangen. Doch vor allem ist er, hier im Lausitzer Bergland, auf dem Weg ins Erwachsenenleben.

Również w tym roku nasz program oferuje wielkie kino dla młodych i wiecznie młodych fanów. Niezależnie czy to fantastyczne historie, czy prawdziwe marzenia, genialne pomysły, dziecinne figle, czy pierwsza miłość – codzienność naszych dzieci stała się bardziej zróżnicowana, ale często też bardziej złożona. Wtedy fantazja może pomóc, jak w „Zlogonje“, gdzie dwójka dzieci poluje na czarownice, również w celu „naprawy” świata dorosłych. Może się to też zakończyć fiaskiem, jak w remake klasycznej książki dla dzieci z NRD „Alfons Zitterbacke – das Chaos ist zurück”. Alfons ma wielkie plany i nie daje się zatrzymać przez drobne przeciwności. Konieczność dla wszystkich miłośników Zitterbacke! Świeżą nutę w kinie przynosi „Uzly a pomeranče”, ponieważ pierwsza dziewczyna Darka pachnie pomarańczami. Ale przede wszystkim jest na drodze do dorosłości tutaj, na Wyżynie Łużyckiej.

I letos nabízí náš program velké kino pro malé a duchem stále mladé filmové fanoušky. Fantastické příběhy nebo reálné sny, geniální nápady, dětské hlouposti nebo první lásky – všední dny našich dětí jsou rozmanitější a stále častěji i komplexnější. Pomoci potom může fantazie, jako ve filmu „Zlogonje“, ve kterém se dvě děti vydávají na hon na čarodějnice, aby daly svět dospělých zase do pořádku. Může to ale skončit i fiaskem, jak ukazuje nově zfilmování klasické vychodoněmecké knížky pro děti „Alfons Zitterbacke – das Chaos ist zurück”. Alfons má totiž velké plány a menšími potížemi se nedá zastavit. Tenhle film si nesmí nechat ujít žádný Zitterbackův fanoušek! Čerstvou vůni přináší do kina „Uzly a pomeranče”, protože Darekova první přítelkyně je cítit po pomerančích. Především je ale Darek v tomto kraji, v Lužické vrchovině, na cestě k dospělosti.

ZLOGONJE

DIE KLEINEN HEXENJÄGER
LOVCI ČARODĚJNIC
ŁOWCY CZAROWNIC



RS, MK | 2018 | 90 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Režyseria | Réžie: **Raško Miljković**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Mikša Andjelić**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Marko Manojlović, Miloš Krečković**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Jovana Karaulić**

Darsteller | Występują | Hrají: **Mihajlo Milavić, Silma Mahmuti, Jelena Đokić, Bojan Žirović, Jelena Jovanova**

In seiner Fantasie ist Jovan ein Superheld. Tatsächlich ist der Zehnjährige durch eine Behinderung jedoch körperlich eingeschränkt und zieht sich oft zurück. Das ändert sich erst, als ein neues Mädchen in die Klasse kommt. Gemeinsam mit Milica wollen sie nämlich eine Hexe jagen – als solche sieht Milica die neue Freundin ihres Vaters. Denn diese hat sie und ihre Mutter vertrieben und ihren Vater „verhext“. Nun ist Jovan und seine Hilfe gefragt. In ihrem Alltag zwischen Schule und Physiotherapie schreiten die beiden kleinen Hexenjäger zur Tat, auch um Milicas Eltern wieder zusammen zu bringen.

W swojej wyobraźni Jovan jest superbohaterem. W rzeczywistości dziesięcioletek jest fizycznie ograniczony przez swoją niepełnosprawność i często się wycofuje. To się zmienia dopiero gdy nowa dziewczynka przychodzi do jego klasy. Razem z Milicą chcą zapolować na czarownicę – tak Milica widzi nową dziewczynę swojego ojca, ponieważ to ona wygnała ją i jej matkę oraz „zaczarowała” jej ojca. Teraz Jovan i jego pomoc są potrzebni. W ich codziennym życiu między szkołą a fizjoterapią, dwójka małych łowców czarownic bierze się do roboty, aby ponownie połączyć rodziców Milici.

Ve své fantazii je Jovan superhrdinou. Ve skutečnosti ale tohoto desetiletého chlapce omezuje jeho tělesné postižení, takže se často straní ostatních. To se změní ve chvíli, kdy do třídy přijde nově děvče. Spolu s Milicí totiž chtějí uspořádat hon na čarodějnici – jako takovou totiž Milica vidí novou přítelkyni svého otce, která ji a její matku vyhnala a jejího otce „začarovala“. Jovan a jeho pomoc nyní přijdou vhod. Mezi školními povinnostmi a fyzioterapiemi tak oba mladí lovci čarodějnic začnou konat, aby dali Miliciny rodiče zase dohromady.

12.05. 15:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | DE

ALFONS ZITTERBACKE – DAS CHAOS IST ZURÜCK

ALFONS ZITTERBACKE – CHAOS POWRACA

ALFONS ZITTERBACKE – CHAOS JE ZPĚT



DE | 2019 | 93 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Mark Schlichter**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Christof Wahl**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Anja Flade-Kruse, John Chambers, Mark Schlichter**Produktion | Produkcja | Produkce: **Nicole Kellerhals, Uwe Schott, Stefan Arndt**Darsteller | Występują | Hrají: **Tilman Döbler, Alexandra Maria Lara, Devid Striesow**

Diese Neuverfilmung des (ostdeutschen) Kinderbuch-klassikers war längst fällig! Denn Alfons Zitterbacke hatte bereits seit Ende der 1950er Jahre Generationen von hiesigen Lesern zu vergnügten Beobachtern seines chaotischen Alltags gemacht. Sein Plan: er wird später als genialer Erfinder und Astronaut das Weltall erobern! Doch auf der Erde stolpert Alfons Zitterbacke vorerst nur von einem Missgeschick ins nächste; seine Lehrer und Eltern verzweifeln. Nun lassen sich die mittleren und größeren Katastrophen erneut miterleben – von neuen und junggebliebenen Fans des geborenen Pechvogels.

Ten remake klasycznej książki dla dzieci z Niemiec Wschodnich był od dawna oczekiwany! Już w późnych latach 50. ówczesni czytelnicy z przyjemnością obserwowali często chaotyczną codzienność Alfonsa Zitterbacke. Jego plan: w przyszłości podbije wszechświat jako pomysłowy wynalazca i astronauta! Ale na Ziemi Alfons Zitterbacke tylko potyka się od jednej przeciwności losu do drugiej; jego nauczyciele i rodzice rozpaczą. Teraz średnie i większe katastrofy mogą być ponownie doświadczane – przez nowych oraz wiecznie młodych fanów urodzonego pechowca.

Toto nové zfilmování klasické (východoněmecké) knížky pro děti bylo už dávno potřeba! Alfons Zitterbacke si totiž již od konce 50. let 20. století získával generace čtenářů, ze kterých se stali zánici pozorovatelé jeho chaotického života. Alfonsův plán: Stane se geniálním vynálezcem a jako astronaut si podmaní celý vesmír! Zpátky na Zemi se ale nejdřív Alfons Zitterbacke setkává s jedním neúspěchem za druhým. Jeho učitelé a rodiče jsou zoufalí. Středně velké i větší katastrofy nyní můžete zase prožívat s ním – jako noví a duchem stále mladí příznivci rozeného smolaře.

11.05. 13:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | DE12.05. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | DE

UZLY A POMERANČE

ORANGENTAGE

UZLY A POMERANČE

POMARAŃCZOWE DNI



CZ, DE, SK | 2019 | 90 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Režyseria | Réžie: **Ivan Pokorný**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jürgen Rehberg**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Iva Procházková**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Daniel Severa, Ingelore König, Patrik Pašš**

Darsteller | Występują | Hrají: **Tomáš Dalecký, Hana Bartoňová, Emilie Neumeister, Stanislav Majer, Steffen Groth**

Zu Gast | Gošcinie | Hosté: **Ingelore König**

„Orangentage“ erzählt von Verletzungen, Tapferkeit, Verantwortung und der ersten Liebe – also vom Ende der Kindheit und beginnenden Erwachsenwerden. Pferde spielen dabei eine große Rolle. Sie symbolisieren das Ungestüme und die Wehmut. Uns eröffnet sich eine unterhaltsame wie berührende Geschichte über Dareks Liebe zu einem Mädchen, das nach Orangen duftet, über familiäre Konflikte und brüderliche Fürsorge. Wir erleben Dareks glückliches und mitunter schmerzliches Heranwachsen im Lausitzer Bergland. Hier macht Darek die Entdeckung, dass eben mit jedem Ende immer auch etwas Neues beginnt.

„Pomarańczowe dni“ opowiadają o ranach, odwadze, odpowiedzialności i pierwszej miłości – również o końcu dzieciństwa i początku dorosłości. Konie odgrywają w tym dużą rolę. Symbolizują porywczosć i melancholię. Mamy zabawną i wzruszającą historię o miłości Darka do dziewczyny, która pachnie pomarańczami, o konfliktach rodzinnych i braterskiej opiece. Zobaczymy szczęśliwe, a czasem bolesne dorastanie Darka na Wyżynach Łużyckich. Tutaj Darek odkrywa, że z każdym końcem zawsze zaczyna się coś nowego.

„Uzly a pomeranče“ vyprávějí o zraněních, statečnosti, odpovědnosti a první lásce – tedy o konci dětství a začátku dospívání. Velkou roli přitom hrají koně. Symbolizují bouřlivost i zármutek. Otevírá se nám zábavný i jímavý příběh o Darkově lásce k dívce, která voní po pomerančích, o rodinných konfliktech i bratrské péči. Spolu s Darkem prožijeme jeho šťastné a občas bolestné dospívání v Lužické vrchovině. Zde Darek zjistí, že s každým koncem zároveň i něco nového začíná.

11.05. 14:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | Q&A | DE

12.05. 15:00 | KRONENKINO, ZITTAU | Q&A | DE



2019 JazzTAGE GÖRLITZ 17. - 25. Mai
 18. Mai Bad Muskau
 19. Mai Berthelsdorf

Fr. 17.5.	20:00	Black Project (D) „Unerhörte Orte“ Görlitz: Fabriketage
Sa. 18.5.	20:00	Jlin Jlm (D, PE) Veranstalter: Stiftung Fürst Pückler Park Bad Muskau Bad Muskau: Fürst-Pückler-Park, Schlosshof / Saal
So. 19.5.	19:00	Younee (COR) auf August Förster Flügel Berthelsdorf: Schloss mit Unterstützung: Freundeskreis Zinzendorf Schloss Berthelsdorf e.V.
Mi. 22.5.	20.00	Mopo (FIN) „Unerhörte Orte“ – Görlitz: Innenstadt
Fr. 24.5.	20.00 – 24:00	Corpo (SWE) Christoph Sietzen (A) Three Fall & Melane (D) Görlitz: Tivoli, Dr.-Kahlbaum-Allee 14
Sa. 25.5.	20.00 – 24:00	Very Coll People (LV) Michal Shapira (ISR) Samuel Torres 6tet (COL, D) Görlitz: Tivoli, Dr.-Kahlbaum-Allee 14



* VERANSTALTUNGSKALENDER
OBERLAUSITZ

Schon
was
vor?



Was vor Ihrer Haustür und in der gesamten Oberlausitz los ist, erfahren Sie ganz einfach jederzeit online unter sz-veranstaltungskalender.com.

*Die Sächsische Zeitung ist ein Produkt der **DDV**  MEDIENGRUPPE

GERHART
HAUPTMANN
THEATER

Die Drei- großchenoper

Ein Stück mit Musik von
Bertolt Brecht und Kurt Weill

AB 22.06.2019

STADTHALLENGARTEN GÖRLITZ

AQUA

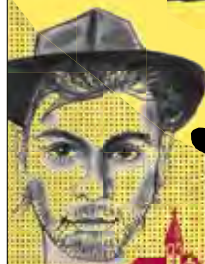
Tanzstück von Dan Pelleg
und Marko E. Weigert

AB 25.06.2019

MIT THEATER DURCH DEN

Sommer

Vier Fäuste für ein Halleluja



Bühnenstück nach dem
gleichnamigen Film mit
Bud Spencer und Terence Hill
Uraufführung

AB 29.06.2019

WALDBÜHNE JONSDORF

Die Räuber



Schauspiel von Friedrich Schiller

AB 11.05.2019

**KLOSTERHOF
ZITTAU**

Informationen
finden Sie unter:
www.g-h-t.de

A large, stylized green fish silhouette is positioned in the center of the page, facing right. It has a simple circular eye and a pointed snout. The background is a repeating pattern of light green and white concentric arcs, creating a wave-like effect.

RAHMENPROGRAMM

**PROGRAM TOWARZYSZĄCY
DOPROVODNÝ PROGRAM**

RAHMENPROGRAMM**PROGRAM TOWARZYSZĄCY****DOPROVODNÝ PROGRAM**

Konzerte, Ausstellungen, Workshops, Lesungen, Vorträge – das NFF hat auch neben den Filmen viel zu bieten! Zu den Höhepunkten zählen neben der Eröffnung, der Preisverleihung und der legendären Festivalparty am Samstag eine Lesung mit Utz Rachowski am Donnerstag im Kunstbauerkino sowie das Stummfilmkonzert am Freitag in der Zittauer Schauburg. Auch das Konzert mit „ILLE“ im Kino Varšava (Liberec) sowie „Castet“ und „Afront“ im Zielone Wiosła (Sieniawka) seien wärmstens empfohlen! Über die an den Fokus „Homo politicus“ anschließenden Veranstaltungen kann ab S. 106 nachgelesen werden. Auch um den Nachwuchs kümmern wir uns: Medienpädagogik wird großgeschrieben, um Kinder und Jugendliche qualifiziert an das Medium Film heranzuführen. Mit den neuen „Gesprächen unterm Baum“ möchten wir Ihnen, unseren Zuschauern, die Möglichkeit geben, mit Filmemachern und Festivalgästen ins Gespräch zu kommen.

Konzerte, wystawy, warsztaty, wieczory autorskie, wykłady – NFF ma wiele do zaoferowania oprócz filmów! Wśród najważniejszych atrakcji oprócz ceremonii otwarcia, wręczenia nagród i legendarnej imprezy festiwalowej w sobotę, jest wieczór autorski z Utzem Rachowskim w czwartek w Kunstbauerkino oraz koncert z filmem niemym w piątek w Schauburg w Zittau! Godne polecenia są także koncerty „ILLE“ w Kino Varšava (Liberec) oraz „Castet“ i „Afront“ w Zielonych Wiosłach (Sieniawka)! O wydarzeniach związanych z tegoroczną kategorią Fokus: „Homo Politicus“ piszemy od str. 106. Dbamy również o młodych ludzi: edukacja medialna jest bardzo ważna przy zaznajamianiu dzieci i młodzieży z medium filmu. Dzięki nowym „Rozmowom pod drzewem“ chcemy dać naszym widzom możliwość porozmawiania z filmowcami i gośćmi festiwalowymi.

Konzerte, výstavy, workshopy, autorské čtení, přednášky – i vedle filmů má NFF mnoho co nabídnout! K vrcholům festivalu patří kromě slavnostního zahájení, předávání cen a legendární festivalové party v sobotu také autorské čtení s Utzem Rachowským ve čtvrtek v kině Kunstbauerkino, jakož i páteční koncert k němému filmu v žitavském kině Schauburg. Vřele doporučujeme i koncerty hudebních uskupení „ILLE“ v libereckém kině Varšava a skupin „Castet“ a „Afront“ v Zielone Wiosła ve Sieniawce! O akcích souvisejících s letošním fokusem „Homo politicus“ si můžete přečíst od str. 106 dál. Nezapomínáme ani na náš dorost: Mediální pedagogika u nás hraje velikou roli, jelikož jejím úkolem je přivést děti a mládež k filmu odborným způsobem. Prostřednictvím nových „Rozhovorů pod stromem“ chceme vám, našim divákům, poskytnout možnost zapříst rozhovor s filmovými tvůrci a hosty.



NFF OPEN AIR WARM UP IN ZITTAU UND GÖRLITZ

NFF OPEN AIR
ROZGRZEWKA W ZITTAU I GÖRLITZ

NFF OPEN AIR
WARM UP V ŽITAVĚ A GÖRLITZU

© Matthias Wehnert

Die Open-Air-Saison
wird eingeläutet!

Genießen Sie unterm Sternenhimmel in Zittau oder Görlitz auserlesene Kurzfilme aus der Reihe „Deutsches Fenster“ (ab S. 111) und freuen Sie sich auf Geschichten aus dem Leben, Fiktionen und Animationen, Drama, Liebe und schwarzen Humor ... Natürlich können Sie auch diese „Kurzen“ zum Publikumsliebbling wählen.

Rozpoczynamy sezon
Open Air!

Pod rozgwieżdzonym niebem w Żytawie i Görlitz będą wyświetlane wybrane filmy krótkometrażowe z kategorii „Deutsches Fenster“ (od str. 111). Będą to historie z życia wzięte, fikcja i animacje, opowieści pełne dramatów, miłości i czarnego humoru... Oczywiście będzie można również głosić na faworyta publiczności.

Sezóna open-air
promítání začíná!

Vychutnejte si pod hvězdným nebem v Žitavě a Görlitzu vybrané krátké filmy, které budou promítány v rámci filmové řady „Deutsches Fenster“ (od str. 111). Těšit se můžete na příběhy ze života, fikci a animace, příběhy plné napětí, lásky a černého humoru... Samozřejmě i z těchto „kratásů“ můžete vybrat favorita publika.

27.04. 10:00–18:00 | KONVENT'A, BLUMENHALLE, LÖBAU (EINLASS NUR FÜR MESSEBESUCHER)

27.04. 20:30 | LUTHERPLATZ, GÖRLITZ | EINTRITT FREI! | WSTĘP WOLNY! | VSTUP VOLNÝ!

01.05. AB 14:00 | DREILÄNDERPUNKT DE-PL-CZ | EINTRITT FREI! | WSTĘP WOLNY! | VSTUP VOLNÝ!

IN KOOPERATION MIT: | WE WSPÓŁPRACY Z: | VE SPOLUPRÁCI S:

KREATIVES SACHSEN, CAMILLO/FILMCLUB VON DER ROLLE, RABRYKA

PARIS YOU GOT ME | DE | 2018 | 9 min | ☞ ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

ELLA | DE | 2018 | 9 min | ☞ DE AA EN

GREENKEEPER | DE | 2019 | 3 min | ☞ DE AA EN

ES WIRD BESSER | DE | 2018 | 20 min | ☞ DE AA EN

INFLUENZA MASCLUSUS GRAVIS | DE | 2018 | 2 min | ☞ DE AA EN

AM LIMIT | DE | 2018 | 10 min (Zittau48) | ☞ DE

VOICE OVER | DE | 2018 | 9 min | ☞ DE, EN AA EN

MILCHMÄNNER | DE | 2018 | 3 min | ☞ DE AA EN

NOU DE LA RAMBLA | DE | 2018 | 3 min | ☞ ES

ERÖFFNUNGSVERANSTALTUNG

CEREMONIA OTWARCIA

SLAVNOSTNÍ ZAHÁJENÍ

Eröffnungsfilm | Film otwarcia | Zahajovací snímek: **Frau Stern** (S. 29)Konzert | Koncert | Koncert: **UMFYR** (S. 181)

© Hannes Rönsch

Das Neisse Filmfestival begann im Jahr 2004 mit einer Handvoll Spielstätten und wurde dann fast zehn Jahre ehrenamtlich organisiert. Dass das NFF nach 16 Jahren zu einer festen Größe in der Kulturlandschaft des Dreiländerecks geworden ist, ist keine Selbstverständlichkeit! Deshalb wollen wir das Festival auch in besonderer Atmosphäre eröffnen, freuen uns über Gastredner und geben einen filmischen Einblick in unsere Filmreihen. Der Eröffnungsfilm „Frau Stern“ thematisiert ein gesellschaftlich heiß diskutiertes Thema, trotzdem ist der Film von Anatol Schuster eine Hommage an das Leben und die Lebenslust. Wir heißen Sie herzlich willkommen!

Nyski Festiwal Filmowy rozpoczął się w 2004 r. od kilku kin i przez prawie dziesięć lat był organizowany na zasadzie wolontariatu. To, że NFF jest teraz stałym elementem krajobrazu kulturowego Trójstyku po 16 latach nie wydarzyło się samo z siebie! Dlatego chcemy otworzyć festiwal w wyjątkowej atmosferze, z przyjemnością witamy zaproszonych gości i oferujemy wgląd w nasze kategorie filmowe. Film otwarcia „Frau Stern” koncentruje się na temacie gorącej debaty w społeczeństwie, a mimo to ten obraz Anatola Schustera jest hołdem dla życia i radości życia. Serdecznie witamy!

Nisa Film Festival začínal v roce 2004 s hrstkou promítacích míst a téměř deset let se na jeho organizaci podíleli výhradně dobrovolníci. To, že se NFF po 16 letech stal jednou ze stálic a vrcholů kultury v trojzemí, není samozřejmostí! Také proto bychom rádi festival zahájili ve zvláštní atmosféře. Přivítáme hosty, kteří pronesou krátké proslovy, a představíme upoutávky na naše filmové řady. Zahajovací snímek „Frau Stern“ tematizuje palčivé téma, o kterém se ve společnosti diskutuje, avšak přesto je film Anatola Schustera ódou na život a chuť do života. Buďte srdečně vítáni!

07.05. 19:00 | GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU DE, CZ, PL CZ, PL, DE

07.05. 22:00 | GET-TOGETHER & KONZERT | KONCERT (S. 181)



DE | Arne Maiwald, Ivan Paisrt, Robert Czernik, Udo Bornemann

UMFYR stehen für eine gleichermaßen lässige wie entspannte Reminiszenz an die Instrumentalmusik. Piano, Gitarre, Bass und Schlagzeug quirlen sich geschmeidig durch Easy Listening, Lounge, Pop, Surf und Jazz. So klingt ihr unlängst veröffentlichtes Album „Colours of Distance“ wie eine perfekte Reisebeschreibung durch die Farben- und Klangwelten des Instrumental-Repertoires. Markant, aber nie aufdringlich, bewegt, aber ohne Unruhe. Eine melodische Fülle für alle Freunde tiefenentspannter Sounds und ein passender Opener für das Festival. Das Quartett versammelt Musiker aus Bands wie Postmodern Orchestra, Robert and the Roboters, Mandau Quartett oder Whowhoos.

UMFYR to nonszalancka i odprężająca reminiscencja muzyki instrumentalnej. Fortepian, gitara, bas i perkusja gładko lawirują między takimi gatunkami jak easy listening, lounge, pop, surf i jazz. Ich niedawno wydany album „Colours Of Distance” brzmi jak idealna podróż przez świat kolorów i dźwięków z repertuaru instrumentalnego. Uderzająco, ale nigdy nie nachalnie; poruszająco, ale bez niepokoju. Melodyjna obfitość dla wszystkich fanów głęboko relaksujących dźwięków i odpowiednie rozpoczęcie festiwalu. Ten kwartet tworzą muzycy z takich zespołów jak Postmodern Orchestra, Robert and the Roboters, Mandau Quartet czy Whowhoos.

UMFYR jsou synonymem pro nenucenou a uvolněnou reminiscenci na instrumentální hudbu. Piano, kytara, basová kytara a bicí svižně prolouvají hudebními styly, jako jsou easy listening, lounge, pop, surf a jazz. Jejich nedávno vydané album „Colours of Distance” tak zní jako dokonalý cestopis světem barev a tónů instrumentálního repertoáru. Intenzivní, ale nikdy vtíravé, rozvládné, ale bez neklidu. Melodická bohatost pro všechny příznivce hluboce uvolněných zvuků a vhodný zahajovací koncert festivalu. Kvarteto tvoří hudebníci z kapel Postmodern Orchestra, Robert and the Roboters, Mandau Quartett a Whowhoos.

07.05. 22:00 | GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU

AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: 10,00 €

ERMÄSSIGT | ULGOWY | ZVÝHODNĚNÉ: 8,00 €



YELLOW SISTERS & JAN MELICHAR

CZ | Leňa Yellow, Antonia Nyass, Bára Vaculíková, Lucie Hawa Goldin, Jan Melichar

Foto: © Martin Faltus

Die Yellow Sisters sind ein tschechisches Vokalquartett, das sich als „Klangillusionisten“ versteht. Ihr selbstkomponiertes Repertoire setzt vor allem auf A-cappella-Gesang. Die vier Frauen – Antonia Tereza Nyass, Barbora Vaculíková, Lucie Hawa Goldin und Leňa Yellow – lassen sich dabei von unterschiedlichen Musikstilen und Regionen inspirieren: von afrikanischen Rhythmen bis zum Gospel. Auch Einflüsse aus Reggae, Jazz oder Funk fließen in ihre Songs ein. Dabei baut ihr experimenteller Sound auf den Rhythmen der tschechischen Sprache auf. Seit Gründung der Band 2005 tourten die vier Sängerinnen durch zahlreiche Länder in Europa und präsentierten ihr Heimatland beim Europäischen Kulturfestival in Algier. Die Yellow Sisters engagieren sich insbesondere für die Menschenrechte.

Yellow Sisters to czeski kwartet wokalny, który postrzega siebie jako „dźwiękowe iluzjonistki”. Ich autorski repertuar skupia się na śpiewie a cappella. Cztery kobiety – Antonia Tereza Nyass, Barbora Vaculíková, Lucie Hawa Goldin i Leňa Yellow – inspirują się różnymi stylami muzycznymi i regionami, od afrykańskich rytmów po gospel. W ich piosenkach można usłyszeć też motywy reggae, jazzu czy funku. Jednocześnie to eksperymentalne brzmienie bazuje na rytmach języka czeskiego. Od założenia zespołu w 2005 roku, cztery piosenkarki występowały w wielu krajach Europy i reprezentowały swoją ojczyznę na Europejskim Festiwalu Kulturalnym w Algierze. Yellow Sisters są szczególnie zaangażowane w obronę praw człowieka.

Yellow Sisters jsou českou vokální skupinou, jejíž členky bývají označovány „zvukovými iluzionistkami”. Autorský repertoár tohoto kvarteta sází především na skladby a cappella. Čtveřice žen – Antonia Tereza Nyass, Barbora Vaculíková, Lucie Hawa Goldin a Leňa Yellow – se přitom nechává inspirovat různými hudebními styly a oblastmi: od afrických rytmů po gospel. V jejich skladbách jsou patrné i vlivy reggae, jazzu nebo funku. Experimentální zvuk přitom staví na rytmech českého jazyka. Od založení skupiny v roce 2005 procestovala čtveřice zpěvaček se svou tvorbou řadu evropských zemí a svou domovinu reprezentovala na Evropském kulturním festivalu v Alžíru. Yellow Sisters se angažují zejména v oblasti lidských práv.

08.05. 21:00 | KULTURFABRIK, MITTELHERWIGSDORF

AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: 10,00 €

ERMÄSSIGT | ULGOWY | ZVÝHODNĚNÉ: 8,00 €



KOMMEN UND GEHEN – „DAS SECHSSTÄDTEBUNDFESTIVAL“: OMG SCHUBERT

PRÄSENTATION | PREZENTACJA | PREZENTACE

DE | Konstantin Dupelius, Justus Wilcken

Franz Schuberts Melodien gehören zum beeindruckenden musikalischen Erbe ihrer Epoche. Unter seinen in jungen und wenigen Jahren geschaffenen 1000 Kompositionen finden sich ausgewählte Lieder, die uns auf sehr individuelle Art berühren und zurücklassen: beseelt oder beglückt, in tiefer Trauer oder voller Freude. Justus Wilcken und Konstantin Dupelius haben sich auf eine musikalische Entdeckungsreise gemacht, um eine „melodische Syntax“ in den Schubertschen Liedern zu erfassen und zu erspielen. Entstanden sind ganz eigene, gleichermaßen zeitlose wie reale Werke, in denen die klassisch ausgebildeten Multi-Instrumentalisten einen neuen Zugang zu Schuberts Liedern finden und bieten: verfremdet, neu gedacht, komponiert und inszeniert. So haben Sie Schubert wohl noch nie gehört und betrachtet!

Melodie Franza Schuberta są częścią imponującego muzycznego dziedzictwa swojej epoki. Wśród jego 1000 kompozycji, stworzonych w młodym i krótkim życiu, są wybrane utwory, które dotyczą i pozostawiają nas w bardzo indywidualny sposób: natchnionych lub szczęśliwych, w głębokim smutku lub pełnych radości. Justus Wilcken i Konstantin Dupelius wyruszyli w muzyczną podróż w celu odkrycia i zdobycia „melodycznej składni” w utworach Schuberta. Rezultatem są ich własne dzieła, zarówno ponadczasowe, jak i prawdziwe, w których klasycznie wyszkoleni multiinstrumentaliści znajdują i oferują nowe podejście do piosenek Schuberta: niekonwencjonalne, na nowo wymyślone, skomponowane i przedstawione. Prawdopodobnie jeszcze nigdy w ten sposób nie słuchano i nie oglądano Schuberta!

Melodie Franze Schuberta jsou součástí působivého hudebního dědictví své doby. Mezi tisícovkou jeho kompozic, které složil během několika málo let v mládí, jsou písně, které se nás zcela individuálním způsobem dotýkají: zanechávají nás naplněné nebo šťastné, v hlubokém zármutku nebo plně radosti. Justus Wilcken a Konstantin Dupelius se vydali na hudební objevitelskou cestu, aby v Schubertových písních zachytili a získali z nich jejich „melodickou syntax”. Vznikla tak zcela osobitá, nadčasová i reálná díla, ve kterých tito multiinstrumentalisté se vzděláním v oboru klasická hudba nacházejí a nabízejí nový přístup k Schubertovým písním: odcizené, nově promyšlené, zkomponované a zinscenované. Takhle jste Schuberta ještě nikdy neslyšeli ani nevnímali!

KOMMEN & GEHEN
- DAS SECHSSTÄDTEBUNDFESTIVAL -

09.05. 22:00 | KRONENKINO, ZITTAU

EINTRITT FREI, UM SPENDE WIRD GEBETEN. | WSTĘP WOLNY, PROSIMY O DOBROWOLNE DATKI |
VSTUP VOLNÝ, NA BÁZI DOBROVOLNÉHO PŘÍSPĚVKU

STEPPENKIND

DE | Brendan Cleary, Can Winter, Hotte Schulz

Das Berliner Trio Steppenkind verbindet die tiefe Baritonstimme des irischen Texters Brendan Cleary mit der multi-instrumentalen Soundlandschaft von Can Winter und Hotte Schulz mittels elektroakustischen Drums und analogen Synthesizern. Ihr Debütalbum „Walk Along Your River“ (2018) ist eine atmosphärische Reise quer durch ineinander fließende Genres von Ambient, Dark Wave bis hin zu Echos der Clubszene in Berlin. Bei Live-Konzerten driften ihre neuen Songs immer mehr in tanzbare und elektronische Raves ab. Es geht aber auch mal eine Spur sanfter und mit Spoken Words, die sich gekonnt über den jeweiligen Sound legen. Cheers!

Berlińskie trio Steppenkind łączy głęboki barytonowy głos irlandzkiego tekściarza Brendana Cleary z multiinstrumentalnym dźwiękowym krajobrazem Can Winter i Hotte Schulz, stworzonym przy użyciu perkusji elektroakustycznej i analogowych syntezatorów. Ich debiutancki album „Walk Along Your River“ (2018) to klimatyczna podróż przez różne gatunki, od ambientu, dark wave, po echa sceny klubowej w Berlinie. Podczas koncertów na żywo ich nowe piosenki coraz częściej przesuwają się w stronę tanecznego i elektronicznego rave. Ale mają oni też nieco łagodniejszą stronę, którą widać gdy umiejętnie mówione słowa tworzą własną melodię. Do usłyszenia!

Berlínské trio Steppenkind spojuje hluboký bariton irského textaře Brendana Clearyho s multiinstrumentální krajinou zvuků Cana Wintere a Hotteho Schulze prostřednictvím elektroakustických bubnů a analogových syntezátorů. Jejich debutové album „Walk Along Your River“ (2018) je atmosférickou cestou vzájemně se proplétajícími žánry od ambientu, dark wave až po echa klubové berlínské scény. Během živých koncertů jsou jejich nové songy unášeny stále více směrem k tanečnímu a elektronickému rave. Občas ale naladí i měkčí notu a zapojí mluvené slovo, které se nad zvukem umně nese. Cheers!

09.05. 20:00 | CAMILLO, GÖRLITZ
AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: 10,00 €
ERMÄSSIGT | UŁGOWY | ZVÝHODNĚNĚ: 8,00 €

22:00 | KURZFILMPROGRAMM 3 (S. 73)
23:30 | AFTERSHOW-PARTY



CZ | Olga Königová, Marek Svoboda, Dušan Neuwerth, Petr Odstrčil

Veranstalter | Organizator | Pořadatel: **Kino Varšava, Liberec**

Foto: © Eliška Podzimková

ILLE ist eine Band aus gestandenen Musikern, die schon mit zahlreichen renommierten Künstlern und Interpreten wie Aneta Langerová, Lenka Dusilová, Xindl X, Michal Hruža, Meky Žbírka oder der Kafka Band aufgetreten ist. Das Prager Quartett um die charismatische Sängerin Olga Königová veröffentlichte im letzten Jahr ihr zweites Album „Pohádky“ („Märchen“). Im Herbst 2018 tourte ILLE mit den Gebrüdern Orff, ihre Single „Na druhé straně“ („Auf der anderen Seite“) stand in den Jahres-Charts der Hitliste Velká sedma von Radio 1 auf dem ersten Platz. Konzeptionell arbeitete die Band auch mit der renommierten Illustratorin und Digitalkünstlerin Eliška Podzimková, dem Schriftsteller Jaroslav Rudiš, der Schauspielerinnen Petra Nesvačilová sowie mit Honza Homolá von der Band Wahnout zusammen.

ILLE to zespół doświadczonych muzyków, którzy występowali z wieloma uznanymi artystami i wykonawcami, takimi jak Aneta Langerová, Lenka Dusilová, Xindl X, Michal Hruža, Meky Žbírka czy Kafka Band. Praski kwartet zbudowany wokół charyzmatycznej wokalistki Olgi Königovej wydał w zeszłym roku swój drugi album „Pohádky“ („Bajki“). Jesienią 2018 roku ILLE koncertowało z braćmi Orff, a ich singiel „Na druhé straně“ („Po drugiej stronie“) znalazł się na pierwszym miejscu podsumowaniu przebojów roku „Velká sedma“ w czeskim Radio 1. Pod względem koncepcyjnym zespół współpracował również ze znaną ilustratorką i artystką cyfrową Elišką Podzimkovą, pisarzem Jaroslavem Rudišem, aktorką Petrá Nesvačilovou oraz Honzą Homolą z zespołu Wahnout.

ILLE jsou skupina zkušených muzikantů, známých ze spolupráce z řadou výrazných jmen včetně Anety Langerové, Lenky Dusilové, Xindla X, Michala Hruží, Mekyho Žbírky nebo Kafky Bandu. V současnosti ILLE koncertují. Pražská čtveřice okolo zpěvačky Olgy Königové vydala v roce 2018 v produkci Dušana Neuwertha očekávanou a kritikou pozitivně přijatou druhou desku „Pohádky“. Na podzim 2018 odjeli ILLE úspěšné turné s Bratry Orffy a singl „Na druhé straně“ se stal celoročním vítězem hitparády Velká sedma na Radiu 1. Výtvarného konceptu desky se ujal přední česká výtvarnice Eliška Podzimková, dva texty napsal také spisovatel Jaroslav Rudiš, v titulním klipu si zahrála herečka Petra Nesvačilová i (překvapivě) Honza Homolá z kapely Wahnout.

10.05. 20:00 | KINO VARŠAVA, LIBEREC

AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: **100,00 Kč**

ERMÄSSIGT | ULGOWY | ZVÝHODNĚNÉ: **80,00 Kč**

STUMMFILMKONZERT:**„NOSFERATU“ & CZERWIE**

KONCERT DO FILMU NIEMEGO „NOSFERATU“ & CZERWIE

KONCERT K NĚMÉMU FILMU: „NOSFERATU“ & CZERWIE

Nosferatu – eine Symphonie des Grauens | Nosferatu – symfonia grozy | Upír Nosferatu**DE | 1922 | 94 min | BluRay | Regie | Reżyseria | Réžie: F. W. Murnau****Czerwie: PL | Maciej Kudłaczak, Wojciech Zaborowski, Paweł Gacek, Piotr Bogunia**

CZERWIE ist eine unabhängige polnische Gruppe, die mit ihren Klängen die Grenzen zwischen Pop-, Rock- und Ethnomusik aufhebt und sich dabei auch von Filmmusik oder dem Theater des Absurden beeinflussen lässt. Mit ihren unverwechselbaren Auftritten bereicherten sie zahlreiche Festivals in Polen und weiteren europäischen Ländern. Zudem begeisterten sie ihr Publikum bei Clubkonzerten, mit Theaterstücken oder begleiteten Stummfilme mit ihren Tappings – einer speziellen Gitarren-Anschlagtechnik. Dieses außergewöhnliche Klangerlebnis bietet sich nun beim Stummfilmklassiker „Nosferatu – eine Symphonie des Grauens“ von Friedrich Wilhelm Murnau aus dem Jahr 1922, der schon damals das Publikum dank seiner großen visuellen Gestaltungskraft in den Bann ziehen konnte.

CZERWIE to niezależna polska grupa, która wykorzystuje swoje dźwięki, by przełamać granice między muzyką pop, rock i etno, inspirując się także muzyką filmową oraz teatrem absurdu. Swoimi wyjątkowymi występami wzbogacili liczne festiwale w Polsce i innych krajach europejskich. Ponadto zachwycali swoją publiczność na koncertach klubowych, wprowadzając elementy teatralne czy nieme filmy towarzyszące tappingowi – specjalnej technice gry na gitarze. Tego niezwykłego przeżycia dźwiękowego będzie można doświadczyć podczas klasyka kina niemego: „Nosferatu – symfonia grozy” Friedricha Wilhelma Murnaua z roku 1922, który nawet wtedy był w stanie zauroczyć widzów swoimi wyjątkowymi efektami wizualnymi.

CZERWIE je nezávislá polská skupina, která svými zvuky stírá hranice mezi popem, rockem a etno hudbou a nechává se při tom ovlivňovat též filmovou hudbou nebo absurdním divadlem. Svými nezaměnitelnými vystoupeními obohatili tyto umělci řadu festivalů v Polsku a dalších evropských zemích. U svého publika vzbuzují nadšení nejen při klubových koncertech, ale i divadelních kusech nebo doprovázení němých filmů tappingem – speciální hrou na kytaru. Tento mimořádný zvukový zážitek nyní nabízejí u klasického němého filmu „Upír Nosferatu” Friedricha Wilhelma Murnau z roku 1922, který publiku učaroval díky své velké vizuální tvůrčí síle již v době svého vzniku.



10.05. 19:30 | SCHAUBURG, ZITTAU | STUMMFILM | FILM NIEMY | NĚMÝ FILM**AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: 10,00 €****ERMÄSSIGT | ULGOWY | ZVÝHODNĚNÉ: 8,00 €**



PL | Joanna Kucharska, Bartosz Boro Borowski, Michał Gos, Tomasz Gadecki

Lonker See ist ein Projekt, das als Ambiente-Duo von Joanna Kucharska und Bartosz Boro Borowski (1926, Kiev Office) entstand. Nach der Aufnahme ihrer ersten EP beschlossen die beiden, zusätzlich zwei Jazzmusiker – Tomasz Gadecki und Michał Gos – einzuladen, um das bisherige Musikformat zu erweitern und so ein noch breiteres Spektrum an Genres zu erkunden. Bei Lonker See hört man unter anderem Jazz, Space Rock und Psychodelic Rock. Ihre Musik ist voller Raum und basiert auf langen Passagen. So bieten sich der Band viel Gestaltungsraum und exzellente Möglichkeiten für freie Improvisationen. Zu hören ist dies auf ihrem dritten Album „One Eye Sees Red“ und nun live beim Weiße Filmfestival.

Lonker See to projekt stworzony przez ambientowy duet Joanny Kucharskiej i Bartosza Boro Borowskiego („1926”, „Kiev Office”). Po nagraniu pierwszej EP-ki postanowili zaprosić jeszcze dwóch muzyków jazzowych – Tomasza Gadeckiego i Michała Gosa – do poszerzenia formatu muzyki i eksploracji szerszej gamy gatunków. Lonker See to między innymi jazz, space rock i rock psychodeliczny. Ich muzyka jest pełna przestrzeni i bazuje na długich przejściach. Daje to zespołowi dużą swobodę twórczą i doskonałe możliwości improwizacji. Można to usłyszeć na ich trzecim albumie „One Eye Sees Red”, oraz na żywo na Nyskim Festiwalu Filmowym.

Lonker See je projektem, na jehož počátku stálo duo Joanna Kucharska a Bartosz Boro Borowski (1926, Kiev Office). Poté, kdy tato dvojice nahrála svou první desku, rozhodla se přizvat dva jazzové hudebníky – Tomasze Gadeckého a Michała Gosa –, rozšířit tak stávající hudební formát a objevit díky tomu ještě širší spektrum žánrů. Lonker See hrají mimo jiné jazz, space rock a psychadelický rock. Jejich hudba je plná prostoru a založená na dlouhých pasážích. Skupina si tak ponechává spoustu místa pro vlastní tvoření a vynikající příležitosti pro volnou improvizaci. Jejich tvorbu si můžete poslechnout na třetím albu „One Eye Sees Red” a nyní naživo na Nisa Film Festivalu.

10.05. 23:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF

AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: 5,00 €

KULINARISCHES ZUM FILM – BRUNCH AM VORMITTAG

KULINARNE SPECJAŁY Z FILMEM - PÓŹNE ŚNIADANIE

KULINÁŘSKÉ SPECIALITY K FILMU – DOPOLDNÍ BRUNCH



Veranstalter | Organizator | Pořadatel:

Weltladen Gaia Zittau

www.weltladen-zittau.de

Zum 16. NFF öffnet der Zittauer Weltladen GAIA erneut verschiedene Kochtöpfe aus aller Welt. Kommen Sie mit auf eine kulinarische Weltreise und probieren Sie z. B. Spezialitäten aus Afrika, Fernost und Lateinamerika! Alles natürlich bio, fair gehandelt sowie mit umfassenden Informationen zu Produzenten und Produkten. Auch Maya-Kaffee aus Mexiko oder das außergewöhnliche Teesortiment des Weltladens werden beim Brunch im Zittauer Kronenkino nicht fehlen. Sie mögen es eher süß? Dann wählen Sie selbstgemachte Marmelade für Brot und Brötchen aus heimischen Backstuben. Worauf Sie auch immer Appetit haben: Es erwartet Sie in jeder Hinsicht ein schmackhafter und fairer Genuss!

Z okazji 16. NFF żytawski sklep GAIA znów przygotował potrawy z całego świata. Zapraszamy na kulinarną podróż i skosztowanie specjałów z Afryki, Bliskiego Wschodu i Ameryki Łacińskiej! Oczywiście wszystko bio, fair trade i opatrzone wyczerpującymi informacjami o produktach i ich producentach. Nie zabraknie nam również meksykańskiej kawy Majów i wyjątkowego asortymentu herbat ze sklepu podczas brunchu w żytawskim Kronenkino. A może coś słodkiego? Mamy też domową marmoladę na chlebie i bułeczkach z lokalnych piekarni. Czego dusza zapagnie: z pewnością czeka nas przepyszna przyjemność spod znaku fair trade!

K 16. NFF připraví žitavský fairtradový obchůdek GAIA opět nejružnější pochoutky zblízka i zdaleka. Vydejte se s námi na kulinářskou cestu kolem světa a ochutnejte např. speciality z Afriky, Dálného východu a Latinské Ameriky! Samozřejmě vše bio, spravedlivě obchodované a s obsáhlými informacemi o výrobcích a produktech samotných. Na brunchi v žitavském kině Kronenkino nebude chybět ani mayská káva z Mexika a široký sortiment čajů. Máte raději sladké? Přípraveny budou domácí marmelády na chleba a housky z místních pekáren. Ať už máte chuť na cokoli, čeká vás lahodný a férový požitek v každém ohledu!

11.05. 10:00–14:00 | KRONENKINO, ZITTAU

UNKOSTENBEITRAG | KOSZT | PŘÍSPĚVEK: 8,00 €

FILM AB! EINE STADTFÜHRUNG ENTLANG DER FILMKULISSEN IN GÖRLITZ

AKCJA! FILMOWY SPACER PO GÖRLITZ
AKCE! FILMOVÁ PROHLÍDKA ZHOŘELCE, MĚSTA FILMU

Veranstalter | Organizator | Pořadatel: **Europastadt Görlitz/Zgorzelec GmbH**

120 min

© Stadtverwaltung Görlitz

Görlitz war erstmals in den 50er Jahren Drehort für den Film „Der Ochse von Kulm“. Seitdem entstanden hier ca. 100 Filmproduktionen, auch für Hollywood. Und so wurde der ehemalige Geheimtipp zum beliebten Drehort mit vielfältig wandelbarem Gesicht. New York, Berlin, München, Paris, Heidelberg – all diese Städte verkörperte Görlitz schon in Filmen. Dieser Stadtrundgang entführt Sie in die Welt von „Görlwood“. Sie lernen einige der Drehorte kennen, die den Filmcrews als Kulisse für zahlreiche nationale und internationale Filmdienste, z. B. „Grand Budapest Hotel“, „Der Vorleser“, „IngLOURIOUS BASTERDS“ oder „Der Turm“. Unsere Stadtführer wissen neben den Filmfakten auch einige Anekdoten zum Aufenthalt der Stars wie Emma Thompson, Kate Winslet und Ralph Fiennes in Görlitz zu erzählen.

Po raz pierwszy Görlitz użyczyło swoich kulis w latach 50-tych do filmu „Der Ochse von Kulm“. Od tamtej pory w mieście nakręcono ponad 100 produkcji – również hollywoodzkich. A samo Görlitz wcielało się w najróżniejsze role – było już Nowym Jorkiem, Berlinem, Monachium, Paryżem i Heidelbergiem. Filmowy spacer zabierze Państwa do świata „Görlwood“. Poznają Państwo miejsca i ulice, które można dostrzec w jednej niemieckiej czy międzynarodowej produkcji. W Görlitz zostały nakręcone między innymi takie filmy, jak „Grand Budapest Hotel“, „Lektor“, czy „Bękart wojny“. Nasz przewodnik podzieli się z Państwem nie tylko ciekawostkami z planów filmowych, ale też anegdotami związanymi z pobytami znanych gwiazd – Emmy Thompson, Kate Winslet i Ralpa Fiennesa – w mieście.

Ve Zhořelci se poprvé natáčelo v 50. letech, kdy město poskytlo kulisu filmu Vůl z Kulmu. Od té doby zde vzniklo na 100 filmových produkcí, natáčelo se i pro Hollywood. Původně tajný tip se tak stal oblíbeným natáčecím místem s mnoha tvářemi. New York, Berlín, Mnichov, Paříž, Heidelberg – všechna uvedená města si Zhořelec ve filmu již zahrál. Tato prohlídka města vás zavede do světa Görlwoodu. Poznáte některá z natáčecích míst, která filmovým štábům posloužila jako kulisa v řadě německých i mezinárodních snímků, např. Grandhotel Budapest, Předčitač, Hanební pancharti nebo Věž. Naši průvodci znají kromě faktů o filmech i množství anekdot vztahujících se k pobytu hvězd, jakými jsou Emma Thompson, Kate Winslet a Ralph Fiennes, ve Zhořelci.

11.05. 10:30 | OBERMARKT, GÖRLITZ | DE

TICKETS UND TREFFPUNKT | MIEJSCE SPOTKANIA I BILETY | VSTUPENKY A MÍSTO SETKÁNÍ:

GÖRLITZ-INFORMATION, OBERMARKT 32

PREIS PRO PERSON | CENA OD OSOBY | CENA ZA OSOBU: **9,50 €**

ERMÄSSIGT | ULGA | SNÍŽENÉ VSTUPNÉ: **7,50 €**



FOTOAUSSTELLUNG

„FILMOŻART II“

WYSTAWA FOTOGRAFICZNA „FILMOŻART II“

VÝSTAVA FOTOGAFIÍ „FILMOŽART II“



Veranstalter | Organizator | Pořadatel: Zielone Wiosła, Sieniawka

Filmożart („Filmwitz“) ist eine Ausstellung von Fotografen aus verschiedenen Teilen Polens und dem Ausland. Die Ausstellung wird anlässlich des Neiße Filmfestivals zum zweiten Mal organisiert. Diesmal thematisieren die Bilder die Welt der Komödie und präsentieren dabei verschiedene Genres und Techniken. Die Ausstellungseröffnung findet am 10. Mai um 18:00 Uhr im Zielone Wiosła in Sieniawka statt. Der Organisator, Paweł Dusza aus Sieniawka, ist Mitglied und Gründer des informellen Fotokollektivs B@sementPhoto. An der Niederschlesischen Hochschule studierte er Digitale Medien und Medienfotografie und hat einen M.A. in Image Management und e-PR. Mit dieser Ausstellung FILMOŻART und mit seiner Leidenschaft für die Fotografie möchte er andere Menschen für dieses Medium begeistern.

Filmożart jest ekspozycją ponad 20 zdjęć wielu autorów z różnych zakątków kraju i zagranicy (m.in. Czech i Ukrainy). Wystawa organizowana jest przy okazji Nyskiego Festiwalu Filmowego już po raz drugi. Tym razem tematyka zdjęć oscyluje wokół filmów komediowych. Prezentowane są obrazy wykonane różnymi technikami i w różnych gatunkach. Wernisaż wystawy odbędzie się 10 maja o godzinie 18:00 w Zielonych Wiosłach w Sieniawce. Organizatorem wystawy jest Paweł Dusza z Sieniawki, członek i założyciel nieformalnego fotokolektywu B@sementPhoto. Jest absolwentem Dolnośląskiej Szkoły Wyższej, gdzie studiował Media cyfrowe i Fotografię w multimediach i uzyskał tytuł magistra Zarządzania wizerunkiem i e-PR. Swoją pasją do fotografii stara się zarażać innych, stąd pomysł na organizację wystawy FILMOŻART.

Filmožart (česky „Filmový žert“) je výstava fotografií umělců z různých částí Polska a ze zahraničí a v rámci Nisa Film Festivalu se koná již podruhé. Tentokrát tematizují snímky svět komedie a představují přitom různé žánry a techniky. Výstava bude slavnostně zahájena dne 10. května v 18:00 hod. v Zielone Wiosła ve Sieniawce. Pořadatel, Paweł Dusza ze Sieniawky, je zakládajícím členem neformálního sdružení fotografů B@sementPhoto. Na Vysoké škole Dolního Slezska studoval digitální média a fotografii a získal titul M.A. v oboru image management a e-PR. Prostřednictvím této výstavy FILMOŽART a své vášně pro fotografii by pro toto médium chtěl nadchnout i ostatní.

08.05.–12.05. | ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA

Willkommen in Görliwood

film-goerlitz.de



Mit viel Charme und einer romantischen Atmosphäre begeistert Görlitz seine Besucher. Viele Film-Produzenten schwärmen mittlerweile von der authentischen und vielseitigen Kulisse der Stadt und ihrer einzigartigen Architektur. Die ca. 4000 Bau-
denkmäler aus 500 Jahren bieten viel originales Zeitkolorit und eine Menge Inspiration für viele Filmschaffende. Besuchen Sie die Drehorte und lassen Sie sich vom Görliwood-Charme verzaubern.

 **filmnächte**

Juni – August
Freiluftkino in Zittau

filmnächte.net



Mehr als nur ein Bioladen.

In unserem modernen, inhabergeführten Naturkostladen im Herzen von Zittau bieten wir Ihnen eine große Auswahl an biologischen Lebensmitteln.

Regional & Biologisch

Probieren Sie auch die frischen Produkte aus unserem BIOase Tee- und Kräutergarten. Hier blühen unsere Tee- & Gewürzkräuter und dienen unseren Bienen als abwechslungsreiche Nahrung.

Jsme moderní obchod specializovaný na bioprodukty s rozsáhlým sortimentem uprostřed města Žitavy (Zittau).

Jesteśmy nowoczesnym specjalistycznym sklepem ekologicznym, z dużym asortymentem, w samym sercu miasta Zittau (Żytawa).



Unser Bioladen



Unser Tee- & Kräutergarten

Besuchen
Sie unsere
Facebook-Seite



Mo – Fr 9 – 18 Uhr
Sa 9 – 13 Uhr



Lindenstraße 4
02763 Zittau



03583 / 58 64 84
bioase-online.de



GESPRÄCHE UNTERM BAUM

THEMA: FILM ZWISCHEN KUNST UND ALLTAG

ROZMOWY POD DRZEWEK

TEMAT: FILM MIĘDZY SZTUKĄ A CODZIENNOŚCIĄ

ROZHOVORY POD STROMEM

TÉMA: FILM MEZI UMĚNÍM A VŠEDNÍM DNEM

Moderation | Prowadzenie | Moderuje: **Tina Leeb** (Produzentin | producentka | producentka)

www.fastforward.world

Foto: © Hannes Rönsch

Wir nutzen die alte Tradition des Erzählens, um den Dialog zwischen Publikum und Filmemacher zu eröffnen. Dafür werfen wir einen Blick „hinter“ den Film und seine Macher. Wir möchten erfahren, warum ein Regisseur gerade diese Geschichte erzählt, wie er dazu gekommen ist und was ihn selbst besonders daran berührt oder inspiriert – und was Sie dazu meinen. Am Donnerstag und Freitag von 19 bis 20 Uhr treffen wir uns unterm Baum im Garten des Kulturcafés und Kunstbauerkinos in Großenhennersdorf. Kommen Sie einfach dazu, hören Sie zu oder reden Sie mit: wir freuen uns auf Sie! Tina Leeb produziert seit 2011 preisgekrönte internationale Dokumentarfilme; u. a. war sie Executive Producer bei „Muhi – Generally Temporary“, der 2018 den Publikumspreis des 15. Neiße Filmfestivals gewann.

Powracamy do dawnej tradycji opowieści, aby rozpocząć dialog między widzami a filmowcami. W tym celu przyjrzymy się kulisom filmu i jego twórcom. Chcemy się dowiedzieć, dlaczego reżyser opowiada właśnie tę historię, jak do tego doszło i co szczególnie go dotyka lub inspirowało – oraz co Wy o tym sądzicie. W czwartek i piątek od 19 do 20 spotykamy się pod drzewem w ogrodzie Kulturcafé i Kunstbauerkino w Großenhennersdorf. Po prostu przyjdź, tylko posłuchaj lub dołącz: czekamy na Ciebie! Tina Leeb od 2011 roku produkuje wielokrotnie nagradzane międzynarodowe dokumenty; m.in. była producentem wykonawczym filmu „Muhi – Generally Temporary“, który zdobył nagrodę publiczności na 15. Nyskim Festiwalu Filmowym w 2018 roku.

Abychom umożliwili dialog mezi publikem a filmovými tvůrci, používáme starou tradici vyprávění. Pohled přitom zaměříme na „zákulisí“ filmu a na jeho tvůrce. Rádi bychom zjistili, proč režisér vypráví právě ten příběh a ne jiný, jak na to přišel a co ho samotného na daném tématu přitahuje nebo inspirová – a jak se na to díváte vy. Ve čtvrtek a v pátek od 19 do 20 hod. se sejdem pod stromem v zahradě kulturní kavárny a kina Kunstbauerkino v Großenhennersdorfu. Přijďte se jednoduše k nám, poslouchejte nebo se zapojte do debaty: těšíme se na vás! Tina Leeb je od roku 2011 producentkou oceňovaných mezinárodních dokumentárních filmů; mj. byla výkonnou producentkou filmu „Muhi – Generally Temporary“, který se v 15. ročníku Nisa Film Festivalu v roce 2018 stal miláčkem publika.

09.05. 19:00 | KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI, GROSSHENNERSDORF

IM GARTEN | W OGRODZIE | V ZAHRADE

10.05. 19:00 | KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI, GROSSHENNERSDORF

IM GARTEN | W OGRODZIE | V ZAHRADE

EINTRITT FREI! | WSTĘP WOLNY! | VSTUP VOLNÝ!



PREISVERLEIHUNG

CEREMONIA WRĘCZENIA NAGRÓD

SLAVNOSTNÍ UDÍLENÍ CEN

Moderation | Prowadzenie | Moderuje: Adam Gusowski

Verleihung der Neiße-Fische | Wręczenie Nyskich Ryb | Udílení Ryb z Nisy

ab 20:00 Kurzfilmprogramm | od 20:00 blok filmów krótkometrażowych | od 20:00 blok krátkých filmů

Sektempfang | Powitanie szampanem | Sekt na uvítanou

© Hannes Rönsch

Die feierliche Preisverleihung findet dieses Jahr erneut im imposanten Bau des Miejski Dom Kultury in Zgorzelec statt, der polnischen Nachbarstadt von Görlitz. Es werden insgesamt zehn Neiße-Fische vergeben, die vom Künstler Andreas Kupfer aus Strahwalde geschaffen wurden. Doch auch die Festivalbesucher können gewinnen: aus allen abgegebenen Stimmzetteln für den Publikumspreis werden vier Kino-Jahreskarten live verlost. Der Eintritt zur Preisverleihung ist frei!

Die legendäre NFF-Festivalparty startet 22 Uhr im Kunstbauerkinio Großhennersdorf.

Uroczyste wręczenie nagród odbędzie się w tym roku ponownie we wspiałym gmachu Miejskiego Domu Kultury w Zgorzelcu, polskim mieście sąsiedzkim Görlitz. Podczas uroczystości rozdanych zostanie dziesięć Nyskich Ryb stworzonych przez artystę Adreasa Kupfera ze Stahwalde. Ale to również widzowie mogą wygrać, gdyż ze wszystkich oddanych kart do głosowania na nagrodę publiczności wylosowane zostaną cztery roczne karnety do kina. Wstęp wolny! Legendarna już impreza festiwalowa zaczyna się o 22:00 w Kunstbauerkinio w Großhennersdorfie.

Slavnostní udílení cen se letos opět uskuteční v impozantní budově Městského domu kultury v polském Zgorzelci, sousedním městě saského Görlitzu. Rozdáno bude celkem deset „Ryb z Nisy“, sošek z dílny Andrease Kupfera ze Strahwalde. Vyhrát ovšem můžou i návštěvníci festivalu, neboť ze všech odevzdaných hlasovacích lístků o cenu publika budeme přímo na místě losovat čtyři výherce roční vstupenky do kina. Vstup na udílení cen je volný! Legendární festivalová party poté začíná ve 22 hod. v kině Kunstbauerkinio v Großhennersdorfu.

11.05. 18:00 | MIEJSKI DOM KULTURY, ZGORZELEC | CZ, DE, PL CZ, DE, PL

SHUTTLE | BUS FESTIWALOWY | FESTIVALOVÁ DOPRAVA:

16:00 KRONENKINO ZITTAU | 16:30 KUNSTBAUERKINO GROSSHENNERSDORF



16.

NEISSE FILM FESTIVAL

Preisträgerfilme
Pokazy nagrodzonych filmów
Oceněné filmy
2019

Wurden beim ersten NFF 2004 nur zwei Preise vergeben, erhalten mittlerweile zehn Filme einen der begehrten Neißefische. Eine Übersicht aller Preise finden Sie auf Seite 90. Die glücklichen Gewinnerinnen und Gewinner werden bei der Preisverleihung am Samstag im Miejski Dom Kultury in Zgorzelec verkündet. Wer nicht alle Filme des Festivals sehen konnte, hat die Chance, ausgewählte Preisträgerfilme in Sondervorführungen am Tag darauf zu genießen. Wann welcher Preisträgerfilm läuft, wird am Samstag, den 11. Mai 2019 gegen 21 Uhr auf www.neissefilmfestival.net unter „Aktuell“ bekannt gegeben.

W roku 2004, na pierwszym NFF, rozdano jedynie dwie nagrody, a tym razem aż dziesięć obrazów otrzyma statuetki Nyskich Ryb. Przegląd wszystkich nagród znajduje się na stronie 90. Szczęśliwi zwycięzcy zostaną ogłoszeni podczas wręczenia nagród w sobotę, w Miejskim Domu Kultury w Zgorzelcu. Kto nie będzie w stanie obejrzeć wszystkich festiwalowych filmów, otrzyma szansę zobaczenia wybranych zwycięskich filmów w ramach specjalnej projekcji dzień później. O której wyświetlimy jaki film, podamy w sobotę, 11. maja 2019, około godz. 21 na stronie www.neissefilmfestival.net w zakładce „Aktualności”.

Zatímco v rámci prvního ročníku NFF v roce 2004 byly udělovány dvě ceny, odnáší si dnes některou z „Ryb z Nisy“ celkem deset filmů. Přehled všech ocenění naleznete na straně 90. Šťastné výherce a výherkyně oznámíme v sobotu v Městském domě kultury ve Zhořelci na slavnostním předávání cen. Kdo nestihl během festivalu zhlédnout všechny filmy, má příležitost to dohonit: vybrané oceněné snímky si můžete užít v rámci zvláštních představení následující den. Kdy který ze snímků poběží, bude zveřejněno v sobotu 11. května 2019 zhruba ve 21 hod. na adrese www.neissefilmfestival.net v sekci „Aktuality”.

11.05. 20:00 | KINO POZA NOVA, ZGORZELEC

12.05. 14:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

12.05. 17:30 | CAMILLO, GÖRLITZ

12.05. 18:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

12.05. 20:00 | KRONENKINO, ZITTAU

12.05. 20:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF

12.05. 20:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF



CASTET & AFRONT

Veranstalter | Organizator | Pořadatel: **Zielone Wiosła, Sieniawka**

Hardcore-Punk-Gipfel in Sieniawka! CASTET ist ein Projekt, das 2003 von schlesischen Punkveteranen gegründet und zu einer Offenbarung der Musikszene Polens und Tschechiens wurde. Ihr klassischer Hardcore reflektiert die gesellschaftlichen Realitäten des Lebens mit genauen Einsichten und entwaffnenden Texten. Die neuesten Aufnahmen der Band erschienen mit Cover-Versionen von Dezerter und Republika. Die Band AFRONT wurde 1992 in Trzebinia gegründet und hat bereits mehrere Alben realisiert. Ihr letztes, „Samozagłada Ludzkości“ („Selbstzerstörung der Menschheit“), wurde vor zwei Jahren eingespielt. Sie spielen, was ihnen am besten gefällt: scharfen, engagierten Anarcho-Hardcore-Punk. Seit einigen Jahren treten sie verstärkt in Polen und Tschechien auf, wo sie schon zahlreiche Konzerte gaben.

Hardcore-punkowe spotkanie w Sieniawce! CASTET to założony w 2003 roku przez weteranów śląskiego punka projekt, który stał się objawieniem sceny muzycznej Polski i Czech. Ich muzyka to klasyczny hardcore, w który świetnie wpisują się zakorzenione w realiach życia i pełne celnych spostrzeżeń i rozbijającego poczucia humoru teksty. Ich muzyczny dorobek to cztery pełnowymiarowe albumy. Ostatnie nagrania zespołu pojawiły się na płytach z coverami Dezertera i Republiki. Zespół AFRONT powstał w 1992 r. w Trzebinie. Z małymi przerwami grają do dziś, a na koncie mają kilka płyt. Ich ostatni materiał to wydana 2 lata temu „Samozagłada Ludzkości”. Grają to co lubią najbardziej – ostry i zaangażowany anarcho-hardcore-punk. Od kilku lat są bardziej aktywni grając sporo koncertów w Polsce i Czechach.

Hardcore-punkový vrchol ve Sieniawce! CASTET je projekt založený v roce 2003 slezskými punkovými veterány, který se stal doslova zjevením polské a české hudební scény. Jejich klasický hardcore odráží společenskou realitu života s přesnými pohledy a odzbrojujícími texty. Na nejnovějších nahrávkách skupiny se objevily coververze skladeb kapel Dezerter a Republika. Skupina AFRONT byla založena v roce 1992 v obci Trzebinia a vydala již několik alb. Jejich poslední deska, „Samozagłada Ludzkości“ („Samozničení lidstva“), vznikla před dvěma lety. Hrají to, co se jim líbí nejvíc: ostrý, angažovaný anarcho-hardcore-punk. Již několik let vystupují v Polsku a Česku, kde odehráli už celou řadu koncertů.

11.05. 19:00 | ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA: CASTET

11.05. 22:00 | ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA: AFRONT



SARAH OLIVIER & BAND AFTERSHOW: DJ THEO STRAYLIGHT

FR | Sarah Olivier, Stephen Harrison, Raphael Dumas, Paul Jothy

Sarah Olivier ist Chanteuse & Performerin gleichermaßen und erinnert auf der Bühne sowohl in ihrer Präsenz als auch mit ihren außergewöhnlichen gesanglichen Fähigkeiten nicht wenig an Nina Hagen. Ihre Karriere begann mit lyrischem Gesang, den sie studiert hat. Zunehmend erweiterte sie ihr Repertoire, und mittlerweile treffen Rock 'n' Roll und Chanson Réaliste auf Punkrock, Blues, Avantgarde, Kabarett und Oper. Getragen werden die eigenen Kompositionen von ihrer exzellenten Band. Ihre auf Französisch oder Englisch vorgetragenen Songs erzeugen extravagant-subtile, verruchte bis hochexplosive Stimmungen. Inspiriert von Szenen der Nacht lebt Sarah ihre Figuren auf der Bühne expressiv aus. Sie provoziert, kommuniziert oder hält sich zurück, alles auf höchstem künstlerischem Niveau.

Sarah Olivier jest zarówno śpiewaczką, jak i performerką, a na scenie przywołuje na myśl Ninę Hagen nie tylko swoją obecnością, ale też wyjątkowymi zdolnościami wokalnymi. Karierę rozpoczęła od śpiewu lirycznego, który był przedmiotem jej studiów. Stopniowo poszerzała swój repertuar. Tymczasem rock'n roll i chanson réaliste spotykają się z punkiem, bluesem, awangardą, kabaretem i operą. Jej wspaniały zespół doskonale wykonuje jej własne kompozycje. Piosenki w języku francuskim lub angielskim wprowadzają w subtelnie ekstrawaganckie, nieprzyzwoite lub wręcz wybuchowe nastroje. Zainspirowana nocnymi obrazami, Sarah tworzy na scenie ekspresywne postacie. Prowokuje, komunikuje lub powstrzymuje się, a to wszystko na najwyższym poziomie artystycznym.

Sarah Olivier je šantánová zpěvačka a performerka. Na jevišti svým vystupováním i mimořádnými pěveckými schopnostmi připomíná samotnou Ninu Hagen. Svou kariéru začala lyrickým zpěvem, který vystudovala. Sarah postupně rozšiřovala svůj repertoár, ve kterém v současnosti nechybí rock 'n' roll a chanson réaliste na straně jedné, i punk-rock, blues, avantgarda, kabaret a opera na straně druhé. Vlastní kompozice představí její skvělá kapela. Písně, které Sarah podává ve francouzštině nebo angličtině, vytváří extravagantně subtilní, hříšné až vysoce výbušné nálady. Své postavy si - inspirována nočními výjevy - Sarah na jevišti s patřičným výrazem užívá. Provokuje, komunikuje nebo se drží zpátky, vše ovšem na nejvyšší možné umělecké úrovni.

11.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF

11.05. 21:00 | PRÄSENTATION INTERNATIONALER FILMWORKSHOP |

PREZENTACJA MIĘDZYNARODOWYCH WARSZTATÓW FILMOWYCH |

PREZENTACE MEZINÁRODNÍHO FILMOVÉHO WORKSHOPU (S. 199)

UNTERRICHT IM KINOSAAL

LEKCJA W SALI KINOWEJ

VÝUKA V KINOSÁLE

Kuratoren | Kuratorzy | Kurátoři: **Philipp Hänsel, Britta Fuchs**

Kindergartengruppen und Schulklassen aller Schularten und Jahrgangsstufen sind an den Festivalvormittagen vom 7. – 10. Mai 2019 wieder eingeladen, ihren Unterricht im Kinosaal stattfinden zu lassen. Auch in diesem Jahr haben wir ein vielfältiges und abwechslungsreiches Programm mit themenbezogenen Spiel- und Dokumentarfilmen, Animationsfilmen und Literaturverfilmungen zusammengestellt. Besonderer Dank gilt allen SchülerInnen, die im Vorfeld aktiv an der Filmauswahl mitgewirkt haben. Es freut uns ganz besonders, dass traditionelle Medien wie Film und Kino trotz rasanter Entwicklungen und Veränderungen in einer zunehmend digitalisierten Welt weiterhin auf so großes Interesse stoßen. Im diesjährigen Programm zeigen wir unter anderem KOMMISSAR BUFFY & GORDON, SUPA MODO und SCHWIMMEN. Wir freuen uns auf Euch!

Ponownie zapraszamy grupy przedszkolne i klasy szkolne wszystkich typów szkół i roczników na lekcje w sali kinowej w ramach poranków festiwalowych od 7 do 10 maja 2019 r. Również i w tym roku stworzyliśmy zróżnicowany program z tematycznymi filmami fabularnymi i dokumentalnymi, animacjami i adaptacjami literackimi. Specjalne podziękowania kierujemy do wszystkich uczniów, którzy wcześniej aktywnie uczestniczyli w wyborze filmów. Jesteśmy szczególnie zadowoleni, że tradycyjne media, jak film i kino, nadal cieszą się takim zainteresowaniem, pomimo szybkiego rozwoju i zmian w coraz bardziej zdigitalizowanym świecie. W tegorocznym programie pokażemy m.in. KOMMISSAR BUFFY & GORDON, SUPA MODO i SCHWIMMEN. Czekamy na Was!

Skupiny předškolních dětí a školní třídy všech typů škol a ročníků opět během festivalu ve dnech 7. – 10. května 2019 zveme na vyučování v kinosálech. I letos jsme připravili bohatý a rozmanitý program hraných a dokumentárních filmů, animací a zfilmovaných literárních děl související s tématem festivalu. Zvláštní dík patří všem školákům a školáčkám, kteří se na výběru filmů aktivně podíleli. Máme velikou radost, že se tradiční média, jako je film a kino, setkávají s velkým zájmem i navzdory razantnímu vývoji a změnám ve stále digitalizovanějším světě. V rámci letošního programu promítáme mj. snímky GORDON A PADDY, SUPA MODO a PLAVÁNÍ. Těšíme se na vás!

AUSTRAGUNGSSORTE FÜR DAS SCHULKINO 2019 SIND: | FILMY DLA SZKÓŁ 2019

BĘDĄ WYŚWIETLANE W: | FILMY PRO SZKOŁY SE V ROCE 2019 PROMÍTÁJÍ V:

KUNSTBAUERKINO GROSSHENNERSDORF**KRONENKINO ZITTAU****KULTURFABRIK MEDA MITTELHERWIGSDORF****CAMILLO GÖRLITZ****FILMTHEATER EBERSBACH****GYMNASIUM LÖBAU****SUDHAUS LÖBAU****STEINHAUS BAUTZEN**



WIR MÜSSEN REDEN!

MUSIMY POROZMAWIAĆ!

MUSÍME SI PROMLUVIT!

Workshopleiter | Prowadzący warsztaty | Vedoucí workshopu:

Frank Rischer, René Beder, Anca Paunescu und Rafael Sampedro

In Kooperation mit | We współpracy z | Ve spolupráci s: **Hillersche Villa e.V.**

Unterstützung | Wsparcie | Za podpory: **Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds, Deutsch-Polnisches Jugendwerk**

In den Orten, in denen wir leben, begegnen uns oft unterschiedliche Menschen mit verschiedenen Meinungen und Ansichten, die wir nicht verstehen. Wir sehen uns mit Widersprüchen und Unverständnis konfrontiert. Es bleiben Haltungen im Verborgenen, vieles bleibt unausgesprochen oder manches ungehört. „Wir müssen reden!“ ist der Titel einer filmischen Entdeckungsreise, um mit den Menschen im Dreiländereck ins Gespräch zu kommen. Auf der Suche nach Gemeinschaft werden wir den Geist und das Klima in Dörfern und Städten erfahren, aber wohl auch auf Ablehnung stoßen. Doch dieser Mix reizt uns, gerade im Dreiländereck! Und auch wir selbst verkörpern diese Mischung, unsere Wurzeln, unsere Ahnen, unsere Kulturen. Und weil sie auch „explosiv“ ist, müssen wir reden! Miteinander! Im Film! Im Kino! Überall.

W miejscach, w których żyjemy, często spotykamy ludzi mających różne poglądy, które nie do końca są dla nas zrozumiałe. Napotykając na sprzeczności stajemy w obliczu nieporozumień. Powody pewnych zachowań pozostają ukryte, a wiele rzeczy jest niewypowiedzianych lub niewysłuchanych. „Musimy porozmawiać!“ to tytuł filmowej podróży odkrywczej, podczas której chcemy rozpocząć dialog z ludźmi na Trójstyku. Szukając wspólnoty doświadczymy duszy i atmosfery miast i wsi, jednak napotkamy również odrzucenie. Ale to właśnie różnorodność tak nas ciekawi, szczególnie na Trójstyku! Ta mieszanka to my, to nasze korzenie, nasi przodkowie i nasze kultury. I ponieważ jest ona „wybuchowa“, to „Musimy porozmawiać!“ Ze sobą! W filmie! W kinie! Wszędzie.

V místech, kde žijeme, potkávame nejrůznější lidi s názory a pohledy na věc, kterým nerozumíme. Střetáváme se s rozpory a s neporozuměním. Některé postoje zůstávají skryté, mnoho zůstává nevyřčeno nebo nevyslyšeno. „Musíme si promluvit!“ je název filmové poznávací cesty, během které chceme mluvit s lidmi z trojzemí a naslouchat jim. Při tom také okusíme ducha, atmosféru i prostředí na vesnicích a ve městech. Chceme najít opravdová společenství a soužití, ale také se setkáme s odmítnutím a odloučením. Ale vyvážená směsice to dokáže! A ta směsice, to jsme my všichni. Právě tady v trojzemí. Jsme to i my sami, směs vycházející z našich kořenů, z našich předků, z našich kultur. A ta směsice je „výbušná“. Proto si musíme promluvit! Spolu! Ve filmu! Všude!

04.05.–12.05. | BEGEGNUNGSZENTRUM, GROSSHENNERSDORF

PRÄSENTATION | PREZENTACJA | PREZENTACE:

11.05. 21:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF

WORKSHOP UND NETZWERKTREFFEN: DEUTSCH-SORBISCHES NETZWERK LAUSITZER FILMSCHAFFENDER

WARSZTATY: NIEMIECKO-ŁUŻYCKA SIEĆ NETWORKINGOWA LAUSITZER FILM

WORKSHOP: NĚMECKO-LUŽICKOSRBSKÁ SÍŤ FILMOVÝCH TVŮRČŮ

Thema: **Pitchen einer Filmidee** | Temat: **Promowanie pomysłu na film** |

Téma: **Prezentace filmového nápadu „ve výtahu“**

Bereits zum 8. Mal treffen sich beim NFF sorbisch-deutsche Filmschaffende aus der Lausitz. Zu den Höhepunkten des diesjährigen Treffens gehören eine Zukunftswerkstatt am Freitag um 10 Uhr im Kino Camillo in Görlitz, der Vortrag zum Thema „Pitchen einer Filmidee“ am Samstag um 10 Uhr im Begegnungszentrum Großenhennersdorf und die anschließenden Projektvorstellungen ab 14 Uhr. Hier geben Mitglieder Einblicke in aktuelle Filmvorhaben wie Animation-, VR-, Image-, Doku- und Langfilm. Eingeladen sind Netzwerkmitglieder sowie interessierte Akteure, die sich an der Entwicklung der regionalen Filmkultur beteiligen wollen – mit dem Ziel, aus der Lausitz heraus interessante Kurz- und Langfilme zu produzieren.

Wir bitten um individuelle Anmeldungen via E-Mail an: info@luzyca-film.de

Serbsko-niemieccy filmowcy z Łużyc po raz ósmy spotkają się w ramach NFF. Najważniejsze elementy tegorocznego spotkania to warsztaty przyszłościowe w piątek o godzinie 10 w kinie Camillo w Görlitz, wykład „Promowanie pomysłu na film” w sobotę o godzinie 10 w Begegnungszentrum Großenhennersdorf i kolejne prezentacje projektów od godziny 14. Członkowie pozwalają nam zerknąć na aktualne projekty filmowe, jak animacje, VR, filmy wizerunkowe, dokumentalne i fabularne. Zaproszeni są członkowie sieci networkingowej, a także zainteresowane osoby, które chcą uczestniczyć w rozwoju regionalnej kultury filmowej – w celu wyprodukowania interesujących krótko- i pełnometrażowych filmów z Łużyc.

Prosimy o indywidualne rejestracje na adres: info@luzyca-film.de

Již poosmé se v rámci NFF sejdou lužickosrbsko-němečtí filmoví tvůrci z Lužice. Mezi hlavní body letošního setkání patří workshop pořádaný v pátek od 10 hod. v kině Camillo v Görlitzu, přednáška na téma „Prezentace filmového nápadu ve výtahu” v sobotu od 10 hod. v Centru setkávání v Großenhennersdorfu a následné představení projektů od 14 hod. Zde umožní členové sítě nahlédnout do svých aktuálních filmových záměrů z oblasti animace, virtuální reality, imagefilmů, dokumentárních a celovečerních filmů. Zváni jsou členové sítě i všichni zájemci, kteří se chtějí podílet na rozvoji filmové kultury v regionu – s cílem vytvářet v Lužici zajímavé krátkometrážní i dlouhé filmy.

Prosimé o individuální přihlášky e-mailem na adresu: info@luzyca-film.de.

FILM
VERBAND
SACHSEN

Załožba
za serbski lud
Stiftung
für das sorbische
Volk

10.05. 10:00–14:00 | ZUKUNFTSWERKSTATT | CAMILLO, GÖRLITZ | DE

10.05. 20:00 | NETZWERKTREFFEN | KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF | DE

11.05. 10:00–19:00 | WORKSHOP | BEGEGNUNGSZENTRUM, GROSSHENNERSDORF | DE

Einsteigen in die Qualifizierung zum Triebfahrzeugführer (m/w/d) oder Servicemitarbeiter im Nahverkehr (m/w/d)!

Wir bilden Sie aus!

Die ODEG – Ostdeutsche Eisenbahn GmbH ist die größte private Eisenbahn im Osten Deutschlands.

Nach erfolgreichem Abschluss der Qualifizierung erwartet Sie ein spannender Job in einer zukunftssicheren Branche mit einem Arbeitsvertrag nach Tarif. Auch für Quereinsteiger 50+ (m/w/d) geeignet. Förderungsmöglichkeiten bestehen durch die Agentur für Arbeit.

Ihre Vorteile auf einen Blick:



**Einstiegsgehalt
Triebfahrzeugführer (m/w/d)**
ab 2.541 € + Zuschläge



**Einstiegsgehalt
Servicemitarbeiter im
Nahverkehr (m/w/d)**
ab 2.112 € + Zuschläge



**34 Tage Urlaub bei einer
40-Stunden-Woche**



**Betriebliche
Altersvorsorge**



Krisensicherer Job



**Familiäre
Unternehmenskultur**



**Dienstbeginn und
-ende am selben Ort**





KOCOUR
PIVOVAR VARNSDORF

Rumburská 1920 | 407 47 Varnsdorf

RESTAURANT ÖFFNUNGSZEITEN

Jeden Tag 10:00 - 22:00 Uhr
Freitag und Samstag bis 24:00 Uhr.

ÜBER DIE BRAUEREI

Warnsdorfer Brauerei Kocour war ein Pionier von neuer Sicht an Bier und Bierwesen in Böhmen und zeigte dem einheimischen altmodischen Bierliebhaber, dass ein gutes Bier nicht nur „die Zehn“ im Kühlschrank ist. Das Bier ist mehr als böhmisches Lagerbier, welches sich sagenhaft mit der Kochkunst verbindet und das kann

man nach der Jahreszeit oder nach der Laune trinken. Deshalb bieten wir eine abwechslungsreiche Palette von Sonderbierarten an - von den traditionellen Lagerbierarten bis verschiedenartigen obergegorenen Bierarten, diejenige wir immer verbessern. Das Areal von der Brauerei Kocour bietet außer dem Bierrestaurant mit der geräumigen Terrasse, selbstständigen Pergola auch sportliches Hinterland an. Auf diesem Grund ist die Brauerei Kocour ein ausgesuchter Schauplatz von den Hochzeiten, Firmenpartys und Veranstaltungen für die Erwachsene und auch für die Kinder. Nicht nur die kleinen Besucher bewerten den zoologischen Garten von der Brauerei, wo die manche Wirtschafttiere und auch einige Walddiere zu sehen sind. Und glauben Sie oder nicht, die Brauerei besitzt auch eine eigene Eisen-Haltestelle als einzige Brauerei in Böhmen. Unterkunftsangebot ist auch abwechslungsreich. Außer dem komfortablen Zimmer kann man im Sommer die Kapazität von den stilgerechten Schlafwagen benutzen.

Wenn Sie zu uns mit dem Zug, Auto, Flugzeug, Fahrrad, auf dem Pferd fahren oder zu Fuß kommen, die Brauerei Kocour ist hier für Sie.

GOTT GIB GLÜCK!

WWW.PIVOVAR-KOCOUR.CZ



Das Neisse Filmfestival ist eine Veranstaltung des Kunstbauerkino e.V. Großenhennersdorf.

Organizatorem Nyskiego Festiwalu Filmowego jest Kunstbauerkino e.V. Großenhennersdorf.

Nisa Film Festival je akcí pořádanou sdružením Kunstbauerkino e.V. Großenhennersdorf.



Kunst
BAUER KINO e.V.

Kunstbauerkino e.V.

Am Sportplatz 3

02747 Großenhennersdorf

Tel.: +49 35873 179874

E-Mail: info@kunstbauerkino.de

Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunstbauerkino e.V., abzurufen unter www.neissefilmfestival.net.

Obowiązują ogólne warunki handlowe Kunstbauerkino e.V., dostępne na stronie www.neissefilmfestival.net.

Platf všeobecné obchodní podmínky sdružení Kunstbauerkino e.V. dostupné na adrese www.neissefilmfestival.net.

IMPRESSUM IMPRESSUM TIRÁŽ

Redaktion | Redakcja | Redakce

Antje Schadow, Ola Staszal, Ruth Lorenz, Tobias Gubsch, Andreas Friedrich, Anca Paunescu,

frank fuX, Philipp Hänsel, Peter Matthes, Uwe Romanski, Heide Schürmeier, Fanny Vildebrand

Übersetzung | Tłumaczenie | Překlad

Dorota Polkowska-Grišina (PL), Hana Kolomazníková (CZ)

Layout | Layout | Úprava

SUBdesign GmbH Dresden | www.subdesign.net

Typografie | Typografia | Typografie

Titillium is an OFL licensed typeface designed inside Campi Visivi's Type Design course

Druck | Druk | Tisk

Graphische Werkstätten Zittau | www.gewezet.de | Auflage | Nakład | Náklad: 5.000 Exemplare

COPYRIGHT

Die Bilder wurden uns von den Filmemachern zur Verfügung gestellt. Schutzrechte Dritter sind zu wahren.

Materiał zdjęciowy został udostępniony przez twórców. Prawa autorskie osób trzecich są zachowane.

Obrazový materiál nám byl poskytnut filmovými tvůrci. Autorská práva třetích osob jsou zachována.

Termin 2020 | Termin 2020 | Termín pro rok 2020

17. Neisse – Nysa – Nisa Filmfestival

26.–31.05.2020

123 023_GRETA_S **82**2STONED – A TRIP TO THE SKY **147**7 UCZUĆ **133**11 MINUT **141**

2010: THE YEAR

WE MAKE CONTACT **166****A** ALFONS ZITTERBACKE -
DAS CHAOS IST ZURÜCK **173**ALIEN **167**

ALL UND ALLTAG.

EINE KURZBIOGRAFIE DER DEFA **149****B** BIG TROUBLE IN LITTLE CHINA **168**BREATHE! **81****C** CENTRAL BUS STATION **51**CHATA NA PRODEJ **34**CHVILKY **32**CIRKUS RWANDA **123**CITIZENS K, THE TWIN BROTHERS **96**CÓRKA TRENERA **28**CORNELIA **69**CUKR A SŮL **81****D** DANIEL **124**DAS LEBEN IN MIR **69**DAS LETZTE LAND **115**DAS MELANCHOLISCHE MÄDCHEN **31**DER LETZTE MIETER **116**DIALECTIC DIARY **64**

DIE AUFSEHERIN - DER FALL

JOHANNA LANGEFELD **114**

DIE LETZTEN FÜNF

MINUTEN DER WELT **77**DIE SINFONIE DER UNGEWISSHEIT **117**DIE TOCHTER **63**DOBRA ZMIANA **130**DOMESTIK **126**DREI TAGE IN BERLIN **131**DRUGA STRANA SVEGA **100****E** EGZAMIN DOJRZAŁOŚCI **97**EL CID **163****F** FAR AND AWAY **159**FARTA **77**

FORTSCHRITT IM TAL

DER AHNUNGSLOSEN **105**FRAU STERN **29**FUGA **26****G** GLAUBE, LIEBE, HOFFNUNG **102**GOLDEN DAWN GIRLS **98**GOŚĆ **45**GRAND PRIX **161**GRANICZNE CIĘCIE **144****H** HONEYLAND **154**HONZA MÁ PECH **146**HUNGARY 2018 **95****I** ICH LIEBE DICH - APRIL! APRIL! **140**IM LAND MEINER KINDER **150**IZBRISANA **152****J** JAK PIES Z KOTEM **132**JAZDA OBOWIĄZKOWA **46**

	JEWELRY JUNKIE	65		SIOSTRY	82
K	KAPR	62		SNĚŽÍ!	33
	KIM HAT EINEN PENIS	113		SPOLU SAMI	76
	КИСЛОТА (KISLOTA)	156		STAR!	160
	KLASSE DEUTSCH	47		STARA MŁODOŚĆ	68
	KLER	129		STILLEBEN	124
	KRVAVÉ POHÁDKY	83		SVIDETELI PUTINA	99
	KVĚPAVIMAS Į MARMURĄ	155		SYMFONIA FABRYKI URSUS	134
L	LEKCJA	63	T	TEŽ COŠ DLA CIEBIE MAM	80
	LOVE ME, FEAR ME	80		THE KING AND I	165
	LOVEMOBIL	48		THINKING LIKE THE MOUNTAIN	49
M	MEČIAR	104		TŘI	70
	MIŁOŚĆ BEZWARUNKOWA	44	U	UROŚLAM, KIEDY SPAŁAŚ	42
	MISS HANOI	145		ÚSMĚVY SMUTNÝCH MUŽŮ	122
	MŮJ NEZNÁMÝ VOJÍN	52		UZLY A POMERANČE	174
N	NA ZDROWIE!	75	V	VERTIGO	164
O	ORAY	30		VOYNA I MIR III: 1812 GOD	158
	OSTATNIA BAJKA O ZIEMI	62		VOYNA I MIR IV: PIERRE BEZUKHOV	162
	OUT OF THE GARDENS	50		VŠECHNO BUDE	121
P	PLES LJUBEZNI	153	W	WACKERSDORF	101
	PRVNÍ VEČEŘE	74		WAS BLEIBT	75
R	RÅ	125		WAS WEISS DER TROPFEN DAVON	103
	RODZINA	43		WILKOŁAK	27
	RUDE BOYS	71		WONDER GIRLS	74
	RYAN'S DAUGHTER	169		WOO-HOO!	68
S	SANATORIUM POD KLEPSYDRĄ	139	Z	ZAMEK	70
	SCHWESTER AGNES	148		ZLOGONJE	172
	SEALAND	64		ZWYKŁE LOSY ZOFII	76
	SIMPLY DEVIL	146			

MI ŚR ST 08.05.	KUNSTBAUER-KINO 1 GROSS-HENNERSDORF	KUNSTBAUER-KINO 2 GROSS-HENNERSDORF	KRONENKINO ZITTAU	KULTUR-FABRIK MEDA MITTEL-HERWIGSDORF	CAMILLO GÖRLITZ	EMIL ZITTAU	HOMEČEK NA KOPEČKU RUMBURK
14:00							
14:30							
15:00	S. 101		S. 34				
15:30			Chata na prodej CZ 77 min				
16:00	Wackersdorf DE 122 min			S. 46 Jazda obowiązkowa PL 71 min			
16:30							
17:00							S. 145
17:30	S. 29	S. 150	S.95		S. 123		Miss Hanoi CZ 90 min
18:00	Frau Stern DE 78 min	Im Land meiner Kinder DE, CH 88 min	Hungary 2018 – Behind the Scenes of Democracy HU, PT 82 min	S. 47	Cirkus Rwanda CZ, SK 80 min		
18:30				Klasse Deutsch DE 81 min			
19:00							S. 126
19:30							Domestik CZ, SK 118 min
20:00	S. 27	S. 155	S. 61	S. 51	S. 115	S. 113	
20:30	Wilkołak PL, NL, DE 88 min	Kvėpavimas į marmurą LT, LV, HR 97 min	Kurzfilm- programm Filmy krótko- metrażowe Krátké filmy K1 87 min	Central Bus Station CZ 78 min	Das letzte Land DE 113 min	Kim hat einen Penis DE 84 min	
21:00							
21:30				S. 182			
22:00	S. 31	S. 154		Yellow Sisters	Gość PL 30 min		
22:30	Das melancholi- sche Mädchen DE 80 min	Honeyland MK 87 min		Konzert Konzert	Miłoś bezwa- runkowa PL 40 min		

SUDHAUS LÖBAU	STEINHAUS BAUTZEN	KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI GROSS- HENNERSDORF	HOCHSCHULE, HAUS Z IV ZITTAU	MI ŠR ST 08.05.	LEGENDE LEGENDA LEGENDA
				14:00	Rahmenprogramm Program towarzyszący Doprovodný program
				14:30	
				15:00	Wettbewerb Spielfilm Konkurs filmów fabularnych Soutěž celovečerních hraných filmů
				15:30	Wettbewerb Dokumentarfilm Konkurs filmów dokumentalnych Soutěž dokumentárních snímků
				16:00	Wettbewerb Kurzfilm Konkurs filmów krótkometrażowych Soutěž krátkých filmů
				16:30	
				17:00	Fokus: Homo Politicus
				17:30	Retrospektive: Jan Nowicki Retrospektywa: Jan Nowicki Retrospektiva: Jan Nowicki
				18:00	České panorama
				18:30	Regionalia
		S. 108 Polish Summer – Künstlertgespräch mit: Rozmowa z artystą: Rozhovor s umělcem:	S. 117 Die Sinfonie der Ungewissheit DE 95 min	19:00	Polski Blues
		Tomasz Lewandowski		19:30	
S. 148 All und Alltag DE 17 min	S. 133 7 Ucuź PL 117 min			20:00	70mm Film Film 70mm Sekce 70mm filmů
Schwester Agnes DDR 90 min				20:30	Deutsches Fenster
				21:00	Kinderkino Kino dla dzieci Kino pro děti
				21:30	
				22:00	East-Tour
				22:30	Preisträgerfilm Pokaz filmu nagrodzonego Oceněný film

DO CZ ĚT 09.05.	KUNSTBAUER-KINO 1 GROSS-HENNERSDORF	KUNSTBAUER-KINO 2 GROSS-HENNERSDORF	KRONENKINO ZITTAU	KULTUR-FABRIK MEDA MITTEL-HERWIGSDORF	CAMILLO GÖRLITZ	SUDHAUS LÖBAU	BRÁNA TROJZEMÍ HRADEK NAD NISOU
14:00							
14:30							
15:00	S. 50	S. 145	S. 30				
15:30	Out of the Gardens DE 82 min	Miss Hanoi CZ 90 min	Oray DE 97 min				
16:00				S. 100			
16:30				Druga strana svega RS, FR, QA 100 min			
17:00							
17:30	S. 42	S. 126	S. 32		S.95		
	Rodzina PL 29 min						
18:00	Uroštam, kiedy spałaś PL 50 min	Domestik CZ, SK 118 min	Chvilky CZ, SK 95 min		Hungary 2018 – Behind the Scenes of Democracy HU, PT 82 min		
18:30				S. 67			
				Kurzfilm-programm Filmy krótkometrażowe Krátké filmy K2 95 min			
19:00	S. 102						
	Was weiß der Tropfen davon DE 12 min						
19:30	Glaube, Liebe, Hoffnung DE 86 min						S. 33
20:00		S. 156	S. 26	S. 52	S. 184	S. 146/147	Sněžň! CZ 74 min
		Кислота (Kislota) RU 98 min	Fuga PL, CZ, SE 102 min	Můj neznámý vojn CZ, SK, LV 79 min	Steppenkind Konzert Konzert	Honza má pech CZ, DE 30 min Simply Devil DE 30 min 2Stoned – A Trip to the Sky DE 28 min	
20:30	S. 106						
	Lesung: Die Dinge, die ich vergaß						
21:00							
21:30							
22:00	S.141	S. 116	S. 183	S. 49	S. 73		
	11 minut PL, IE 79 min	Der letzte Mieter DE 97 min	OMG Schubert Präsentation Kommen und Gehen Festival	Thinking Like the Mountain DE, CO 91 min	Kurzfilm-programm Filmy krótkometrażowe Krátké filmy K3 92 min		
22:30							

CENTRUM PANORAMA VARNSDORF	KINO VARŠAVA LIBEREC	KINO POZA NOVA ZGORZELEC	EUROPEJSKIE CENTRUM ZGORZELEC	KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI GROSS- HENNERSDORF			DO CZ ÉT 09.05.
S. 158							14:00
Voyna i mir III: 1812 god SU 84 min							14:30
							15:00
							15:30
		S. 130					16:00
S. 159		Drei Tage in Berlin DE, PL 13 min					16:30
		Dobra zmiana PL, FR 77 min					17:00
Far and Away US 140 min							17:30
							18:00
		S. 132					18:30
		Jak pies z kotem PL 100 min	S. 114	S. 193			19:00
			Die Aufseherin - Der Fall Johanna Langefeld DE, PL 91 min	Gespräche unterm Baum Rozmowy pod drzewem Rozhovory pod stromem im Garten w ogrodzie v zahradě			19:30
S. 160	S. 51						20:00
	Central Bus Station CZ 78 min						20:30
Star! US 176 min							21:00
							21:30
							22:00
							22:30

FR PT PÁ 10.05.	KUNSTBAUER-KINO 1 GROSS-HENNERSDORF	KUNSTBAUER-KINO 2 GROSS-HENNERSDORF	KRONENKINO ZITTAU	KULTUR-FABRIK MEDA MITTEL-HERWIGSDORF	CAMILLO GÖRLITZ	SCHAUBURG ZITTAU	EMIL ZITTAU
14:00							
14:30							
15:00	S. 28	S. 124/125	S. 44		S. 107		
		Stillleben CZ 30 min	Gość PL 30 min		Vortrag: Der Blick von unten		
15:30	Córka trenera PL 93 min	Daniel PL 24 min	Miłoś bezwa- runkowa PL 40 min				
16:00		Rå DE, SE 30 min		S. 132			
16:30				Jak pies z kotem PL 100 min			
17:00							
17:30	S. 33	S. 98	S. 48		S. 105		
	Sněží! CZ 74 min	Golden Dawn Girls NO, DK, FI 95 min	Lovemobil DE 80 min	S. 148	Fortschritt im Tal der Ahnungslosen DE 67 min		
18:00				All und Alltag DE 17 min			
18:30				Schwester Agnes DDR 90 min			
19:00							
19:30	S. 79					S. 186	
	Kurzfilm- programm Filmy krót- kometrażowe Krátké filmy K4 92 min	S. 113	S. 152	S. 27	S. 133	„Nosferatu” & Czerwie	S. 67
20:00		Kim hat einen Penis DE 84 min	Izbrisana SL, HR, RS 86 min	Wilkołak PL, NL, DE 88 min	7 Ucuź PL 117 min	Stummfilm- konzert Konzert do filmu niemego Konzert k němému filmu	Kurzfilm- programm Filmy krót- kometrażowe Krátké filmy K2 95 min
20:30							
21:00							
21:30	S. 134						
	Symfonia Fabryki Ursus PL 61 min						
22:00		Egzamin dojrzałości PL 16 min	S. 122	S. 116	S. 26		
		Úsměvy smutných mužů CZ 92 min		Der letzte Mieter DE 97 min	Fuga PL, CZ, SE 102 min		
23:00	S. 187	Citizens K, The twin brothers FR 59 min					
	Lonker See Konzert Konzert						

CENTRUM PANORAMA VARNSDORF	KINO VARŠAVA LIBEREC	BRÁNA TROJZEMÍ HRADEK NAD NISOU	SUDHAUS- LOBAU	KINO POZA NOVA ZGORZELEC	EUROPEJSKIE CENTRUM ZGORZELEC	ZIELONE WIOSŁA SIENIAWKA	KULTURCAFÉ ALTEBÄCKEREI GROSS- HENNERSDORF
S. 161							11:00
Grand Prix US 176 min							13:00
S. 162							15:00
Voyna i mir IV; Pierre Bezukhov SU 96 min							15:30
				S. 42			16:00
				Rodzina PL 29 min			16:30
				Uroślam, kiedy spałaś PL 50 min			17:00
S. 163							17:30
							18:00
EL CID IT, US 182 min	S. 104			S. 139			18:30
	Mečiar SK, CZ 89 min			Sanatorium pod klepsydrą PL 119 min			19:00
					S. 50		19:30
		S. 121			Out of the Gardens DE 82 min		S. 193
		Všechno bude CZ, SL, PL, SK 85 min	S. 30			S. 124/125	Gespräche unterm Baum Rozmowy pod drzewem Rozhovory pod stromem im Garten w ogrodzie v zahradě
	S. 185					Stilleben CZ 30 min	
	ILLE Konzert Konzert		Oray DE 97 min			Daniel PL 24 min	
						Rå DE, SE 30 min	21:00
S. 164							21:30
Vertigo US 129 min							22:00
							22:30

SA SO SO 11.05.	KUNSTBAUER-KINO 1 GROSS-HENNERSDORF	KUNSTBAUER-KINO 2 GROSS-HENNERSDORF	KRONENKINO ZITTAU	KULTUR-FABRIK MEDA MITTEL-HERWIGSDORF	CAMILLO GÖRLITZ	CENTRUM PANORAMA VARNSDORF	KINO VARŠAVA LIBEREC
10:00			S. 188 Brunch am Vormittag 10:00–14:00				
10:30							
11:00			S. 123				
11:30			Cirkus Rwanda CZ, SK 80 min				
12:00							
12:30							
13:00	S. 49	S. 34	S. 173				
13:30	Thinking Like the Mountain DE, CO 91 min	Chata na prodej CZ 77 min	Alfons Zitterbacke – das Chaos ist zurück DE 93 min	S. 174			
14:00				Uzly a pomeranče CZ, DE, SK 90 min		S. 166	
14:30							
15:00	S. 154	S. 122	S. 28		S. 32	2010: The Year We Make Contact US 116 min	
15:30	Honeyland MK 87 min	Úsměvy smutných mužů CZ 92 min	Córka trenera PL 93 min		Chvilky CZ, SK 95 min		
16:00				S. 48			
16:30				Lovemobil DE 80 min			
17:00							
17:30		S. 47	S. 121		S. 99	S. 157	
18:00		Klasse Deutsch DE 81 min	Všechno bude CZ, SL, PL, SK 85 min	S. 31	Svideteli Putina LV, CH, CZ 102 min	Shalako US 113 min	S. 46
18:30				Das melan-cholische Mädchen DE 80 min			Jazda obowiązkowa PL 71 min
19:00							
19:30							
20:00			S. 129	S. 155	S. 156	S. 167	S. 115
20:30			Kler PL 133 min	Kvėpavimas į marmurą LT, LV, HR 97 min	Кислота (Kislota) RU 98 min		Das letzte Land DE 113 min
21:00	S. 199 Präsentation Prezentacja Prezentace Filmworkshop					Alien UK, US 116 min	
21:30							
22:00	S. 197 Festivalparty Sarah Oliver DJ Theo Strayligh						
22:30							

BRÁNA TROJZEMÍ HRADEK NAD NISOU	SUDHAUS LÖBAU	KINO POZA NOVA/MDK ZGORZELEC	ZIELONE WIOSŁA SIENIAWKA	OBERMARKT GÖRLITZ	BEGEGNUNGS ZENTRUM GROSS HENNERSDORF	SA SO SO 11.05.
					S. 200	10:00
				S. 189		10:30
				Film ab! Eine Stadtführung entlang der Filmkulissen in Görlitz 120 min		11:00
					Workshop und Netz- werktreffen: Deutsch- sorbisches Netzwerk Lausitzer Film- schaffender	11:30
						12:00
						12:30
						13:00
						13:30
					Warsztaty: Niemiecko- łużycka sieć networkingo- wa Lausitzer Film	14:00
						14:30
						15:00
					Workshop: Německo- lužickosrbská síť filmových tvůrců	15:30
						16:00
						16:30
						17:00
						17:30
		S. 194				18:00
		Preis- verleihung				18:30
		Ceremonia wręczenia nagród	S. 196			19:00
S. 27		Slavnostní udílení cen	Castet Konzert Konzert			19:30
Wilkołak PL, NL, DE 88 min	S. 29	S. 195	S. 196			20:00
	Frau Stern DE 78 min	Preis- trägerfilm Pokaz filmu nagrodzonego Oceněný film K mit Preis- trägerfilm K z filmem nagrodzonym K s oceněným filmem	Egzamin dojrzałości PL 16 min			20:30
			Citizens K, The twin brothers FR 59 min			21:00
						21:30
			S. 196			22:00
			Afront Konzert Konzert			22:30

SO N NE 12.05.	KUNSTBAUER-KINO 1 GROSS-HENNERSDORF	KUNSTBAUER-KINO 2 GROSS-HENNERSDORF	KRONENKINO ZITTAU	KULTUR-FABRIK MEDA MITTEL-HERWIGSDORF	CAMILLO GÖRLITZ	CENTRUM PANORAMA VARNSDORF	KULTURCAFÉ ALTEBÄCKEREI GROSS-HENNERSDORF
10:00							S. 35 Festival-frühstück Śniadanie festiwalowe Festivalová snídane 10:00–14:00
10:30							
11:00						S. 168	
11:30						Big Trouble in Little China US 99 min	
12:00							
12:30							
13:00							
13:30							
14:00					S. 195		S. 169
14:30				Preis-trägerfilm Pokaz filmu nagrodzonego Oceněný film			
15:00	S. 173	S. 52	S. 174		S. 172	Ryan's Daughter UK 195 min	
15:30	Alfons Zitterbacke - das Chaos ist zurück DE 93 min	Můj neznámý voják CZ, SK, LV 79 min	Uzly a pomeranče CZ, DE, SK 90 min		Zlogonje RS, MK 90 min		
16:00				S. 140			
16:30				Ich liebe dich – April! April! DDR 86 min			
17:00							
17:30	S. 144	S. 152	S. 73		S. 195		
18:00	Graniczne cięcie PL, DE 72 min	Izbrisana SL, HR, RS 86 min	Kurzfilm-programm Filmy krótkometrażowe Krátké filmy K3 92 min	Preis-trägerfilm Pokaz filmu nagrodzonego Oceněný film	Preis-trägerfilm Pokaz filmu nagrodzonego Oceněný film		
18:30							
19:00							
19:30							
20:00	S. 195	S. 195	S. 195	S. 129			
20:30	Preis-trägerfilm Pokaz filmu nagrodzonego Oceněný film	Preis-trägerfilm Pokaz filmu nagrodzonego Oceněný film	Preis-trägerfilm Pokaz filmu nagrodzonego Oceněný film	Kler PL 133 min			
21:00							
21:30							
22:00							
22:30							

KULTUR HAUPTSTADT³ ZITTAU 2025

NUTZEN
WIR UNSERE
CHANCE!
IHR JA!
BEIM
BÜRGERENTSCHEID
AM 26. MAI!

WIR ZEIGEN HERZ BEIM NEISSEFILMFESTIVAL.

#zittau2025 • #kulturherzstadt • zittau2025.eu



Unterstützer der Kulturhauptstadtbewerbung:

**LANDKREIS GÖRLITZ • LANDKREIS BAUTZEN • KRAJ LIBEREC • EUROREGION NEISSE-NISA-NYSA
LIBEREC • FRÝDLANT • BOGATYNIA • HRÁDEK N. N. • KAMENZ • BAUTZEN • GÖRLITZ • LÖBAU
PISTOIA • ZIELONA GÓRA • LUBAŇ • NOVA GORICA • GORIZIA**



Diese Maßnahme wird mitfinanziert
mit Steuermitteln auf Grundlage des
von Abgeordneten des Sächsischen
Landtags beschlossenen Haushalts.

oberlausitz.



Eröffnungsveranstaltung Ceremonia otwarcia Slavnostní zahájení 07.05. 19:00 Gerhart-Hauptmann-Theater, Zittau	180
UMFYR Konzert Koncert Koncert 07.05. 22:00 Gerhart-Hauptmann-Theater, Zittau	181
Yellow Sisters & Jan Melichar Konzert Koncert Koncert 08.05. 21:00 Kulturfabrik, Mittelherwigsdorf	182
Gespräche unterm Baum Rozmowy pod drzewem Rozhovory pod stromem 09.05. & 10.05 19:00 Kulturcafé Alte Bäckerei, Großhennersdorf im Garten w ogrodzie v zahradě	193
OMG Schubert Konzert Koncert Koncert 09.05. 22:00 Kronen kino, Zittau	183
Steppenkind Konzert Koncert Koncert 09.05. 20:00 Camillo, Görlitz	184
Lesung: Die Dinge, die ich vergaß Rzeczy, o których zapomniałem Věci, které jsem zapomněl 09.05. 20:30 Kunstbauerkino 1, Großhennersdorf	106
Vortrag: Der Blick von unten Wykład: Spójrzanie z dołu Přednáška: Pohled zezdola 10.05. 15:00 Camillo, Görlitz	107
Stummfilmkonzert Koncert z filmem niemym Koncert k němému filmu 10.05. 19:30 Schauburg, Zittau	186
ILLE Konzert Koncert Koncert 10.05. 20:00 Kino Varšava, Liberec	185
Lonker See Konzert Koncert Koncert 10.05. 23:00 Kunstbauerkino 1, Großhennersdorf	187
Kulinarisches zum Film – Brunch am Vormittag Kulinarne specjały z filmem – późne śniadanie Kulinářské speciality k filmu – dopolední brunch 11.05. 10:00–14:00 Kronen kino, Zittau	188
Film ab! Eine Stadtführung entlang der Filmkulissen in Görlitz Akcja! Filmowy spacer po Görlitz Akce! Filmová prohlídka Zhořelce, města filmu 11.05. 10:30 Obermarkt, Görlitz	189
Preisverleihung Ceremonia wręczenia nagród Slavnostní udílení cen 11.05. 18:00 Miejski Dom Kultury, Zgorzelec	194
CASTET & AFRONT Konzert Koncert Koncert 11.05. 19:00 & 22:00 Zielone Wiosła, Sieniawka	196
Internationaler Filmworkshop Międzynarodowe warsztaty filmowe Mezinárodní filmový workshop Präsentation Prezentacja Prezentace 11.05. 21:00 Kunstbauerkino 1, Großhennersdorf	199
Festivalparty mit Impreza festiwalowa z Festivalová party s: SARAH OLIVER DJ STRAYLIGHT 11.05. 22:00 Kunstbauerkino 1, Großhennersdorf	197

Immer hat ein Mensch bei dem anderen
etwas zu lernen.

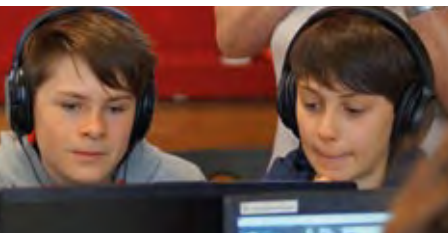
Nikolaus Ludwig Graf von Zinzendorf (1700 - 1760)



EVANGELISCHE
**ZINZENDORF
SCHULEN**
HERRNHUT

Gymnasium

Oberschule



Lebendig. Menschlich. Vielfältig.

www.ezsh.de



Open Air Kino.

Jetzt im Audi Cabriolet
erleben.



**Allen Gästen und Filmemachern
eine tolle Festivalzeit.**

Bei uns spielen Sie die Hauptrolle.

**Autohaus Elitzsch.
Neun Mal in Ostsachsen.**



Autohaus Elitzsch GmbH

Weißberger Straße 45, 02708 Löbau, Tel.: 0 35 85 / 47 88 -2 00
Straße A Nr. 1, 02977 Hoyerswerda, Tel.: 0 35 71 / 48 11 -01
www.elitzsch.audi